

الدكتور رضا زاده شفق
استاذ الأدب الفارسي بجامعة طهران

تاريخ الأدب الفارسي

ترجمة

محمد موسى هندأوي

مدرس اللغة الفارسية بكلية الآداب

بجامعة فؤاد الأول

الناشر: دار الفكر العربي

الدكتور رضا زاده شفق
استاذ الأدب الفارسي بجامعة طهران

نایخ الأدب الفارسي

ترجمة

محمد موسى هندأوی

مدرس اللغة الفارسية بكلية الآداب

بجامعة فؤاد الأول

الناشر: دار الفكر العربي

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إلى

أستاذي الجليل الدكتور عبد الوهاب عزام بك

الغرس من غراسك ، والثمار من أثار رعايتك ،
فإن طاب الجنى ، وقطفت يــــــدك مادنا ،
ونال منك الرضا ، فهو - إلى نفسي - أحب وأرضى .
ولعل أسعد ما أكون أن أقدم لك هذه الباكورة
اعترافا بما لك على من فضل التوجيه والتشجيع ؟

تليذك الخالص
محمد موسى هندراوي

٣ ذى القعدة سنة ١٣٩٦

١٨ سبتمبر سنة ١٩٤٧

پیوستم این نامه باستان
پسندیده از نامه راستان
که در روز پیری مرا برده
بزرگی و دنیا و افسر ده

« من شاهنامه الفردوسی »

« نظمت تاریخنا ، ذاك القديم
و صادق القول - ضمنت - وكل قويم
لعل - يوم الضعف - ألقى الجوزاء
عظماً ، و دنیا ، و تاجاً سواء ، »

« ص ۵۴ ، من الترجمة »

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة لحضرة صاحب العزة أستاذنا الجليل

الدكتور عبد الوهاب عزام بك

رئيس معهد اللغات الشرقية ، وعميد كلية الآداب

، ١ ،

يسرني أن أقدم لقراء العربية ثمرة أخرى من ثمرات دراسة اللغات الشرقية في كلية الآداب من جامعة فؤاد الأول إلى الثمرات التي أخرجها القائمون بهذه الدراسة من قبل .

بدأت دراسة اللغات الشرقية منذ عشرين عاماً في قسم اللغة العربية ، ثم اتسعت على مرّ الزمان حتى أنشئ معهد اللغات الشرقية منذ بضع سنوات فزاد عدد اللغات التي تدرس ، واتسع البحث فيها وفي آدابها ، وتوالي نشر الكتب القيمة في اللغات الشرقية وآدابها ، مؤلفة ومترجمة .

ونحن نسعد بهذا سعادة من غرس فجني ، وزرع فحصد ، ومن يبدأ العمل فيذلل سبيله ، ويقتحم عقباته ، ويتابع مسيره ، ويطرد نجاحه ، حتى يوفي على الغاية المرجوة .

لا أريد أن أعدد في هذه المقدمة ما ألفه وترجمه أساتذة اللغات الشرقية ولا سيما أساتذة الفارسية ، ولكنني أنظر مستقبلاً مزهراً مشمراً يجعل جامعة فؤاد الأول مصدر دراسة نافعة ، وتأليف قيم في الآداب الشرقية ، ومورد طلبة هذه الآداب من الأقطار العربية وغيرها إن شاء الله .

والكتاب الذى أقدمه اليوم للقراء أول كتاب فى موضوعه ، هو كتاب فى تاريخ الأدب الفارسى ، ونشره اليوم يسير تطور درس الآداب الشرقية ، فقد بدأت بالتأليف والترجمة فى موضوعات من اللغة ، والتاريخ ، والآداب ، وتطوّرت إلى النظر العام الشامل فى الأدب الفارسى وتاريخه .

وكان من سنن التطور كذلك أن يكون الكتاب الأول فى هذا الشأن موجزاً يقصد إلى تعريف دارس الأدب الفارسى ، وقراء العريضة عامة بموضوعات هذا الأدب وأطواره إجمالاً ، فإذا اتسعت معرفة المثقفين فى البلاد العربية بهذا الأدب ، وتطلعوا إلى الكتب المبسطة الواسعة ، وجدوا من أساتذة جامعتنا من يسد حاجتهم ، ويحقق رجاءهم إن شاء الله .

ألف هذا الكتاب الدكتور رضا زاده شفق أستاذ الأدب الفارسى بجامعة طهران ، وترجمه تليدنا وصديقنا محمد موسى هنداوى المدرس بكلية الآداب .

وفى هذا الأديب الناشئ من الطموح ، والهمة ، والأقدام ، على مشقات البحث والدرس ، ما يبشر بآثار نافعة له ، وأبحاث مفيدة ، فقد اضطلع بعملين شاقين فأقدم على ترجمة كتابين فى وقت واحد : هذا الكتاب ، ومعجم موجز فى اللغة الفارسية ترجمه عن الانكليزية ، وأصلح فيه ، وزاد عليه .

ولعلنى أسر بتقديمه إلى القراء عما قليل بتوفيق الله وتيسيره . وإنى لأحمد للترجم الفاضل أن صدق رجائى فيه ، فدأب وكد وترجم ، وأشكر له أن سد حاجة اللغة العربية إلى كتاب فى تاريخ الأدب الفارسى ، ومعجم فى اللغة الفارسية .

وأبشر طلاب الأدب الفارسي في بلاد العربية بما ييسر دراستهم ، ويمهد
طريقهم ، ويدني غايتهم .

أبشرهم بهذين الكتابين ، وهم لا ريب يشاركونني الشكر والإعجاب
بالمترجم ، ويبتغون - كما أنتظر - أن يجنوا من عمله بعد هذه الباكورة ثمرات
طيبة ، ويظفروا من تأليفه بعد هذه المقدمة بكتب قيمة .

والله ولي التوفيق والتيسير ، وهو حسبنا ونعم الوكيل .

عبد الوهاب عزام
رئيس معهد اللغات الشرقية
وعبد كلية الآداب

٩ شوال سنة ١٣٦٦
٢٥ دآب، أغسطس سنة ١٩٤٧

مقدمة المترجم

، ١ ،

اتصلت بدراسة اللغات الشرقية الإسلامية بكلية الآداب بجامعة
فؤاد الأول منذ كنت طالباً بها بالسنة الثانية في قسم اللغة العربية . وكنا نجمع
بين دراسة إحدى اللغات السامية «وهي العبرية» وبين إحدى اللغات الإسلامية
«وهي التركية» ،

وشاء الحظ أن أنال في الأخيرة درجة ممتازة في امتحان السنة الثانية ،
وأن أظفر من أستاذها الجليل شاعر الترك الكبير المرحوم «عكف بك» ،
بتقدير شخصي شجعتني على المضي في اختيار اللغات الشرقية الإسلامية حين كان
لنا الاختيار بينها وبين اللغات السامية .

وحجب إلى «اختيار الفارسية والتركية ما نعرفه من أنها تعرض لدراسة
أدب إسلامي ، وثقافة إسلامية لأمتين تربطهما أقوى الصلات بالامة العربية
والحضارة العربية منذ الفتح الإسلامي حتى العصر الحديث» بجانب ما في هاتين
اللغتين الحيتين من غذاء روحي وعقلي يصبو إليهما كل مريد .

وضاعف رغبتني في اختيارهما قيام أستاذنا الجليل الدكتور عزام بك
بتدريس اللغة الفارسية لطلابه بالكلية . وكنا - ولا زلنا - يدوي في آذاننا
امتحانه التاريخي في رسالته للدكتوراه في موضوعها التاريخي العظيم
«الشاهنامة» للشاعر الفارسي الخالد الذكر «الفردوسي» .

حتى إذا وافيت الانتهاء من دراستي بالكلية ، وكللت آمالي بالحصول على
درجة ممتازة في مجموع اللغتين ، دفعتني الأمانى - والله يعلم ما في غيبه ويهدي
من يشاء من عبادته - إلى مواصلة دراستي الشخصية في اللغة الفارسية خاصة .

وشاءت الظروف أن أعمل بالاسكندرية أول عهدي بالحياة العملية في كلية الآداب بجامعة فاروق الأول، فحملت معي كتي ومذكراتي في تلك اللغة لأواصل التحصيل فيها، تمهيداً للحصول على درجة الماجستير في آدابها.

ولكن عاماً مضى سراعاً، وأقبل عام جديد، التقت في طليعته أمنية العودة إلى نفس الكلية التي تلقيت فيها علومى بأمنية أخرى وهى افتتاح معهد جديد بها لدراسة اللغات الشرقية إسلامية وسامية عام ١٩٣٩ - ١٩٤٠ م وأسندت إدارته إلى الأستاذ الجليل الدكتور عزام بك.

هنا جد الأمر، واستيقظ العزم، وتلقيت بالرضا والتقدير، مشورة صادقة أسداها إلى أستاذى. فالتحقت بالمعهد المذكور لأواصل الدراسة المنظمة متعطشاً إلى العودة إليها، وإلى الاستماع من جديد لأستاذنا، وقد ظفرت دروسه في الفارسية وتاريخها بالنصيب الأولي. حتى إذا كان عام ١٩٤٢ - ١٩٤٣ م انتهيت من دراستي بالمعهد، وقد ظفرت في الدبلوم بدرجة ممتازة في مجموع موادها فرشني أستاذى الجليل لتدريس هذه اللغة بالكلية ومعاهدها في نفس العام.

٢٠

أحسبنا ونحن طلاب - حين اتسع أفق الدراسة بالمعهد - بالحاجة الماسة إلى كتاب يذنى الغاية، ويهذى السبيل في تاريخ الأدب الفارسي، وتلفت فلم أجد بالعربية كتاباً في هذا الموضوع، إلى أن وقع في يدي مصادقة وأنا بالسنة الثالثة، كتاب قيم في موضوعه هو هذا الكتاب الذي قمت بترجمته. فلما استعرضته أعجبت به، وبتهسيمه، وإحاطته بالموضوع، فصح العزم على القيام بترجمته إلى اللغة العربية، ورفعت الأمر إلى أستاذنا الجليل الدكتور عزام بك فلقيت من ترحيبه بالفكرة ما شجعتني على المضي فيها، فاعتمدت على الله، وبدأت بالفعل في ترجمته في رأس السنة الثالثة من دراستي، ومضيت في ذلك حتى انتهيت منها منذ عام تقريباً.

كان هناك إحساس آخر إلى تحقيق هدف آخر لا تقل حاجتنا إليه عن حاجتنا إلى كتابنا هذا ، بل لعل الحاجة إليه شديدة ، والوصول إلى تحقيقها أقسى وأشد. ذلك هو حاجتنا ، وحاجة كل دارس للغة الفارسية من أبناء العربية إلى معجم فيها بلغتنا العربية .

فصح العزم كذلك على القيام بهذا المشروع أيضاً ، مع ما فيهما من إرهاق ومشقة ، ومع ما فيهما كذلك من شغل لوقت لو بذلت بعضه في الحصول على رسالة الدكتوراه لكنت انتهيت منها سريعاً ، ولكفيت بعض ما أصابني من تأخيرها . ولكنني سعيد أن أقوم بهذا المشروع ، وأن أقدم بين يدي الرسالة هذين الكتابين . فما الجهود العلمية يتمايز بعضها عن بعض في نظر الذين يقومونها . وكفاني اطماناً إلى عملي ما لقيته من أستاذي الجليل من التشجيع ، ومن إشارته القيمة للجهد المتواضع الذي بذلته في كلا الكتابين .

على أنى لست أنسى هنا أن أسجل بالشكر والتقدير ما لقيته أثناء القيام بهذين المشروعين من أستاذي ، فبالرغم مما كان - ولا يزال يحيط به - من كثرة الأعمال وتنوع المشاغل إلا أنني كنت أجده - دائماً - صديقاً رحباً ، فكثيراً ما كنت أسترشد به ، وكثيراً ما كان يحقق بنفسه ، وكثيراً ما كنت ألقى منه أطيب التوجيه ، في روح الأستاذ ورغبة العالم ، فله مني أطيب الشكر وأبلغ التقدير .

على أنى لست أنسى كذلك أن أضاعف له الشكر بأن سمح لي بالانتفاع بما صدر في مؤلفاته وأبحاثه من اللوحات لكبار الشعراء أو كبار الشخصيات

ومن الحق أيضاً أن أتوجه بخالص الشكر لأستاذنا العالم الجليل أحمد بك أمين أن أذن لي في الانتفاع بخريطتين هامتين نشرهما في كتابه القيم «ظهر الإسلام» ، إحداهما للدول الإسلامية ، والأخرى للبلدان الإسلامية

كما سمح كذلك باللوحات الموجودة بدار لجنة التأليف والترجمة والنشر، فله منى
جزيل الشكر والتقدير .

، ٣ ،

والكتاب الذى نحن بصدده أول كتاب فى موضوعه، تصدر ترجمته باللغة
العربية . وهو يجمع إلى مكانة الأستاذ المؤلف، ومنزلته العلمية - سواء فى منصبه
الذى يشغله أو فى أبحاثه ومؤلفاته التى تصدر عنه - تناوله القيم للموضوعات
والأحاطة بها . فقد نهج فيه منهجا قويا على نمط ما ذهب إليه المستشرق
الكبير الأستاذ براون فى كتابه القيم A Literary History of Persia . مع
ما بينهما من فروق الأاطالة والاختصار . والكتاب لم فى غير إيجاز بجميع
الموضوعات الهامة التى تمس تاريخ الأدب الفارسى، والحياة الفكرية الفارسية
منذ أقدم العصور حتى العصر الحديث .

وقد بوب المؤلف كتابه إلى بابين أساسيين :

١ - الأدب الفارسى قبل الإسلام .

٢ - الأدب الفارسى بعد الإسلام .

وفى الباب الأول يتحدث عن الأدب الرسمى الذى يتمثل فيما ظهر على
النقوش والآثار الحجرية فى عصر الدولة القديمة، والذى عرف بين مؤرخى
الآداب « بالفارسى القديم »،

ثم يعرض للأدب الدينى ممثلا فى نصوص الأقيستا وشروحها . ويتناول
بعد ذلك ما يعرف بالأدب الپهلوى، سواء أكان رسمياً أم دينياً أم علمياً .

ويعرف - اصطلاحاً - ما أثر من الأدب الدينى أو الأدب الپهلوى
« بالفارسى المتوسط » .

وفي الباب الثاني، يتناول الكتاب البحث عن الأدب الفارسي بعد الإسلام وهو ما يعرف بالأدب الفارسي الحديث، وهذا الأدب هو الذي تدرسه وألفت به لغة الكتاب المترجم بالحروف العربية .

وفي هذا الباب يقسم المؤلف الموضوع الى عصور سياسية متمايزة بعضها عن بعض :

١ - الأدب الفارسي منذ تغلب العرب حتى عصر الدولة الغزنوية ، عصر ظهور الفردوسي ،

٢ - عصر الدولة الغزنوية

٣ - عصر الدولة السلجوقية

٤ - عصر الدولة المغولية والتمورية

٥ - عصر الدولة الصفوية حتى آخر القاجارية

ويربط المؤلف في تناوله لهذه العصور بين الأدب والعلم ، وبين التاريخ السياسي كلها دعا الأمر ذلك . ثم يترجم لأشهر النجوم اللمعة في سماء الحياة الإيرانية من مشاهير الشعراء ، والعلماء ، والمؤلفين .

وقد أورد المؤلف الكثير من الشواهد الشعرية التي لا بد منها . وكان من مشورة أستاذي الجليل أن أثبت أصولها في الهامش حتى يتسنى لدارس اللغة الرجوع إليها في الترجمة إذا شاء . وقد جاوز المثبت منها ثلثائة بيت .

وفي ترجمتي لهذه الشواهد حاولت - جاهدا - أن أجعلها تجمع بين المحافظة على المعنى وبين وضعها في أسلوب أدبي مسجوع بقدر الامكان . ولهذا يرى في بعضها شيء من التصرف لا يفوت الملم باللغة أن يدركه .

ولما انتهيت من الترجمة، وأشرفت على التقدم للطبع، ورد إلى مكتبة الجامعة ضمن بعض الكتب الفارسية - كتاب لنفس المؤلف في نفس الموضوع، ولكنه

مطول عن الأول ، فلما استعرضته وجدت أن الأطلالة لا تمس صلب الموضوعات. فهي إما للاستطراد في الاستشهادات الشعرية ، وإما لتناول بعض نقط على هامش الموضوعات الأصلية. أما أساس الموضوع فلم يمس ، بل تكاد تتفق العبارات في النسختين إلى حد كبير، مما وجدت أن لا ضرورة معه لإثبات الزيادات كلها. هذا بالإضافة إلى أن في النسخة المترجمة الكفاية التامة لمن يرغب في دراسة هذا الموضوع من ناحيته الأدبية أو السياسية .

على أني أثبت فقط في نهاية الترجمة ما ورد في تلك النسخة من مراجع الأبواب ، وقد أشرت إلى ذلك في موضعه .

والكتاب في نسخته لا توجد به اللوحات الموجودة في الترجمة، ولا الخرائط ولكني وجدت - إتماماً للفائدة - أن أستاذنا أستاذي الجليلين في أمرهما فأجاباني - كريمين - إلى هذه الرغبة .

والتعليقات الموجودة بهامش الكتاب كلها - كما يبدو - من جهد المترجم، وكان بعضها من تقييد أستاذي الدكتور عزام بك فيما سمحت به ظروفه أن يراجعها . أما ما كان منها من أصل الكتاب فقد أسندته للبؤلف في موضعه .

أرجو أن أكون قد سددت به الفراغ الذي قصدته ، والذي أشار إليه أستاذنا الجليل ، وأن يحقق الله به غاية الطالبين من الزملاء ، ويجعله غناء الراغبين من القراء ، إنه نعم المولى ونعم النصير .

محمد موسى قنداوزي

مدرس اللغة الفارسية
بمعهد الآثار الإسلامية وكلية الآداب

أول ذي القعدة سنة ١٣٦٦ هـ

١٦ سبتمبر سنة ١٩٤٧ م

فهرست الموضوعات

مقدمة لحضرة صاحب العزة أستاذنا الجليل الدكتور عبد الوهاب عزام بك
عميد كلية الآداب ورئيس معهد اللغات الشرقية

مقدمة المترجم

الصفحة

الباب الأول

الأدب الإيراني قبل الإسلام ١ — ١٠
أصل اللغة الإيرانية القديمة ونشأتها ١ — اللغة الفارسية القديمة ٢ —
لغة الأوستا ٣ — الناحية الأدبية في الأوستا ٥ — اللغة البهلوية ٦ —
الأدب البهلوي ٧ — الشعر باللغة البهلوية ٩

الباب الثاني

الأدب الإيراني بعد الإسلام ١٠ — ٣٩
أولاً — من تغلب العرب حتى عصر الفردوسي
الأدب الإيراني في عهد استيلاء العرب ١١ —
تأثير الإيرانيين في العرب ١١ — نفوذ اللغة العربية
في إيران ١٤ — بعض الإيرانيين المؤلفين بالعربية في عهد
استيلاء العرب ١٥ — شروع استقلال إيران وإحياء
اللغة الفارسية ١٧ — تحول اللغة البهلوية إلى الفارسية
في عهد استيلاء العرب ١٨
ثانياً — شعراء الفرس ٢٠ — شعراء بني طاهر ٢٢ —
شعراء الصفاريين ٢٣ — العهد الساماني وارتقاء الأدب
الفارسي ٣٥ — الرودكي السمرقندي ٢٨ — الدقيقي
الطوسي ٣٢ — أبو منصور المروزي ٣٣ — الكسائي
المروزي ٣٤ — النثر في العصر الساماني ٣٥ — علماء
الإيرانيين الذين ألفوا بالعربية في العصر الساماني ٣٦

ثانياً — عصر الدولة الغزنوية — «عصر الفردوسي» — ٣٩ — ٦٧

العنصرى ٤١ — العسجدى ٤٣ — الفرخى ٤٤ —
منوچهرى ٤٧ — الفردوسى ٤٩
مشاهير العلماء فى العصر الغزنوى ٦١ — بديع الزمان ٦١
قابوس بن وشمكير ٦٢ — ابن مسكويه ٦٢ — الشيخ
أبو على بن سينا ٦٢ — الثعالبي ٦٣ — البيروني ٦٤ —
أبو الفضل البيهقي ٦٤
رواج العلوم والآداب فى جهات أخرى من إيران ٦٥

ثالثاً — عصر آل سلجوق ٦٧ — ١٢٩

شعراء الصوفية ٦٩ — بابا طاهر ٧١ — أبو سعيد بن
أبي الخير ٧٢ — عبد الله الأنصارى ٧٣ — سنائي ٧٣ —
الشيخ العطار، ٧٥
الشعراء الآخرون المشهورون فى العصر السلجوقي ٧٨ —
الأسدى ٧٨ — ناصر خسرو ٨٠ — قطران ٨٣ —
مسعود بن سعد ٨٥ — عمر الخيام ٨٧ — الأمير معزى ٨٩
الأنورى ٩١ — الخاقانى ٩٤ — النظامى الكنجوى ١٠١
الأزرقى ١١٠ — الأديب صابر ١١١ — رشيد الدين
الوطواط ١١١ — ظهير الفارياى ١١٣ — جمال الدين
الأصفهاني ١١٣ — مجير الدين البيلة — ١١٤ —
أبو الفرج الرونى ١١٥ — السيد أحمد الغزنوى ١١٦ —
عبد الواسع الجبلى ١١٦ — المختارى الغزنوى ١١٦ —
عميق البخارى ١١٧
النثر الفارسي فى العصر السلجوقي ١١٨
كتب التصوف — كشف المحجوب ١١٩ — أسرار
التوحيد ١١٩ — تذكرة الأولياء، ١١٩
الكتب التاريخية — دزين الأخبار ١٢٠ — تاريخ
البيهقي ١٢٠ — راحة الصدور، ١٢١

- كتب الأخلاق والأدب والطب — سياستنامه ١٢١ —
 قابوسنامه ١٢٢ — كيميا السعادة ١٢٢ —
 كلبه ودمنه ١٢٢ — چهار مقاله ١٢٣ —
 حدائق السحر ١٢٤ — مقامات حميدى ١٢٤ —
 زخيرة خوارزمشاه ١٢٤
 نخبة من علماء الإيرانيين وكبارهم الذين ألفوا كثيراً بالعربية
 الشيخ الطوسي ١٢٥ — حجة الإسلام الغزالي ١٢٥ —
 الشيخ الطبرسي ١٢٦ — الإمام الفخر الرازي ١٢٦ —
 شهاب الدين السهروردي ١٢٧ — الزمخشري ١٢٧ —
 الشهرستاني ١٢٧ — أبو الحسن علي بن حسين ١٢٨ —
 الجرجاني ١٢٨ — الطغرائي ١٢٨ — أنوشروان بن خالد
 ابن محمد الكاشاني ١٢٨ — أبو زكريا التبريزي ١٢٨

رابعاً — عصر المغول والتموريين ١٢٩ — ٢٠١

- مشاهير الشعراء والأدباء ١٣٦
 سعدى الشيرازي ١٣٦ — محمود الشبستري ١٤٣ —
 جلال الدين الرومي ١٤٥ — كمال الدين اسماعيل ١٥٥ —
 همام التبريزي ١٥٥ — أوحدي المراغي ١٥٦ —
 الأمير خسرو الدهلوي ١٥٨ — خواجوا الكرمانى ١٦١ —
 ابن يمين ١٦٤ — سليمان الساوجي ١٦٧ —
 حافظ الشيرازي ١٧٠
 الشعراء الآخرون ١٨٠
 عبد الرحمن الجامي ١٨٢
 الأدب المنثور في عصرى المغول والتموريين ١٨٩
 الكتب التاريخية : جهانگشا ١٩٠ — طبقات ناصري
 ١٩٠ — تاريخ اليميني ١٩١ — جامع التواريخ ١٩١ —
 تاريخ الوصاف ١٩٢ — تاريخ كزیده ١٩٢ — زبدة
 التواريخ ١٩٢ — مجمل فصیحى ١٩٣ — مطلع السعديين ١٩٣

تاريخ هراة ١٩٣ — ظفرنامه ١٩٢ — روضة الصفاء ١٩٣
 كتب طبقات الشعراء والعروض : لباب الالباب ١٩٤
 تذكرة دولتشاه ١٩٤ — المعجم ١٩٥
 كتب الاخلاق : اخلاق ناصري ١٩٦ — اخلاق جلالى
 ١٩٦ — اخلاق محسنى ١٩٦ — أنوار سهيلي ١٩٦
 مشاهير العلماء والصوفيين الذين ألفوا بالعربية فى عصرى
 المغول والتموريين : شهاب الدين السهروردى ١٩٧ —
 نجم الدين الرازى ١٩٧ — مولانا نصير الدين الطوسى
 ١٩٧ — القاضى البيضاوى ١٩٨ — زكريا القزوينى
 ١٩٩ — قطب الدين الشيرازى ١٩٩ — القاضى عضد
 الدين الايجى ١٩٩ — قطب الدين الرازى ١٩٩

خامساً — عصر الاسرة الصفوية والقاجارية ٢٠٢ — ٢٢٧

مشاهير الشعراء : محتشم الكاشانى ٢٠٩ — عرقى
 الشيرازى ٢١٠ — صائب التبريزى ٢١١
 الشعراء الآخرون : بابا فغانى ، هاتف ، هلالى
 الجغتائى ، أهلى الشيرازى ، وحشى البافى ، زلالى
 الحونسازى ، ٢١٢ — فيضى الدكنى ٢١٣ بيدل ٢١٤ —
 هاتف الاصفهانى ٢١٤ السيد محمد سحاب ٢١٥
 العودة الى تقليد الاسلوب القديم ٢١٦
 بحر الاصفهانى ٢١٦ — نشاط ٢١٧ — صبا ٢١٨
 وصال الشيرازى ٢١٩ — القائمقام ٢٢٠ — القاآنى ٢٢١
 الفروغى البسطامى ٢٢٣ — سروش الاصفهانى ٢٢٣ —
 محمود خان ملك الشعراء ٢٢٤
 الشعراء الآخرون ٢٢٥
 المؤلفات المنشورة فى عهدى الصفويين والقاجاريين
 ١ — المؤلفات التاريخية : حبيب السير ٢٢٥ — صفوة الصفاء

وأحسن التواريخ ٢٢٥ — تاريخ عالم آرای عباس ٢٢٦	
تاريخ نادری ٢٢٦ — متم روضۃ الصفی ٢٢٦ —	
کتبی گشای ٢٢٧ — ناسخ التواريخ ٢٢٧	
٢ — کتب الطبقات والتراجم : «تحفة سامی ، مجالس النفائس ، خلاصة الاشعار وزبدة الافکار ، مجالس المؤمنین ، هفت اقلیم ٢٢٨ — آتشکده» آذر ٢٢٩ — ریاض العارفین وجمع العظماء ٢٢٩ — نامه دانشوران ، ٢٣٠	
٣ — الکتب الدینیة والفلسفیة : «جامع عباسی ٢٣١ أبواب الجنان ، معراج السعادة ، جوهر المراد ، أسرار الحكم ٢٣٢	
٤ — کتب اللغة : «فرهنگ جهانگیری ، مجمع الفرس ، فرهنگ رشیدی ، غیات اللغات ، أنجمن آراء ، ٢٣٣ فلاسفة هذا العصر وعلماؤه الذین ألفوا بالعربیة ٢٣٤	
الامیر داماد ٢٣٤ — مولانا صدرا ٢٣٥ — مولانا محسن الفیضی ٢٣٥ — اللاهجی ٢٣٦ — أبو القاسم الفندرسکی ٢٣٦	
الشیخ المسادی ٢٣٦	
٢٣٧	الادب فی عصر الدستور
٢٣٨	إجمالة فیما تقدم
٢٤٧ — ٢٦١	المراجع
٢٦٣ — ٢٩٦	فهارس الاعلام والکتب والاماکن
٢٩٧ — ٢٩٨	التصویب
	الخراائط

الباب الأول

الأدب الإيراني قبل الإسلام

أصل اللغة الإيرانية القديمة ونشأتها

اللغة الإيرانية القديمة فرع من مجموعة اللغات (الهندية الأوروبية) (١) التي اشتق منها كثير من اللغات المعروفة . وهذا كانت أختا للغات مهمة في العالم المتمدن ، مثل السنسكريتية واليونانية واللاتينية والتوتونية والسكنديناوية والسلافية .

واللغة الإيرانية القديمة تشمل عدة لغات مختلفة ، وأكثرها شهرة في العهد الهخامنشي ، الفارسية القديمة ، ولغة الأڤستا ، وفي عهد الساسانيين اللغة البهلوية . فأما اللغة الفارسية القديمة ، فهي اللغة الرسمية المستعملة في عهد الهخامنشين ، إذ كانت القوانين والمراسيم الملكية تكتب بتلك اللغة . كما أن النقوش الحجرية الباقية من عهد الهخامنشين ، مكتوبة بتلك اللغة أيضا .

وأما الكتب الدينية الزرادشتية ، فقد كتبت بلغة الأڤستا . وفي الحقيقة كانت هذه اللغة خاصة برجال الدين .

(١) تحت عنوان المسألة الآرية نشر الدكتور عبد المنعم الشرقاوي بحثاً مستقلاً في هذه المسألة ، نشره في مجلة كلية الآداب ، المجلد الثاني الجزء الثاني سنة ١٩٣٥ . وقد ذهب فيه إلى أن أول من اهتم من الأوروبيين بدراسة هذه المسألة ، وليم جونز William Jones سنة ١٧٨٦ إذ قال بوجود بعض أوجه شبه بين السنسكريتية واللاتينية وغيرها ، ثم تابعه هيجل Hegel ، إلى أن كان بوب Bopp فدعم هذه النظرية على أساس من مقارنة اللغات . وهو أول من أطلق لفظ المجموعة الهندية الجرمانية اللغوية . وكان يعتبرها تشمل اليونانية والابطالية والكتية والتوتونية والسلافية واللثوانية والألبانية . وبعبارة أخرى تضم جميع اللغات الأوروبية ، ما عدا لغة الباسك والفرنس والمجر والعثانيين .

اللغة الفارسية القديمة

ولم يبق من الفارسية القديمة سوى عدة نقوش (١) على الأحجار وعبارات على الأواني والآلات والموازين الحجرية وفصوص الخواتم الأثرية . وقد ظهر كذلك من تحقيق علماء اللغات ، أنه ليس في مجموع تلك الآثار أكثر من أربعائة كلمة أصلية .

وقد نقشت على الآثار التي في بيستون (٢) والوند (٣) واصطخر والشوش (٤) وآسيا الصغرى ومصر ، نقوش بالخط المسباري ، أمر بتدوينها ملوك الأكينيين . وتلتزم هذه النصوص ، أسماء الملوك والحكام ، وشرح أحوال الممالك والفتوحات وما تم فيها من الأعمال ، وكذلك تتضمن مدح الخالق ، وتقبيح الكذب وكل ما هو سيئ .

وأعظم هذه النقوش خطراً ، نقش داراً في بيستون ، ويتضمن تقريباً أربعائة وعشرين سطراً ، ويتكون كل سطر من خمسة وأربعين حرفاً ، وكل حرف من ثلاث إلى خمس علامات ، وقد دونت بالخط المسباري ، ويحتوي النص تقريباً خمسة وأربعين ألف علامة مسبارية .

وقد سجل داراً في تلك النقوش أعماله ، كما دون أسماء أعدائه والذين نازعوه السلطان ، وأوضح بسطه للأمن والعدل ، وعددهم الك دولته ، وحمده للآله آهورا مزدا ، كما ذكر تجنبه للكاذبين وكل من كان سيئ الطبع .

(١) لم ترد كلمة نقوش على الأحجار مع غيرها في النسخة المترجمة ولكنها وردت في النسخة المطولة التي ظهرت أخيراً للؤلأف فأثرت نقلها .

(٢) بيستون أو به ستون أو بهستون بالفتح ثم الكسر قرية بين همدان وحلوان . ياقوت .

(٣) الوند . اسم جبل مرتفع في همدان .

(٤) الشوش . بلدة بخوزستان . ياقوت . وابن البلخي في فارس نامه ص ٧٢ من المدن التي عمرها

شاهور ذو الأكتاف بخوزستان . شوش وشاوران .

ونثبت هنا على سبيل المثال بضع جمل من تلك النقوش — التي لاتزال باقية على مر الزمان — كما نسجل ترجمتها إلى اللغة الحديثة .

« إني (۱) أنا دارا ، الملك الكبير ، ملك الملوك ، ملك فارس ، ملك الممالك . ابن گشتاسب ، حفيد أرشامه الهخامنشى . »

ويذكر في نص آخر : « (۲) يقول دارا الملك . أبى گشتاسب . وأبو گشتاسب أرشامه . وأبو أرشامه أريارامنه . وأبو أريارامنه جيشبيش . وأبو جيشبيش هخامنشى . »

وفي نص ثالث يقول : « (۳) إن آهورا مزدا . هو الآله الكبير . الذى خلق هذه الأرض . وخلق هذه السماء . وخلق الإنسان . وخلق السرور من أجل الإنسان . »

لغة الأڤستا

تطلق لغة الأڤستا على لغة كتاب زرا دشت الدينى ، وهى فى الحقيقة لغة من الأيرانية القديمة ذات قرابة بالفارسى القديم ، وكانت هذه اللغة خاصة برجال

(۱) النص القديم : آدم داريوش . خشايشه وذرکه . خشايشه خشايشا نام خشايشه پارسه آى . خشايشه دهيو نام ويشتاسپا . پوتر آرشاميانا هنا منشيه . ونصه الحديث : من داريوش هتم . شاه بزرگ . شاه شاهان پارس . شاه ممالك . پسر گشتاسب . نوه أرشامه هنا منشى .

(۲) النص القديم : داتى داريوش خشايشه . منا بيتا ويشتاسبه ويشتاسپا بيتا . أرشامه آرشاميا بيتا . أريارامنه أريارا منيا بيتا . جيشبيش جيشبيش بيتا هخامنش : ونصه الحديث : گوید داريوش پادشاه . پدر من گشتاسب است . پدر گشتاسب أرشامه . پدر أرشامه أريارا منه پدر أريارا منه جيشبيش . پدر جيشبيش هنا منشى .

(۳) النص القديم : بنه وذرکه آور مزدا هى ايمم بوميم آدا هى اوم اسمائى مرنيم آدا هى شباتيم آد امر تيبيا :

ونصه الحديث : خدای بزرگ است اورمزد . انکه اين بوم «زمين» را آفرید . آنکه آن اسمان را آفرید . آنکه شادى را براى انسان آفرید .

الدين وبالكتب المقدسة . وليست ذات آثار منقوشة على الأحجار ، أو غيرها .
وقد فقدت - تقريبا - كتب الدين عن العهد الهخامنشى ، حين استيلاء الإسكندر ،
وسيطرة اليونان ، وخلال مائة السنة التى حكمها السلوكيون (١)

على أن الأشكانيين أيضا لم يظهروا اهتماما - فى الغالب - بأحياء اللغة
والآثار التى درست ، بل إن اللغة اليونانية قد نهضت فى عهدهم إلى حد ما .
ولكن الملك المدعو بلاش - وهو من أواخر ملوك هذه الأسرة - قد عمل
على إحياء كتب الأفيستا ، ثم جاء بعد ذلك عهد أردشير (٢) بابكان ، فجمعها وألف بينها .
والأفيستا - التى بين أيدينا الآن - قد مضى عليها زمن طويل ، واعتراها
تغيير كثير ، ولكن مع قليل من التحقيق ، نرى أن الكاتا أو الأغانى المقدسة
- التى هى جزء من يسنا الأفيستا - إنما تعتبر من حيث التراكيب ونظم اللغة
متصلة باللغة القديمة ، ويمكن أن تعتبر من أقوال زرادشت نفسه .
وقد كانت الأفيستا الأصلية أكثر من تلك التى وصلت إلى أيدينا حسب
ما يبدو من الوجهة التاريخية .

وتتكون الأفيستا - الموجودة الآن - من خمسة كتب هى .

يسنا . ويسپرد . ونديداد . يشت . خرده أفستا . وتتضمن جميعها حمد
الآله آهورا مزدا (٣) ، الواحد الأكبر ، وشكر الملائكة ، والثناء على الطيبه
والصدق والاستقامة والاجتهاد ، كما تدم الشياطين وآلهة الشر ، وكذلك تمقت
الكذب والخيانة والخداع ، ثم تفصل الأوامر والنواهي ، وتشرح المذاهب الدينية .
وأما الخط الذى كتبت به الأفيستا الحاضرة ، فمقتبس من الخط پہلوى ،

(١) السلوكيون والأشكانيون هم أشهر الدول التى حكمت فى عهد ملوك الطوائف قبل ظهور الساسانيين .

(٢) هو مؤسس أسرة الساسانيين .

(٣) تسمى بعض المنظومات الفارسية على هذا المنهج بعد الاسلام كذلك فتبدأ بمدح الخالق ، ثم الرسول
عليه السلام ثم المدوح كالتشامنه والبوستان .

ولكن يطلق على حروفه حروف الأستا . وهذا الخط مثل بقية الخطوط الأخرى - السامية الأصل - مكتوب من اليمين إلى الشمال ، وتكون أجزاءه من اثنين وخمسين حرفا .

ولقد اقتبس العلماء الإيرانيون هذا الخط في أوائل القرن السادس الميلادي من الحروف الپهلوية ، ثم أكملوه بوضع حروف جديدة وإدخال الأعراب عليه . ونذكر هنا نموذجا من كتاب — اليسنا — مع ترجمته على سبيل المثال . «ابتعدوا من هنا . ثم لتبتعدوا أيها الشياطين . ولتكونوا بعيدين . وليأت الملائكة المقربون ،» (١).

الناحية الأدبية في الأستا

تشاهد في بعض أقسام الأستا ، تراكيب أدبية وجمل فصيحة قوية ، في حمد الله ، وفي وصف الطبيعة ، تعرضها الأستا في ألفاظ جيدة . كما أن قسما منها منظوم مقفى ، وهو القسم المسمى بالكاتا ، وهي أقدم أقسام الأستا ، ولا يزال ما فيه من النظم والترتيب باقيا حتى الآن .

والكاتا — جميعها — عبارة عن أدعية ومناجاة ، وأشعار أخلاقية قيمة ، كما أنها تعرض ألطف العواطف الدينية في ذلك العصر .

وفي إحدى فصول الكاتا يذكر زرادشت عبادة الله ، وكيف أنه خلق الأرض والسماء ، ويشرح سنن العبادة ، ويفتح كل قطعة منها بهذه العبارة (٢) « أسألك يا إلهي أن تجعلني بحق مطيعا لأوامرك » .

(١) النص القديم : ویش ایم اید بتنتو وی دیو نهوی دیو یو نهوش سروشو میتوایش ونو هی اید میتو .

النص الحديث : دور افتد اینجا . ازین بس دوربا شند دیوان . دور باشند . سروش خوب اینجا اقامت کناد . اشیش خوب اینجا اقامت کناد .

(٢) النص القديم تت نوا پرسه إرش موئی وتوجا آمورا .

النص الحديث : آزتو میهرم براستی بمن بهرماي آمور .

وعلاوة على ما تقدمت الإشارة إليه من المدونات الفارسية وكتب الأفيستا .
قد وجدت هناك مؤلفات قديمة باليونانية والعبرية . إذ سجلت في ذلك الزمان
الأحداث التي وقعت في عهد الملوك ، وأنشئت المدارس في فارس ، وانتشرت
العلوم ، وألفت الكتب ، وزادت الأقاليم المختلفة بين الناس ، واعتنى الملوك
الآيرانيون بالموسيقى والأغاني ، كما عاش في أكنافهم المغنون والمغنيات ، ولا
شك أن تلك الأغاني كانت موزونة ، لأن النغم والوزن كلاهما ملازم للآخر .

اللغة الهلوية

من الممكن أن يكون أصل كلمة هلول هي — پرتوه (١) — التي تطلق
على الأشكانيين . والمقصود هنا هو تلك اللغة ، وذلك الخط اللذان ظهرا في
عهد الأشكانيين ، وسيطرا في عهد الساسانيين من بعدهم .

والخط الهلولي مشتق من الآرامى أحد الخطوط السامية ، ويكتب من
اليمن إلى الشمال ، ويعلم من النقوش الساسانية ، وكتب الدين الزرادشتي ، أن
الخط المذكور على نوعين :

(١) الخط القديم ، أو خط النقوش كما يقولون ، والذي لم يبق منه سوى
نقوش بعض الآثار القديمة .

(٢) الخط الساساني ، أو الهلولي الذي سجلت به أغلب الكتابات الساسانية ،
خصوصا الكتب الهلوية التي وصلت إلينا .

ومن خصائص هذا الخط ، أنه قد كتبت فيه بعض كلمات من

(١) پرتو أو پرت . ومنها عربت كلمة فارس ، وهم القوم الذين كانوا يقطنون شمال فارس ، ومنهم أسرة
الأشكانيين ، الذين انتهى حكمهم على أيدي الدولة الساسانية ، وكان أردوان آخر ملوكهم . والمعروف أن
بعض حروف اللغة الهلوية متشابهة ، ومن الممكن بأبدال حرفي وضع كلمة هلول مكان كلمة پرتو .

اللغات السامية تقرأ بالفارسية ، وذلك مثل أن تكتب كلمة « عسا » التي تقابل كلمة عشرين بالعربية ، ولكنها تنطق « ده » بالفارسية . وكذلك تكتب كلمة « ملكا » وتنطق « شاهنشاه » . وتسمى تلك الكلمات السامية التي تنطق بالفارسية « بالهزوارش » (۱)

ولقد أكمل علماء إيران في أواخر العصر الساساني الخط الهلوي الناقص ، وابتكروا حروف الأستا كما أسلفنا .

واللغة الهلوية مشتقة من الفارسية القديمة - أي أن الكلمات والتراكيب الفارسية القديمة - قد تطورت بمرور الزمان حتى انتهت إلى صورة اللغة الهلوية . وكذلك الشأن أيضا في الهلوي ، فإنه تدرج أيضا حتى انتهى إلى الفارسية الحديثة . ولهذا يمكن أن نعد تلك اللغة ، التي تسمى بالهلوية ، اللغة الفارسية المتوسطة . وهاك مثال هلوي من كتاب « بجستك أبالش » .

« هكذا (۲) يقولون إن إبليس اللعين كان روحا في اصطخر ، ثم صادق الروح الطيبة ، وذات يوم قدم إلى بيت النار ، جوعان عطشا ، فوجد الخير والبركة ، حيث لم يكن هناك إنسان قط ،

الأدب الهلوي

والآداب الهلوية المشهورة هي ، كما أسلفنا ، الكتب الدينية الزرادشتية التي كتبت بتلك اللغة ، ويعتبر نص الأستا نفسها قسما منها ، وقسم آخر في شرحها ، أو في بيان مسائل أخرى دينية .

(۱) يشير ابن النديم في كتابه الفهرست إلى هذا . ولها شبه في الإنجليزية مثل i.e. بمعنى That is .
(۲) النص القديم : ايدون گویند کو بجستك أبالش زندی از شهر یود . مردی وه ربان دوست بود . اوروزی گرسنه او تشنه آتشکامی آمد ، کو واج گیرم او او نوکس تبوذ .
ونص الحديث : چنین گویند که ملعون ابالش زندی از استخر بود . مردی خوب روان دوست بود . روزی گرسنه و تشنه به آتشگاه آمد که باج گیرد و آنجا کسی نبود .

ونجد - غير هذه الكتب الدينية - عدداً آخر من الكتب الباقية يتضمن ، قصصاً وحكايات . ولكن من المسلم به أنها قليلة ، بسبب تغلب العرب ، وتغير الخط وانتشار الديانة الإسلامية . وقد ذكرت الكتب العربية والفارسية القديمة أسماء كثير من الكتب البهلوية التي اختفت من بعد .

ويعتبر في عدادها الكتب العلمية والفلسفية ، التي ألقت في عهد الساسانيين وخاصة في عهد خسرو أنوشروان ، والتي ترجمت من اللغة اليونانية والسكريدية إلى البهلوية .

وتدل بعض القرآن والروايات على أن جماعة ، من رجال الدين ومن غيرهم ، قد دونوا كتباً في أوائل الإسلام . وقد نقلوا كثيراً من تلك الكتب من البهلوية إلى البازند (١) أو إلى الفارسية .

ولكن حينما تغلب المسلمون ، وبلغ نفوذ اللغة العربية أشده ، اختفت بالتدريج النسخ الخطية النادرة .

على أن بعضاً منها قد حمله جماعة من الزرادشتيين اللاجئين ، خلال القرن الثاني الهجري ، وما قبله إلى الهند ، أو خبأوها في إيران .

وكتب الأستا - الباقية باللغة البهلوية - هي الأقسام الخمسة ، أو بعض أجزائها كالونديداد . واليسنا . وويشتاسب يشت . وآهورا مزدا يشت . وخورشيد يشت . وماه يشت . وماه نيايش وغيرها

وأكثر الكتب الدينية شهرة ، بعد نص الأستا ، هو كتاب - «دينکرد» - أي أعمال الدين . ويبحث هذا الكتاب في العقائد والآداب والشعائر والأحكام والأوامر والقصص الزرادشتية .

(١) البازند : لغة الشروح التي كتبت على الأستا .

وكتاب آخر يسمى - «بندھش» أو «آفریش» - أى الخلیقة ، وهو ینتظم الكلام أولا ، عن خلق آھورا مزدا ، وعن عصیان آھرمن ، ثم ینتقل الى الحديث عن الخلیقة ، ووصف المخلوقات .

ومن الكتب الأخرى المشہورة - غیر ما تقدم من الكتب الدينية - كتاب - «کارنامک أردشیر بابکان» (١) - وهو كتاب مختصر ، یتضمن أيضا نواحى تاريخية ، بجانب ما یتوہ من القصص ، ویفیدنا كذلك فى تاریخ العهد الساسانى .

وقصة أخرى تدعى قصة - «خسرو کواتان» - أى خسرو بن کباد مع خادمه . وكتاب آخر یطلق علیه - «یادگار زریران» (٢) - و یطلقون علیه «شاهنامه گشتاسب» یبسط فيه أخبار الحرب التى وقعت بین گشتاسب نصیر دین زرادشت و بین أرجاسب خصیم ذلك الدین .

وقد ذکر الفردوسى أيضا فى شاهنامه أخبار زریر و گشتاسب

الشعر باللغة الپهلوية

یعتقد بعض علماء اللغات أن الكتب الپهلوية الموجودة ، مثل «یادگار زریران» و «کارنامک أردشیر بابکان» قد ورد فيها كلام منظوم ، كما یقول بعضهم ، أن ضمن النقوش الساسانية ، کنقش «حاجى آباد» یوجد كلام منظوم كذلك .

ومن المحقق - على أية حال - أنه قد وجد فى العهد الساسانى كلام منظوم وأکبر شاهد على ذلك - حسب الروایات - أن المغنیین والموسیقیین

(١) أى سجل أعمال أردشیر .

(٢) ذکریات زریران .

أمثال باربد وغيره ، كانوا في عهد ملوك الساسانيين ، يغنون شعراً ، ويضربون على الرباب والبربط .

وكذلك كان الحال في عهد الهخامنشيين قبل هذا ، ثم في العهد الإسلامي من بعد . ويمكن أن يستنبط من بقية هذه الكتب ، ومن الكتب الإسلامية أن الشعر الأهلى لم يكن على العموم بالوزن العروضى بل كان بأوزان بدائية

الباب الثانى

الأدب الأيرانى بعد الإسلام

(١) — من تغلب العرب حتى عصر الفردوسى

— دأى من سنة ٢١ هـ حتى أواخر القرن الرابع الهجرى ، :

قلنا إن فى العصر الساسانى قد ألف وترجم كثير من الكتب الدينية والأدبية والعلمية والتاريخية ، وذكرنا ذلك باختصار فى الباب الأول ويمكن أن نستنتج كذلك من الأخبار التى وصلت إلينا ، عن شعراء القصور والمغنيين ، أن الكلام المنظوم قد وجد أيضاً .

ومع هذا ، فإنه من الممكن أن نفهم مما سجله التاريخ ، أنه لم تكن هناك نصوص أدبية فى العصور القديمة معروفة بين العامة ، لكنها كانت — إلى حد ما — معروفة بين رجال البلاط ورجال الدين .

على أنه فى أواخر العصر الساسانى قد فسدت الأمور — بانتشار الفتن والاضطرابات وظهور المذاهب المختلفة — فسادا أدى إلى ضعف هاتين الطائفتين ، ولهذا نستطيع أن نقول إن الحياة الأدبية ، حين ظهور الإسلام ،

لم تكن تدعو إلى الارتياح ، فقد أدى انحطاط هاتين الطبقتين إلى انحطاط الآداب نفسها .

الأدب الإيراني في عهد استيلاء العرب

(٢١ هـ - ٢٠٥ هـ)

لقد تغلب العرب على الإيرانيين خلال عام سنة ٢١ هـ في موقعة نهاوند - التي يسميها العرب فتح الفتوح - وانهزم فيها يزيد جرد الثالث ، آخر ملوك بني ساسان ، بعد أن جاهد جنوده جهاداً مستميتاً وقاوموا مقاومة لا حد لها . ومع أنه لم يدعن للهزيمة ، وحاول بكل الوسائل أن يوقف تقدم العرب ، لكن لم يمكنه هؤلاء من الدفاع طويلاً .

كما قد عجل بالنهاية خيانة بعض المرازبة (١) الإيرانيين ، أمثال ماهويه وغيره في تلك الموقعة ، كذلك كان مرض الملك ، وتشتت شمل جيشه بما حمله على الفرار من مقاطعة إلى مقاطعة ، حتى لجأ أخيراً إلى خراسان ، حيث لم يجد فائدة من المقاومة ، فاخفى أخيراً بطاحون قرب مرو ، ومن المشهور كذلك أن الطحان قد غافله فقتله طمعا في الاستيلاء على ملابسه الفاخرة .

وبعد تلك الموقعة - التي أشرنا إليها - فتحت إيران جميعها ، وصارت ولاية تابعة للخلافة العربية ، وظلت تحت سيادتهم قرابة مائتي سنة . وكانت شئون الدولة والجيش تدار بيد الحكومة العربية ، أو بواسطة عمالها ، كما كانت الآثار العلمية والأدبية خاصة تحت سيطرة اللغة العربية .

تأثير الإيرانيين في العرب

لقد تغلب العرب على الإيرانيين من الوجهة السياسية ، كما قد تغلبوا عليهم

(١) المرازبة هم حكام الحدود وحراسها .

كذلك من الوجهة الروحية بانتشار الدين الاسلامى . ولقد لمس النفوذ العربى من تلك الناحية ، أعماق الروح الأيرانية .

ولكن من ناحية أخرى — وفى نفس الوقت الذى استولى فيه العرب على الأيرانيين — نجد أن الأيرانيين قد قاوموهم مقاومة سلبية ، وكانت هذه المقاومة تسير نفوذ العرب ، كما أنهم قد تلقوا التعاليم العريضة على وفق مزاجهم وأذواقهم .

كذلك قد سرت فى العرب روح مدنية الأيرانيين وأفكارهم . وخصوصا بعد أن وصلت الخلافة إلى الأمويين ، وبدأت تظهر المعارضة لسياستهم . حينئذ — نهضت إيران ضد العرب — نهضة قوامها الشعوية وأخذت تشق طريقها بالقوة فلما أحس آل على ، الظلم والاضطهاد من بنى أمية ، كشف الأيرانيون ، إذ ذاك ، عن عدائهم لهم وانحازوا لآل على . ولما ثار المختار الثقفى فى حدود سنة ٦٥ هـ فى الكوفة ضد الأمويين ، وطالب بدم الحسين بن على ، تحالف معه الأيرانيون ، وانتقموا من خصومه من العرب .

وفى سنة ١٢٩ هـ استيقظت الحركة على يد أبى مسلم الخراسانى فى إيران ، فثاروا ضد الأمويين ، ورفضوا خلافتهم وساعدوا العباسيين — وهم أقرب إلى البيت النبوى — على الوصول إلى عرش الخلافة .

ولكن مع هذا لم يكن العباسيون على وفق ما كان ينتظر الأيرانيون ، فانهم قد قتلوا أبأ مسلم خدعة — وهو الذى أوصلهم الخلافة — وكذلك أقالوا البرامكة من الوزارة ، ونكلوا بكبارهم .

على أية حال قد تغلخت فى هذا العهد العقائد والأفكار والتقاليد الأيرانية . واتخذ العرب نظام الديوان عن الأيرانيين ، كما أن الأعياد القومية نفسها ، مثل

عيد النيروز والسدق والمهرجان كانت تقام مرتين . وكذلك كان بعض الخلفاء
- أمثال المتوكل - يتخذ اللباس الأيراني .

وهذا النوع من التأثير الاجتماعي نفسه ، قد تأصل بتأثير وزارة البرامكة ،
فقد كانوا من خيرة علماء الفرس المجريين .

كذلك قد أثر الأيرانيون في العرب ، تأثيراً عالياً ، وظهر نفوذ اللغة الفارسية
في اللغة العربية - بتأثير الاختلاط بين الأمتين - وعرف العرب مقداراً كبيراً
من الكلمات الفارسية مثل :

اسطوانه - ستون : برق - بره : پلاس - بلاس : جوهر - كوهر :
دست - دشت : فتزجان - پنجگان : الكرد - كردن : كمنجه - كمنجه :
طست - طشت .

حتى أن شعراء العرب - أنفسهم - قد أدخلوا كلمات فارسية في أشعارهم :
ومن ناحية أخرى ، قد اقتبس اللغة الفارسية جماعة من عرب الكوفة
وبصرة ، الذين كانوا متآخمين لإيران ومختلطين بهم .

ونستخلص من هذا أن اللغة قد دخلت في إدارة شئون الدولة ، وظل
ديوان الخراج ، حتى أيام الحجاج ، يكتب باللغة الفارسية . ولكن نسبة تأثير
الفارسية في العربية ، من الناحية اللفظية ، شيء جزئي بالنسبة لتأثير العربية في
الفارسية .

وأعظم نفوذ للأيرانيين على العرب ، قد كان من الوجهة العلمية والمعنوية ،
وليس من الوجهة اللفظية . لأن العرب لم يقتصروا في محاكاةهم على العادات
والتقاليد وأصول الحكم فقط ، بل استفادوا أيضاً ، استفادة كبيرة ، مما دونه
رجالهم في السير والتاريخ والقصص والعلوم والأخلاق والآداب ، كما نقل
جماعة من علماء إيران بعضاً من الكتب الهلوية إلى العربية .

كذلك قد فتحوا باب العلوم للعرب، الذين لم يكن يقرأ منهم في بدء الاسلام، إلا نقر معدود .

وبعد أن استفادوا من إيران، والأمم الأخرى المجاورة، في الآداب والعلوم والتاريخ وغيرها، أخذ يظهر منهم كتاب، أمثال الجاحظ البصري، وأبو الفرج، وغيرها .

نفوذ اللغة العربية في إيران

لقد أخذ يتسع نفوذ اللغة العربية في إيران بينما كان نفوذ الإيرانيين يأخذ طريقه في النواحي العلمية والأدبية والاجتماعية .

نخلال مائتي سنة من سلطان العرب، انتشرت اللغة حتى شملت البلاد الإيرانية كلها . ونحن لا نستطيع أن نرى أقل مشابهة لهذا في تاريخ العالم، إذ بسطت اللغة العربية نفوذها واسعا، كما أن تأثيرها قد بلغ حداً بعيداً .

فلقد تكلم بتلك اللغة معظم العلماء الإيرانيين، واجتهدوا في تعليمها ونشرها، كما دون العلماء - جميعهم تقريباً - مؤلفاتهم ورسائلهم في عهد استيلاء العرب باللغة العربية .

وصارت هذه اللغة في إيران لغة العلم والأدب، حتى أنه لم يتجه أحد ما، إلى الكتابة باللغة الفارسية

ونذكر هنا أحد الأسباب القوية، التي أدت إلى بسط سلطان اللغة العربية سريعاً . ذلك أن الإيرانيين قد قبلوا الدين الإسلامي، وعرفوا في ذلك الوقت - كما عرف المسلمون - أن كل كتاب غير القرآن المجيد، وكل لغة غير اللغة العربية، إنما هما باطلان ولا قيمة لهما

فلا عجب أن يترك الناس الفارسية وكتبها شيئاً فشيئاً ، وأن يهتموا بتحصيل اللغة العربية .

ولعل من أسباب انتشار اللغة العربية أيضاً ، مرونة هذه اللغة ، فإنها نسيباً أكثر اتساعاً من غيرها ، كما أنها خير منها في شرح العلوم وتبسيطها .

على أن هذا النفوذ كان يقاومه اجتهاد — الأيرانيين الشعوبيين — في ترويج اللغة الفارسية ، أو رعايتها ، لكن لم يتحقق لهم ما يبتغون .

وأما العلماء الذين كتبوا بالعربية — أمثال الصاحب بن عباد وغيره — من عظماء الأيرانيين الموالين للعرب ، فانا نرى منهم عدداً وافراً ، إذ أن أشهر علماء العربية في الفقه والنحو والتاريخ والسير ، كانوا من الأيرانيين ، ولندكر جماعة منهم على سبيل المثال .

بعض الأيرانيين المؤلفين بالعربية

في عهد استيلاء العرب

وأحد الأيرانيين المشهورين ، في عهد استيلاء العرب — عبد الله بن المقفع — وقد ولد في أوائل القرن الثاني الهجري في فارس ، وأسمه الأيراني ، روزبه بن داذويه أو داذبه .

وقد ترجم ابن المقفع كثيراً من الكتب الپهلوية إلى العربية ، وله أيضاً مؤلفات في العلوم والآداب ، وأهم تراجمه ترجمة لكتاب كلية ودمنه وهي لاتزال باقية حتى الآن ، ويعد من خير كتب الأدب العربي . ثم ترجمة أخرى من الپهلوية لكتاب — تاريخ ملوك إيران — أو خداينامك .

وبما يؤسف له أن هذه الترجمة قد فقدت ، كما فقد الأصل الپهلوي ، على أنه قد بقيت منه نبذة في كتب التاريخ والسير .

وكان لابن المقفع أيضا اطلاع على فلسفة اليونان ، كما كانت له دراية في وضع الاصطلاحات ، وبسط الأفكار الفلسفية .

ولم يقتصر علماء الإيرانيين في ذلك العهد على التأليف في الفلسفة والسير ، بل كانوا محققين أيضا في غير ذلك من فروع العلوم الأخرى ، ومنها علوم الفقه . وأحد المشاهير في ذلك العلم — الإمام أبو حنيفة النعمان بن ثابت — صاحب المذهب الحنفي ، ومن كبار علماء الفقه ، وقد أخذ أبوه أسيراً إلى الكوفة ، وولد أبو حنيفة في تلك المدينة خلال عام ٨٠ هـ وتوفي بها كذلك عام ١٥٠ هـ . وأهم الكتب المنسوبة إليه كتاب — الفقه الأكبر — الذي يشتمل على مسائل الفقه الإسلامي (١) .

ومن علماء العربية الإيرانيين — سيدييه النحوي — وقد ولد في فارس عام ١٥٦ هـ وتوفي سنة ١٨٨ هـ أو سنة ١٩٤ هـ في بلدة ساوه وألف الكتاب — في أصول قواعد اللغة العربية ويعد من أعظم مراجع النحو العربي .

ثم ظهر أيضا شعراء مشهورون من الإيرانيين ، وقرضوا الشعر باللغة العربية ، ومن المشهورين من هؤلاء ، بشار بن برد وأبو نواس .

وكان بشار أعمى وقد اشتهر في عهد العباسيين ، وهو من تخارستان ، وتوفي سنة ١٦٧ هـ وأشعاره ومدائحه معروفة ، وكان يميل إلى مذهب زرادشت ، ويتضح ذلك من بعض آثاره .

أما أبو نواس ، فقد كان شاعراً غزلاً معروفاً ، وله ديوان شعر وغزليات مثيرة ، وهو أيضا من شعراء الدولة العباسية المشهورين ، وولد في الأهواز عام ١٢٠ هـ وتوفي في حدود سنة ١٩٠ هـ أو سنة ١٩٥ هـ .

وفي العهد الإسلامي الأول ، نذكر من العلماء المشهورين — بني موسى — وقد

(١) المعروف أن الفقه الأكبر في العقائد لا في الفقه المعروف بهذا الاسم .

كان موسى بن شاكر الخوارزمي، أحد الفلكيين المشهورين في عصر المأمون، وله
دراسة تامة بالهندسة، وكان أبناؤه محمد وأحمد وحسن — المشهورون ببني موسى —
من عظماء رجال الدولة، ويعدون من رجال القرن الثالث الهجري، الذين
تحملوا عناء في جمع كتب اليونان العلمية.

وكان لكل واحد منهم دراسة بعلم من العلوم خاصة، فكان لمحمد حظ
وافر في علم النجوم والحساب والهندسة، كما كان أستاذاً في أصول إقليدس
والجسطى، وقد بلغ أحمد الذروة في فن الحيل وتخريج المسائل الغامضة.

وأما حسن فقد كانت له قريحة وقادة في الهندسة، وكان يحل كثيراً من
مسائلها بطريق الفطرة قبل تعليمه. وقد أثبت بنو موسى دوران الأرض
في عصر المأمون. ومن آثارهم المهمة كتاب الحيل الذي ترجم إلى الفارسية.
وعلى العموم نستطيع أن نرى بما تقسدم أنه في مدى قرنين من الزمان
سادت اللغة العربية، وصارت لغة العلم والأدب عند الإيرانيين، وذهب العهد
الذي كانت هذه اللغة غريبة عندهم، وشملت المؤلفات فيها جميع العلوم، وقرضوا
بها الشعر، حتى لقد ألفوا في القواعد وعلوم اللغة.

شروع استقلال إيران

واحياء اللغة الفارسية

لم يكن السلطان العربي في أطراف إيران مستقراً، فقد كانت هناك حركات
للنهوض القومي وخصوصاً في الشمال الغربي. وأول ما نشأ شعور العداء عند
الإيرانيين كان ضد الحكومة أيام الأمويين -مغتصب الحكم- كما أسلفنا الإشارة
إلى ذلك.

وفي أواخر القرن الأول الهجري شرع المعارضون للأمويين يدعون
للعباسيين، وقد لعبت إيران في تلك الدعوة دوراً هاماً.

وفي عهد العباسيين - ويعد العصر الذهبي للسلطان العربي - راجت النظم الإيرانية والتقاليد والعلوم والعقائد ، وتحررت أيضا مجالس العلم للبحث في الأديان وأصول العقائد الإسلامية .

وكانت فرقة المعتزلة في عداد الفرق الدينية المعروفة في ذلك العهد ، ومؤسس هذا المذهب واصل بن عطاء ، وكان أكثر أتباعه من الإيرانيين .

وكان للمأمون بن الرشيد - الإيراني الأم - صلة بالإيرانيين ، وما كانت الحرب التي وقعت بينه وبين أخيه - في الواقع - إلا حربا بين إيران والعرب .

وكان طاهر ذو اليمينين - قائد المأمون - إيراني الأصل ، وهو الذي حارب الأمين وهزمه ، فمنحه المأمون إمارة خراسان سنة ٢٠٥ هـ مكافأة له على ذلك ، ونال هناك نوعا من الاستقلال .

ومن هذا يمكن أن نعتبر استقلال إيران قد بدأ في أوائل القرن الثالث الهجري . وأخذت قوة الدولة تنمو بالتدريج حتى انتهت إلى أيدي الصفاريين والسامانيين وآل بويه والغزنويين ، وضعفت يد العرب عن بسط السلطان عليها . وفي ذلك الحين ، بعد مائتي سنة ، بدأت تظهر اللغة الفارسية التي كانت قد هجرت وخبأ شأنها ، وبدأ الشعراء والكتاب ينظمون ويكتبون بهذه اللغة كما يتضح ذلك من كتب التراجم .

تحول اللغة الطهلووية إلى الفارسية

في عهد استيلاء العرب

ليس لدينا أخبار مفصلة صحيحة عن تطور لغة العهد الساساني مدة استيلاء العرب على إيران ، لكننا مع ذلك نستطيع أن نقول إن اللغة الطهلووية كانت هي المستعملة حتى أوائل الهجرة ، ثم أخذت تتطور تلك اللغة في ذلك العصر حتى انتهت بالتدريج إلى الفارسية الحديثة ، وبدأ يظهر بها النثر الفارسي بعد الإسلام .

أما خصائص اللغة الفارسية التي تمخضت عنها الپهلوية فهي :

١ — قد كانت كتابتها بالحروف العربية .

٢ — دخول كلمات عربية كثيرة فيها .

وكان دخولها سريعاً ، كما تشهد بذلك الآثار الأدبية الأولى في النظم الفارسي والنثر .

وينبغي أن نعلم أن استعمال الكلمات العربية في تلك اللغة لم يكن من طريق الاضطرار فقط ، بل كان أيضاً بدافع الرغبة ، وبلغ تأثير الكلمات العربية في الفارسية حداً كبيراً ، جعل شاعراً كالفردوسي يعجز عن التحرر من العربية حينما حاول أن يكتب بالفارسية الخالصة ، فوجدت في شاهنامته على خلاف المتوقع ألفاظ عربية كثيرة .

وفضلاً عن الكلمات العربية الدخيلة ، دخلت كذلك في اللغة الفارسية كلمات أخرى من لغات مختلفة ، كالآرامية واليونانية ، واللاتينية ، في الوقت الذي دخلت فيه اللغة العربية .

وكان دخولها إما بواسطة العربية وإما أنها دخلت الفارسية من طريق الاستعمال . ولندكر أمثلة مما أثبتته بعض علماء اللغات .

فمن اليونانية . ديهيم . دينار . پیاله . فنجان . سندل . الماس .

ومن الآرامية : جزیه — گزیت : مسجد — مزگت : چلیبا —

صليب : گلشت — كنيسة .

ومن الكلمات الدخيلة في اللغة الفارسية من طريق اللغة العربية :

آبنوس . (جاثليق . كاثوليك) . بطريق . قيصر . طلسم . كيميا .

اقليم . قانون .

طلائع شعراء الفرس

يتحدث كثير من كتب الطبقات القديمة والحديثة في اللغة الفارسية ، عن طلائع الشعر والشعراء في تلك اللغة بعد الاسلام ، ثم يذكر بعضا من الشعراء ، ويذهب بعضها أبعد من هذا ، فينسب أولية الشعر الفارسي إلى بهرام گور (١) الملك الساساني ، كما تروى كذلك جمل فارسية موزونة مقفاة في الكتب العربية أواسط القرن الأول للهجرة .

ومن الصعب - في الحقيقة - أن نعين أول شاعر بعد الاسلام في مملكة مثل إيران - موطن الشعر والموسيقى - والتي كان الشعر والغناء فيها من العادات المألوفة في قصور الملوك . لأنه مع استيلاء العرب ، واقتصار لغة الأدب على اللغة العربية ، يمكن أن يتصور أيضاً أنه في ذلك العهد قد قال الشعر باللغة الفارسية أشخاص لم يعرفوا ، على أن الآثار والأخبار في الكتب القديمة ترى في هذا الموضوع نادرة .

وعلى هذا لا يمكن أن نعين أحداً مبتكراً أو واضعاً في الشعر . وليس من الميسور الاعتماد على ما تذكره أحيانا كتب الطبقات ، فانها مشوهة إلى حد ما ، وخالية من التحقيق ، فقد كان يكفي أن يسند أحد المشهورين أولية الشعر إلى أحد الشعراء بدون تحقيق فيجاريه غيره .

ومن المستحسن مع ذلك أن نورد أمثلة من شعراء الإيرانيين القدماء الذين اعتبرهم أصحاب الطبقات من أوائل من قالوا الشعر ، ثم تتبع القول بأيراد أمثلة من آثارهم .

(١) أرسله أبوه وهو في حداثة لينشأ في الحيرة بين المناظرة أيام المنذر وابنه النعمان .

وقد تحدثت كتب الطبقات عن شاعرين مشهورين عاشا قبل استقلال إيران وهما ، أبو حفص السغدی وعباس المروی .

وكان الحكيم أبو حفص السغدی ، نحویا ولغویا كذلك . وتذكر كتب الطبقات أنه قد عاش في القرن الأول الهجري ، ويذهب صاحب كتاب المعجم في معايير أشعار العجم (١) إلى أنه كان عالما بالموسيقى أيضا ، ولم يعرف سواه الضرب على الآلة المسماة بالشهرود ، إحدى آلات الموسيقى .

ولكن عبارة هذا الكتاب نفسه تشير إلى أن أبا حفص قد كان حيا في سنة ٣٠٠ هـ ، فان صح هذا القول ، فانا لا نستطيع أن نعهده من الشعراء الذين عاشوا قبل استقلال إيران ، ويؤثر عنه بيت ورد بأشكال مختلفة وهو :

(٢) « كيف يتجول في الفلاة غزال الجبل ؟

إنه بلا رفيق فكيف بغير رفيق يتجول ؟ »

وقد ذكر أيضا شاعر آخر قبل استقلال إيران هو عباس المروی . وأشهر أشعاره المنسوبة إليه قصيدة أنشأها حينما قدم المأمون مرو عام ١٩٣ هـ يمدحه فيها . ويظهر أن عباسا كانت له مهارة واضحة في اللغة العربية ، وهالك أبيات من قصيدته يقول فيها :

« (٣) يا من باليمن جاوز مفرقك الفرقدين ،

وعلى العالم بالجود والفضل بسطت اليدين ،

فانما تليق للخلافة كما يليق الأنسان للعين .

وأنت لدين الله لازم ، كما تلزم للوجه كلا العينين »

(١) سيرد الكلام عنه في موضعه من هذا الكتاب .

(٢) آهوی کوهی در دشت چگونه دودا او ندارد یار ، بی یار چگونه بودا

(٣) ای رسانیده بدولت فرق خود بفرقدين گسترانیده بچود وفضل در عالم یدین

مر خلافت راتوشایسته چو مردم دیده را دین یزدان را تو بایسته چرخ راهر دوعین

وفيه يقول :-

(١) « لم يسبقنى إنسان بشعر كمثل ما قلت ،
منذ كانت فى الوجود لغة الفرس ،
ويعلم من هذا الشعر أنه قد كان هناك شعراء سبقوه ، كما نفهم أنه لم يقل
أحد شعراً قبله بهذا الأسلوب .

وتذكر بعض كتب الطبقات أن عباساً قد توفى سنة ٢٠٠ هـ ، ولكن
لم ترد الأخبار التاريخية المقطوع بصحتها عن هذا الشاعر ، كما أن طراز الشعر
الذى ينسب إليه لم يكن شبيها بروح عصره

شعراء بنى طاهر

٢٠٥ هـ — ٢٥٩ هـ

سبق أن قلنا إن طاهراً ذا اليمين قد حارب الأمين تنفيذاً لأمر أخيه
المأمون وتغلب عليه . ولما تقلد المأمون الخلافة من بعده ، أجازته على ذلك
بولاية خراسان .

وكانت خراسان فى الحقيقة مهد الثورة ضد العرب ، وموطناً للحركات
القومية ، كما كانت مركزاً لتقدم اللغة والأدب ، فظهرت فيها لبضع قرون
متوالية مدن كانت مهد العلم والأدب ، كبخارى وغزنة ونيسابور .

ويعد الشاعر حنظلة الباذغيسى ، من أكثر الشعراء شهرة فى ذلك العهد ،
وقد عاش فى عصر عبد الله بن طاهر .

(١) كس براين منوال پیش از من چنین شعرى نگفت مرزبان فارسى رامست این نوع بین

ولحنظلة ديوان شعر رآه أحمد بن عبد الله الخجستاني من الصفاريين ،
وأثارت حميته قطعة منه إلى حد أنه جرد في حياته حتى قال الأمانة ، بعد أن كان
لا يملك سوى قطعان الدواب . ومعنى تلك القطعة .

(١) « لو كانت السيادة بين فكي أسد الفلاه ،

نخاطر وأطلب ما حوته فـكاه ،

فاما بلغت العظمة والعز والنعمة والجاه ،

ولما واجهت الموت مواجهة رجال غزاه »

وقد توفي حنظلة سنة ٢٢٠ هـ .

شعراء الصفاريين

٢٥٤ هـ — ٢٩٠ هـ .

نشأ يعقوب بن الليث الصفاري من طبقة متوسطة الحال . وتذكر بعض
الروايات أن نسبه يتصل بآل ساسان . وقد منح ولاية سيستان ، ثم غزا
كرمان وهراه وبلخ وخراسان وفارس ، واتجه في النهاية إلى بغداد .

وهو من طلائع الإيرانيين الذين عملوا على الاستقلال في ولايتهم .

ركانت عناية الصفاريين بالآداب الإيرانية أكثر من عناية الطاهريين ،
لأنه لم يكن لطاهر دراية تامة باللغة الفارسية ، بينما ولد يعقوب في ولاية
سيستان ، أي في مركز انتشار اللغة الفارسية ، وهي بعيدة عن التأثر بالخلافة ،
وكذلك لم يكن له علم باللغة بالعربية .

شو خطر كن زكام شیر بجوی
یا چو مردانت مرگ رو باروی

مهری گریکام شیر درست
یا بزرگی وعز ونعت وجاه

(١)

العهد الساماني وارتقاء الأدب الفارسي

من سنة ٢٦١ هـ — ٣٨٩ هـ .

كان جد هذه الأسرة ، التي روجت العلوم والآداب الإيرانية ، يسمى سامان أوسامان خداه ، وكان من أشرف بلخ . وقد أنجب أربعة أولاد ، هم نوح وأحمد ويحيى والياس ، وارتقوا جميعا في خدمة المأمون حتى صاروا موضع ثقته ، فمنحهم حكومة بعض الولايات . فكانت سمرقند من نصيب نوح ، وولي أحمد فرغانه ، ونال يحيى الولاية على چاج (الشاش) (١) ، ونصب الياس على هراه وكان أحمد أشهر هؤلاء ، وبعد وفاة أخيه نوح ضم إليه ولاية سمرقند وكاشغر . ثم خلفه ابنه - نصر وإسماعيل - اللذان ارتقت في عهدهما شئون الدولة . ويمكن أن يعد العهد الساماني أول العهود التي ارتقت فيها اللغة والآداب الفارسية . إذ ظهر في هذا العصر كثير من شعراء الإيرانيين وراج النظم والنثر . وقد أورد صاحب كتاب ، لباب الألباب (٢) ، في كتابه ٢٧ شاعرا عاشوا في ذلك العصر .

وأحد هؤلاء الشعراء المشهورين ، أبو شكور البلخي ، وقد عاش في صدر الدولة . ويقال إنه من طلائع أصحاب المثنويات (٣) ومن أشعاره المنسوبة إليه بيت ورد مضمونه أيضا على لسان حكماء اليونان .

(١) « إلى هذا وصل مبلغ علمي ،
أن أعلم أنني غير عالم »

(١) مقاطعه في سيستان .

(٢) سيأتي الحديث عنه في عصره من هذا الكتاب .

(٣) المثنويات هي المنظومات الفارسية في فن القصة وغيرها ، تدبر المنظومة فيها على بحر واحد . لكن آياتها كل شطرتين فيها على قافية واحدة كالشاهنامة وخمسة نظامي والبوستان .

(٤) تاندانجا رسيد دانش من كه بدانم هي كه ندانم

ومن قوله أيضا :

- (۱) د إن ما كان طبعه مرأ من الشجر ،
لو أنها أثمرت خير الثمر ،
لكان في جناها مذاق المر ،
وهكذا لا تتوقعن طيبا من شر ،
وقد أورد الفردوسی هذه المعانی بأجود منها في قوله :
- (۲) وإن الشجرة التي يكون المر من طبعها ،
لو في جنة الفردوس زرعها ،
أو من نهر الخلد بالماء سقيها :
وصببت الشهد صبا على جذورها ،
لأخرجت في النهاية أثمارها ،
ولكانت المرارة أيضا في طعمها ،

وتنسب منظومة أيضا إلى أبي شكور وتسمى — آفرین نامه — ألفها الشاعر
في حدود سنة ۳۳۶ هـ أي قريبا من أواخر حياته .

ولا تزال توجد أبيات متفرقة من تلك المنظومة .

ومن مشاهير الشعراء الآخرين في ذلك العهد ، أبو المؤيد البلخي ، وقد
وردت له أشعار في لباب الألباب . وهو من الشعراء الذين تقدموا الفردوسی في
نظم الشاهنامه ، وقد ذكر ذلك في الكتب المتقدمة أمثال قابو سنامه ، كما قد سبق
الفردوسی أيضا في نظمه قصة يوسف وزليخا ، ويذكر الفردوسی ذلك في قوله :

- | | | |
|-----|-------------------------|-----------------------------|
| (۱) | درختی که تلخش بود گوها | اگر چرب وشیرین دهی مرورا |
| | همان میوه تلخت آرد پدید | از و چرب وشیرین نخواهی مزید |
| (۲) | درختی که تلخت ویرا سرشت | گوش برنشانی یاغ بهشت |
| | وراز جوی خلش بهنگام آب | به بینخ انگین ریزی وشهد ناب |
| | مرا بجام گوهر بکار آورد | همان میوه تلخ بار آورد |

(۱) « لقد نظم هذه القصّة بالفارسیة جماعة خمنوها درر المعانی .

كان منهم أبو المؤید البلخی ، ممدح نفسه بحسن البیان ،

ومن الشعراء المشهورین أيضاً ، أبو الحسن شهید البلخی ، وقد تمتع بشهرة أوسع من معاصریه ، ویتردد اسمه كثيراً فی كتب الطبقات ، وهو من فضلاء عصره ، وقد قال الشعر فی فنونه المختلفة ، وكانت له درایة تامة بالعربیة والفارسیة ، ونقل صاحب لباب الالباب إحدى منظوماته العربیة .

وقد كان شهید - فضلاً عما تقدم - ملها بالفلسفة كذلك ، وله أبحاث مع محمد ابن زکریا ، وقد شهد بعض الشعراء بفضله وعلو منزلته .

وذكر الرودکی قطعة مؤثرة فی وفاته ، ویقال إنها كانت سنة ۳۲۵ هـ ومنها

(۲) « لقد مضى شهید من بیننا وكان کروانا ،

وإنا لنفكر فیہ من بعده فلا نجد سلوانا ،

لقد كانت عیناك تحسبه أقل من فرد لو عدده ،

ولكن عقلك بعده أكثر من آلاف لو خبرته ،

وقد نقل صاحب لباب الالباب قطعة عنه فی مدح الأمير نصر بن أحمد بن إسماعیل السامانی ، الذی حکم بین سنة ۳۱۱ هـ ، سنة ۳۳۱ هـ ، وهی تعین زمان الشاعر كذلك .

بدود معانی بگسترده آند

بدانش همی خویشان را ستود

وآن مافته گیر و می آندیش

وز شمار خرد هزاران بیش

(۱) مر این قصه را پارسی کرده آند

یکی بو المؤید که از بلخ بود

(۲) کاروان شهید رفت از پیش

از شمار دو چشم یکن کم

الرودى السمرقندى

هو أبو عبد الله جعفر بن محمد الرودى ، ولد ناحية رودك من أعمال سمرقند ، ويمكن أن نعه أول شاعر كبير مشهور فى إيران ، لا لأنه نظم أكثر من سبقه أو عاصره — بما يشهد بفضله وعلو مكانته — بل لأن أصحاب الطبقات أنفسهم قد اعترفوا له بهذا الفضل . فأنهم قد رفعوا منزلته عن الشعراء ، خصيصاً أولئك الذين عاصروه . أمثال شهيد البلخى ومعروف البلخى وغيرهما .

بل أولئك الشعراء المشهورون الذين يعدون من كبار شعراء عصره لم يصلوا إلى مرتبة الرودى ، كالمعمرى الجرجانى ، وهو من شهد لهم بالقريحة الفياضة والاستعداد الكامل ، وتبدو فى آثاره القرة والسلاسة والبساطة . فلقد قارن نفسه بالرودى فقال .

(١) « إذا لم أكن قريباً للرودى فى سعاده
فلا تعجب ! وليس قليلاً ما أعرف من كلامه ،

والعنصرى وهو من أساتذة فن القصيدة قد اعترف بفضل الرودى فى الغزل ومدحه بهذين البيتين :

(٢) « لقد كان للرودى غزل جيد ، لا يدنو غزلى من غزاه
إلا أن تعلقت بخيوط الوهم ، فليس لي مدخل وراء ستاره ،

على أن العلماء والمحققين يشهدون بمقدرة الرودى كذلك ، فقد قال أبو الفضل البلعمى — الوزير المعروف للأمير إسماعيل بن أحمد السامانى — أن ليس فى العرب والعجم أمثال الرودى .

- | | | |
|-----|----------------------------|--------------------------------|
| (١) | أگر بدولت بارودى نه همسانم | عجب مکن سخن از رودى نه کم دانم |
| (٢) | غزل رودى وارنىکوبود | غز لهای من رودى وارنىست |
| | أگر چه بگو شم يارىک وهم | بدین پرده آندر مرا بارنىست |

وقد كان يجيزه في كثير من الأحيان ، كما يشير إلى ذلك السوزي أحد شعراء القرن السادس في قوله .

(١) « لم ينل الرودكي من جزائر البلعمى ،
واحد من مائة مما تمنحه لأقل ناظم ،

وكان للرودكي مهارة بفنون الشعر كالقصائد والرباعيات والمثنويات والقطع والغزليات . وقد اكتسب شهرة في كل منها ، وخاصة في فن القصيدة فقد كان فيها الأمام للآخرين .

على أن الرودكي لم يكن أستاذاً في اختيار الكلمات وتناسب الألفاظ فقط ، بل كان كذلك ممن يتخيرون المعاني الدقيقة الغزيرة . فله قطع مثيرة وأبيات تشهد له بالحكمة ، ومن عداد القطع التي قالها في النصيحة ما قال فيها :

(٢) « زودنى الزمان بغالى النصائح ،
وحين تنظر للزمان فكله نصائح ،

وقد أثرت عنه أبيات كثيرة في هذه الأغراض تشير إلى أن الشاعر كان يحمل بين جنبيه قلباً قوياً وفكراً ناضجاً ، يصد بهما نواشب الدهر وحدثاته فكان يدعو الناس في كل مناسبة إلى احتمال المكاره ، ويرى أن يكون الإنسان كالطود لا يتحرك ولا يفكر في تتابع الحوادث التي تنتابه .

وتبدو هذه المعاني خاصة في إحدى قصائده التي مطلعها :

(٣) « يا من ملاك الغم والغناء ،
وجرت دموعك الثخينة في الخفاء ،

-
- | | | |
|-----|--------------------------------|--------------------------------|
| (١) | صديقك أزانكه توبكين شاعري دهمي | أز بلعمي نكرت رودكي |
| (٢) | زمانه پندی آزاده وار دادمرا | زمانه راجونكر بنگري ميه پنداست |
| (٣) | آي آنكه غمگيني وسزاواري | واندر نهان سرشك همي باري |

ويظهر من حياته الطويلة التي عمرها ، وما قاله من الأشعار اللطيفة التي
تغنى بها . أنه قد عاش سعيداً ، لكن بعض القصص تشير الى أنه كان أعشى
ومع ذلك فإن خفة روحه كانت تتجلى دائماً بشكل واضح . فكثيراً ما يبدد
ضوء النفس وإشراق القلب ، الظلمة الحالكه .

ولقد اعترف جميع الكتاب بفضل الرودكي في فن الموسيقى وخبرته
بالأنغام كما يذكر هو عن نفسه :

(١) « أمسك الرودكي الرباب وعليه غنى ،

فصب الخمر إنه بالأغاني يطربنا ،

ولقد مدح الرودكي ملوك آل سامان ، وكان يغنيهم بأغانيه ، ويضرب لهم
على الرباب ، كذلك كان يسحر بصوته ويؤثر بمعانيه إلى حد كبير ، حتى أن
الأمير نصربن أحمد الساماني كان قد نسي بخاري في بعض أسفاره . فلما ملك
الحنين إليها حاشيته ، لم يجرؤ أحد على مفاتيحة الأمير برغبتهم في العودة ،
فتوسلوا بالرودكي وطلبوا إليه أن يحرك شعور الأمير في العودة إليها . فنظم
شعراً وفي صباح الغد قدم على الأمير بحمل ربابة وغناء القصيدة التي مطلعها :

(٢) « هبت علينا نسبات نهر موليان ،

وجاءتنا محملة بذكريات الخلان ،

وبهذا قد فتح الطريق إلى قلب الأمير ، وملك زمام شعوره ، وبعث في
روحه الحنين ، حتى أنه لم يتمالك نفسه فأسرع في التوجه إلى بخاري دون أن
يتم ترتيب نفسه .

ومن الآثار الهامة التي خلفها الرودكي نظمه لكائلة ودمنه ، وهو ما نقله

(١) رودكي چنگ برگرفت ونواخت باده انداز کو سرود انداخت

(٢) وی جوی مولیان آید می یادیار مهربان آید می

من الإهلوية إلى العربية عبد الله بن المتفجع العالم الأيراني . وقد فقدت تلك المنظومة ، لكن قد وصلت إلينا نبذة منها في كتاب « فرهنكك أسدي طوسي » ، وفي الكتاب المسمى « تحفة الملوك » ،

وقد أجزى الرودكي من الأمير علي نظمه لها ونال صلاته ، ويذكر العنصرى أنه قد نال جائزة قدرها . ٤ ألف درهم .

وكما كان الرودكي مجدداً في اللفظ ، فإنه كان أيضاً مجدداً في المعنى ، كذلك قد تجردت أكثر أشعاره من ألفاظ اللغة العربية .

ويبالغ النقاد في تقدير شعره . فيقول صاحب باب الألباب إن أشعاره بلغت المائة دفتر ، ويورد رشيد (١) السمرقندي شعراً في هذا .

(٢) « إني عدت شعره مائة ألف ثلاث عشرة مرة ، وإنه ليزيد عن ذلك إذا لازمتك المقدره ،

على أية حال تبالغ الأخبار التي وصلتنا في تقدير شعره . وما يؤسف له أن الباقي من ذلك كله جزء ضئيل من الديوان وكثير مما ورد فيه يلبس إلى قطران التبريزي .

وقد وقع الخلط بين الشاعرين عند الآخرين من طريق الاشتباه في اسم بمدوحيهما .

وتوفي الرودكي سنة ٣٢٩ هـ أي قبل وفاة بمدوحه وراعيه ، نصر بن أحمد بعامين .

(١) من شعراء الدولة السلجوقية كان معاصراً للسلطان ملكشاه .

(٢) شعر أودا برشمردم سيزده ره صد هزار هم فزون آيد گرچونانکه باید بشمری

الدقيقى الطوسى

هو أبو منصور محمد الدقيقى ، آخر شاعر كبير فى العصر السامانى ، وقد اقترن عصر شهرته بعهد السلطانين منصور بن نوح ونوح بن منصور . وهناك خلاف فى مسقط رأسه ، فقد ذكر بعض أصحاب الطبقات أنه ولد فى بلخ ، وقال البعض إنه فى بخارى ، ورأى جماعة أنه فى سمرقند .

وقد مدح الدقيقى أولاً ، نحر الدولة أبا المظفر الجغائى من أمراء الجغائيين أو آل محتاج ، الذين كونوا حكومتهم فى بلاد ماوراء النهر ، وهو نفس الأمير الذى مدحه الفرخى فى قصيدته المعروفة بداغكاه وفيها يقول .

(١) « قضى الدقيقى ، بعد أن بلغ بمدحك حداً

جعل القلوب تطاير إليك كأنها شرارة نار ،

ويعلم من هذا أن الفرخى قد قال تلك القصيدة فى الوقت الذى قضى فيه الدقيقى نحبه .

والدقيقى غزليات بجانب ماله من القصائد والمدائح ، واستحسن العنصرى والفرخى إجادته فى النظم .

على أن عماد شهرة هذا الشاعر تقوم على الشاهنامه التى شرع ينظمها بأمر الأمير نوح بن منصور ، الأمير الثامن فى دولة السامانيين ، ولكنه لم يتمها ، فقد قتل فى ريعان شبابه بيد أحد الفتيان . ولعل الدقيقى هو الذى وجه الفردوسى إلى هذا العمل فيما بعد .

ولا تبعد كثيراً خاتمة الشاعر الفجائية عن أوائل سلطنة الأمير نوح بن منصور المتفق عليها أنها كانت بين سنة ٣٦٧ هـ ، ٣٧٠ هـ .

(١) ناطرا زنده مدح تردقيقى درگذشت زآفرين تودل آكند چنان كزداته نار

والمعلوم من خلاصة كلام الفردوسي - وهو أول من نظم الشاهنامة كلها - أنه قد شرع في نظمه بعد وفاة الدقيق بعدة سنوات .
وتختلف الروايات في مقدار أبيات شاهنامة الدقيق ، ولكن عرف بعد وفاته أنها تبلغ ألف بيت . إذ أن الفردوسي أثبتنا بنصها في شاهنامته ، كذلك يصرح أن جملة ما قاله الدقيق هو ألف بيت .

وقد تحدث الدقيق فيها عن قصة گشتاسب ، وظهور زرادشت ، وامتدح فيها زرادشت .

ومن هذا يحتمل - إلى حد بعيد - أنه كان زرادشتياً . ويؤيد هذا الاحتمال

- علاوة على أشعار گشتاسب - البيتان الآتيان ، وهما من أجود ما قاله :

(١) واختار الدقيق خلاصاً أربعة

من جميع ما في العالم خيره وشره

شفة ياقوتيه ، وصوتا أرغونيه

ونخراً دمويه ، ودينار زرادشتيه

وقد قدمنا أن الدقيق كان موحياً للفردوسي بنظم الشاهنامة ، كما اختار الفردوسي في نظمه نفس البحر العروضي (٢) الذي اختاره الدقيق ، كذلك كان له فضل سبق في إحياء تاريخ الإيرانيين .

أبو منصور المروزي

كان أبو منصور عمارة المروزي ، من شعراء السامانيين والغزنويين ، ويذكر في أغلب كتب الطبقات ، ويبدو منها أنه بلغ من الشهرة حظاً وافراً ، وله قطعة باقية في رثاء آخر أمراء السامانيين - أي أبو إبراهيم إسماعيل منتصر بن نوح

(١) دقيقي چار خصلست برگزیده بگیتی از همه خوبی وزشتی

لب یاقوت رنگ و ناله چنگ می خوف رنگ و دین زرد هشتی

(٢) البحر المتقارب .

بن منصور - وهي قطعة مؤثرة . ثم قطعة أخرى في مدح السلطان محمود
تلسب إلى هذا الشاعر . وفضلاً عن ذلك، فإن له أشعاراً في وصف الطبيعة ،
والنصيحة ، والموعظة ومنها قوله :

(١) لا تغتر بالدنيا على ما بلغت من العِزَّة
فكم أذلت الكثير من رجال أعره
أفغوان هذه الدنيا وطالبها صياده
يُهلك الأفغوان - ليلاً - من صاده ،

وكانت وفاة أبي منصور ، بين أواخر القرن الرابع وأوائل القرن الخامس .

الكسائي المروزي

كان من أهل مرو ، وولد سنة ٢٤١ هـ كما يذكر هو عن نفسه :

(٢) لقد جئت إلى العالم يوم أربعاء ، عام ٢٤١ لثلاثة بقين من شوال ،

فماذا أقول وماذا أعمل ؟ فلاغن ولافرح بالنعمة والمال .

واشتهر هذا الشاعر في أواخر العصر الساماني ، خصوصاً أنه قد اتصل

بالعتي ، وزير نوح بن منصور ، ونال عطاءه ، كما يذكر ذلك السوزني .

(٣) لقد صنّع العتي مع الكسائي خير صنعه

حتى بقي العتي خالد الاسم من مدحه ،

ويتحدث الكسائي كثيراً عن شيخورخته وما قاساه في حياته ، ويصرح بأنه

بلغ الخمسين من عمره في قوله :

إي بس عزيز را که جهان کرد زودخوار
وز مارگیر مار درآرد شبي دمار
چهار شنبه و سه روز باقی از شوال
سرود گویم وشادی کتم بنعمت و مال
ماند عتی از کسائی تاقیامت زنده نام

(١) غره مشویدانکه جهانت عزیز کرد
مار است این جهان وجهانجوی مارگیر
(٢) بسبند وچهل ویک رسید نوبت سال
بیامد بجهانت ناچه گویم وچکنم
(٣) کرد عتی یا کسائی همچین کردار خوب

(١) ، أمضيت خمسين عاماً ، فإذا أبقت الأيام لي ؟
أعددها سفيراً سطررت فيه أنواع الوبال ،
ولقد تغنى الكسائي بمدح نوح بن منصور ، ومحمود الغزنوي ، ويعتبر من
هذه الناحية في عداد شعراء السامانيين والغزنويين .
وكان الكسائي شاعراً يحسن اختيار التشبيهات ، وسلك الشعراء المتأخرون
طريقته في التشبيه والغزل .
ومن الشعراء الذين تحدثوا عن الكسائي ، ناصر خسرو ، فقد عارض
أشعاره في كثير من المواضع ، وحكم لنفسه بالتفوق عليه .
وقد كان الكسائي من الشيعة « الاثني عشرية » ، ولعل ذلك أحد الأسباب
التي أدت إلى معارضة ناصر خسرو له . وكانت وفاته في أواخر القرن الرابع ،
أي تتفق مع وقت شيخوخة الفردوسي .

النثر في العصر الساماني

لقد ارتقى النثر في العصر الساماني ، كما ارتقى الشعر ، واضطلع العلماء
بالتأليف ، وإن كان بعض المؤلفات قد فقد بمرور الزمان ، على أن جزءاً منها
حفظ من الضياع ، مثل ترجمة تاريخ الطبري ، ذلك الكتاب القيم الذي ترجمه
أبو علي محمد البلعمي ، وزير عبد الملك بن نوح (٣٤٣ - ٣٥٠) هـ ومنصور
ابن نوح (٣٥٠ - ٣٦٦) هـ وقد نقل ذلك الكتاب إلى الفارسية في حدود
سنة ٣٥٢ هـ بأمر الأمير منصور ، ويعد هذا الكتاب من أمثلة النثر المطلق
الحالي من الصنعة والتكلف ، وهو نموذج لطريقة الكتابة في عصره .
ومن الكتب النثرية المشهورة في ذلك العصر كتاب « ترجمة تفسير
الطبري » ، وقد قام بترجمته نخبة من علماء بلاد ما وراء النهر ، بأمر الأمير

منصور بن نوح . ثم كتاب آخر يعرف بكتاب « الأبلية عن حقائق الأدوية ، تصنيف أبي منصور الموفق الهروي ، الذي ألفه خلال عام ٣٦٢ هـ . وهو في أسماء الأدوية المختلفة ، وخواصها ، والعلاج بها .
وفضلاً عما تقدم فقد عُثر على نسخة خطية ، من ترجمة القرآن وتفسيره ، يرجعها بعض المستشرقين إلى ذلك العهد .

علماء الايرانيين الذين ألفوا بالعربية في العصر الساماني

كان السامانيون ، كالتاهريين والصفاريين ، معاصرين لدولة بني عباس ويبدو مما سبق أنهم قد ساروا بالأدب الفارسي إلى مدارج الارتقاء ، كما كان لهم ميل كبير إلى تشجيع الشعر والأدب العربي .

على أية حال نهض علماء هذه الدولة — سواء من اتصل منهم بقصور السامانيين أو من كانوا في خارجها — وتركوا آثاراً قيمة في كل شعبة من شعب العلوم . على أن قصور السامانيين كانت مجتمعاً للشعراء أيضاً ، وقرض كثير منهم الشعر باللغة العربية ، كما أشرنا إلى ذلك سابقاً .

وقد عاصرت هذه الدولة دولتين هما : دولة الزياريين ، ودولة آل بويه ، وكانت قصورهم منتجعاً لكثير من شعراء العربية وعظماء كتابها . وقد قرض الشعر بالعربية والفارسية كثير من أمراء هاتين الدولتين ، كما كان لبعض الوزراء ، كالصاحب بن عباد ، مؤلفات عربية ، كذلك قد عملوا على ترويج العلوم وتشجيع الألف .

وعلماء الايرانيين الذين ألفوا بالعربية في ذلك العصر كثيرون ، ويكفي أن نذكر منهم في التاريخ والأدب ، ابن قتيبة ، والدينوري ، وحمزة الاصفهاني والطبري . وفي الجغرافيا ، ابن الفقيه الهمداني . وفي الفقه ، محمد بن يعقوب الكليني وابن بابويه . وفي الطب محمد بن زكريا الرازي . وفي الموسيقى والأدب اسحق الموصلي . وفي الرياضة والنجوم أبو معشر البلخي .

ولابن قتيبة مؤلفات معروفة في الأدب والتاريخ مثل كتاب «الشعر والشعراء»، و«عيون الأخبار»، و«أدب الكاتب»، وتوفي سنة ٢٧٢ هـ. وقد عاصره الدينوري، كما كان موطنه، وكتابه «الأخبار الطوال»، ذائع الشهرة، وله أيضاً كتب أخرى في العلوم، والتاريخ، والسياسة، والأدب. وقد اختلفوا في تاريخ وفاته بين سنة ٢٨١ هـ وسنة ٢٩٠ هـ.

وقد كان حمزة الأصفهاني، أستاذاً في اللغة والتاريخ، وكتابه في التاريخ العام معروف، وله كذلك كتاب في «التصنيف»، وتوفي سنة ٣٥٠ هـ أو ٣٦٠ هـ. وأما محمد بن جرير الطبري، فقد كان من أهل طبرستان، وفضلاً عما أسلفنا من الإشارة إلى كتابه في التاريخ العام، فإن له أيضاً كتاب «تفسير القرآن»، وقد ترجم هذان الكتابان إلى الفارسية بأمر الأمير منصور بن نوح الساماني كما سبقت الإشارة إلى ذلك، ويتضمن تاريخ الطبري وقائع العالم، وتاريخ الإسلام المفصل، من البدء حتى سنة ٣٠٠ هـ، وتوفي الطبري سنة ٣٢٠ هـ. وكان ابن الفقيه الهمداني، من الجغرافيين المشهورين، وألف كتابه «البلدان»، سنة ٢٩٠ هـ.

وأما محمد بن يعقوب الكليني، فمن متقدمي فقهاء الشيعة المشهورين، وأهم مؤلفاته كتاب «الكافي»، في الفقه وتوفي سنة ٣٢٩ هـ.

وكان محمد بن علي المعروف بابن بابويه - والملقب بالصدوق - من أهل قم، ويعتبر من رؤساء فقهاء الشيعة، وكتابه «من لا يحضره فقيه»، يعد من مراجع فقه الشيعة وتوفي سنة ٣٨١ هـ.

وأما أبو بكر محمد بن زكريا الرازي، فقد كان من أهل الري، ومن كبار الأطباء والعلماء، وكان كثير التصانيف بجانب اجتهاده في علوم الأدب والفلسفة والمنطق والحكمة الإلهية، وله شهرة في علم الطب. وألف كتاباً هامة مفيدة في فروع هذا العلم. وأحد مؤلفاته المشهورة في الطب كتابه «الطب المنصوري»،

الذى ألف باسم المنصور بن اسحق الساماني، حاكم الري، وتوفي أبو بكر الرازي سنة ٣٢٠ هـ أو ٣٢٢ هـ .

وأما أبو محمد اسحق بن ابراهيم الموصلى، فإنه كان إیرانی الاصل، ومن الأسر العريقة فيها. وقد نسب إلى الموصل لأنه ولد فيها، واشتهر بإسحق الموصلى، وكان أبوه ابراهيم يعد من كبار علماء الموسيقى في عصره، لكن اسحق بلغ درجة تفوق درجة أبيه، وقد أظهر براعة في تحصيل علم الموسيقى، كما كان من المطلعين على العلوم الرياضية. كذلك قد رتب بذكائه وعقله قواعد الموسيقى وأصولها، بعد أن فقدت الترجمة التي نقلت عن علم موسيقى اليونان في ذلك العصر .

وفضلاً عما تقدم من درايته بعلم الموسيقى، كان كذلك أستاذاً في علوم الحديث واللغة والفقه، وله شعر جيد، واستحسن كبار رجال الأدب آثاره . لكن شهرة اسحق لا ترجع إلى هذا، فإن براعته كانت في الموسيقى، وإنما رغب فقط أن يندمج مع أصحاب الفقه والأدب في مجالس الخلفاء، حتى أدخله المأمون أخيراً في زميرتهم، وقد ولد اسحق سنة ١٥٠ هـ وتوفي سنة ٢٣٥ هـ أو سنة ٢٢٦ هـ .

وأما أبو جعفر بن محمد بن عمر المنجم المعروف — بأبي معشر — فإنه من مشاهير المنجمين والعلماء في القرن الثالث . وقد انتظم في سلك أصحاب الحديث وعارض يعقوب بن اسحق الكندى — الفيلسوف العربى المشهور — وسخر منه على تعليمه الفلسفة، وألب عليه عوام بغداد، وأرسل يعقوب في الخفاء جماعة يناقشونه في الحساب والهندسة، وكان أبو معشر متضلماً في هذين العلمين، ثم تفرغ بعد ذلك إلى علم النجوم، حتى مهر فيه، وتآليفه في هذا العلم هامة جداً، ويأخذ كبار الفلكيين بأقواله وآرائه. ولأبي معشر مؤلفات في علم النجوم قرابة ٤٠ كتاباً وتوفي سنة ٢٧٢ هـ . وعمر حوالى مائة عام .

٢ - الدولة الغزنوية

عصر الفردوسي

تقترن عظمة الغزنويين بشهرة الفردوسي ، وعلى الرغم من أن هذا العصر قد نبغ فيه كثير من مشاهير العلماء والأدباء ، ممن كانوا أساتذة في العلوم والآداب ، إلا أنه ينبغي أن نلاحظ أن الفردوسي كان محور هذا العصر في الآداب القومية ، لأنه بعد استيلاء العرب ونسيان الأفكار والآثار القومية ، أخذ ينظم الشاهنامة من جديد ، وكان قد سبقه إليها الشاعر الديقي ، وغيره ممن شرعوا فيها ولم ينجزوها . إلا أن الفردوسي مضى فيها حتى النهاية ، وبهذا سجل القصص القديمة ، وردّ الحياة إلى تاريخ العصور الخوالي ، كما يقول :

(١) « تحملت مدى ثلاثين عاما كثيراً من الألم

وأحييت في لغة الفرس أمة العجم ،

وقد راج العلم والآداب في ذلك العهد ، وكان الأمراء والوزراء أنفسهم أمثال قابوس ، والصاحب بن عباد ، يعتبرون أيضاً من كبار العلماء والأدباء ، وكانت الولايات وحواضرها - كبخارى وسمرقند وطبرستان والري وأصفهان - مواطن العلم والآداب ، ومقصد العلماء والأدباء ، وقد بلغت الدولة أوجها في هذا العهد نفسه ، باجتهاد السلطان محمود ، وصارت غزوة مركزاً جديداً للعلم والآداب ، واتجه إليها العلماء .

وقد أخذ شأن الغزنويين يظهر باشتهاار آلبتكين - أحد الغلمان السامانيين - ثم ارتفع بعد ذلك شأن غلامه « سبكتكين » ونال الأمانة على خراسان

(١) بسى رنج بدم دىن نسال سى عجم زنده كردم بدىن پارسى

سنة ٣٨٤ هـ من قبل الأمير نوح بن منصور الساماني ، وعلا شأن الغزنويين في عهد محمود بن سبكتكين ، الذي استولى على غزنة سنة ٣٨٨ هـ ، وظل سلطاناً حتى وفاته سنة ٤٢١ هـ .

وقد لمع نجم محمود ، وتمكن في مدة وجيزة من أن يصير أقوى الحكام في إيران ، ثم فتح الهند ، وأحضر من معابد سومنات وغيرها ما فيها من الخزائن . وكان يتعصب لمذهب أهل السنة والجماعة ، وكثيراً ما اشتد على اتباع المذاهب الأخرى ، وخاصة الإسماعيليين .

وشجع محمود اللغة الفارسية وآدابها أكثر من ملوك الغزنويين الآخرين ، واحترم الشعراء والأدباء ، ومدحهم كبارهم ، كالنصرى والفرخى والفردوسى ويقال إنه قد قصده قرابة أربعمئة من العلماء والشعراء الذين عاصروه .

لكن لا ينبغي أن نبالغ في قدره والاعتراف بفضله ، فان بعض المحققين ، يستبعدون أن يكون السلطان محمود ذا قدر كاف من تذوق الفارسية ، عميقاً في فهم دقائقها الأدبية ، حتى يستطيع أن يقدر الكلام حق قدره ، كما أنه لم يعترف بقدر شاعر كبير كالفردوسى .

على أن محموداً لم يكن كذلك سخيّاً على الشعراء الذين عاشوا في عهده ومدحوه ، فقد كان للبال في نظره قيمة أعلى من قيمة العلم ، كما أن الفردوسى قد حزه الألم لنفس هذا السبب . ومن الممكن أن نعتبر محموداً مقلداً لآل سامان في رعايته للشعراء والأدباء .

ومع ذلك كان الشعراء يسبقون عليه ألقاباً عظيمة ، كيمين أمة الاسلام وأمينها ، ويطلقون عليه كذلك ، حامى الدين ، وسلطان المسلمين .

وكذلك كان بعض خلفائه من بعده ، كالسلطان مسعود وغيره ، يقربون

الشعراء والأدباء أيضاً ، لكن لم يبلغوا في هذا ما بلغه محمود ، ذلك لأن السلاجقة كانوا لا يغفلون عن الهجوم على الغزنويين فيما بعد ، لهذا قد تخلفوا عن ترويج العلم والأدب .

وهناك جماعة من كبار شعراء الدولة الغزنوية تقدم الكلام عليهم باختصار حتى نبليح الفردوسي شاعرهم الأكبر .

العنصرى

هو أبو القاسم حسن بن أحمد العنصرى ، يقال إنه ولد سنة ٣٥٠ هـ وأصله من بلخ ، ويذكر عنه أن أباه كان يحترف التجارة ، وقد مارس هو أيضاً مهنة أبيه ، وظل يعمل فيها حتى غصبه ثروته قطاع الطريق في أحد أسفاره .

واندمج بعد تلك الحادثة في طريق تحصيل العلم ، حتى اكتسب شهرة وبلغ منزلة رفيعة ، ووصل في النهاية إلى خدمة السلطان محمود ، من طريق أخيه الأكبر الأمير نصر .

وقد زادت مكانته على مر الأيام حتى لقب . ملك الشعراء — ونال رضا السلطان ، وأجزل له العطاء ، واحترمه جميع الشعراء ، وأصاب — كالرودكى — مالا وجاها كبيرين ، كما يقول الخاقانى في ذلك .

(١) سمعت أن العنصرى قد اتخذ موقداً من الفضة

واقتنى من الذهب أدوات خوانه ،

ومحور أشعار العنصرى ، يدور حول قصائده التى كان أغلبها فى مدح

(١) شنيدم كه از تهره زد ديگدان زدر ساخت آلات خوان عنصرى

السلطان محمود ، وأخيه الأمير نصر ، وابنه السلطان مسعود ، وقد شرح فيها أعمالهم وفتوحاتهم .

والحقيقة أن أغلب تلك القصائد ، من عيون قصائده ، وقد ضمنها أدق المعاني وأجودها ، كما اختار كلماتها أبدع اختيار

ومن الممكن أن نقول إنه لم يسبق العنصرى ، من الشعراء المجيدين ، سوى الرودكى ، فقد كان له فضل سبق ، واعترف العنصرى نفسه بمنزلة وعلو مكانته .

وكانت طريقة العنصرى فى قصائده — غالباً — أن يبدأ القصيدة بمقدمة فى وصف الطبيعة ، ثم يشرع فى الغزل والتشبيب ، وبعد ذلك يلتقل إلى مدح الممدوح .

وقد سلك بعض معاصريه أيضاً هذا المذهب ، وأغلب قصائد العنصرى متينة متناسقة ، قوية اللفظ ، رقيقة المعنى .

وكان العنصرى يجيد الغزل ، ولو أن فضل سبق فى هذا الفن كان للرودكى . وللعنصرى ديوان قصائد يقال إن مجموعه كان فى الأصل عبارة عن ثلاثة آلاف بيت .

وفضلاً عما تقدم من القصائد والغزليات ، كانت له كذلك مهارة فى فن المتنويات . ويقال إنه أول من نظم قصة (وأمق وعذراء) وينسبون له كذلك متنويات أخرى مثل (مرخ بت — المعبد الأحمر) (وخنك بت — المعبد السعيد) (وشاد بهر — الحظ السعيد) (وعين الحياة) وتوفى العنصرى سنة ٤٣١ هـ .

العسجدی

ويسمى أبو نظر عبد العزيز بن منصور المروزي ويتخلص (١) بعسجدی
وكان من معاصري العنصری، ومن شعراء عصر السلطان محمود، وقد نظم أيضاً
قصائد في مدحه، وما يوسف له أنه لم يصل إلينا شيء غيرها. ويعترف له أصحاب
الطبقات بأنه كان ذا حظ من عطايا السلطان. لكن المفهوم من كلامه أنه لم يبلغ
جاء العنصری، أو مكانته فكان منافساً له، وتبدو شكايته في أشعاره الآتية:

(٢) أسفاً! من يد الظلم للفلك الدوار،

أسفاً! من كل سفلى وعلوى بما هو ثابت أو سيار،

فأى عبرة لي من طالع النحس الجبار؟

وأى اعتماد لي على ذلك الدهر الغدار؟

فلکم قاست جفاء الدهر جماعة الأخيار،

فصبراً! فما من أجل هذا تليق شكاية الأحرار؟

وللعسجدی شعر آخر، بجانب ما له من المدائح، ويظهر من قطعه الباقية
المعدودة، أنه كان ماهراً في الوصف والتشبيهات.

ويؤثر عنه قصيدة قيمة يمتدح فيها فتح سومنات مطلعها:

(٣) منذ أن سافر المليك إلى سومنات،

جعل أفعاله علماً للعجزات.

وتوفي العسجدی سنة ٤٣٢ هـ وهي السنة التي توفي فيها السلطان مسعود الغزنوي

(١) التخلص في اللغة الفارسية مذهب أن يتخذ الشاعر اسماً له غير اسمه يشتهر به وينسب إليه

كالفرديسي نسبة إلى الفردوس وسعدی نسبة إلى سعد بن زنكي وحافظ نسبة إلى حفظ القرآن.

(٢) فغان ز دست ستمهای گنبد دوار فغان ز سفلى وعلوى ثابت و سيار

چه اعتبار بر این اختران تا مسعود چه اعتماد بر این روزگار ناموار

جفای چرخ بى دیده اندا اهل هنر آزان بهره شکایت نمی کنند احرار

(٣) تاشاه خسروان سفر سومنات کرد کردار خویش را علم العجزات کرد

ينسب إليه ديوان من الشعر ، يقال إنه يضم ثلاثة آلاف بيت ، لكن لم يصل إلى أيدينا من ذلك سوى بعض قصائده ، وقطع أخرى ، ومثنويات وردت باسمه في كتب الطبقات .

الفرخى

كان أيضاً من كبار الشعراء في عهد السلطان محمود ، ويسمى أبا الحسن عليا ابن جولوغ ، - المتخلص بفرخى - وهو من أهل سيستان ، كما يشير هو إلى موطنه في ذلك البيت .

(١) ، كفى سيستان أن كانت لى الدار ،

وكفانى من ديار الآخرين ما روته الأخبار ،

وكان جولوغ والد الفرخى ، فى خدمة الأمير خلف بانو (٢) صاحب سيستان . وللفرخى ذوق لطيف ، وقريحة وقادة ، وصوت جميل ، كذلك كان يحسن العزف على الرباب ، ويجيد فنون الشعر خصوصاً فن القصيدة ، ويمكن أن يقال إنه كان له فى هذا الفن طراز خاص . وقبل أن يتصل بقصر السلطان محمود كان يشتغل بالفلاحة فى سيستان ، وحينما علم بصلات أبى المظفر أحمد ابن محمد أمير چغانيان (٣) قصد إلى قصره مع إحدى القوافل ، ونظم قصيدة يصف فيها الشعر ، ويمدح الأمير ، مطلعها :

(١) من قياس أزيستان دارم كه آن شهر من است وازى خويشان و شهر خويشان دارم خبر

(٢) هو الأمير أبو احمد خلف بن أحمد بن محمد بن خلف بن الألب الصفارى كانت له حكومة سيستان ، وكان من حماة العلم والأدب ، وغلبه السلطان محمود الغزنوى سنة ٢٩٣ هـ وتوفى سنة ٢٩٩ هـ وقد لقبوه باسم أمه «بانو» فقالوا الأمير خلف بانو والمؤلف ،

(٣) چغانيان ولاية فيها وره النهر ، وينسب أبو المظفر إلى آل عناج ، وقد كانت لهم تلك الولاية فى القرن الرابع الهجرى . المؤلف ،

(۱) د ذهب من سیستان ، مع قافله من حله ،

ناسجاً من قلبی وروحي أبهج حله ،

و حينما بلغ چغانیان ، وجد الأمير قد انتقل إلى مكان يدعى داغگاه ،
فعرض الشاعر قصيدته على العميد أسعد ، وقد كان مقدماً عند الأمير أبي
المظفر ، فأخذ معه الفرخي إلى داغگاه ، ورغب إليه أن يثشد شعراً في وصفها
فأنشأ - تلك الليلة - قصيدته المعروفة بـ داغگاه ، مطلعها :

(۲) د منذ كست الخضره وجه مراعيها ،

تعددت الألوان فوق روايها ،

ثم أنشد القصيدة أمام الأمير ، وكان يتذوق الشعر فأعجب بها ، ودعا
الشاعر وأجزل له العطاء ، ثم توجه الشاعر بعد ذلك إلى قصر السلطان محمود
الغزنوي ، فنحه أيضاً جوائز ثمينه .

وكانت أعظم قصائد الفرخي ، تلك التي أنشدها في عهد الغزنويين يمدح
فيها السلطان محمود وأبنائه ، أبا أحمد محمداً ومسعوداً ، وأخاه الأمير يوسف
عضد الدولة ، ووزرائه وندماءه ومنها في مدح أبي أحمد محمد

(۳) د كان للبلوك من الدنيا أربعة مختارة من الخصال ،

ضربة الصولجان ، ووفرة الطعام ، وقوة الطعان ، وخفة النضال ،

فزاد عليها محمد بن محمود أربعة أخرى بتوفيق ذي الجلال ،

حفظ العمود ، وصون الحقوق ، ورعاية الدين ، وصدق الميثاق ،

(۱) با کاروان حله برقم زسیستان با حله تنیسده زدل بافته زجان

جانس الشاعر بین کلتی حله بمعنی مدینه وحله بمعنی اللباس

(۲) تاپرند نیلگون بروی پوشد مرغزار بریان هفت رنگ اندر سر آرد کوهسار

(۳) چهار چیزگزین بوخسر وازرا کار نشاط کردن چو کات و بزم و رزم و شکار

ملك محمد محمود آمد و بفرود بر آن چهار بتوفیق کرد کار چهار

نگاهداشتن عهد و پر کشیدن حق بزرگ داذن دین و راستی گفتار

وكان الفرخي كالعنصرى ، يستهل أغلب قصائده ومدائحه بوصف بدائع الطبيعة ، وله أيضاً مقدرة متميزة في الغزل ، كذلك كانت له مهارة فائقة في اختيار اللفظ والمعنى ، والتشبيهات اللطيفة ، وكان يتجنب التكلف والتعقيد ، وتغلب على أشعاره البساطة وغازاة المعاني .

ويمكن أن تعد قصيدته ، في وصف السحاب ، نموذجاً يظهر في تشبيهاتها وعباراتها قدرة الشاعر ، ومطالعها .

(١) « تصاعد الغمام الأزرق من سطح المحيط الأزرق
مضطرباً ، كأنه طبع ولشهى ، أو كأنه رأى عشاقاً »

ويتضمن ديوانه أكثر من تسعة آلاف بيت . وفضلاً عما يحتويه من القصائد فإنه يلتزم كذلك الغزليات والقطع ، والترجيعات بند (٢) والرباعيات وقد مدحه له كثير ممن عاصروه أو جاءوا بعده ، كالعنصرى ، ورشيد الدين الوطواط وغيرهم .

وللفرخي بعد ذلك ، مقدرة في علم العروض ، ونقد الشعر ، وله مؤلف في هذا الفن باسم « ترجمان البلاغة » وقد فقد بمرور الزمان ، لكن رشيد الدين الوطواط رآه واستفاد منه في كتابه « حقائق السحر » ، وتوفى الفرخي سنة ٤٢٩ هـ .

(١) برآمد نیلگون ابری زروی نیلگون دریا جو رای طاشنان گردان چو طبع یدلان شیدا
(٢) نشر استاذی ، الدكتور عبد الوهاب عزام بك في مجلة كلية الآداب ديسمبر سنة ١٩٣٣ ، بمخاً موضوعه - أوزان الشعر وقوافيه في العربية والمارسية والتركية - جاء فيه ، وأقرب الأساليب الى الموشح العربي نوع يسمى البند ، وهو قسمان - ترجيع بند وتركيب بند - وذلك أن تقسم المنظومة الى أقسام « خانات » في كل قسم آيات مقفاة الاضرب فقط على النسق المألوف في القصائد ، لاعلى نسق الموشحات . وبعد كل قسم بيت يكرر بعينه - في المنظومة كلها - فيسمى ذلك ترجيع بند فان كرر رويته فقط سمي تركيب بند .

منوچهرى

هو أبو النجم أحمد منوچهرى كان من دامغان . وأخذ تخلصه من منوچهر
ابن قابوس (١) وهو أول مدوح له ، ويسميه بعض أصحاب الطبقات (شصت كلاه)
أى (صاحب الستين قلنسوة) ويمكن أن يكون هذا اللقب قد جاءه من التشابه
بين اسمه واسم أحمد بن منوچهر ذى الستين قلنسوة ، من شعراء القرن السادس ،
وقد ذكره الراوندى صاحب كتاب دراحة الصدور ، فى تاريخ آل سلجوق ،
وأثبتته بين معاصريه ودعاه بلقب ذى الستين قلنسوة .

على أية حال كانت بدء شهرة منوچهرى فى عهد السلطان محمود ، ومن
المشكل أن يعد فى زمرة شعراء عصره لأن اسم محمود لم يرد بين أشعاره .
ومن المحقق لدينا أن منوچهرى كان فى غزنة قبل عام ٤٢٦ هـ . وهى السنة
التي ذهب فيها مسعود إلى جرجان .

وعلى كل يمكن أن يعد منوچهرى شاعراً معروفاً فى عصر السلطان مسعود
لأن أغلب قصائده فى مدح هذا السلطان ، ووزرائه وأمرائه دولته .

ويبدو من شعر منوچهرى ، أنه اطلع على أشعار المتقدمين ، وخاصة
شعراء العرب ، وليس من الاتفاق أن يذكر فى ديوانه ، اسم عدد من الشعراء
المتقدمين والمعاصرين له من الإيرانيين والعرب ، يقتبس من أشعارهم ،
خصوصاً قصائده التى قيلت فى مدح العنصرى ، وقد أطلق عليه منوچهرى
أنه أستاذه .

(١) المتصور ذلك المعالى منوچهر بن قابوس بن وشمكير الحاكم الخامس من أسرة الزيارين ، حكم من
٤٠٢ هـ — ٤٢٠ هـ وقد كانت حكومتهم نواحى طبرستان وجرجان . المؤلف ،

وقد تبحر هذا الشاعر في اللغة العربية ، ولم يسلك سبيل بعض المعاصرين له ، من الاقتصار على اقتباس المعنى أو الأسلوب فقط ، بل كان يستعمل أحياناً الألفاظ العربية الغريبة ، والنراكيب النادرة .

لكنه مع ذلك لم يخرج شعره عن المنهج المألوف ، فقد كان له وقصع مخصوص ، ونحس في أسلوبه خفة الكلمات ، مع الانسجام التام ونضوج الفكرة وتبدأ أغلب قصائده منوچهرى بوصف الطبيعة والغزل ، وكثيراً ما يعود إلى الدقة في الوصف ، واختيار الكلمة المناسبة للنعاني الجميلة ، ويمكن أن تعتبر قصيدته المسماة « شمعيه » التي قالها في لغز الشمع ، مثالا من هذا .

ويعلم من الرجوع إلى ديوان هذا الشاعر ، أنه قد ألف الطبيعة ، والرياض والورد والأشجار ونبات الطيور . فان له شعراً جذاباً في وصفها وقل أن تجد ديواناً فارسياً ، يرد فيه هذا القدر من أسماء الثمار والورد والطيور .

وتشير أشعار منوچهرى ، الفرح والسرور ، وتبعث قراءتها اللشواط والطرب ، وخصوصاً نوع الشعر المسمى المسمط (١) ، ويعتبر الشاعر من الذين ابتكروا هذا الفن فتجلى فيه روح المرح والسرور .

ولمنوچهرى — بعد مهارته في الشعر — دراية بالعلوم فيذكر في إحدى قصائده أن له معرفة بعلوم الدين والطب والنحو .

ويشتمل ديوان اشعاره الموجود حوالى ثلاثة آلاف بيت ، وتوفى منوچهرى سنة ٤٣٢ هـ .

(١) التسميط هو تصوير كل بيت أربعة أقسام ثلاثها على جميع واحد مع مراعاة القافية في الرابع الى أن تنقضى القصيدة مثاله في العربية

وحرب وردت وتتر سددت وعلج سددت عليه الجبالا

انظر كتاب كشف الغلايات الفنون تأليف محمد أعلى بن على التهاوى ص ٦٦٧ طبعة الهند

الفردوسي

يجدر بنا هنا أن نعترف بتفوق الشاعر الطوسي الكبير عن تقدمه من شعراء عصره المعروفين ، لكننا جئنا به في خاتمتهم تجلة لاسمه ، ورعاية لحسن الختام ، وحتى يكون للقراء إلمام قليل بمن سبقوه من مشهورى زمانه ، ولنهيء القارى بعد ذلك لمعرفة الشاعر .

وقد ولد أبو القاسم الفردوسي فيما بين سنة ٥٣٢ هـ وسنة ٥٣٣ هـ (١) في قرية تدعى باز ، من نواحي طهران حوالى طوس ، وليس لدينا علم عن عهد شبابه سوى ما ذكره صاحب چهار مقاله ، الذى ألف فى حدود سنة ٥٥٠ هـ ، فذكر عنه أنه كان « من الدهاقين » أى من أصحاب الضياع والعقار .

ويعلم من سعة اطلاع الشاعر ، وإحاطته بالأخبار والقصص والحكايات ، أنه انخرط أيام شبابه فى سلك رجال العلم والأدب من معاصريه ، واندمج بين علماء زمانه ، حتى اكتمل ذهنه لتأليف أكبر القصص الايرانية .

وليس يخفى أن القصص كانت تحفظ ، وأن تدوين التاريخ كان معروفاً فى إيران منذ القدم ، فقد اهتم بتدوينه وبيان وقائعه ، المهخاملشيون والساسانيون ، وكانت القصص الايرانية تقرأ أيام الحروب ، والأعياد العامة ، بين يدي الملوك . لكن حين تغلب العرب فقد كثير من الآثار والكتب القديمة ، ومع ذلك لم تكن القصص الايرانية القديمة قد حيت من أذهان الناس حتى عهد الفردوسي ، وكانت لاتزال توجد كتب من القصص والتواريخ القديمة ، كان من بينها - كتاب خدای نامه - فى تاريخ ملوك إيران وقصصهم ، الذى ترجمه ابن المقفع من الپهلوية إلى العربية .

(١) يرجع فى هذه المسألة وغيرها - بما يتصل بتاريخ حياة الشاعر - إلى ما حققه الاستاذ الدكتور عزام بك فى مقدمة الشاهنامه التى نشرها وقد انتهى فى هذه المسألة إلى أن مولده كان سنة ٥٣٩ هـ

وتدل بعض القرائن على أن هذا الكتاب قد ظل موجوداً حتى عهد الفردوسى ، وكانت له قيمة خاصة لدى الباحثين عن التاريخ الايرانى .

وكذلك من الكتب الاخرى التى كانت موجودة - كتاب كرنامك أردشير بابكان وكتاب يادگار زيران - الذى يطلقون عليه شاهنامه گشتاسب ، وهما لا يزالان باقيان حتى اليوم .

وحينما نهضت إيران نهضتها القومية ، وأخذت فى الاستقلال ، أيام الطاهريين والصفاريين وآل سامان ، رجعت تستذكر تاريخها القديم الذى انطوى فنشط جماعة من الموابد (١) والسياهبد الذين ما كانوا يميلون - بطبعهم - إلى الدولة الجديدة ، ولا إلى نفوذها وسلطانها ، نشط هؤلاء إلى إحياء آثارهم القومية ، وكلفوا بتجديد آثار أسلافهم ، وأخذوا فى جمع قصصهم السابقة ، وتدوين تاريخهم القديم .

وكما قدمنا كان آل سامان أول ملوك حكموا إيران بعد الاسلام . وأول من اهتم أيامهم بجمع القصص الايرانية ، وترجمتها وتأليفها ، أبو منصور محمد بن عبد الرازق الطوسى ، الذى كانت له حكومة طوس فى عهد آل سامان .

فقد اختار أربعة أشخاص من طوس لينهضوا بكتابة التاريخ الايرانى القديم باللغة الفارسية ثراً أواسط القرن الرابع .

ولا شك أن من مراجعتهم فى تلك الشاهنامه المنشورة كتاب - خدای نامه - الذى ترجمه ابن المقفع . وقد أشار الفردوسى فى القطعة التالية إلى محمد بن عبد الرازق الطوسى بقوله .

(١) الموابد هم رجال الدين وحراس النار والسياهبد هم طبقة الحكام ورجال الجيش .

(۱) « كان بطلاً شجاعاً ، قُروى المولد ، عظيماً عاقلاً ، طيب المحتشد
وكان مدققاً ، في حدثان الزمان ، باحثاً فيما سُجل من البيان
يعبر الأقطار ، يسأل الأخيار ، ليجمع الأخبار ، بمن يحرسون النار ،
وفي نفس الوقت أو قبله بقليل ، أقدم جماعة من الفضلاء والشعراء على
كتابة الشاهنامه - نظماً وثرأ - كالمسعودي المروزي ، وأبي المؤيد البلخي ، وأبي
علي البلخي ، والدقيق .

على أننا نأسف إذ لم يبق من هذه المحاولات سوى ما كتبه الدقيق .
والدقيق ، من حيث الزمن الذي عاش فيه ، أقرب إلى عصر الفردوسي ،
وتحدث — في الألف بيت التي كتبها — عن قصة زرادشت وكشتاسب
وأرجاسب ، ولكنه لم يبلغ النهاية في عمله إذ قتله أحد الفتيان . وفي ذلك يقول
الفردوسي :

(۲) لقد أبلغ الأمانى جميع الناس
ثم قتلته يد عبد ذي بأس ،

وقد بدأ الفردوسي ينظم شاهنامه بعد الدقيق . وتقول الرواية إنه قد رأى
الدقيق في نومه ، فطلب إليه أن يثبت الألف بيت في شاهنامه كما يتحدث
عن الدقيق في قوله :

-
- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| (۱) یکی پهلوان بود دهقان نژاد | دلیر و بزرگ و خردمند وراد |
| پژوهنده روزگار نخست | گذشته سخنها همه باز جست |
| زهر کشوری موبدی مالحورد | یاورد این نامه را گرد کرد |
| (۲) یکایک ازویخت برگشته شد | بدست یکی بنده برگشته شد |

(۱) « لقد قلت - قبلا منك - في هذا كلاما ،

فان لقيته ، فأثبتته أو تجد الملاما ،

من الأبيات ، في گشتاسب وأرجاسب ، نظمت ألفا ،

أسفأ لم تكن لي الأيام إلفا ،

ومطلع أبيات الدقيق في الشاهنامه تشرح ملك گشتاسب . يقول :

(۲) « سلم التاج لهراسب لگشتاسب وولى ،

تخلي عنه ، حين حياته قد ملا ،

ثم أثبت فيها كلامه عن ظهور زرادشت وحرب گشتاسب وأرجاسب
ويختتمها بهذا البيت .

(۳) « إلى صوت الملك أذعنوا وأطاعوا ،

وأسلوه عقولهم ، ومن متاعهم ماقد جمعوا ،

وبعد أن انتهى كلام الدقيق ، تابع الفردوسی نظم القصة ، وهكذا شرع
بعد ذلك يقول .

(۴) « الآن أيها الرجل المحدث العاقل ،

وجه القول ثانية نحو قول القائل

فقد أبلغنا الدقيق هذا المكان

ثم قضت على عمره أحداث الزمان ،

- | | | |
|-----|-----------------------------|-----------------------------|
| (۱) | آزین باره من پیش گفتم سخن | اگر بازیابی بخیلی مکن |
| | ز گشتاسب و أرجاسب یقی هزار | بگفتم سرآمد مرا روزگار |
| (۲) | چو گشتاسب را داد لهراسب تخت | فرود آمد آرتخت و بر بست رخت |
| (۳) | به آواز خسرو نهادندی گوش | سپردند آوراوه هوش و توش |
| (۴) | کنون ای سخنگوی یدار مرد | یکی روی گفتار خود باز کرد |
| | دقیقی رسانید این جا سخن | زمانه بر آورد عمرش به بن |

ونعلم بما ورد في بعض أبيات الشاهنامه ، ومن بعض قرائن أخرى ، أن الفردوسی قد شرع في نظم شاهنامه سنة ۳۷۰ هـ ويؤيد ذلك قوله إنه أتم الشاهنامه سنة ۴۰۰ هـ .

وقد كانت مدة نظمه لهذا الكتاب ثلاثين أو خمسة وثلاثين عاماً ، كما يبدو ذلك من الآيات الآتية :

(۱) د في تلك الأعوام الثلاثين ، تحملت كثيراً من الآلام ،

وأحييت العجم في لغة الفرس مدى الأيام ،

خمس وثلاثون عاماً من دهر مداه فناء ،

تحملت فيها الآلام - كثيراً - مؤملاً الثراء ،

وكانت شاهنامه محمد بن عبد الرازق الطوسي مرجع الفردوسی في شاهنامه ،

كما سبقت الإشارة إلى ذلك . وقد حصل عليها - بعد البحث والتحقيق - من

أحد أصدقائه وإلى هذا يشير الفردوسی :

(۱) سألتُ من لا قيتُ من الأنامِ ، إذ كنت أخشى دورة الأيامِ

وكان لي مواطن صدوق أو حد ، كأنما الجسم لرُوحينا هيكلاً واحد

قال لي ، رأيك هذا ، جد صوابُ ، لو نهضت بهذا الأمر جاوزك العتابُ

لقد كتبتُ كتاب الملوك ، فلعلي لو جئتك به يهديك

وحينما جاني بكتابي ، أشرقت ظلمة روعي من ضيائه

(۱) بی رنج بردم درین سال سی عجم زنده کردم درین پارسی

سی و پنج سال از سرای سپنج بی رنج بردم بامید گنج

هذان الیتان جمع بينهما المؤلف في الاستشهاد فقط والثاني أحق بالقبول .

(۲) پرسیدم از هرکسی بی شمار برسیدم از گردش روزگار

بشهرم یکی مهربان دوست بود توگفتی که بامن یک پوست بود

مراگفت خوب آمد این رای تو بیکی گرایدمی پای تو

نشته من آن نامه پهلوی پیش تو آرم مگر نغوی

چو آورد این نامه نزدیک من بر افروخت این جان تاریک من

ولعل الفردوسی كان يقصد بنظم شاهنامه أن يعلى من شأن الكلام الفارسی، فقد كان لديه المال وكل ما يطلب، وكان يمضي أيامه في راحة، ولم يشك في شعره من فقر أو حاجة، كما كان يعلم قدر نفسه وقدر شاهنامه جيداً. ولعل هناك باعثاً نفسياً آخر، حمله على أن يضطلع بالقيام بتأليف شاهنامه، ذلك هو تشجيع جماعة من العلماء الإيرانيين وعظمائهم والذين أشار الفردوسی إلى بعضهم، أمثال أبي دلف، وعلى ديلم وحيي قتيبه وآخرين (۱). وبما يوسف له أن الأيام - أخيراً - لم تبق لهذا الشاعر الكبير على صديق، فلما ذهب سلطانه من يده، واشتدت به الشيخوخة، وألحت عليه الأحزان. أصابه اليأس، فرغب أن يحمل شاهنامه إلى ملك، لعله يحصل بهذا على صلاته وجوائزه، كما يشير إلى ذلك.

(۲) «دخلوا الوفاض رأيت وعجف السنين،
حتى ضجت أذناي وقدمای بالآنين،
نظمت تاريخنا، ذاك القديم،
وصادق القول، ضمنت وكل قويم،
لعل - يوم الضعف - ألقى الجزاء،
عظماً، ودنيا، وتاجاً، سواء،

ويستخلص من بعض أبيات وردت في الشاهنامه أنه رغب في الرحيل، فذهب إلى الأهواز سنة ۳۸۴ هـ وكان عليها - في ذلك الوقت - الأمير العراقي بهاء الدولة الديلي.

(۱) كان أبو دلف راوية للفردوسی وعلى ديلم نساخه وحيي قتيبه عاملاً على طوس. - چهار مقاله
تقلاً عن مقدمة الشاهنامه ص ۵۵

(۲) تهی دستی و سال نیرو گرفت دو گوش و دویای من آهو گرفت
بیوستم این نامه باستان پسندیده آژنامه راستان
که در روزپری مرا بردهد بزرگی و دنیا وانگر دهد

ویقال أن أحد حاشيته المشهورين ، وهو أبو علي حسن الموفق ، رغب إلى الفردوسی تألیف قصة یوسف وزلیخا ، ویظهر أن الشاعر الطوسی قام بنظمها فی ذلك التاريخ .

وكان قد نظم هذه القصة بالفارسیة أيضاً جماعة قبله ، كان منهم أبو المؤید البلخی والبختیاری . والی هذا یشیر الفردوسی فی إحدى النسخ الخطیة لقصة یوسف وزلیخا ، مما یؤید ما أشرنا إلیه سابقاً .

(۱) « نظم هذه القصة شاعران ، معروفان فی كل مكان ومشهوران كان أحدهما من بلخ یدعی أبا المؤید ، من مدح نفسه بالعلم وبالسؤدد ثم نهض لنظمها من بعده ، شاعر شاب جمیل محتده كان لقبه البختیاری یدور فی كل مكان ، یتغنی القوم بشعره علی كل لسان ، إلی أن یقول :

(۲) « وافق أن جرى خبرها علی اللسان ، یوماً لیدی الموفق - تاج الزمان فنظر إلی ، نظرة خالصة ، طالباً منی نظم هذه القصة فأجبتة - مصغياً - إلی مرامیه ، قاطفاً من یانع القول خیر معانیه ، ویذكر فی نهاية إحدى نسخ الشاهنامه الخطیة أن الفردوسی حین رجوعه من بغداد سنة ۳۸۹ هـ مثل أمام حاکم خانلیخان فی نواحی اصفهان ، المسمى

- | | |
|--|---|
| (۱) دو شاعر که این قصه را گفته اند
یکی بو المؤید که از بلخ بود
پس از وی سخن یافت این داستان
نهاده ورا بختیاری لقب | بهر جای معروف و تنه اند
بدانش همه خوشتن را ستود
یکی مرد بد خوب روی و جوان
کشادی بر اشتهار هر جای لب |
| (۲) قضا را یکی روز اخبار آن
بزدیک تاج زمانه اجل
زمن این حکایت بواجب شنید
مرا گفت خواهم که اکنون تونیز
هم از بهر این قصه ساز آوری | عمی راندش می یغرض بر زبان
موفق سپهر وقایع و محل
پس آنکه سوی من یکی بنگرید
یاشی بگفتار و شغلی بنیز
زهر گوشه معنی فراز آوری |
- ترجمت هذه الآیات بثی من التصرف فی عددها مع حفظ المعنی .

أحمد بن محمد فتقبله قبولا حسنا ، فكتب الشاعر باسمه إحدى نسخ الشاهنامه وقدمها إليه .

وبعد أن عاد إلى موطنه ، سمع عن شهرة السلطان محمود الغزنوي ، فاهتم أن يحرر له شاهنامه أخرى ، وقد بلغ نهايتها سنة ٤٠٠ هـ كما يقول :

(١) « في عام اربعمائة ، من هجرة الرسول

أنجزت هذا الكتاب ، الجدير بالأبطال ،

ثم جعلها باسم السلطان محمود ، واتجه إلى غزنة ليقدم ثمار حياته ، وعصارة أفكاره أمام هذا السلطان .

والمعلوم مما ورد في كثير من أبيات الشاهنامه ، أن الباعث له على القيام بهذا العمل ، - كما سبقت الإشارة إلى ذلك - إنما هو ما صار إليه من العجز والضعف والفقر .

وبما يؤسف له أن الفردوسي - على خلاف ما كان يتوقع - لم يلقه السلطان محمود لقاء كريماً ، فلم يمنحه مكافأة تليق بعمل استغرق منه حوالي الثلاثين عاماً .

ويعللون هذا بروايات عدة ، فيذهب صاحب چهار مقاله إلى أن بعض المناوئين للفردوسي ، وشوا به للسلطان وقالوا إنه من المعتزلة ، ويوردون هذا البيت دليلاً على ذلك ومعناه .

(٢) « انك لا ترى الخالق ، فلا تدركه الابصار

فلا تتعب عينك ، ففيهما دونه قصور ،

ولاحدى عقائد المعتزلة ، أن الانسان لا يستطيع أن يرى الله بالعينين .

(١) زجرت شديج هشتاد بار كه گفتم من اين نامه شاهوار

(٢) به بينده كان آفرينده را نيزى مرنجان دوينده را

وقالوا عليه كذلك إنه رافضى - وهو اسم أطلق في ذلك الوقت على بعض أتباع سيدنا علي . وذلك أن للفردوسى شعراً في مدح هؤلاء القوم ، وليس يعد أن يثير خصوم الفردوسى - من الشعراء ومن بعض العرب المخالفين له في المذهب - السلطان محموداً عليه ، وقد كان أكثر منهم تعصباً .

على أية حال لم يعترف السلطان محمود بقيمة الشاهنامه كما ينبغي ، وأجازه على ذلك منحة كانت في نظر الشاعر أقل بكثير مما كان يليق له .

فصرف الفردوسى - وهو الشاعر الطيب الأصل العالى الهمة - هذا العطاء الذى منحه إلى آخرين ، ويقولون عنه أنه كان يبلغ عشرين ألف درهم . ونظر إلى السلطان نظرة استخفاف وهجاء بمائة بيت جاء فيها :

(١) مضت عظمة محمود ، ولم يبق من زمانه ،

سوى قصة جهله بالفردوسى قدر مكانه .

فلما أحس الفردوسى غضب السلطان عليه ، فر ليلاً من غزنة وبلغ هراة - على ما يذهب إليه صاحب چهار مقاله - وآوى هناك ستة أشهر لدى اسماعيل الوراق والد الأزرقى الشاعر ، ثم توجه نحو طوس ومعه الشاهنامه ، ومنها إلى طبرستان لدى حاكم من آل باوند ، وهم جماعة يتصل نسبهم بآل ساسان ، ورغب أن يقدم الشاهنامه باسمه ، ولكنه منع الفردوسى أن يظل على عداائه مع السلطان ، فابتاع منه هجاءه له ، وقفل الفردوسى عائداً إلى طوس .

ويحكى أن السلطان وهو عائد من أسفاره في الهند تذكر الفردوسى ، فقدم على قطيعته له ، ورغب أن يتلافى ما فات ، ولكن الشاعر كان قد رحل إلى طوس وكانت المنية قد أدركته فتوفى سنة ٤١١ هـ أو ٤١٦ هـ على روايه

وقد خلد الفردوسى اسمه بهذا العمل العظيم ، وجرت أشعاره على ألسنة

الخاصة والعامة، وتمكن كلامه من القلوب، وصار نموذجاً للتأديين يتأثرون بنظمه .
وهاك مثالا من معانيه الجيدة :

(١) « يخر على الدهر كل بناء بقطر السحاب وحرّ ذكاه ،
« بنيت من الشعر صرحا أغرّ يملّ الرياح ويعيي المطر »
وتبلغ شاهنامه الفردوسي ستين ألف بيت كما يذكر هو نفسه .

(٢) « سنون كثيرة ، من دنيا كلها فناء ،
تحمّلت فيها الآلام ، كثيرا مؤملا الثراء ،
نظمت خلالها ستين ألف بيت من غرر الشعر ،
جاءت جميعها ، في أبهى حلة ، وأعلى قدر ،

وتنظم أشعارها ، قصص الملوك والأمراء ، وحرب الأبطال ، وجميعها من
البحر المتقارب ، وهو أنسب الأوزان وأحسنها في شعر الملاحم والقصص
في اللغة الفارسية .

وقد وردت فيها عبارات مكررة ، ويمكن أن نقول كذلك إن الكلمات
العربية قد وردت نادرة في شاهنامته ، وقد كان للفردوسي مقدرة على نظم
القصص الطويلة ، ومهارة في ترتيب المعاني ، فأشعاره متداولة تبدو فيها
السلاسة مع الاحكام ، وخاصة بعض أقسامها المشهورة ، مثل شعر المقدمة ،
وقصة رستم وسهراب ، وسياوس ، وپيزن ، ومنيزه ، وحروب إيران

(١) بناهای آباد گردد خراب زیارات واز تابش آفتاب
نی آفکندم از ظم کاخی بلند که از یاد وباران نیاید گزند
هذان الیثان ترجمهما شعراً أستاذی الدكتور عزام بك فی صدر الشاهنامه فأثرت نقلهما واقتصر
بهما فی الاستشهاد عن بقية ما ورد معهما إذ تكرر بعضها فی مواضع أخرى

(٢) بسی سال آندر سرای سینج چنین رنج بردم بآسید گنج
زایات غرا دوده می هزار مران جمله در شیوه کار زار

وتوران ، وقصة هجوم العرب ، وانكسار يزدجرد ملك الایرانیین ، وغيرها
 بما يشهد لهذا الشاعر بأن له مقدرة فائقة ، يجعلها له كبار الشعراء والكتاب .
 فقد قال عنه عروضی السمرقندی فی كتابه چهار مقاله — وبعد من أقدم
 المراجع عن الفردوسی — بعد أن نقل قطعة من أبياته .

« إني لم أر في كلام العجم مثل هذه الفصاحة ، كما لم أشاهدها كذلك في كثير
 من كلام العرب »

وقد تضمنت أشعار الفردوسی أمثالا لطيفة ، ومعاني أخلاقية ، وعبارات قوية ،
 في النصيحة والموعظة والاعتبار ، وذلك بفضل وفرة اطلاعه على كثير من الحكم
 والأخبار والمواعظ ، خصوصاً حين يعرض للكلام عن بطل مهزوم ، أو قتل
 حاكم ، أو تدمير مملكة ، أو هزيمة جيش ، فإنه يستخلص من ذلك الموعظة والعبر
 المؤثرة . ويسوق ذلك في أبيات تملك القلوب كما يقول :

(۱) أيها الدهر ! كيف الولاء ؟ ومنك الغدر ،
 فأنت المشرف ، وبأيديك البذر ،
 أنظر ! أين صيرت أفريدون ؟
 بعد أن تسلم من الضحك تاج إيران ،
 إنه قد مضى ، وسلم التاج لآخر بعده ،
 ولم يحمل من الدنيا سوى الحسرة ،
 وهكذا ! سنمضي جميعاً ، حقيرنا وذو الجاه ،
 سواء أكنا الرعية أو كنا الرعاة ،

(۱) جهاننا چه بدمهر و بدگوهری که خود پرورانی و خود بشکری
 نکه کن بجا آفریدون گرد که ازیر ضحاک شاهی ببرد
 برفت و جهان دیکرا سپرد بجز حسرت ازدهر چیزی نبرد
 چنینیم بکسر که و نه همه تو خواهی شیان ناس و خراهی و نه

وعلى كل حال ينبغي أن يفهم أن أكبر قيمة للشاهنامة، لم تكن، فقط، من حيث جمال القصة، ولا من حيث المنهج الذي وضعه اللغة الفارسية، بل كذلك من حيث أنها تتضمن معاني في عبادة الآلهة، وتقدير القدماء، وتعظيم إيران، وتشرح— إلى حد كبير— النظم الإيرانية. وذكرى الأبطال والشجعان، كما يتجلى في كل جزء منها ذكرى موقعة، أو خلاصة قصة، أو حديث ملك أو بطل، كما يذكر فيها أسماء العظماء وأنسابهم، في كل إقليم، أومة اطعة، وبذلك قد وطدت بناء القومية الإيرانية. وكما أسلفنا قد نظم الفردوسي— فضلاً عن الشاهنامة— قصة يوسف وزليخا وهي لا تزال باقية، وتتضمن جميع أشعارها مع اختلاف النسخ من ستة آلاف إلى تسعة آلاف.

وللشاعر علاوة على هاتين المنظومتين الكبيرتين أشعار أخرى، كما وردت في بعض الكتب باسمه أبيات معدودة، من المقطوعات والغزليات والرباعيات. على أية حال لم يكن الشاعر الطوسي مبتكراً في نظم شاهنامته، أو قصة يوسف وزليخا، أو أشعاره الأخرى، فقد تقدمه أمثال أبي شكور البلخي، والرودي وأبي المؤيد، والبختياري، وأبي علي البلخي، والدقيقي، ولا شك أن لهم تأثيراً كبيراً في فكره وذوقه. إلا أنه— مع ذلك— قد أبلغ فصاحة الكلام الفارسي إلى حد الكمال، ومنح فن القصة قوة كبيرة، ولا شك كذلك أنه قد تابعه كثير من المقلدين، فقد ألف بعده كثير من شعراء الفرس— كبارهم وصغارهم— على طريقته شاهنامات أخرى نظماً ونثراً، مثل ظفر نامه لحمد الله المستوفي، وهي تاريخ منظوم على وزن الشاهنامة، نظمت في القرن الثامن الهجري، ومثل شاهنامة أحمد التبريزي في القرن الثامن كذلك، وشاهنامة القاسمي في القرن العاشر، وشاهنامة صبا في القرن الثالث عشر.

وقد نظم كذلك جماعة من شعراء الإيرانيين بالهند شاهنامات أمثال شاهنامة

طخلق، وكليم، وبختياور، خاني، وقديسي، ونادري، وأحمدى، وشاه عالم، كما نظم كذلك قصة يوسف وزليخا جماعة من شعراء الإيرانيين بعد الفردوسي، أمثال يوسف وزليخا لجامي في القرن التاسع، وناظم هراتي، في القرن الحادي عشر، وشوكت في القرن الثالث عشر.

على أية حال لم يبلغ - حتى الآن - شخص من التابعين أو المقلدين ما بلغه أستاذهم، فكانما قد بدأت الشاهنامة بالفردوسي الطوسي وختمت باسمه كذلك.

مشاهير العلماء في العصر الغزنوي

بديع الزمان : هو أبو الفضل أحمد بن حسن، بديع الزمان الهمداني، كان من الأدباء والكتاب، وله مناظرات مع علماء عصره، أمثال أبي بكر الخوارزمي وابن مسكويه. وهو أول شخص وضع القصص والروايات الأدبية في النثر العربي المسجوع، وابتكر فن المقامة. وتتضمن مقامات بديع الزمان إحدى وخمسين مقامة، أهداها إلى أمير سيستان - خلف بن أحمد - وتعد من خيرة كتب الأدب العربي.

ولبديع الزمان معرفة كذلك باللغة الفارسية، واتصل بخدمة صاحب ابن عباد سنة ٣٨٠ هـ وترجم بأمر هذا الوزير ثلاثة أبيات في المنطق من الشعر الفارسي إلى العربية وكانت وفاته سنة ٣٩٨ هـ.

قابوس بن وشمكير : هو شمس المعالي قابوس بن وشمكير، وقد سبق أنه كان من كبار الحكام الزياريين، وقرض الشعر بالعربية والفارسية، وله مناظرات مع معاصريه المشهورين، كما كان له أسلوب بديع في الكتابة، وقد جمع رسائله العربية المعروفة باسم - كال البلاغة - أحد أدباء طبرستان المسمى بعبد الرحمن يزدادي وقتل قابوس سنة ٤٠٣ هـ.

ابن مسكويه : يعتبر أبو علي أحمد بن مسكويه ، من العلماء والمؤرخين ويقولون إنه كان - أولاً - زرادشتياً وبعد أن أسلم تقرب إلى آل بويه، واتصل خاصة بخدمة عضد الدولة، وله مؤلفات في التاريخ والطب والسير والأخلاق . ومن مؤلفاته المشهورة كتاب - تجارب الأمم وتعاقب الهمم - وهو في التاريخ الاسلامي العام وتاريخ إيران ، ويظهر من هذا الكتاب أن المؤلف لم يكن من قصده سرد الحوادث فقط بل كان يمتاز بأسلوبه الخاص في كتابة التاريخ ، وهناك مؤلف آخر لابن مسكويه يسمى ، كتاب الطهارة في تهذيب الأخلاق ، وكانت وفاته سنة ٥٤٢١ هـ .

الشيخ أبو علي بن سينا : لا يعتبر أبو علي حسن بن عبدالله بن سينا من علماء إيران المشهورين فقط ، بل يعد كذلك من علماء العالم أجمع ، وقد كان أبوه من أهل بلخ، وهاجر في عهد نوح بن منصور الساماني إلى بخارى ، وقد ولد ابن سينا سنة ٣٧٠ هـ في أفشنه حوالى بخارى ، ونهض في صدر شبابه لاكتساب المعارف ومهر في مقدمات العلوم ، والقرآن ، والأدب ، وحصل الدين والفلسفة على أهله غالباً ، واقتطف ثمار العلم عليهم ، ثم نهض لتحصيل الفقه والمنطق والنجوم والرياضة والطب ، حتى حير أباه وأساتذته ، إذ استطاع في أقل مدة أن يلم بأكثر ما دون فيها . وبعد أن اطلع على كتب الفارابي ، وجه اهتماماً خاصاً لما وراء الطبيعة والحكمة الإلهية ، وأظهر في هذا العلم تعمقاً واهتماماً بتحقيق غوامض الفلسفة ، ومن ناحية أخرى ، نراه قد اهتم كذلك بنقد أصول الطب والكشف ومعالجة الأمراض ، وبلغ فيها شهرة فائقة حتى ظفر بعلاج السلاطين والأمراء ، أمثال نوح بن منصور الساماني ، ومجد الدولة وشمس الدولة الديليين .

وقد أقام ابن سينا أولاً في بخارى ، وكانت له الصدارة بين جلساء المأمون ابن المأمون الخوارزمشاهي ، وعند ظهور السلطان محمود ذهب إلى جرجان مقر حكومة الزياريين ، ومن هناك إلى الري وهمدان وأصفهان ، واتصل

بخدمة شمس الدولة بن فخر الدولة الديلمي، وأسندت إليه الوزارة مرتين في همدان .

على أية حال لم تمنع أسفار هذا الشيخ، ولا متاعبه، ولا المناصب والأعمال الحكومية التي نهض بها، من أن يجول بفكره في كل ما يطرقة، فقد اجتمع طلاب العلم بحلقة تدرسه، كما نهض أيضاً بتدوين العلوم وتصنيفها .
وتزيد مؤلفات الشيخ عن مائة مصنف، وأشهرها كتاب الشفاء في الحكمة، وكتاب القانون في الطب . وهما من أمهات الكتب العلمية في العالم، وتدرس في بلاد الشرق والغرب على أيدي كبار العلماء .

وقد ألف الشيخ أيضاً باللغة الفارسية كتابه المعروف «دانش نامه علائي»، المعروف أنه باسم علاء الدولة بن كا كويه . وكذلك قرض الشعر بالفارسية والعربية وهاك إحدى الرباعيات التي تنسب إليه :

(١) ليس سهلاً عليك ، أن تجعلني طريد الدين
إذ ليس هناك إيمان أحكم من إيماني
إذا كنت أعد في الدهر كافراً متبرماً
إذا فلن يكون - طول الدهر - من تجده مسلماً

وتوفي الشيخ سنة ٤٢٨ هـ في همدان .

الثعالي : كان أبو منصور عبد الملك بن محمد الثعالي النيسابوري من الأدباء والعلماء المشهورين ، وله مؤلفات قيمة في اللغة والقصص والأمثال والحكم، وقد ألف كتاباً مهماً في شرح أحوال بعض شعراء الإيرانيين والعرب واختار نماذج من أشعارهم، وسمى ذلك الكتاب باسم - يتيمة الدهر - وألف بعده كتاب - تمة اليتيمة - وتوفي الثعالي سنة ٤٢٩ هـ .

(١) كفر چو منی گراف وآسان نبود حکمت از ایمان من ایمان نبود
دو دهر چو من یکی وآتهم کافر پس در همه دهر یک مسلمان نبود

البيروني : يعتبر أبو ريجان محمد بن أحمد البيروني ، من فضلاء إيران وعظماؤها، ولد سنة ٣٦٢ هـ ناحية خوارزم، وأمضى صدر حياته في بخارى، ثم اتجه إلى المأمون بن المأمون الخوارزمشاهي، ووصل إلى خدمة شمس المعالي قابوس ابن وشمكير الزياري من حكام جرجان، وعاش في كنفه أياماً، ثم اتصل بقصر السلطان محمود وتقرّب إلى خدمته، فاصطحبه معه في أسفاره إلى الهند، وهناك اطلع على أحوالهم، وألم باللغة الهندية.

ومن مؤلفاته المشهورة المفيدة كتاب الآثار الباقية عن القرون الخالية، في التاريخ، وقد كتبه باسم قابوس. وله أيضاً كتاب تحقيق ما للهند، ألفه بعد سفره إلى الهند في أخبارهم وأخلاقهم وعاداتهم. وللبيروني مؤلفان مشهوران في النجوم والهيئة والهندسة ويسمى أحدهما «التفهيم لأوائل صناعة التنجيم»، ألفه في حدود سنة ٤٢٠ هـ باسم ريجانة ابنة الحسين الخوارزمي ونقله كذلك إلى الفارسية.

والآخر يسمى «قانون مسعودي»، ألفه باسم السلطان مسعود الغزنوي ما بين سنة ٤٢٧ هـ، وسنة ٤٣٢ هـ وتوفي البيروني سنة ٤٤٨ هـ.

أبو الفضل البيهقي : رأينا — سابقاً — أن أغلب المؤلفات المهمة كانت باللغة العربية، لكن أعظم مؤلفات أبي الفضل البيهقي، كانت باللغة الفارسية، وقد كان أبو الفضل مدة تسعة عشر عاماً منشئ ديوان الرسائل في عهد الغزنويين، وله تاريخ مطول في أحوال سلاطين هذه الأسرة، يقع في ثلاثة مجلدات، ويطلق عليه تاريخ آل ناصر، وقد ألفه باللغة الفارسية الفصحى، وبما يؤسف له أن الباقي منها مجلد واحد فقط، يسمى تاريخ مسعودي في شرح حوادث عهد السلطان مسعود، والمشهور بتاريخ البيهقي، ويظهر من هذا الكتاب أن

البيهقي كان — من غير شك — أستاذاً في البلاغة الفارسية فقل أن نجد كتاباً فارسياً في أسلوب كتابته (١).

وقد ألف البيهقي كتابه هذا سنة ٤٥١ هـ وتوفي سنة ٤٧٠ هـ .

رواج العلوم والآداب في جهات أخرى من إيران

قلنا آنفاً إن بخارى وغزنة وخيوة كانت مبعث العلوم والآداب ، ومقصد الشعراء والعلماء ، في عهد السامانيين وملوك خوارزم . فقد عاش في تلك النواحي علماء أمثال أبي الريحان البيروني ، والشيخ أبي علي بن سينا ، وأبي الخير الخوارزمي (٢) ، وقد كانوا من مشاهير الأطباء والحكماء .

وكان سلاطين هاتين الأسرتين ممن يشجعون العلم والآداب ، وكانوا يرعون الشعراء والكتاب والحكماء . وكان السامانيون أول من اتجهوا إلى ترجمة الكتب الفارسية وتأليفها ، وأول من اهتم بنظم الشاهنامة ، وكان لنوح بن منصور خزانة كتب كبيرة استعان بها أبو علي بن سينا .

كذلك كان المأمون بن المأمون الخوارزمشاهي صديق العلماء والفضلاء ، واختار ملوك هاتين الأسرتين وزراءهم أيضاً من ذوى المسكاة العلمية أمثال البلعمي وزير السامانيين ، وأحمد بن السهيلي وزير المأمون الخوارزمشاهي .

(١) كما يذكره الأستاذ Barthold في ترجمة دائرة المعارف الإسلامية عن البيهقي ص ٤٣٤ قوله بعد أن يعرض لقصة الكتاب من الوجهة التاريخية . . . وعلى هذا فإن لدينا وصفاً مفصلاً دمجاً يراع شأناً عياناً للحياة في بلاط الغزنويين إبان حكم السلطان مسعود ولطرق الحكم في الدولة التي أسسها سبكتكين ومحمود . ولعله ليس لدينا وصف شبيه بهذا لحياة أي بلاط شرقي آخر في العصور الوسطى .

(٢) هو أبو الخير الحسن بن سوار بن بابا بن بهنام المعروف بابن الخوارزمي . وقد كان نصرانياً عالماً بأصول الطب وفروعه ويقال عنه إنه كان في نهاية الذكاء والفطنة ومولده شهر ربيع الأول سنة ٣٣١ هـ . طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة ص ٣٢٣ هـ ١ طبعة مصر ،

وكانت طبرستان وجرجان وما حولها - مما اتخذ عواصم لحكومات الزياريين والعلويين - مجعاً للعلماء والشعراء كذلك .

ونستطيع أن نعدّ من علمائهم شمس المعالي قابوس بن وشمكير ، وحفيده كيكافوس . وقد ظهر أيضاً من الديالة وآل بويه ملوك ووزراء أفاضل مثل شمس الدولة ، وعلاء الدولة ، وعضد الدولة ، وعز الدولة ، وبهاء الدولة ، والصاحب بن عباد .

وقد كانت مؤلفات أغلب رجال هذا العصر بالعربية وخاصة أولئك الذين عاصروا الوزير الصاحب بن عباد .

ومع هذا كان لهم أيضاً مؤلفات بالفارسية كما وضع ذلك من كتاب « دانش نامه علائي » ، وكتاب التفهيم .

وكذلك لم يكن شعراء الايرانيين قليلين في عهد الدولة البويهية ، ونستطيع أن نعد بعضاً منهم . كالمنطقي (١) ، والخسروي (٢) ، والبنداري (٣) ، والبختياري (٤) . وكان بعض شعراء هذا العصر ينظمون بالفارسية والعربية ، أمثال أبي الفتح البستي المتوفى سنة ٤٠٠ هـ فله في كلتا اللغتين أشعار جميلة .

(١) هو أبو منصور بن علي المنطقي الرازي . كان أعجوبة عصره في المنطق وقد كان معاصراً للصاحب ابن عباد ومدحه . وكان يجيد العربية والفارسية . أنظر عوفي في باب الألباب ص ١٧

(٢) هو أبو بكر محمد بن علي الخسروي السرخسي الحكيم وقد عاصر شمس المعالي قابوس بن وشمكير ومدحه . عوفي في باب الألباب ص ١٨

(٣) بنداري رازي . واسمه خواجه كمال الدين وهو من أهل قهستان بالري وقد رياه الصاحب بن عباد وكان معاصراً لمجد الدولة الديلمي . أنظر رياض العارفين لرضا قلي هدايت ص ٢٩٠ طهران .

(٤) لم أعثر له على ترجمة في كتب الطبقات .

٣ - عصر آل سلجوق

كان مؤسس هذه الأسرة سلجوق بن دقاق من رؤساء أتراك الغز . وقد وفد السلاجقة — كباقي قبائل الأتراك الآخر — من نواحى تركستان إلى إيران ، ونزلوا أولا حول بخارى . وقد بدأت تظهر قوة چغرى بك وطرغل بك من أحفاد سلجوق حوالى سنة ٤٣١ هـ ، ثم اتجهوا إلى خراسان ، وغلبوا الغزنويين فى مرّ واولا ، ثم فى نيسابور ثانية ، وأمروا أن يخطب لهم . ولم تمض فترة طويلة حتى عظم شأن طغرل بك فاختر الرّى مقراً له ، ثم نهض للفتح حتى بلغ بغداد ، فاستقبله الخليفة استقبالا حسنا . وبهذا قويت حكومة السلاجقة ، وارتقت تدريجياً ، وصارت أوسع نفوذاً وسلطاناً من الدول التى سبقتها .

وقد انقرضت حكومة السلاجقة الكبار ، التى اتخذت مركزها خراسان فى حدود سنة ٥٥٢ هـ وبقيت أسر أخرى من السلاجقة : سلاجقة سوريا حتى أوائل القرن السادس ، وسلاجقة العراق وكرمان وكردستان ، حتى أواخر القرن السادس ، وسلاجقة الروم حتى أواخر القرن السابع .

أما اهتمام هذه الأسرة بتاريخ الإيرانيين الأدبى فقد كان أكثر من اهتمام الأسر السابقة . لأن الآداب الفارسية قد نضجت فى هذا العهد ، وكانت أكثر رواجاً ، وظهر جماعة من الشعراء المشهورين ، والعلماء المعروفين ، أمثال ناصرخسرو ، والخيام ، والأنورى ، والمعزى ، وقطران ، وسنائى . ومن المؤرخين أمثال الراوندى ، ومن العلماء والمشايخ أمثال الغزالى ، والقشيرى ، ونجم الدين كبرى (١) .

وقد ظهرت كذلك مؤلفات أدبية وتاريخية ودينية . وكانت المؤلفات فى الآداب المنظومة والمنثورة أوفر منها فى العصور السابقة .

(١) سيرد الحديث عن هؤلاء فى موضعهم من هذا الكتاب عند ذكر شعراء عصر السلاجقة وعلماؤه .

على أن سلاطين هذه الأسرة — أمثال ملكشاه وسنجر — لم يعملوا على أن يعيش الأدباء في كنفهم فقط ، بل كانوا كذلك يتخيرون وزراءهم من من أهل العلم والأدب ، كعميد الملك الكندري ، ونظام الملك الطوسي . وقد كان عميد الملك يتشيع للفرس ، بينما كان نظام الملك أكثر ميلا إلى العرب . كذلك أسّس مدارس كبيرة في بغداد ونيسابور وجهات أخرى باسم المدارس النظامية ، واختار نخبة من علماء عصره لينهضوا بالتدريس فيها . وكانت مقر حكومات آل سلجوق كنيسابور وغيرها ، مجمعا للشعراء والكتاب . وقد ذكر الباخريزي وهو من مشاهير الأدباء في هذا العصر ما يقرب من ٢٢٥ شاعرا في كتابه المسمى بدمية القصر ، وأفاض في ذكر معاصريه .

ويظهر كذلك أن عدد الشعراء في اللغة الفارسية بلغ أيضاً حداً كبيراً كما سيظهر ذلك عند الكلام على مشاهيرهم .

وقد كان من ظواهر العصر السلجوقي ارتقاء المذهب الصوفي واعتنقه جماعة من المشايخ والشعراء . ولم يكن السبب في رقي العلوم والآداب يرجع — فقط — إلى رعاية ملوك السلاجقة للعلماء ، ولا لتشجيعهم لهم أيضاً ، بل ترجع كذلك إلى استعداد الإيرانيين ونضجهم ، بعد أن تقلص سلطان العرب ، واستقلت إيران ، وراجت اللغة الفارسية ، وأخذت في الارتقاء ، واهتم بالعناية بها حكومات السامانيين والغزنويين .

ويتضح كذلك من السنوات التي حكمها الغزنويون أن هؤلاء بعد أن غلبهم السلاجقة لم ينقرضوا نهائياً فبقوا مدة طويلة معاصرين لهم . وسيتضح فيما يأتي أن بعض شعراء السلاجقة المشهورين كانوا ينسبون أيضاً إلى عصر الغزنويين ، وذلك أمثال مسعود بن سعد وسناني .

وفضلاً عن ذلك فقد شجعت حكومات الأتابكة وملوك شروان أيضاً كثيراً من الشعراء الذين عاشوا في كنفهم .

شعراء الصوفية

التصوف طريقة خاصة ظهرت منذ القدم في إيران ، واتسعت بالتدريج وظهر نفوذها في الأفكار ، وقد تجلى ذلك خاصة في الآداب المشورة والمنظومة .

أما نشأة التصوف في إيران ففيها آراء مختلفة .

فيرى البعض أن ظهور التصوف إنما يرجع إلى التعاليم الدينية الهندية ، كما يرى البعض الآخر أنها ترجع إلى حكماء الغرب ، على أن فريقاً ثالثاً يرى أن ينسبها إلى الإيرانيين أنفسهم .

ونحن نعلم أن المذهب الهندي يرى أن السعادة الحقيقية إنما هي في الانقطاع عن هذا العالم ، والاتصال بالعالم الروحي . وللوصول إلى ذلك تعلّموا الرياضة والسلوك والاعتكاف والتأمل والسكوت واحتقار الجسم وتربية الروح والتجرد والاعتزال .

ويرى بعض المستشرقين أن التصوف مذهب فلسفي ، ظهر في القرن الثالث في الاسكندرية عقب انتشار فلسفة اليونان القديمة ، وخاصة تعاليم الحكيم أفلاطون . وأساس هذه النظرية أن الله هو أصل الوجود ، ومحور العالم ، فهو الذي أوجد المخلوقات جميعها ، وكان العالم مرآته وجميع ما عدا الله في الوجود إنما هو صورة اعتبارية . وأما الوجود المطلق فينفرد بذاته خاصة ، فهو كالنور يشع على جميع الموجودات ومنه تستمد الوجود . ولأجل أن يصل الإنسان إلى معرفة الله ، لا بد له من الملاحظة ومران النفس والتذكر والرياضة والكشف ..

ومع أنه — في الواقع — قد تأثرت أفكار الإيرانيين بالمذاهب السالفة ، فحقيقة الأمر أن الروح الإيرانية استعداداً خاصاً من قديم للتصوف

والمعرفة . وقد نما هذا الاتجاه مع فطرتها ، ويظهر ذلك من آثارهم المنظومة ، والمنثورة ، فيبدو أن التصوف قد نشأ بأسلوبهم الايراني الخاص (١) .

ومن الممكن أن نلاحظ ظاهرتين في التصوف الايراني :

(١) مماثلة للتصوف الهندي : إذ أنه يدعو إلى الاعراض عن الدنيا ، والرياضة الروحية ، وقتل الشهوات ، والقناعة ، وترجيح الفقر ، واكتساب الصوف ، كما تشير إلى ذلك كلمة صوفي

(٢) التصوف الايراني البحت : وهو عبارة عن السلوك ، والجد ، والطلب ، وطى مراحل الاخلاص ، والعبادة ، والتواضع ، والايتار وخدمة الغير ، والتأمل ، والسكوت ، ورياضة النفس ، والمحبة ، واكتساب المعرفة ، وبلوغ مقام العشق الالهى ، والفناء في الوجود ، والقيام بأوامر الله ، والاجتهاد بلا منه ، والخدمة بلا رياء . ونستطيع أن نذكر بالاجمال أن تصوف الايرانيين إنما هو في الخدمة والتأمل والعزلة . والصوفي الكامل هو الذى يطوى مراحل التقليد والتوسل إلى أن ينتهى منها ، ويقطع إلى الحقيقة طريق الكشف والتذكر والرياضة ، ويجعل قلبه مستقر العشق والمحبة والتجلى . وأن يسمو بفكره من العالم السفلى إلى مقام العالم العلوى ، وأن يجلى مرآة الضمير حتى يرى الله فى نفسه ، ويبلغ إليه بالمعرفة ، وأن يجعل فكره وقوله وفعله فى سبيل الوصول إلى الحقيقة .

ولقد ظهرت عند الشعراء والكتاب المتصوفة الايرانيين عقائد الصوفية بأجلى مظاهرها فى آثارهم المنظومة والمنثورة . ونظموا إحساساتهم الدقيقة فى

(١) وانظر فى هذا أيضاً الآراء التى عرض لها الأستاذ الدكتور عزام بك فى كتابه التصوف وفريد الدين العطار ص ٨ وما بعدها .

عباراتهم الرقيقة كذلك. وأشهر هؤلاء في العصر السلجوقي باباطاهر الهمداني، وأبوسعيد بن أبي الخير، ومولانا عبد الله الأنصاري، وسناني، والطار .

بابا طاهر : كان بابا طاهر العريان من همدان، وقد عاش معتكفاً مغموراً . وكان ذلك سبباً في اتجاهه الصوفي، وتواضعه الذي اتخذ منهجاً للسالكين فيها بعد . ولم نجد تفصيلاً لسيرته سوى ماورد في بعض كتب التصوف عن منزلته . وطريقته في الرياضة، ومنهجه في التصوف، وتقواه، واستغنائه .

ويقال إنه قد التقى في حياته بطغرل بك أول ملك سلجوقي سنة ٤٤٧ هـ في همدان، على أن ذلك يحتاج إلى تحقيق (١) .

أما شهرة الشاعر فقد شغلت أواسط القرن الخامس، ويظهر من ذلك أن مولده كان أواخر القرن الرابع الهجري .

وقد كان بابا طاهر من الشعراء الممتازين عند الصوفية، وآثاره التي تشهد بذلك تهز القلوب . وللشاعر مؤلفات شعرية، ورسائل باللغة العربية والفارسية، ومنها مجموعة كلمات قصيرة باللغة العربية تشرح عقائد التصوف في العلم والمعرفة وعبادة الله . وكذلك في الوجود والمحبة الإلهية . وكل ذلك في جمل قصيرة مؤثرة .

وتعتمد شهرة بابا طاهر في إيران على رباعياته الجميلة، وآثاره الصوفية . أما خصائص رباعياته، فإنها تفرق من حيث الوزن عن الرباعيات المعروفة كما أنها قريبة بما يعرف بلغة الرى، كذلك تقارب ما يعرف في الكتب القديمة بالفهلويات . وهي في مجموعها بسيطة مؤثرة، يدعو فيها الشاعر إلى العزلة

(١) عقدا الأستاذ مينوروسكى V. Minorosky فضلاً في ترجمة دائرة المعارف الإسلامية ص ٢٢٢ عن بابا طاهر نقل فيه ما أثبتته صاحب راحة الصدور عن لقائه لطغرل بك واعتمد في هذا على أن وفاته كانت بعد سنة ٤٤٧ هـ التي التقيا فيها .

والوحدة والتكشف . كما تبدو فيها الشكوى والشوق الباطني . وتوفي بابا طاهر في همدان ودفن بها .

أبو سعيد بن أبي الخير : كان معاصراً لبابا طاهر ، وقد ولد سنة ٣٥٧ هـ في بلدة مهنه (١) في نواحي خاوران بخراسان ، واكتسب النزعة الصوفية من كبار مشايخ عصره أمثال الشيخ أبي الفضل حسن السرخسي ، وأبي العباس أحمد القصاب ، وأبي الحسن علي الخرقاني ، وأبي القاسم عبد الكريم القشيري . وقد لبس خلعة الطريقة على يد الصوفي الكبير أبي عبد الرحمن السلمي المتوفى سنة ٤١٢ هـ ويمكن أن نقول عن أبي سعيد أنه بلغ منزلة خاصة بين أوائل الشعراء . فان رباعياته القيمة اللطيفة - التي تنسب إليه - قد حبيبت الأفكار الصوفية وألبستها أطيب حلة .

ومن تلك الرباعيات رباعيته الآتية ، وقد أوضح فيها الشاعر عقيدته الصوفية ، عقيدة الفناء في الله . ونرى فيها أنه ارتوى من عالم الحقيقة وصار هذا العالم الفاني - في نظره - لا يساوي شروى نقيض . يقول :

(٢) د في قرينك تُبذل الروح بحبة من شعير
وما روح تبذل ؟ بل تبذل أرواح جماعة بحبة منه
إن حبة شعير من وصالك تزن عالمـــــــــــــــــاً كاملاً
فإنما نحن من ذلك الجنس الذي يساوي فيه عالم كامل حبة من شعير ،

(١) ذكرها ياقوت ص ٢٢٢ : مهنه (بفتح الميم وسكون الياء) : من قرى خابران وهي من ناحية بن أيورد وسره خيس وقد نسب إليها جماعة من أهل العلم والتصوف منهم أبو سعيد بن أبي الخير .

(٢) دركوی تو میدهند جانی بجوی جانی چه بود ؟ که کاروانی بجوی
از وصل تو یک جو بجهانی آرزد دین جنس که مائیم جهانی بجوی

عبد الله الأنصاري : ولد مولانا عبد الله محمد الأنصاري الهروي سنة ٢٩٥ هـ ، وكان معاصراً لألب أرسلان السلجوقي ، ونظام الملك . ويتصل نسبه بأبي أيوب الأنصاري ، لكنه قد أمضى حياته في إيران فاندج في سلك الشعراء الإيرانيين ، وبلغ شأواً بعيداً في اللغة الفارسية ، وله فيها أثر فصيح ، ونظم ناضج ، وكان الشيخ من أجلة المحدثين . وله مؤلفات بالعربية مثل ذم الكلام . ومنازل السائرين . وفي الفارسية زاد العارفين . وكتاب الأسرار ، وله كذلك قطع فصيحة جميلة في المناجاة . وهي شهيرة في إيران بأنها نموذج من مشاعره القلبية يبدو فيها قوة إيمانه ، وقد أنشأها في عبارة فارسية مسجوعة . كذلك قد أملى الشيخ في مجالس وعظه ، كتاب طبقات الصوفية تأليف أبي عبد الرحمن السلمي مع زيادات عليه . وقد دونه أحد أتباعه باللغة الهروية وتوفي الشيخ سنة ٤٨١ هـ .

سنائي

ولد أبو المجد مجدود بن آدم سنائي أواخر القرن الخامس ، واتصل في صدر حياته بالغزنويين ، ومدح في شعره بعضاً من سلاطين تلك الأسرة ، أمثال بهرامشاه . كذلك التقى سنائي بالعلماء والشعراء إلى جانب اتصاله بالسلطين والأمراء ، أمثال الشاعر مسعود بن سعد ، حتى كان أول من جمع أشعاره ، وقد حجب سنائي ، كما تجول في أغلب مدن خراسان ، واندج في حلقات الدراويش ، وعاش رؤساء الصوفية ، واكتسب كثيراً من مذاهبهم ، وقد صرفه ذلك أخيراً عن السلطين ومدحهم . واختار الاعتكاف وقرض الشعر الصوفي اللطيف . وكان ديوان سنائي يبلغ ثلاثين ألف بيت ، وتحتوي بعض نسخه اليوم اثني عشر ألف بيت . ويتضمن أغلبه قصائد وغزليات ورباعيات ، في شعر جيد رصين .

وتتضح قيمته البلاغية في المثنويات وخاصة في كتاب الحديقة . ونستطيع من كل ذلك أن نقول إن سنائي كان يتجه في كثير من أشعاره إلى المعنى دون اللفظ . وعلى العموم يعد سنائي أول شاعر متصوف مشهور في إيران لأننا لم نجد أحداً بلغ قبله ما بلغه من الشهرة في الشعر الصوفي .

ولسنائي عدة مثنويات في التصوف مثل حديقة الحقائق ، وطريق التحقيق وسير العباد إلى المعاد أو كنوز الرموز .

ويروى له بعض أصحاب الطبقات مثنويات أخرى مثل كارنامه وعشقنامه وعقلنامه وغريب نامه أو عفو نامه .

وأكثرها شهرة كتاب الحديقة ، وقد أتمه سنة ٥٢٥ هـ ويتألف من عشرة أبواب . وتدور أساليب كل الأبواب على طريقة الحكاية والأمثلة . وتمتاز الحديقة بين كتب التصوف بأنها تتضمن نواحي المعرفة كما تمتاز بالبلاغة وقوة السبك .

وقد مدح فيها سنائي ملك عصره بهرامشاه سنة ٥١٣ هـ — سنة ٥٤٨ هـ . وتدور جميع مثنوياته على العموم حول معاني التصوف ، كما أنها تتضمن الدعوة إلى توحيد الله ، ومدح الرسول والأولياء، والزهد في الدنيا، والاعراض عن الظاهر، والرجوع إلى الباطن، وترك الغرور .

وقد كان لكلام سنائي تأثير خاص عند شعراء التصوف المشهورين الذين جاءوا بعده . وقد سجل له ذلك الصوفي الكبير مولانا جلال الدين الرومي ما معناه :

(١) « كان العطار روحا وسنائي له عينا

ونحن على أثرهما قد جئنا ،

(١) عطار روح بود وسنائي دو چشم او ما از نى سنائي . وعطار آمدیم

كذلك يذكر مولانا في كتابه المشتهر عن سنائي قوله :

(١) د إني نصف مجرب فلاهــــــدى ثورتی

ولاستمع تماماً عن الحكيم الغزنوي

ويتضح مما تقدم سابقاً أن سنائي قد نفّض يده من مطالب الدنيا ، ورفض
صلوات القصور ، حتى أنه لم يجب بهرامشاه إلى مطلبه في أن يكون من خاصته
ومقريبه ، وفضل الاعتزال على ذلك .

وقد ودع سنائي الحياة وهو في غزنین ، ويختلفون في سنة وفاته ويقول
تقي كاشي في تذكرته إنه توفي سنة ٥٤٥ هـ وامل ذلك هو الأصح .

الشيخ العطار

هو محمد فريد الدين العطار ، ولد آخر عصر السلاجقة الكبار في
نيسابور . وقد تكرر اسم السلطان سنجر في أشعاره ، ولكن بلغت شهرته
أوجها بعد عهده . وقد ذهب في صباه إلى مشهد ، ومنها سافر إلى أماكن أخرى
وجاوزها إلى مدن شمالي إيران وما وراء النهر والهند ، ثم إلى العراق ودمشق
ومصر . وقد حج أيضاً وعاش في تلك المدة مشايخ الصوفية وكبارهم ، وانتظم في
سلك دروسهم واكتسب منهم نفحاته الروحية ، وكان من كبار مشايخ الصوفية
في عهده نجم الدين كبرى ، وقد أخذ عنه التصوف ، ويقول عنه العطار :

(٢) د هكذا قیــــل عن نجم الدين

إنه كان في العالم من المتقين

(١) ترك جوشی کرده ام من نیم عام از حکیم غزنوی بشنو تمام
(٢) این چنین گفته است نجم الدین ما آنکه بوده درجهات از اولیا =

كان وليّ عصره وسلطان زمانه
منبع الاحسان ونور العارفين
وكان اسمه في الناس نجم الدين كبرى
وكانت رسالته في عالم الروح والقلب تضيء الفكر،

وقد تعلم العطار صناعة الطب كذلك ، واتخذ صيدلة ومستشفى للعلاج ،
وفي آخريات أيامه ألف مشنويه المسمى مظهر العجائب ، وقدمدح فيه سيدنا علي
والآئمة فاعتبره أحد الفقهاء رافضياً ، وكفره ، وأثار عليه العوام والمتعصبين
حتى ضاقت به الحياة ، ولكنه نجا من تلك الفتنة بأعجوبة . وبعد تلك الرحلات
القاسية ، وبعد تعرض حياته للخطر ، عاد الشيخ إلى مسقط رأسه نيسابور
واعتكف في خلوته .

ولقد ضمن مشنويه لسان الغيب - الذي ألف في رحيله إلى مكة - أرقّ
إحساساته في حياته التي اعتكف فيها .

ويذكر الشيخ مشابهته لناصر خسرو في ذكرياته فيقول في تلك الآيات :

(١) د اعتزل في يمكان واختار منعطفاً في جبل

حتى لا يرى أولئك القوم ذوو الوجه المشثوم

وقد اخترت زاوية مثل ذلك السلطان

حين وهبنا الزاد إلى عالم المعنى العظيم ،

== آن ولي عصر وسلطان جهان منبع إحسان ونور عارفان

شيخ نجم الدين كبرى نام أو وزجهان جان ودل پیغام او

(١) گوشه يمكان گرفت وگنج كوه تا نه بيند روی شوم آن كروه

من چو آن سلطان گرفتم گوشه چون بمنى داد مارا نوشه

ويمكان : هي المدينة التي أمضى فيها ناصر خسرو حياة الاعتزال

والشيخ مجموعة كبيرة من المؤلفات المنشورة والمنظومة ، ويقولون إنها تبلغ عدد سور القرآن ، وبعض مشوياته الباقية المعروفة : كتاب منطق الطير ، والهي نامه وأسرار نامه ، ومصيبت نامه ، وخسرو نامه ، ومظهر العجائب ، ولسان الغيب . وجل هذه المشويات تشرح عقائد الصوفية ، وتبسط أحوالها ومقاماتها . وأشهر مشوياته منطق الطير ومطلعه :

(١) وسبحان خالق الروح المنزه عن النقصان
من وهب التراب الروح والايمان ،

وأكبر مؤلفات الشيخ المنشورة كتاب تذكرة الأولياء في شرح أحوال مشايخ الصوفية ، كما سيأتي ذلك في باب الآثار المنشورة في الفارسية في عهد الدولة السلجوقية .

ويمكن أن يعتبر الشيخ العطار من كبار شعراء التصوف الإيرانيين ، ويتضح من آثاره المنشورة والمنظومة أنه لم يدرس أحوال مشايخ هذه الطريقة ويتعقب أسرارها فقط ، بل انتظم كذلك في سلك هذه الطائفة كما يتضح من أشعاره أنه كان يعبر أحسن تعبير عما يحول في ضمائر رجال الصوفية ، وخصوصاً في كتابه منطق الطير .

وبهذه الوسيلة أثرت أفكاره في المتأخرين من بعده ، واتخذ الصوفية كلامه نموذجهم . ويكفي دليلاً على الاعتراف بسبقه ما قاله جلال الدين الرومي في شأنه :

(٢) د طاف العطار بمدن العشق السبع
ونحن لانزال بعده في منعطف زاوية ،

(١) آمرين جان آفرين پاك را آنكه جان بخشيد وايمان خاك را
(٢) هفت شهر عشق راعطار گشت ماهنوز اندر خم بك كوچه ايم

وتوفي العطار في سن السبعين ، في النصف الأول من القرن السابع . ودفن بشادياخ جنوبي نيسابور . وتذكر بعض الروايات أنه قد قتل في ثورة المغول التي حدثت إذ ذاك .

الشعراء الآخرون المشهورون في العصر السلجوقي

الأسدي

يعد أبو نصر علي بن أحمد الأسدي الطوسي من شعراء القرن الخامس ، وهو من الشعراء الذين نهضوا بنظم شاهنامه كشاهنامه الفردوسي ، فقد نظم أسدي كرشاسب نامه علي نسق شاهنامه ، ولو أن للفردوسي فضل سبق ، وجمال الكلام ، ونضج الفكرة ، وسلاسة القريحة .

على كل حال قد لاقى الأسدي مشقة في النهوض بنظم قصته المعروفة . وهي إحدى القصص الإيرانية القديمة ، ولكنه برهن على قدرته ، وهذه المنظومة على نفس وزن الشاهنامه وطريقتها ، وتبلغ تسعة آلاف بيت كما يبدو ذلك من خاتمة إحدى النسخ :

(١) « أنهيته إلى تسعة آلاف من الأبيات

وأمضيت فيها عامين من الحياة ،

أما تاريخ تأليفها فسنه ٤٥٨ هـ كما يذكر ذلك في النسخة نفسها .

(٢) « جاء دور الفلك من هجرة الرسول الأمين

إلى عام أربعمائة وثمانية وخمسين »

(١) برآ مدمى يتها نه هزار دوسال اندرو برده شد روزگار

(٢) زهجرت بدور سهرى كه گشت شده چار صدسال و پنجاه و هشت

وقد قدمها الأسدي إلى أبي دلف حاكم إيران ونخجوان ، كما يشير في البيت
الآتي إلى مدحه :

(١) الملك أبو دلف حاكم الأرضين
ملك إيران طاهر الدين ،

وفضلاً عما يبدو من قوة السبك في بعض أشعار كرشاسب نامه ، فقد
تضمنت كذلك بعض الألفاظ الفارسية العميقة ، ولسنا نعجب فإن الأسدي
قد ألف كتاباً في اللغة الفارسية باسم «فرهنگ لغات فرس» (٢) ، أولغت فرس
وقد برهن فيه على تمكنه من اللغة .

أما تاريخ القاموس المذكور فقد ألفه بعد كرشاسب نامه أي بعد
سنة ٤٥٨ هـ لأنه قد ورد فيه ذكر كرشاسب نامه في معرض الحديث عن كلمة
أز فندق فانه ينقل عن نفسه فيه . فيقول :

أز فندق هو قوس قزح ويقول أسدي في كرشاسب نامه :

(٣) «كأن القوس قوس قزح ، وكأن السهام مطر غزير
وكان الخوذة برعم ، وكان الدرع غدير ،

وفضلاً عما عرض له من الاستعمالات النادرة المفيدة ، فإن أسدي قد
عرض في هذا القاموس لسيرة ثمانين شاعراً تقريباً من شعراء ذلك العصر
مستشهداً بأشعارهم . وقد حفظ بتلك الطريقة كثيراً من الأشعار التي فقد
بعضها مثل كليلة ودمنة للرودي .

(١) ملك بودلف شهباز زمين چها ندار إراني پاك دين

(٢) ومعناه قاموس الكلمات الفارسية .

(٣) كان أزفندق شد زاله تير كل غنجه ترك وزيره آبكير

وقد نسخ أسدي بخطه في سنة ٤٤٧ هـ كتاب الأبنية لأبي منصور الموفق الهروي ، الذي يبحث في الكلام عن الأدوية وخواصها . وتلك هي أقدم نسخة فارسية مخطوطة باقية حتى الآن ، ولكن بما يؤسف له أن أسدي لم ينقل الألفاظ الطيبة لهذا الكتاب في قاموسه وتوفي أسدي سنة ٤٦٥ هـ .

ناصر خسرو

هو الحكيم ناصر خسرو بن حارث القبادياني ، ولد سنة ٣٩٤ هـ . في قباديان من أعمال بلخ ، واشتغل صدر شبابه بتحصيل العلوم ، والبحث في الأديان والعقائد ، والاطلاع على شعر الفرس والعرب ، وأخذ من كل ذلك بطرف ، حتى بلغ درجة كبيرة في الفضل والعلم . وهو نفسه يقول :
(١) « لم يبق نوع من العلوم كان جديراً
إلا استفدت منه قليلاً أو كثيراً ،

ومن المحقق أنه أدرك في شبابه حكومة محمود الغزنوي وابنه مسعود . ثم التحق بعد ذلك بخدمة السلاجقة ، وصار كاتب ديوانهم . وفضلاً عما تقدم من تفرغه للتحصيل والتحقيق ، فقد أمضى مدة من شبابه في السفر ، فزار الهند وأفغانستان وتركستان .

ولعل السبب الأول الذي حمله على ذلك السفر كان الرغبة في الاطلاع ، وتحقيق أحوال الأمم وعقائدهم ، كما أنه قد قام برحلات طويلة في بلاد الحجاز ، أمضاها في تحقيق عقائد العرب ، وبدأ تلك الرحلات التي امتدت سبع سنوات في عام ٤٣٧ هـ . فرحل إلى الحجاز وآسيا الصغرى وسوريا ومصر واتصل برجال

(١) نماند از هیچ گون دانش که من زان نکردم استفادت پیش وگفتار

المذاهب المختلفة في تلك البلاد، وخاصة رجال مصر، فقد ارتبط بأئمة المذهب الشيعي الاسماعيلي، ممن يقولون بأمامة اسماعيل بن الامام جعفر - الامام السابع - وابنه الامام محمد الذي يقولون برجعتهم، وخالط رجال هذه العقيدة حتى صار من أئمة هذا المذهب. فلما عاد إلى موطنه نهض إلى دعوة الناس إلى الدخول فيه.

وكان أعظم أثر لهذه الرحلات التي قام بها كتابه سفرنامه، وقد ألفه بعد عودته، ووصف فيه أغلب المدن التي رآها، وذكر الأشخاص المعروفين الذين التقى بهم. وبهذا خلف كتاباً نفيساً عن ذكرياته (١).

وذهب ناصر خسرو بعد عودته من هذه الرحلات إلى بلخ، وشرع في القيام بالدعوة إلى المذهب الاسماعيلي، وله في هذا الشأن محاجات مع العلماء وقد سارع فقهاء السنة إلى معارضته، كما ناهضه أمراء السلاجقة حتى اضطر الشاعر المسكين إلى الفرار من وجههم، وتنقل مختفياً من مدينة إلى أخرى.

وأما أثره في عهد اختفائه فهو كتابه زاد المسافرين، ويتضمن أفكاره في إثبات عقائد الاسماعيلية، وفيه أبحاث وتحقيقات فلسفية، وهو من عداد الكتب المعروفة في الفلسفة باللغة الفارسية. وقد ذهب ناصر خسرو بعد تجواله في خراسان ومازندران وطبرستان إلى يَمَكان من أعمال بدخشان حوالي سنة ٤٥٦ هـ وآثر الاعتزال، ثم توفي هناك سنة ٤٨١ هـ.

وكان الشاعر بعد عودته من الحجاز موضع طعن الناس وتجريحهم وتهديدهم إلى أن قضى نحبه، فقد رأى آلاماً مريرة بسبب معتقداته، كما اشتكى كثيراً في أشعاره بما أصابه من نصب، ووجه هجاء لاذعاً في أشعاره إلى أمراء الأتراك، وخلفاء الدولة العباسية، الذين تعقبوه وعذبوه.

(١) نشره الأستاذ غني زاده وحقق حياة الشاعر وقد ترجمه إلى العربية الدكتور يحيى الخشاب.

وفضلا عما ذكرنا آنفاً من مؤلفاته - سفرنامه وزاد المسافرين - فان له آثاراً أخرى مثل وجه دين ، وخوان الاخوان (١) ، ودليل المتحيرين . وروشنائی نامه (٢) . وسعادتنامة ، وله كذلك ديوان شعر . وهو نفسه يحدثنا عن كثرة مؤلفاته بقوله :

(٢) د لا تنظر إلى ضعف جسمي فقد قلت الكثير من الكلام
ولي من الآثار ما يربو عما في الفلك من النجوم ،
وكان ديوانه يبلغ حوالى ثلاثين ألف بيت ، لكنه الآن يتضمن اثني عشر
ألف بيت ، وكثيراً ما تختلط في أشعاره المسائل الفلسفية والأخلاقية والدينية .
وهدف الجزء الأكبر من قصائده في البحث والاستدلال عن المسائل
الدينية ، والدعوة إلى الايمان واحتقار ماديات الدنيا ، والأعراض عن زخرفها
وخداعها ، والدعوة إلى الانتباه والرياضة الروحية والتقوى والتجرد عن
الظاهر إلى الباطن .

وطريق العلم في نظره هي أقوم الطرق لمعرفة الحقيقة . وكثيراً ما تعرض في
قصائده للكلام عن فضيلة العلم والنظر .

ومن الممكن أن نقول إن العلم الذي دعا إليه الشاعر الحكيم ليس هو العلم
المستقل عن الدين والايمان - كما يتجه إلى ذلك مذهب الفلاسفة - لكنه
العلم والمعرفة المتصلان بالعقيدة ، والموافقان مذهب الاسماعيلية في الدعوة
إلى إمام الزمان أو نائبه وحجته .

على أن العقل والايمان في عقيدة ناصر خسرو يخلط بأشياء أخرى
يفهم من كلامه أن علم الامام يستند إلى الكشف ويستقيم مع الالهام

(١) تقرأ د خان الاخوان ، (٢) أي كتاب الضوء .

(٢) منكر بدين ضعیف تم زانکه درمجن زين چرخ پرستاره فزونست اثرمرا

ثم يقول إن هناك عالماً حقيقياً وراء هذا العالم الظاهري لا يرى بالعين المجردة ،
وقل من الناس من يستطيع إدراكه ، لأن العيون تعجز عن إدراكه ، لكنه
يظهر بالاستعداد والكشف .

وعلى ضوء هذه الملاحظات الأخيرة يمكن أن يقال أن عقائده ليست
مجردة عن فكرة التصوف بجانب ما أبداه من الاعتراف بقوة العقل والحرص
على التحصيل .

ولناصر خسرو قصائد قوية في شرح العقائد السابقة وبسطها ، وقد جمع
في بعض قصائده ومقطوعاته — التي نظمها في مواضع الألم والشكوى والتي
سجل فيها مآلقاته في اختفائه وفراره — بين الاعتبار والنصيحة والارشاد ، وقد
أدى ذلك في معان فلسفية بألفاظ أدبية عذبة

قطران

هو أيضاً أحد مشاهير الشعراء في العصر السلجوقي ويسمى أبا منصور
قطران التبريزي ، وأغلب الشعراء الذين تعرضنا لذكرهم من قبل
كانوا من خراسان أو ما حولها ، لكن قطران قد ولد في تبريز وفيها اشتهر .
ولم يرحل في رحلة هامة إلا حول آذربيجان حيث يظهر ذلك من قصيدته .

(١) تحملت ما قاسيت من وحشة الهجر ،

ويستفاد منها كذلك أنه كان حاضراً في معسكر ممدوحه الأمير وهسودان
في حربه مع المغان (٢) . وفي سنة ٤٣٨ هـ رأى ناصر خسرو الشاعر قطران
أثناء اجتيازه إلى تبريز وبقي معه مدة . وقد تعرض لمدح جماعة من السلاطين
الذين كانت لهم حكومة آذربيجان ، أمثال أبي الحسن علي لشكري وفضلون ،

(١) من آن كشيدم وآن ديدم ازغم هجران

(٢) الاسم يطلق على جماعة من بقوا على دين الفرس القدماء . وكذلك على قبائل كانت تقيم بآذربيجان
ولعل المقصود هو تلك القبائل .

من حكام كنجيه ، وأبي منصور وهسودان وأبي نصر محمد بن وهسودان ، من أمراء تبريز وما حولها ، وأبي دلف حاكم نخبجوان ، وعمدوح أسدى الطوسى ، وقد اختص بمدح أبي منصور وهسودان بن مملان الذى كان عاملا على تبريز حتى سنة ٤٥٠ هـ . وابنه أبى نصر محمد المعروف بمملان بن وهسودان الذى كانت له حكومة آذربيجان ابتداء من سنة ٤٥٠ هـ . وقد مدحهما فى قصيدته التى سبقت الإشارة إلى مطلعها فى قوله :

(١) دلم ير شخص قط ابناً كالأمير مملان

وكذلك لم ير شخص أباً مثل الأمير وهسودان ،

وقد بدأت شهرة قطران أيام أبى الحسن على لشكرى سنة ٤٢٥ هـ - سنة ٤٤١ هـ . ولما كان مملان يكنى أبانصر وجاءت هذه الكلمة فى أغلب قصائد قطران ، اشتبه الأمر عند المتأخرين بين قصائده والقصائد التى تنسب إلى الرودكى فى مدح نصر بن احمد السامانى .

ومن القصائد الأخرى التى نظمها قطران وأشار فيها إلى عهده ، قصيدته فى زلزال تبريز ، وأثبتته المؤرخون سنة ٤٣٤ هـ . وكان الشاعر نفسه فى تلك السنة بتبريز .

ويعد قطران فى عداد الطبقة الأولى من أصحاب القصائد ، واشتهرت قصائده أيام دولتشاه (٢) ، ونالت تقدير ناصر خسرو ، وكانت قصائده متينة قوية ، لكنه كان ينجح إلى الصناعة اللفظية ، كالجناس والترصيع والسجع ، فله فى هذا قصائد كاملة ، كذلك كان مجيداً فى وصف فصول السنة ، والمناظر الطبيعية ، وأجود قصائده تلك التى قالها فى زلزال تبريز ومطلعها :

(١) نه هيچكس پىرى همچومير مملان ديد نه ديدكس پىرى همچومير وهسودان

(٢) صاحب كتاب تذكرة الشعراء ومن رجال القرن العاشر الهجرى .

(١) دمحـال أن ترجو الأمل محال
فلن تدوم للزمان أحـوال ،

ويختتمها بمدح الشاه وهسودان . ولقطران فضلا عن ديوان شعره —
الذي يبلغ حوالى عشرة آلاف بيت — مصنفات أخرى مثل قوسنامه (٢) ،
وكتاب فى اللغة ، وتوفى قطران سنة ٤٦٥ هـ ، وتدل بعض الآثار أنه عمر
طويلا .

مسعود بن سعد

يعد مسعود من شعراء العصر الغزنوى والسلجوقى ، وأصله من همذان ولكن
مولده كان فى لاهور بالهند فى حدود سنة ٤٤٠ هـ . وكان أبوه وجده من ذوى
المسكاته ، كما أن أباه كان فى خدمة الغزنويين ، وله أملاك وعقارات بالهند .
واتصل مسعود فى عهد شبابه بالغزنويين وخاصة بعد أن انقضى سلطان
ابراهيم الغزنوى بالهند وتولى بعده ابنه محمود الملقب بسيف الدولة سنة ٤٦٩ هـ .
دخل مسعود فى حاشيته ، واتصل به وصار من خواص جيشه ، ولازمه
فى حروبه . وبذلك لقي شهرة واسعة ، وبلغ مرتبة عالية ، ولكن لم يكد يبلغ
سيف الدولة عشر سنوات فى حكم الهند حتى أساء الظن به وأمر أن يقبض
عليه هو وبعض ندمائه فأودعوا السجن .

ولقد حاول الفرار والذهاب إلى غزنة للشكوى من السلطان ، ولكن
أخذ وأودع قلاع سو ودهك أمضى فيها سبع سنوات ، وثلاث أخرى فى قلعة
ناى كما يقول :

(١) بود محال ترا داشتن اميد محال باملى كه نباشد هميشه دريك حال

(٢) قوسنامه : كتاب القوس

(١) د حطمتنى سو ودهك سبع سنين
ثم حطمتنى قلعة ناي ثلاث سنين ،

ثم أطلقه السلطان ابراهيم ، إذ شفع له أبو القاسم الخاص . وعاد إلى الهند ،
وعاش في أملاكه وعقاراته . ولما سلم السلطان ابراهيم حكومة الهند إلى الأمير
عضد الدولة شيرزاد ، وكان من عداد ندمائه الأمير أبو نصر الفارسي ، كما
كان من أصدقاء مسعود كذلك ، فدبر الأمر حتى يجعل مسعوداً حاكماً على
إحدى نواحي لاهور ، كما يذكر هو ذلك في قصيدة له :

(٢) د لقد اختارنى للعمل الأمير أبو نصر
كما اختار كذاً كذلك نوابه الآخر ،

ولكن لم يمض كثير حتى سجن الشاعر مرتين في قلعة مرنج ، إذ ساء حظه
وغضب عليه الأمير أبو نصر . وظل في هذا السجن قرابة ثمانى سنوات
ثم أطلق حين شفع له الوزير ثقة الملك طاهر سنة ٥٥٠ هـ . وله في مدحه
قصائد جيدة .

ولقد أمضى مسعود ثمانية عشر عاماً من زهرة حياته في السجن . ولما فك
اعتقاله كان قد أدركته الشيخوخة . ومع أنه قد توجه ثانية إلى ملوك الغزنويين
في ذلك الوقت أمثال أرسلان وبهرامشاه ، فقد زهد في خدمات الدولة ، وأمضى
بقية حياته في الاعتزال .

ولقد أنشد مسعود قصائد كثيرة في مدح سلاطين الغزنويين ورجال
حكوماتهم واقتدى في هذا الفن بالأستاذ العنصرى وازدانت قصائده غالباً
بوصف الطبيعة . على أن بعض أشعاره المؤثرة تلك التي ضمنها شكواه وآلامه
من الزمان ، وأخذ يندب فيها وحدته وأسرته وسوء حظه .

(١) هفت سالم بگرفت سو ودهك پس از آنم سه سال قلعه ناي

(٢) بنده بونصر برگماشت مرا جعل مجبور نایاب وگر



صورة لعمر الخيام في رباعياته . تحت ضوء القمر . نشرت بمجلة النفير عدد ٤١
عن ترجمة Fitz gerald . للرباعيات قدمها الزميل الأستاذ جمال محرز

على أية حال يمكن أن يقال إن قصائده في السجن كانت أكثر قوة وروعة من قصائده في المدح، فانه قد كشف فيها عن قوة استعداده، وقل من بلغ من شعراء الفارسية في تلك الناحية ما بلغ شعر مسعود من التأثير والقوة، لأنه كان يصدر عن قلب متأثر لشاعر متأثر يترجم عن أحوال نفسه.

ولمسعود أيضاً شعر عربي، ويمكن أن نستشف من بعض قصائده درايته بعلم النجوم وبعض علوم أخرى. ويظهر أنه توفي سنة ٥١٥ هـ، وهو في سن الخامسة والسبعين. وبقي له ديوان من الشعر يبلغ ثمانية عشر ألف بيت. كما ذكره بعض معاصريه من الشعراء والأدباء، أمثال معزى وسنائي وأبي المعالي نصر الله ومدحوه في أشعارهم.

عمر الخيام

هو أبو الفتح عمر بن ابراهيم الخيام، كان من كبار شعراء إيران وعليها وقد ظهر أيضاً في العصر السلجوقي، وكان مولده بنيسابور، ويبدو من الاطلاع على تاريخ حياته أنه قد طاف ببلاد خراسان وشمالها مثل طرس وبلخ وبخارى ومرو. ثم تجول حتى بغداد ويروى أنه قد زار الحجاز. وكان الخيام في عصره من كبار الأجلاء، وله محاجات مع علماء عصره وسلاطينه وعظمائه أمثال الغزالي وملكشاه ونظام الملك. وكانت له مكانة خاصة في المجالس السلطانية والعلمية والأدبية. ولهذا الشاعر مهارة عظيمة في أغلب علوم عصره خصوصاً علوم النجوم والطب والحكمة، حتى اختاره السلطان ملكشاه لإصلاح التقويم، كما أنه داوى السلطان سنجر بن ملكشاه من مرض الجدرى. وله أبحاث في الحكمة والعلوم مع مشاهير عصره، أمثال حجة الإسلام الغزالي الذي سيأتي ذكره.

وتقوم شهرة الخيام على رباعياته التي يقال عنها إنه نظمها ليفرج بها عن نفسه

بعد طول البحث في مسائل النجوم ، أو التدقيق في أبحاث الطب ، أو التحقيق في غوامض الحكمة . ولقد كان يسجل الفكرة الكبيرة في تلك الرباعيات البسيطة اللطيفة . وكان قبله من نظم في الرباعيات أمثال شهيد البلخي وأبي شكور البلخي والرودي وأبي سعيد ، حتى لقد تشابهت الأغراض بينهم كما ترى في قول شهيد :

(١) دمررت أمس بنجــــرابه طوس المتهــــدمه

فرايت على الاطــــلال بدل الديك يوماً ناعية

فقلت لها أعندك خبر عن هذه الدنيا الفانية ؟

فقلت هذا هو الخبر ، وأسفاً وأسفاً على دنيا خادعة ،

لكن رباعيات الخيام لها جمال ولطف وتأثير وروعة . وتحتوي أغلبها عبارات قصيرة ذات معان كبيرة . ويقال إنه حينما يتحير الخيام في حل مسائل العالم بطريق العقل والبرهان ، كان يتحرك إحساسه عند النظر في تلك المسائل فيظل مبهوراً متحيراً ، فاذا به يخلق في ذلك الفضاء الواسع ، فيطير بفكره وخياله فيجري لسانه بتلك الرباعيات .

وللخيام معرفة بالعلوم والفنون ، كما له مصنفات ورسائل مهمة أمثال رسالتيه في الجبر والمقابلة والهندسة ، ورسائله في الطبيعة وفي فلسفة الكون والوجود . وبعض تلك الرسائل موجود حتى الآن مثل رسالتيه في الجبر والهندسة وهما بالعربية ، ورسالة الوجود وهي بالفارسية . وهناك خلاف في رباعيات الخيام ويلسب الجزء الأكبر منها إلى شعراء الرباعيات الآخرين أمثال ابن سينا ومولانا عبد الله الأنصاري ، وأبي سعيد بن أبي الخير

وتبلغ رباعياته في الدواوين المختلفة الخطية والمطبوعة من ٧٦ إلى ١٢٠٠

(١) دوشم گذر افتاد بریرانه طوس دیدم جغدی نقشته بر جای خروس
گفتم چه خبر داری آیین ویرانه گفتا خبر اینست که آفوس آفوس

وأكثرها باسم الخيام . ويمكن أن يكون العدد الأول أقرب إلى الحقيقة من العدد الآخر وهو ما يؤيده العلماء .

وقد ترجمت رباعيات الخيام إلى جميع اللغات المعروفة تقريبا ، كما عرفت في جميع أنحاء العالم . وكانت وفاة الخيام على ماذهب إليه معاصره عروضي السمرقندي لبضع سنوات قبل سنة ۵۳۰ هـ . ودلت بعض القرائن على أنه عمر طويلا . ودفن الخيام في مقبرة الإمام زاده المحروق على نصف فرسخ من مكان ولادته بنيسابور .

الأمير معزى

هو محمد بن عبد الملك البرهاني المتخلص بمعزى ، ويظهر أن مولده كان بنيسابور وكان أبوه عبد الملك البرهاني شاعرا في عهد ألب أرسلان وتوفي أوائل سلطنة ملكشاه بن ألب أرسلان في قزوین وهو في سفره .

ولما رأى أبوه الموت يدنو منه ، قال قطعة في توديع ابنه وأرسلها إلى السلطان وفيها هذا البيت :

(۱) ذهبت وأعقت ابناً لي خلف صدق

وأسلته إلى الله ثم إلى الحاكم الرفيق ،

ولم يظفر معزى بالقرب من السلطان ملكشاه إلا بعد أن توسط له الأمير علي فرامرز من أقرباء السلطان فقال القربى لديه ، ويقولون إن السلطان خرج يوماً لرؤية هلال رمضان فرأى القمر وكان معزى حاضراً فقال تلك الرباعية على البديهة

(۲) كأنك أيها القمر للحبيب حاجب

لا ، بل كقوس الليلك حين يضرب ،

(۱) من رقتم وفرزند من آمد خلف صدق اورا بخدا و بخداوند سپردم
(۲) ای ماه چو پروان یاری گوئی یا نی چو گمان شهریار گوئی =

أو كحـدوة من ذهب تصب
أو كقرط في أذن الفـلـك يتقلب ،
فسر الملك بتلك الرباعية ، ووهب الشاعر جواداً جائزة له ، فانشد
تلك الرباعية :

(١) ، حينما وجد الأمير خاطري يتقد بالذكاء
رفعتني من الأرض فوق القمر في السماء
وحينما أسمعتة نشيداً ينساب كالماء
وهبني جـواداً يعدو كالهـواء ،

ولقد ضاعف الملك إنعامه عليه ، وزاد في راتبه ، وأمر أن يسمى الأمير
معزى نسبة إلى السلطان نفسه ، لأن لقبه معز الدنيا والدين . ومن ثم أخذت
شهرة معزى في الارتفاع ، وصار من المقربين . ولما توفي السلطان ملكشاه
سنة ٤٨٥ هـ صار معزى أمير الشعراء في بلاط السلطان سنجر حتى أثرى في
عهده وصار صاحب خدم وحشم . وتذهب بعض الرويات إلى أنه سافر في رسالة
إلى الروم من قبل السلطان سنجر . وتبلغ أشعاره خمسة عشر ألف بيت من
الشعر ، وله ديوان باق حتى الآن يبلغ ثمانية آلاف بيت ، ويتألف من قصائد
وغزليات وقطع ورباعيات .

وقد امتدح معزى في قصائده السلطان ملكشاه والسلطان سنجر ، ووزرائهما
وخاصة نظام الملك ، وبعضاً من مشاهير عصره ، واقتفى في قصائده آثار العنصرى
والفرخى .

ويقولون في سبب وفاة معزى إن السلطان سنجر أطلق سهمه ذات يوم

==	نعل زده أزرد عياری کوئی	درگوش سپهر گوشواری کوئی
(١)	چون آتش خاطر مراشاه بدید	از خاک مرا برزبر ماه گشید
	چون آب یکی ترانه ازم بشنید	چون باد یکی مرکب خاصم بنشید

فأخطأ — لسوء الحظ — وأصابته رميته معزى فخرج جرحاً مميتاً . ويقال إن الشاعر بعد تلك الإصابة بدا عليه اليأس إذ يقول :

(۱) والمنة لله وحده فأنى بسهم الأمير
لم أقـتـل بغير ذنب كبير ،

وتوفي الشاعر متأثراً بجراحه سنة ۵۵۴۲ هـ . ويشير الحكيم سنائی إلى تلك الحادثة فيما يأتي : —

(۲) د إلام المَعزَى في مُعزى والله قد رفعه
إلى فـلـكـه وألبسه قباء مـلـكـه
لما صار قرينه سهم المـلـك
حمـله سهم المـلـك إلى سهم المـلـك ،

الأنورى

ولد أوحده الدين محمد الأنورى فى قرية بدنه من ولاية أيبورد قرب ميهنة بصحراء خاوران بخراسان ، ولهذا كان يتخلص أولاً بخاورى ، ثم صار يتخلص بالأنورى ، وقد ذاعت شهرته فى حياة السلطان سنجر . وتقول بعض الروايات إن أول قصيدة قربته إلى بلاط السلطان ، قالها يمدحه فيها ومطلعها :

(۳) د لو كان للبحر — والكنز قلب ويد
لكان أولى بهما قلب لليليك ويد ،

واصطحب السلطان سنجر الشاعر الأنورى سنة ۵۵۴۲ هـ . فى حملته

(۱) منت خدایرا که بتیر خدایگان بدنه یگانه نشدم کشته رایگان

(۲) تاچند معزای معزى که خدایش زینجا بـلـك برد وقبای ملكى داد

چون تیر ملك بودقریش سره آورد پیکان ملك برد وبتیر ملك داد

(۳) گردل و دست بحر وکان باشد دل و دست خدایگان باشد

الثانية على خوارزم حيث قضى على عصيان أحد من ملوك خوارزم ،
وحاصر سنجر عاصمته هزاراسب (١) ، وقد أنشد الأنورى رباعية فى ذلك
يخاطب بها سنجر ، ويحلبها على سهم ثم وجهها إلى معسكر آتسز وهى :

(٢) د أيها المليك حسبك ملك الأرض لك
والعالم من الدولة والإقبال ربك
فاليوم خذ هزاراسب بحملة منك
فغدا ستكون خوارزم ومائة (٣) ألف جواد ، غنيمة لك ،

وفى سنة ٤٨٠ هـ هجم أتراك الغز على السلاجقة وغلبوا السلطان سنجر
وأسروه وخربوا بلاد خراسان . ولما شاهد الأنورى ذلك تملكه الرعب والفرع
إذ رأى بلاء عيبيه فظائع المهاجمين ، فنبجا بنفسه وعاش سنوات أخرى بعد
تلك الموقعة الدموية ، ثم اتصل ثانية بملوك السلاجقة وأمراهم مثل طغرل
ابن أرسلان وأمراء بلخ .

وتنقل الأنورى فى أغلب مدن خراسان ، وأقام مدة فى بلخ ، وكان أهلها
يذكرون هجاءه لهم فاحتقروه ، ورأى متاعب كثيرة ضمنها قصيدته التى مطلعها

(٤) د أيها المسلمون ويلي من جور الفلك الدائر
ومن نفاق عطارده وعناد القمر وصكيد المشتري ،

ويقال إن الأنورى كان له إلمام بعلوم الفلك وفى سنة ٥٨٢ هـ أذاع أن الريح
ستعصف وتهدم المنازل ، فذعر الناس لهذا الخبر ، وجلوا عن مساكنهم ، ولجأوا

(١) معنى الكلمة د ألف حصان ،

(٢) أى شاه همه ملك زمين حسب تراست وز دولت وإقبال جهان كعب تراست

امروز يلك حله هزاراسب بكير فردا خوارزم وحد هزاراسب تراست

(٣) تدل الكلمة فى الفطرة الثالثة على اسم المدينة وفى الشطرة الرابعة على العدد مائة ألف حصان ،

(٤) أى سليمان فغان أزجور جرخ چنبرى وز نفاق تير وعناد ماه وكيد مشتري

إلى الصحراء ، لكن حين جاء الموعد المزعوم ترقب الناس العاصفة ،
وكم كانت دهشتهم حين رأوا أن الهواء كان معتدلاً حتى لم تتحرك ورقة من
مكانها ، حينئذ صار الأنورى محل ازدراء الناس . ثم ترك الشاعر مرو ونيسابور
وذهب إلى بلخ . وبعد تلك الحادثة ترك الشاعر قرض الشعر واعتزل الحياة وخلا
إلى نفسه .

ويمكن أن يعد الأنورى أعظم شعراء القصيدة في إيران . ومن البدهي أنه
قد سبق في هذا الفن بأساتذة كبار أمثال العنصرى والفرخى وغيرهما ، فان
هؤلاء قد وضعوا مقومات القصيدة ، وبلغوا في الفصاحة شأوا لا يداني ، إلا أن
اللغة الفارسية كانت قد أدركت نموها في عهده ، وبلغت نضجها الكامل ، فاذا
استخدمها شاعر مثله ، فانه يختار منها جيدها . خصوصاً أنه كان ممن يشهد لهم بطول
الباع في اللغتين الفارسية والعربية . على أن شعره لم يكن وليد قريحته فقط ، فانه
ضمنه معارف أخرى من العلوم والفلسفة والرياضة والفلك كما يذكر هو نفسه

(۱) «انى لأعلم بعضاً من المنطق والموسيقى والفلسفة

ولعل الصواب أن أقول إن على بها وافر

ومن الآلهيات ما يصدق العقل الناضج

وإنك إن صدقته ، فأنى فى شرحه وبسطه لماهر

ولست أجهل أعمال النجوم وأحكامها

فان لم تصدق ، فهلّم ، فإنى حاضر ،

كذلك كان عصره حافلاً بنجوم الأدب والشعر أمثال النظامى ، والخاقانى ،

وأديب صابر ، وظهير الفاريابى ، ورشيد الدين الطواط ، ومعزى ، وأبى الفرج

(۱) منطق و موسيقى و حکمت شناسم اندكى
وزاللهى آنچه تصديقش کند عقل صريح
راستى بايد بگويم بانصلي و افرم
گرتو تصديقش کتى در شرح و بسطش ماهر
نستم بيگانه از اعمال و احکام نجوم
ورهمى باورندارى رنجبه شومن حاضر

الرونى ، وعميق البخارى وغيرهم من الشعراء والعلماء والكتاب ورجال الأدب عامة . كذلك قد تقدم فى عصره فن النقد :

ومن البديهى أن رجلا كالأنورى ، من أصحاب القرائح الناضجة ، ومن يحيطون بدقائق اللغة وغوامضها ، يستطيع أن يعرض نماذج قوية فى فن القصائد ، ومن ناحية أخرى يمكن القول إن الأنورى بما كان له من سعة الاطلاع ووفرة التحصيل ، جاءت قصائده متكلفة ملتوية ، مما جعل أغلب معانيها وتراكيبها يحتاج إلى الشرح .

ولقد كان الشاعر يعمد إلى هذا التكلف فى مدائحه التى قالها للسلطين والوزراء والأمراء . ومع ذلك فمن الممكن أن يظهر فى ثانيا ديوان الأنورى كثير من الأشعار الرقيقة رقة رباعيات الخيام ، كذلك له نماذج جميلة من الشعر العاطفى كقصائد الخاقانى التى يصف فيها المدائن .

ولأنورى غزليات جميلة ، كما كان قوياً فى الهجاء كذلك . وقد بقيت له قطع لطيفة . وهناك خلاف كبير فى تاريخ وفاة الأنورى ، وذهب فى هذا كل من أصحاب الطبقات مذهباً خاصاً ، مثل آتشكده ، ودولتشاه ، ومرآة الخيال ، وهفت اقليم ، وخلاصة الأشعار وغيرها . ويقال إن وفاته كانت فيما بين سنة ٥٤٥ هـ ، سنة ٥٩٧ هـ . ولكن مع شئ من التحقيق يمكن أن نقرب من الصواب فنقول إن وفاته كانت بين سنة ٥٨٥ هـ ، سنة ٥٨٧ هـ .

الخاقانى

هو فضل الدين بديل بن على الخاقانى . ولد أوائل القرن السادس الهجرى وكانت شروان مسقط رأسه كما يقول :

(۱) « لا تعب شروان خاقانی بهـا برّ
 إنه من تلك المدينة التي بدوها شر ،
 ويسمى أبوه علياً . وكان يحترف النجارة ، كما يذكر أحياناً هذه الحرفة
 بكلمة نجار وأخرى بكلمة دروگر الفارسية ، وكانت أمه أولاً مسيحية
 نسطورية ثم أسلمت ، وقد فقد الخاقانی أباه منذ كان صبيّاً ، فعاش في كنف
 عمه وتحت رعايته ، ثم أخذ يظهر ميله إلى تحصيل العلم ، وكان كثير العطف
 على أمه ، وكان يبلغ به التأثير أشده عند اقتراقهما في أسفاره .
 وكان الخاقانی يتخلص أولاً بحقايق ثم حين اتصل بخاقان الكبير — أو
 الأكبر — منوچهر بن فریدون شروانشاه تخلص بخاقانی . وكان منوچهر هذا
 معاصراً للخليفة العباسي الحادي والثلاثين وهو المقتفي بالله ۵۳۰ هـ — ۵۵۵ هـ
 وكان أول اتصاله بشروانشاه عن طريق شاعر آخر يدعى أبا العلاء الكنجوی
 كان استاذہ . وتذهب إحدى الروایات إلى أنه قد زوج ابنته إلى الخاقانی
 وهو الذي أشاع عنه تخلصه خاقانی كما يقول أبو العلاء الكنجوی

(۲) « حينما صرتَ شاعراً حملتك إلى خاقانی
 وأنا من أطلقت عليك لقب خاقان ،

ثم اتصل الشاعر بعد منوچهر بابنه أبي المظهر اخستان ، وهو الذي كتب
 الشاعر نظامی باسمه منظومته ليلي والمجنون . ولقد عاش الخاقانی في كنف هذين
 الحاكين متمتعاً بصلاتهما ، ويمدحهما في قصائده ؛ ومنها قصيدته التي مطلعها :

(۳) اليوم عيد وقد عبرت إلى الخمار قبل الصباح البشائر
 وقد بدا على الفلك - عشيّة - نصف من كأس جمشيد يظهر ،

-
- (۱) عیب شروان مکن کہ خاقانی هست از آن شهر کاتبداش شراست
 (۲) چو شاعر شدی بردمت نزد خاقان بخاقانیت من لقب برتھادم
 (۳) عیداست وپیش از صجدم هژده بخمار آمده برچرخ درش ازجام جم یک نیمه دیدار آمده

ثم يذكرهما الشاعر في قوله :

(۱) دشمننا وجه المليك بن منوچهر المليك
وليس يجدر إلا الطاعون لمن يطعن في المليك ،
ويظهر أن الشاعر يقصد بمدحه أخستان بن منوچهر كما يبدو ذلك من
تضاعيف هذه القصيدة حيث يقول :

(۲) ولقد نسخت دولة المليك اخستان كل تاريخ عابر
ومحت كل ما سجلته الأيام عن كل مليك غابر ،
وكان الخاقاني محباً للسفر ولكن السلطان لم يأذن له في أغلب الأحيان
وتبدو في أشعاره قوة حنينه إلى خراسان ولكن حيل بينه وبين الذهاب
إليها ، كما تبدو تلك الرغبة في قصيدته التي مطلعها

(۳) دلاى الأسباب يحرمونى من الذهاب إلى خراسان
لا يدعونى ، وأنا العندليب أغنى في البستان ،
على أية حال لقد ذهب الى مدينة الري ثم منها إلى تبريز ، كما يبدو ذلك
في الايات الآتية :

(۴) إذا لم يرخص لى بالذهاب إلى خراسان
فانى أرجع ولا أحتمل بلاء أهل الري
وإن أذنوا لى بالذهاب ثانية إلى تبريز
فانى لأشكر من قلبى مليك الري ،

-
- | | | |
|-----|-----------------------------------|--------------------------------------|
| (۱) | خورشید ماچهر ملك پور منوچهر ملك | باطاعن مهر ملك طاعون سزاوار آمده |
| (۲) | بادولت اخستان منسوخ شد هرداستان | کز خسروانان باستان از صحف اخبار آمده |
| (۳) | چه سبب سوى خراسان شدنم نكند ارنده | عند ليم به گلستان شدنم نكند ارنده |
| (۴) | چون نيست رخصه سوى خراسان شدن مرا | هم باز پس شوم نيكشتم من بلاء ري |
| | گر باز رفتيم سوى تبريز اجازت است | شكرانه گويم از طرف پادشاه ري |

وطلعة الجوزاء أو لقاء بينها لدى سواء ،

وقد سافر الخاقاني أكثر من مرة إلى مكة، ونظم في سفره الأول الذي كان سنة ٥٥١ هـ مشنويه المعروف بتحفة العراقيين ، ويحتوى هذا المشنوى على أشعاره الدينية ، وفيه يشير إلى حياته وما عاناه في أسفاره .

ويؤخذ من مقدمة إحدى النسخ أنه قدم هذا المتن إلى محمد بن علي الأصفهاني، الملقب بالوزير جمال الدين، وقد كانت له حكومة الموصل ما بين سنة ٥٤١ هـ وسنة ٥٥٨ هـ حتى غلبه عليها الأتابك قطب الدين مودود. وقد أظهر الخاقاني بعد عودته ميلا إلى السفر مرة أخرى. ويقال إنه وقع ضحية لوشاية الواشين ضده من أتباع أخستان ملك شروان، وقد حبسه هذا بتأثير تلك الوشاية.

ويقول هو نفسه في تحفة العراقيين عن الخاقاني الكبير ، وأعله يقصد به
 اخستان نفسه :

(۲) د جینا بعثی رسد ولا کلمه

أمر بتـ____ذبي وتعذيبي كالحدهد ،

(۱) نکبت حورست یا هوای مضافان جهت جواز است یا لقای مضافان

(۲) جوت مدهد قاصدم فرستاد تهذيب وعذاب مدهدم داد

إشارة إلى الآية الكريمة :

وتفقد الطير فقال ما لي لا أرى المدهد أم كان من الغائبين . لأعذبه عذاباً شديداً أو لأذبحه
أو ليأتيني بسلطان مبین . سورة النمل

وله أشعار أخرى في ديوانه يشكو فيها من هذا ، ويُعلم عما ورد في أحد تلك الأبيات ، التي ضمنها شكواه وآلامه ، أنه أمضى في الحبس خمسين عاماً كما يقول :

(١) د بعد إسلام خمسين عاماً ، لا يليق بي
أن يكون الصليب وثاقاً لرج . . . لي ؟ ،

وليس يبعد أن يكون سبب هذا التأديب ، أن الشاعر قد سافر دون أن يستأذن شروانشاه ، وهاجر ليمدح السلاطين الآخرين ، كذلك قد اتهم بالفرار كما يتبين ذلك من قوله :

(٢) د لقد قالوا إن فلانا يفر ، فمن أجدل ماذا يهرب ؟
لكن ليسمع المليك ، ومن أجدل هذا أعاقب
فألي أين المفر ؟ وليس إلى العـراق أو إلى أران فرار
وإلى أين الذهاب ؟ وليس إلى أبخاز أو إلى باب الباب مهجر ،

على أية حال نرى أن الشاعر لم يسعده الحظ طوال حياته ، فقد قاسى كثيراً من الآلام ، ولم يحس بأية سعادة ، فكان كثيراً ما يشكو آلامه النفسية وتأثيرها عليه ، كما يبدو ذلك من قصيدته التي مطلعها :

(٣) د قـ..... لم حظي مكسور الرأس
وأفضل من طالعي ، شعـرُ رأسي ،

ويعتبر الخاقاني من شعراء الدرجة الأولى في القصائد في الأدب الفارسي .

-
- (١) مرا از بعد پنجه سال اسلام نرید چوت سلیم بند برپای
(٢) بگفته اند فلان میگزرد از پی آن که شاه بشتود و باز داردم بعقاب
بکا گریزم سوی عراق یا اران بکا روم سوی ابخاز یا یاب الباب
أران - اسم أجمعى لولاية واسعة وبلاد كثيرة ، منها جزيرة وهي التي تسميها العامة كنجه ، وبينها وبين أنديجان نهر يقال له الرس تقع أران غريه و أبخاز - اسم ناحية من جبل القبق المتصل بباب الأبواب يسكنها نصارى يقال لهم الكرج . عن باقوت في معجم البلدان
(٣) قلم بخت من شکسته سرامت موی در زر بطالع هنراست

وفى منظوماته كثير من التشبيهات الجميلة ، والأوصاف اللطيفة ،
والعبارات الجيدة .

على كل لقد سار الخاقاني على نهج المتقدمين ، خصوصاً سنائي ، فقد اتخذ
نموذجاً له ، لكن من المؤكد أنه لم يكتف بتقليده فقط ، فانه جاء بمعان جديدة
وتراكيب مبتكرة ، أبدع فيها أيما إبداع . كما أنه قد راعى اختيار العبارات
البديعية ، واقتبس ما وجدته منها لاثقاً ، وزين بها قصائده .

وفضلاً عما كانت تحويه أشعاره من الدقة ، فقد كانت تتضمن أيضاً معاني
قيمة ، إلا أنه كان يتعسف أحياناً ، ويعتمد التصنع والتكلف . لهذا كانت
أشعاره معقدة ، وكثيراً ما كانت تحتاج إلى شروح وتأويلات .

على أية حال كان الخاقاني متمكناً في اختيار اللفظ والمعنى ، كما كانت
عباراته جيدة ، واتجه بالأسلوب الفارسي اتجاهها حسناً ، حتى صار بمن يشار إليهم
بالبنان ، ومدحه كثير من شعراء عصره . كما قال في شأنه رشيد الدين الوطواط :

(١) د أفضل الدين ، وفى الفضائل كالبحر

الفيلسوف ، من يُعَلِّي منزلة الدين ، وينقص شأن الكفر ،

ولقد اعترف الشاعر نفسه بقدرته . وامتلاكه ناصية الكلام ، وكثيراً
ما كان يفتخر بنفسه على الشعراء المعاصرين له ، أو المتقدمين عليه . فيقول في
بيته الآتي :

(٢) د إني لشاعر مفلق ، وأنا من له مائدة المعاني

يأكل من فُتَّانها العنصرى والرودىكى ،

وقد اتصل الخاقاني بمن عاصره من الشعراء ، وله معهم معارضات ، أمثال

(١) أفضل الدين هو الفضائل بحر نضل فيلسوف دين فزاي كفرگاه

(٢) شاعر مفلق منم خوان معاني مراست ريزه خور خوان من عنصرى ورودىكى

أبي العلاء الكنجوى ، ورشيد الدين الوطواط ، وبجير الدين البيلقاني ،
وجمال الدين الأصفهاني ، وأثير الدين الأخسيثي . وكان من معاصريه أيضاً
نظامي الكنجوى ، وهو من حملوا لواء القصة في القرن السادس وله قصيدة
في رثائه .

وبالإضافة إلى قصائد الخاقاني ، التي أسلفنا الإشارة إليها في مدح ملوك
شروان ، فقد مدح علاء الدين آتسز محمد (٥٢١ هـ - ٥٥١ هـ) وعلاء الدين
تكش بن أرسلان (٥٦٨ هـ - ٥٩٦ هـ) وهما من ملوك خوارزم . وكذلك
حكام الأقاليم المجاورة لهم أمثال محمد بن محمود (٥٤٨ هـ - ٥٥٤ هـ) وأرسلان
ابن طغرل وهما من سلاطين السلاجقة .

وبجانب ما أظهره الخاقاني من الإبداع في قصائد المدح ، فإن له كذلك
استعداداً خاصاً في الغزل ، فقد أظهر في تلك الناحية إحساساً لطيفاً .

ومع أن الخاقاني كان رجلاً مسلياً عفيفاً ، تجنب كل أنواع الدنس ، وحبج
إلى بيت الله ، واجتهد في إقامة الشعائر الدينية ، لكنه مع ذلك لم يرغب
في الاندماج في الجماعة العربية ، كما لم يرغب في الإقامة ببغداد . وقد كان سهلاً
عليه أن يتقرب فيها إلى الخليفة . فانه فضل وطنه عن كل ذلك ، ولم يمتنع عن
إبراز عواطفه وأحاسيسه ، كذلك لم يبد عليه أنه قلل من شأنه ، بل كان جل
اهتمامه موجهاً إلى إيران ، وطنه الذي ولد فيه ، فكان له احترامه الخاص في
نفسه مع عدم تعرضه لذم العرب .

ولقد كان يتأجج به الحنين إليه حين يشاهد آثاره الخربة التي كانت وقتاً ما
مقراً لكبار الملوكة ، وكان يذكر عظمتها . فقد قال تلك القصيدة المؤثرة بقلبه
الممتلئ حزناً ومطلعها :

(۱) و تنبّه أيها القلب! وانظر بعينك ، تشاهد أية عبرة أمامك
لتعلم أن إيوان المدائن هو مرآة عبرتك ،
وهناك اختلاف في تاريخ وفاة الخاقاني ، ويستفاد من شعره أنه مات
سنة ۵۹۵ هـ كما ورد ذلك في بعض كتب التذاكر ، أمثال مرآة الخيال ، وخلاصة
الأفكار ، وتناجج الأفكار . وتجمع الروايات كلها على أن وفاته كانت بتبريز
ودفن بتلك المدينة بمقبرة سرخاب .

النظامي الكنجوي

هو الحكيم أبو محمد الياس بن المؤيد النظامي ، ولد سنة ۵۳۵ هـ بمدينة كنججه
حوالي آذربيجان . وفي أشعاره إشارات كثيرة إلى كنججه ومنها :

(۲) « يا نـظـ امي حُلّ من الكـنـز عقـدته

فإلى متى ؟ إلى متى ؟ تظل أسيراً لكـنـجـه »

وكان أهلها من أتباع المذهب السني ، ومن المتعصبين له ، وكان من بينهم
علماء كثيرون ، ولا شك أن ذلك قد أثر في شباب النظامي .
ويردد الشاعر كثيراً ذكرى والديه اللذين لم يكن قد بعد الموت بهما ،
بل لقيارهما في أوائل حياته ، ويذكرهما بشعور المتوجع ، فيقول في مثنوية
ليلي والمجنون .

(۳) « إذا صار أبي إلى حيث انتهى جسدي

يوسف بن زكي بن المؤيد

-
- | | | |
|-----|------------------------------------|------------------------------|
| (۱) | هان اي دل عبرت بين ازديده نظر كمان | ايوان مدائن را آينه عبرت دان |
| (۲) | نظامي ز كنججه بكمهاي بند | گرفتاري كنججه تاچند تاچند |
| (۳) | گر شد پدرم بسنت جمعد | يوسف پدر زكي مؤيد |

وخاصة أواخر حياته ، فإنه قد اعتكف وعاش حراً ، لم يحن هامته أمام أعتاب الملوك والأمراء ، وسلك في الشعر مسلكاً حراً ، وزهد في الكلام المصطنع ، كما يشير إلى ذلك في مثنوية خسرو وشيرين .

(۱) ، لقد أعرضت عن العالم بوجهي وعشت في مُعْتَكَفٍ
وقنعت من دقيق الشعر بملء الكف
إذا جاز في الكلام ، وهو ينساب كما الحياة ،
أن تذكر فيه كل ما هو من الممكنات ،
حين لا تستطيع أن تروج فيه الصدقا ،
كيف يمكن أن تجعل الكذب فيه نافعا ،
ويعلم كذلك من أشعار النظامي ، أنه بلغ منزلة رفيعة في العلوم ، وخاصة علوم النجوم ، وذلك بجانب ما بلغه من المنزلة في الشعر ، والتاريخ ، والأدب والقصص كما يذكر في قوله :

(۲) ، قرأتُ كل ما وُجد من دقائق علم النجوم
وعرفتُ كل ما خفي من مسائل العلوم
واطلعتُ على كل ما عثرتُ من الأوراق
لكن حين وجدتُك محوت كل أوراق ،
وينسب إلى النظامي ديوان شعر ، لكن بما يؤسف له أنه لم يصل إلى أيدينا ، وإنما تناقلت كتب التذكار أياتاً وقطعاً متفرقة منه ، وكذلك الأمر في قصة ويس ورامين التي تنسب إليه .

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| (۱) من روی از جهان در گوشه کرده | کنی از پست جورا توشه کرده |
| اگرچه در سخن کاب حیات است | بود جایز آنچه از ممکنات است |
| چوتوان راستی را درج کردن | دروغی را چه باید خرج کردن |
| (۲) هر چه هست از دقایقهای نجوم | بایکایک نهفته های علوم |
| خواندم و هر ورق که میجستم | چون ترا یافتم ورق شستم |

وأما أسباب شهرة النظامي وعلو منزلته ، فترجع إلى منظوماته الخمسة ، التي تسمى «خمس نظامي» أو الكنوز الخمسة . وقد نظمها على نسق المثنويات ، وتحتوي ثمانية وعشرين ألف بيت . وموضوع أولها المسمى مخزن الأسرار في الزهد والتقوى ، والتصوف ، والأربعة الأخرى ، خسرو وشيرين ، وليلى والمجنون . وهفت بيكر «الافلاك السبع» ، واسكندر نامه ، فهي في القصص والحكايات . وأما ترتيب قصصه السابقة ، فقد ذكره في قصة اسكندر نامه بقوله :

(۱) نظمتم أولا منظومة مخزن الأسرار
ولم أسلك في هذا العمل مسلك الفاتر
وفيها مزجتُ حلو الكلام بحسن البيان
ونظمت مثله في قصة خسرو وشيرين
ثم قصدتُ تدوين قصة محب مفتون
فطرقتُ باب العشق في قصة ليلى والمجنون
وحين انتهيت منها ، وقطفت الثمر
أسرعتُ بجوادي إلى قصة هفت بيكر
والآن على بساط مُشِير الكلام
أقرع الطبل على قصة أسكندر المقدام ،

ويتضح تاريخ تأليف قصصه الخمسة من أشعاره التي وردت في قصة اسكندر كما يأتي :

(۱) سوی مخزن آوردم اول پیچ	که سق نکردم حران کار هیچ
وزو جرب وشیرین آنکینحتم	به شیرین و خسرو در آمینحتم
وزانجا سرا پر ده بیرون زدم	در عشق لیلی و مجنون زدم
وزین قصه چون بار پردا ختم	سوی هفت بیگر فرس تا ختم
کنون بر بساط سخن پروردی	زمن کوس اقبال اسکندری

فثنوى مخزن الأسرار ألفه في حدود سنة ٥٧٥ هـ ، وقد نظم به باسم
نفر الدين بهرامشاه بن داود المتوفى سنة ٦٢٢ هـ ، وكان من حكام أرزنكان
من قبل قلمج أرسلان أحد سلاجقة الروم ، وظل حاكماً على ذلك المكان
مدة أربعين عاماً فيقول في مدحه :

(١) إن بهرامشاه تاجه الفلك ، وخاتمه خاتم سليمان
مفخرة آفاق الملك ، يعز به الدين
يجتمع على حبه أهل الجهات الست ، والممالك السبع
كيف لا ! وبهرامشاه قطب الدوائر التسع ،

وبهذه المناسبة يشير الشاعر إلى السلطان بهرامشاه بن مسعود ، الحاكم
العشرين من أسرة الغزنويين ، الذي قدم له سنائي كتابه حديقة الحقائق فيقول :

(٢) قد قدم كتابان بعد اثنتين من المعارك
مسجل كلاهما باسم بهرامشاه
فرغ أحدهما في غزوه العسليم
وضرب الآخر على نقد الروم الرقم ،

ويتكون هذا المثنوى من عشرين مقالة ، تحتوي آراءه في التصوف ،
والنصائح ، والمواعظ ، والقصص الأخلاقية . وجمعتها في ألف ومائتي بيت .

وأما مثنوية خسرو وشيرين ، فهي عبارة عن قصة ترجع حوادثها إلى
العصر الساساني ، قد عرض فيها النظامي إلى الحديث عن بعض أمراء عصره
المشهورين أمثال طغرل بن أرسلان ، وقد حكم من سنة ٥٧٣ هـ إلى سنة ٥٩٠ هـ .

(١) شاه فلك تاج سليمان نكين مفخرة آفاق ملك نفر دين
يكند له شش جهت رفعت گاه نقطه نه دایره بهرامشاه
(٢) نامه دو آمد زدر ناموسگاه هر دو مسجل بدر بهرامشاه
آن بدر آورده زغزنین علم وین زده برسکه روی رقم

وهو من سلاجقة العراق وکردستان. ثم شمس الدين أبي جعفر محمد بن ايلديگز جهان پهلوان سنة ٥٦٨ هـ — ٥٨٢ هـ ، وقزل أرسلان ايلديگز أخى جهان پهلوان سنة ٥٨٢ هـ — ٥٨٧ هـ ، وهما من أتابكة آذربيجان ، ويظهر أن النظامى قدم هذا المثنوى إلى شمس الدين محمد فيقول :

(١) د على أسلوب المديح ربطتُ القـ... لم
وباسم الملى... لك ضرب الدرهم ،

وقد انتهى الشاعر من قصة خسرو وشيرين سنة ٥٧٦ هـ كما يشير إلى ذلك فى هذا البيت :

(٢) د مضت خمسمائة وست و... بعون
وكان فالأ لم يحدث مثله لإنسان ،

وتبلغ أبيات هذا المثنوى ستة آلاف بيت .

وأما مثنوى لىلى والمجنون ، فقد نظمه سنة ٥٨٤ هـ ، بإشارة ملك شروان أبى المظفر أخستان بن منوچهر ، فقد كتب للشاعر رسالة ليجعل هذا المثنوى بأسمه وفيه يمدحه بقوله :

(٣) د أبو المظفر تاج المـ... لوك

مزين عرش السبع المـ... لك

الملك شروان ظل الشمس فى البـ... لاد

كان فى رتبة كـ... وكيقباد

إن أخستان ، ملى... لك الكلام

اسمه كالشمس ، بل الشمس له غلام ،

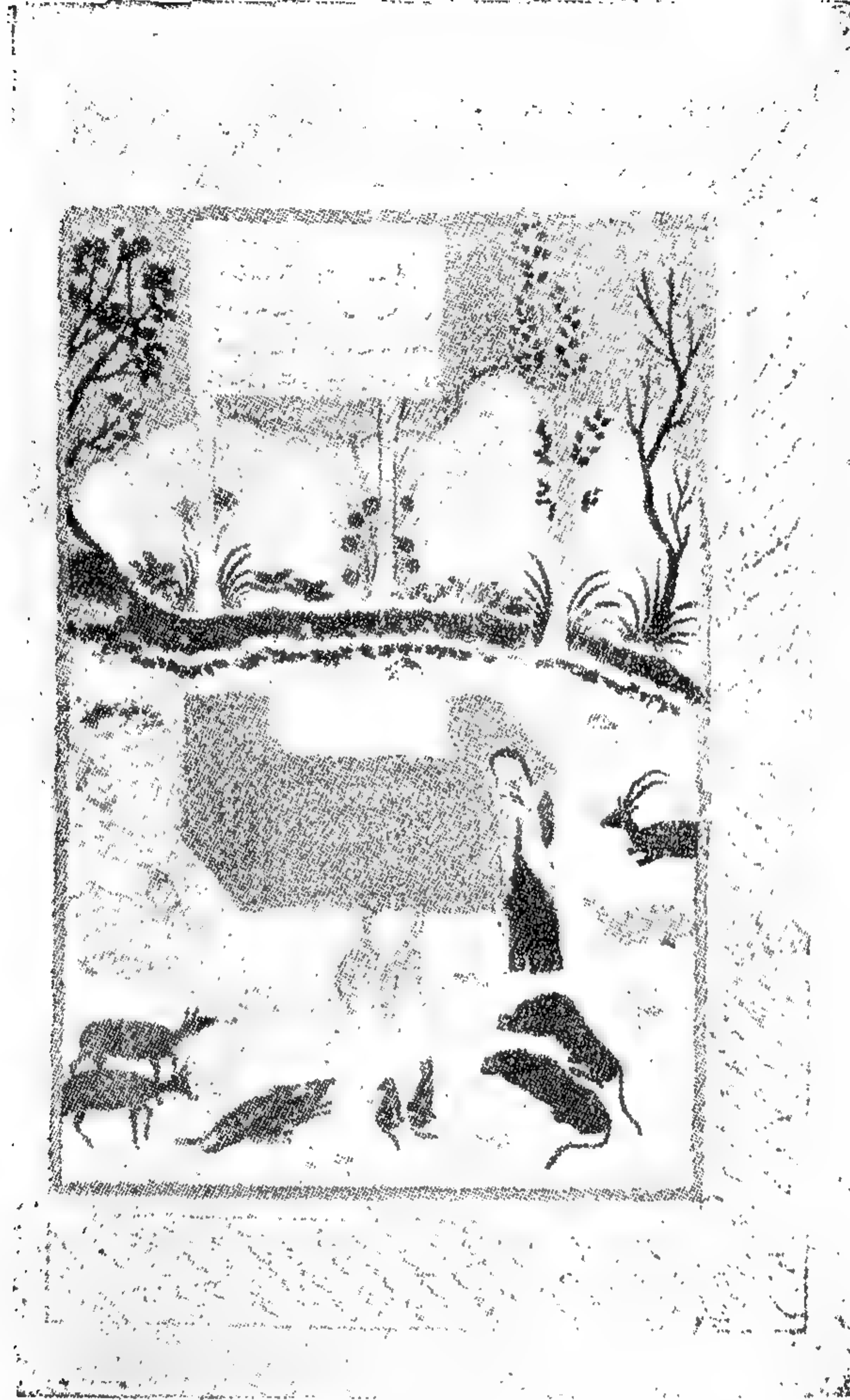
(١) طراز آفرين بسم قلم را زدم برنام شاهنشاه درم را

(٢) گذشته پانصد و هفتاد و شش سال نزد برخط خوبان کس چنین قال

(٣) تاج سلطان أبو المظفر زینده تخت هفت کشور

شروا نشاء آفتاب مایه کیخسرو و کیقباد پایه

شاه سخن اخستان که نامش مهر شد غلامش



المجنون على قبر ليلى . من مخطوط في مجموعة جلبنكيان Gulbenkian
لوحة عن صورة من كتاب الفنون الايرانية للدكتور زكي محمد حسن

وتبلغ قصة ليلى والمجنون أربعة آلاف وخمسمائة بيت .
وأما مشنوية هفت بيكر ، ويسمى أيضاً بهرام نامه ، فهو أيضاً قصة إيرانية ،
تتصل بالعصر الساساني نظمها سنة ٥٩٣ هـ ، وقدمها إلى علاء الدين كرب
ابن أرسلان ، أحد أولاد آقسنقر ، الذين كانت لهم حكومة المراغة ، وإماراتها ،
كما يشير إلى ذلك في قوله :

(١) د في سنة ثلاث وتسعين وخمسمائة
نظمت هذه القصيدة العظيمة
نظمها علاء الدين عماد الملك
من حفظ الدولة ونصر الأمم
إن الملك كرب أرسلان فاتح الأقطار
خير من الب أرسلان بالتاج والسرير ،

ويتكون هفت بيكر من أربعة آلاف وستماية بيت . وأما اسكندر نامه
فهى على قسمين ينتظم الكلام فى أولها على الاسكندر الأكبر ، والثانى
فى موضوع الحكيم والرسالة . ويطلق النظامى على هذا المشنوى — أحياناً —
رسالة الشرف ، ورسالة المقبل أو الاقبال ، وأحياناً يطلق تلك الأسماء على أحد
قسميها ، ويطلق على القسم الآخر رسالة العقل .

وقد قدم هذا المشنوى إلى نصرة الدين أبى بكر بن محمد جهان پهلوان
الذى حكم من سنة ٥٨٧ هـ إلى سنة ٦٠٧ هـ وهو من أتايكة آذربيجان كما يقول :

(٢) د جهان پهلوان ناصر الدين ، من مملك
على أعدائه الظفر كأنه الفـ_____ ملك ،

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| (١) أزيس پانصد ونود و سه قران | كفتم اين نامه را چو ناموران |
| عمدة المملكت علاء الدين | حافظ و ناصر زمان وز مين |
| شاه كرب أرسلان بكشور گير | به زالب أرسلان بتاج و سرير |
| (٢) جهان پهلوان نصرة الدين كه هست | براعدا خود چون ملك جيره دست |

وفي البيت الآتي يشير إلى عدد حروف الملك المسمى أبي بكر السالف الذكر.
(۱) د این سته اشیاء تشهد بظرفك
هي الحروف الست التي يتكون منها اسمك ،
وفي بعض نسخ اسكندرنامه، في قسمها الثاني المسمى شرفنامه، كتاب الشرف،
مدح الشاعر الملك القاهر عز الدين أبا الفتح مسعود بن نور الدين أرسلان
صاحب الموصل سنة (۶۰۷ هـ - ۶۱۵ هـ) بهذه الآيات:

(۲) د سيد المملوك من خضعت له الرقاب
المملك عز الدين قاهر المملوك الانجاب
كان في دولته كأنه طغرل بن تكين
المسمى أبا الفتح مسعود بن نور الدين ،
وكان تأليف اسكندرنامه سنة ۵۹۷ هـ كما يبدو من الآيات الآتية :

(۳) د لقد نظمت هذه القصيدة في العالم
حتى يكون له دورة أخرى في العالم
حين مضت خمسمائة وسبعة وتسعون من الأعوام
وكان ذلك ، وقت الزوال ، من رابع المحرم ،
لكن لو أن الأشعار - التي تقدم ذكرها - في مدح الملك القاهر عز الدين
مسعود ، ترجع إلى النظامي نفسه ، لكانت خاتمة اسكندر نامه سنة ۶۰۷ هـ ،
إلا أن النظامي لم يعمر حتى ذلك التاريخ المشار اليه ، ومن جانب آخر قد ورد
في خاتمة اسكندرنامه، قطعة يبدو منها أن الشاعر عمر حتى بلغ الثالثة والستين

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| (۱) بدین گونه شش چیز در ظرف تست | گواہ سخن نامه شش حرف تست |
| (۲) سر سرفرازان وگردن کشان | مملک عز دین قاهر شه نشان |
| بطغرای دولت چو طغرل تکین | أبو الفتح مسعود بن نور دین |
| (۳) بگفتم من این نامه رادرجهان | که تا دور آخر بود درجهان |
| بتاریخ یا غمد ونود و هفت سال | چهارم محرم بوقت زوال |

ونصف سنة فعلى فرص أن مولده كان سنة ۵۳۵ هـ ، لكان وقت وفاته سنة ۵۹۹ هـ .

على أية حال كان تأليف اسكندرنامه بعد نظم هفت پيگر، أى بعد سنة ۵۹۲ هـ ، ويزيد بمجموع أبيات اسكندرنامه على عشرة آلاف بيت .
ويعد النظامى من شعراء القصص المشهورين ، ويمكن القول أنه لم يبلغ منذ الفردوسى أحد من برز فى هذا الفن مبلغ النظامى فى شهرته ، فقد كان بلا شك فى مشنوياته شاعر القصة ، وأستاذاً للآخرين ، فأن سبكه متين ، ونظمه جزل قوى ، وشعره سهل الأداء ، محرر من التعقيد ، كما يبدو أنه نهج فى أسلوب القصة منهج الشاعر الحكيم الفردوسى ، وقد بلغ الشاعر نفسه فى هذا الشأو درجة رفيعة ، مما جعل الشعراء يقلدونه . أمثال الأمير خسرو ، وجامى وغيرهما . ومن الممكن أن تعد بعض أبيات من منظوماته التى تعبر عن الاحساس والعواطف البشرية من الأبيات الممتازة فى الأدب الفارسى ، فله أبيات لطيفة قوية فى الحكم ، والتوحيد ، والوصف ويمكن أن نرى ذلك فى مقدمات مشنوياته الخمس . ونورد هنا أبياته فى مقدمة مخزن الأسرار ، وهى فى توحيد الله وذلك على سبيل المثال .

(۱) د يامن جعلت الوجود مستمداً منك
وجعلت الذات الضعيف قوياً بك
إن جميع الكائنات تحت كرسى عليك
وإنما نحن موجودون بك ، بينما أنت بذاتك
لايستطيع الوصف تصوير وجودك
فلا أنت تشبه أحداً ، ولا أحدا يشبهك

(۱) أى همه متى ز تو پیدا شده خاک ضعیف از تو توانا شده
زیر نشین علت چکائات مایه قائم جو تو قائم بذات
همی تو صورت پیونده توبکس وکس بتواننده =

أنت من لا يقع التغيير بذاتك
وأنت من لا يتعلق الموت بوجدك
فنحن - جميعاً - قانون ، وأنت الباقى وحدك
أنت المالك ، تعاليت وتقدس اسمك ،

الآزرقى

هو أبو بكر زين الدين الأزرقى الهروى بن اسماعيل الوراق ، الذى اختفى
الفرو دوسى فى بيته وقتاً من الزمن فى هراة عند فراره . وينسب الأزرقى إلى
شمس الدين طغانشاه بن ألب أرسلان حاكم خراسان ، وقد مدح هذا الأمير
السلاجوقى فى قصائده ، وله ديوان شعر .

ويقال إنه نظم القصيدة المعروفة بالسندباد ، أو قسمها منها ، ويمكن أن نجد من
بين منظومات الأزرقى قطعاً جميلة ، لكنها ذات تشبيهات مبالغ فيها ، تبدو عليها
الكلفة . ويقول النظمى العروضى فى كتابه چهار مقاله إن طغانشاه كان يلعب
النرد ذات يوم فطلب « دوشش » ، فجاءت « دويك » ، فغضب لهذا الفأل فأنشد
الأزرقى هذه الرباعية :

(۱) ، إذا طلب المليك من الزهر ستة مضاعفة ، جاءته واحدة ضعفين
لكن لا يغضب المليك ، ولا يظن عصيان الزهرتين
فإن العديدين اللذين طلبهما المليك من زهرتى النرد
حين شاهداه ، سجدا فى حضرة المليك ، فأظهرا المقابلين ،

آنچه نمرده است نمرد توئى	آنچه تغییر نپذیرد توئى
ملك تعالى وتقدس توراست	مأمه فانی وبقا بس توراست
تاظن زبری که کعبتین دادنداد	(۱) گر شاه دوشش خواست دویک زخم افتاد
در حضرت شاه روی برخاک نهاد	آن زخم که کرد رای شامش یاد

المعروف أن زهر النرد جتان كل واحدة ذات ستة أضلاع ، مجموع كل ضلعين متقابلين سبعة ،

ولسنا نعلم سنة وفاة الأزرقي على وجه الصحة ، لكنها على أية حال تقع قبل سنة ٤٦٥ هـ .

الأديب صابر

هو الأديب شهاب الدين صابر ، كان من ترمذ ، ويدعى أبوه الأديب إسماعيل ، ويقال إنه في الحرب التي وقعت بين سنجر وآتسز الخوارزمشاهي ، أرسله سنجر ليستطلع وجهة عدوه في الحرب .

وللشاعر قصائد لطيفة ، كما أن له مهارة في اللغة العربية ، وقرأ شعراً عربياً كثيراً ، واشتهر من بين شعراء تلك اللغة ، وله غزل رقيق فائق به بعض معاصريه وجرت يده وبين شعراء عصره معارضات أمثال - رشيد الدين الوطواط ، والحقاني ، والعروضي ، والسنائي ، والأنوري - وغيرهم .

وله مع الوطواط مناظرات ، ويقولون إن آتسز لما علم بأمر صابر وقد أرسله سنجر ليستطلع أخباره أمر به فأغرق في جيحون سنة ٥٤٦ هـ .

رشيد الدين الوطواط

هو رشيد الدين محمد بن عبد الجليل البلخي الملقب بالوطواط ، من شعراء عصر الخوارزمشاهيين ، وأدرك من ملوك هذه الأسرة آتسز، وأرسلان، وتكش . وأنشد رباعية عندما تقلد تكش السلطان سنة ٥٦٨ هـ ، وأمضى الشاعر معظم حياته في عهد آتسز الخوارزمشاهي سنة (٥٢١ هـ - ٥٥١ هـ) . وفي الحرب التي وقعت بين السلطان سنجر وآتسز ، وحاصر فيها سنجر هزاراسب ، أجاب

== فالرقم ستة يقابله واحد . ومعنى دوشش « ستة » مرتين ، وهي المعروفة في اللعب « دوش » .
وأما « دو يك » ، فمعناها الأولى واحدة مرتين . وهو المقصود هنا . ولكن يعبر عنها في اللعب عندنا
« مپ يك » .

رشيد الدين على رباعية الأنورى - التي كتبها على السهم وأرسلها إلى مقر آتسز -
بتلك الرباعية :

(١) لو كان خصمك أيها المليك ، رستم المغوارا
بلا استطاع أن يأخذ من هزاراسب حمرا ،

وبعد أن فتح سنجر هزاراسب وهزم آتسز ، رأى أولا أن يودب
رشيد الدين ، لكنه عفا عنه بعد أن شفع له .

وأشعار رشيد الدين التي جمعت في ديوانه تشمل قصائده ، وأغلبها في وصف
حروب آتسز ، ويتخللها أشعار رقيقة ، لكن يظهر فيها كثير من التسكف
والصناعة ، فكان الشاعر يرمى في أغلبها إلى الصناعة اللفظية .

ولرشيد الدين - فضلا عما تقدم - مهارة في النثر ، وله مؤلف قيم في علم
البديع ، يسمى حدائق السحر (٢) .

ويتضح من بعض فصول هذا الكتاب ، ومن الرسائل العربية التي بقيت له
أن الوطواط بلغ في اللغة العربية شأوا عظيما ، وله في ذلك فضل وقوة دراية ،
وقد عاصر الوطواط بعض الشعراء ، كالأنورى ، والمعزى ، والسنائى ، والحقاقانى ،
والأديب صابر . لكن لم تكن بينه وبين الأنورى ، والسنائى صداقة على أنه
تقارض الشعر مع الأديب صابر والحقاقانى .

وكذلك كانت له صلات قليلة مع كبار رجال عصره وعلمائه ، أمثال
الزنجشى وتوفى سنة ٥٧٣ هـ .

(١) كرخم توابشاه شود رستم كرد يك خر هزاراسب تتواند برد
رستم : أشهر بطل إیرانى ظهر في العصر الكياني من الشاهنامه وقاد حرب الإیرانيين عند النورانيين .
وتغريب الامثال يطولته عندهم ، واثرا سابقا إلى معاني كلمة هزاراسب .

(٢) ترجمه إلى العربية الدكتور ابراهيم أمين ، وانظر في صفحة ٨ وما بعدها من الترجمة تفصيل
الحوادث التي عرخت لرشيد الدين الوطواط والأديب صابر في الحرب التي وقعت بين سنجر وآتسز .

ظهر الفاريابي

هو أبو الفضل طاهر بن محمد ظاهر الدين الفاريابي ، ولد بفارياب من أعمال بلخ ، ونهض في شبابه لقرض الشعر ، وممارسة الأدب ، وتحصيل العلوم ، واكتسب خبرة في علوم النجوم خاصة . وساح في نواحي إيران ، بنيسابور ، ومازندران ، وأذربيجان ، ومدح كثيراً من أمراء عصره وسلاطينه ، ومن بينهم حسام الدولة أردشير ، من ملوك باوندبمازندران ، ٥٦٧ هـ - ٦٠٢ هـ ، وطغانشاه حاكم نيسابور ، ٥٦٩ هـ - ٥٨١ هـ ، ومحمد بن ايلدكز ، وقزل أرسلان ، ونصرة الدين أبو بكر ، من أتابكة أذربيجان .

ولظهر قصائد متينة ، ويقال إن على قمتها تلك القصائد التي عارض بها قصائد الأنوري ، والخواقاني ، وهما من شعراء عصره ، وفي الحقيقة له قطع قوية لطيفة ، وله كذلك ديوان شعر صحيح .

ولقد تألم ظهر في أخريات حياته من مدائح . وتوفي سنة ٥٩٨ هـ في تبريز .

جمال الدين الأصفهاني : هو جمال الدين محمد بن عبد الرزاق الأصفهاني ، كان من المعروفين بالعراق بين أصحاب القصائد ، والغزليات ، وله شهرة عريضة في عصره ، وكان كلامه لطيفاً ، خالياً من التعقيد ، والتكلف ، وبقيت له في فنون القصيدة ، والغزل ، والترجيع بند ، والقطع ، أشعار نفيسة . ومن قصائده المؤثرة ما قاله في زوال العالم ، وعدم وفاء الناس .

وترتبط مدائح جمال الدين بسلاطين سلاجقة العراق ، أمثال أرسلان بن طغرل ، ٥٥٦ هـ - ٥٧٣ هـ ، وابنه طغرل ، ٥٧٣ هـ - ٥٩٠ هـ ، السلطانين الثامن والتاسع من سلاطين هذه الأسرة . وكذلك قد مدح جهان پهلوان

محمد بن ايلدگز ، ٥٦٨ هـ - ٥٨١ هـ ، وهو ثاني أتابكة آذربيجان . كذلك مدح بعض أمراء آل باوند ، الذين كانت لهم حكومة مازندران وما حولها ، كما مدح جمال الدين جماعة من آل خجند ، وآل صاعد ، وهما أسرتان كبيرتان من مشاهير الأسر بأصفهان ، وكان من أولاهما كبار فقهاء الشافعية ، ومن الأخرى كبار فقهاء الأحناف ، وقد نال ابنه جمال الدين شهرة واسعة كذلك ، وورث ما لا يية من الفضل . وكان شاعراً مشهوراً ، وسيأتي ذكره .
أما وفاة جمال الدين فقد كانت سنة ٥٨٨ هـ .

مجير الدين البيلقاني : ولد الشاعر بيلقان من نواحي أران شمالي آذربيجان . وتتصل حياة الشاعر بأسرة الأتابكة بآذربيجان . وقد مدح من ملوك هذه الأسرة شمس الدين ايلدگز ، ٥٣١ هـ - ٥٦٨ هـ . وكذلك قزل أرسلان عثمان بن ايلدگز ، ٥٨١ هـ - ٥٨٧ هـ . كما مدح الشاعر أيضاً بعض الأمراء الذين عاشوا في العراق ، كأرسلان بن طغرل ، ثامن سلاجقة العراق ، الذي حكم فيما بين ٥٥٦ هـ - ٥٧٣ هـ .

وقد ذهب مجير الدين إلى أصفهان ليتولى شئون الديوان ، وله معارضات مع شعراء تلك الناحية .

وكان الشاعر تلميذاً للخاقاني في مستهل حياته ، ولكن لم تدم العلاقة بينهما طويلاً ، فان مجير الدين حين سمع أن الخاقاني قد قدم أصفهان في سفره إلى مكة ٥٥٢ هـ أنشد قصيدة في ذم أهلها ، ودسها عليه ، واجتهد أن يصرف الناس عنه ، ويبغضهم فيه . ولكن الخاقاني نظم قصيدة مشهورة ، في مدح أهل أصفهان ، يقصد بها تبرئة نفسه مما دس عليه ، وأشار فيها إلى عمل مجير الدين بقوله :

(۱) « إنه لشيطن ————— ان رجيم من سرق بياني
فلقد حاق بي الطغيان من هجاء أهل أصفهان ،
وكان مجير الدين قويا في فن القصيدة ، والغزل ، ومدحه الشاعر الأمير
خسرو الدهلوي في مقدمة كتابه غرة الكمال ، وقدمه علي الخاقاني .
وقد توفي الشاعر فيما يقال سنة ٥٩٤ هـ .

أبو الفرج الروني : كان من مشاهير العصر السلجوقي ، كما عاصر الغزنويين
ومدح منهم ابراهيم بن مسعود « ٤٥١ - ٤٩٢ هـ ، وابنه مسعود بن ابراهيم
« ٤٨١ - ٥٠٨ هـ ، وهما السلطانان الخامس عشر ، والسادس عشر من أسرة
الغزنويين .

أما مسقط رأسه ففي مدينة رونة من أعمال لاهور بالهند . وكان له قريحة
وقادة ، وأسلوب رقيق ، وتشهد قصائده بمقدرته . والشاعر صلوات وثيقة
بشعراء عصره ، وقد مدحه كبار الشعراء كالأنوري ، ومسعود سعد .
فيقول الأنوري ضمن قصيدة له :

(٢) « خيل إقبالك مثل ش ————— عر أبي الفرج في متاتته
ومشرب عيشك مثل ش ————— عر فرخي في عذوبته ،
وقال في مدحه مسعود سعد :

(٣) « خاطر مولانا أبي الفرج ، إن تطلب الصدقا
صار كنزاً لجوهر النظم والنس —————

(١) ديو رجيم آنکه دزد یاتم کردم طغیان زد از هجای صفهان
وقد أثرنا إلى مطلع هذه القصيدة في حياة الخاقاني .

(٢) در متانت خیل اقبال چو شعر بوالفرج وز عذوبت مشرب عیشت چو نظم فرخی

(٣) خاطر خواجه بو الفرج بدوست گوهر نظم وثر را کان گشت

إن الذهن الدقيق النظر ، البعيد الفكر
حينما رأى كلامه بهت وتحميّر
وقد توفي الرونى سنة ٥٢٥ هـ

السيد احمد الغزنوى : هو السيد أشرف الدين ، حسن بن ناصر العلوى
الغزنوى . كان من الوعاظ المشهورين فى عصره ، يحضره آلاف من الناس
لسماع وعظه ، كما كان رقيق الطبع فى قرص الشعر . ومدح بهرامشاه بن مسعود ،
السلطان التاسع عشر من الغزنويين ، ٥١٢ هـ — ٥٤٧ هـ ، كما تحدث عن فتوحاته .
ويقال إن السلطان ناهضه حين شاهد اتساع نفوذه ، فرغب فى السفر إلى
الحج ، والتقى عند عودته فى بغداد بالسلطان الرابع من سلاجقة العراق ، وهو
غياث الدين مسعود بن محمد ، ٥٢٩ هـ — ٥٤٧ هـ ، وكان موضع رعايته . ويبلغ
ديوانه ، على ما يذهب إليه صاحب مجمع الفصحاء ، خمسة آلاف بيت ، وتوفى
الشاعر سنة ٥٦٥ هـ ويقول دولتشاه إن وفاته كانت بقية أرادوار ، بولاية جوين .
عبد الواسع الجبلى : كان من غرجستان ، ولهذا يدعى بالجبلى ، وقرص الشعر
فى القصائد ، والغزليات ، وكان ينحرف فيها نحو الصناعة اللفظية ، والبديع ، أكثر
من اتجاهه إلى المعانى ، كما كان من ذوى البلاغتين ، فان له شعرا مملعا كذلك .
وقدمدح طغرل تكين محمد ، الذى استولى على خوارزم سنة ٤٩٠ هـ ، كما مدح
السلطان سنجر السلجوقى ، وبهرام شاه الغزنوى ، وتوفى سنة ٥٥٥ هـ ويرى
من بعض قصائده أنه عاش حتى سنة ٥٤٤ هـ

المختارى الغزنوى : هو سراج الدين عثمان بن محمد المختارى الغزنوى ،
ويعد أيضاً من شعراء القصائد فى القرن السادس ، وقد عاش فى عصر السلطان
أرسلان شاه بن كرمان شاه ، ٤٩٤ هـ — ٥٣٦ هـ ، صاحب كرمان ، والسلطان

إبراهيم بن مسعود * ٥٤٥١ - ٥٤٨١ ، ومسعود بن إبراهيم * ٥٤٨١ - ٥٥٠٨ ، من سلاطين الغزنويين ، كما مدح هؤلاء السلاطين . وكان المختارى استاذاً في فرض الشعر في جميع فنونه ، وله ترجيعات جيدة ، وكان محل تقدير الشعراء الآخرين المعاصرين له ، ودعاه سنائي بالأستاذ ، ويبلغ ديوانه - على ما يذهب إليه صاحب مجمع الفصحاء - قرابة ثمانية آلاف بيت ، وله أيضاً قصة باسم شهباز نامه ، كتاب الملك ، ، نحا فيها منحى الفردوسي ، ونظم كذلك قصة شهباز بن برزو بن سهراب (١) ، حفيد رستم ، وقد أمضى في نظم هذه القصة ثلاث سنوات ، وقدمها إلى السلطان مسعود بن إبراهيم الغزنوي ، كما يقول :

(٢) تحملت العناء ، في هذه القصة ، ثلاثة أعوام

ولم أدون فيها - قط - رديء الـ - - - كلام

وقدمتها إلى وردة من حديقة السلطان محمود

إلى السلطان الفاتح ، الكريم ، مسـ - - - - - هود ،

وتوفي سنة ٥٥٤ هـ ودفن بغزنة بعد أن عمر طويلاً .

عمدتي البخاري : اشتهر الشاعر في بلاد ما وراء النهر ، خصوصاً في عهد خضر خان ، من أسرة الخانات ، أو الملوك الأفراسيائية (٣) ، وتقرب إليهم ، ونال لقب أمير الشعراء . وعمر الشاعر طويلاً ، وفي سنة ٥٢٤ هـ بلغ من الضعف مبلغاً لم يمكنه من تلبية دعوة السلطان سنجر ليرثي أخته التي توفيت . وكان لعمدتي

(١) عرفنا برستم سابقاً ، وأما سهراب ابنه فهو من أم تورانيه ، وقصته مشهورة يرجع إليها في ص ١٣١ من الشاهنامه العربية التي نشرها الأستاذ الدكتور عزام بك .

(٢) سه سال اندرين رنج برداشتم سخن انچه بدهيج نگذاشتم
كل باغ وبستان محمود شاه جها نبوي بخشنده مسعود شاه

(٣) هم من الملوك الأتراك المسلمين الذين حكموا بلاد ما وراء النهر ظلوا قرابة ٢٣٠ سنة واستولوا عليها بعد السامانيين ثم أزال ملكهم ملوك خوارزم . انظر چهار مقاله ص ١٨٤ .

شعر جيد كما كان يختار أخف الأوزان ، وبقيت له أشعار رقيقة ، وله رثاء في
ابنة السلطان سنجر ، منه هذان البيتان :

(١) د في حـــــــــين يبت الورد في أرض البستان
ذهبت تلك الوردة المفتحة ، واختفت في التراب
وفي حين يأخذ الفصن من السحاب قطر الماء
أصبح نرجس هذا البستان الجميل بلا ماء ،
وقد توفي عميق سنة ٥٤٣ هـ

النثر الفارسي في العصر السلجوقي

أشرنا في مقدمة هذا الفصل إلى أن النثر الفارسي كان قد ارتقى - كالنظم - أيضاً
في عصر السلاجقة ، أي خلال القرنين الخامس والسادس ، وظهر فيه كثير من
الكتاب ، وكانت لهم مؤلفات في الفنون المختلفة . وفي الحقيقة قد ألفت في
هذا العصر مؤلفات من أقوم ما كتب في الأدب الفارسي المنشور ، كتاريخ
البيهقي ، وچهار مقاله ، وكتيله ودمته ، وتذكرة الأولياء .
ومن المعلوم أن الملوك الذين عاصروا السلاجقة كالغزنويين ، وملوك
خوارزم ، وغيرهم ، قد قاموا أيضاً بنصيبهم في التشجيع على التأليف ، كما يبدو
ذلك فيما يأتي :

وقد كان النثر في هذا العصر — كشأنه في العصور التي تقدمته أيضاً —
ساذجاً خالياً من التكلف ، والتعقيد ، مجرداً من الحشو ، والصناعة الثقيلة ، التي
ظهرت كثيراً بعد عصر المغول .

(١) هنگام آنکه گل دمدم از صحن بوستان رفت آن گل شکفته و در خاک شد نهان
هنگام آنکه شاخ بجزنم برکشد زابر ن آب ماند نرگس آن تازه بوستان

كتب التصوف

كما أن شعراء الصوفية قد ظهروا في عصر السلاجقة ، كذلك ألفت أشهر المؤلفات الصوفية ، في النثر الفارسي ، في ذلك العصر أيضاً ، وأهم هذه المؤلفات كتاب ، كشف المحجوب ، وأسرار التوحيد ، وتذكرة الأولياء .

كشف المحجوب : ألف هذا الكتاب في أواسط القرن الخامس ، وهو أول كتاب معروف بالفارسية الفصحى ، في شرح أحوال مشايخ الصوفية وعقائدهم وأقوالهم . ومؤلفه أبو الحسن الغزنوي ، وهو ينسب إلى محلين بجوار غزنه فيقال له « الجلاّبي الهُجويري » .

ويعتبر هذا الكتاب — فضلاً عما أسلفنا — نموذجاً قيماً لكتب القرن السادس ، وقد أثبت في هذا الكتاب أقوالاً ، وحكماً أخلاقية ، وأفكاراً صوفية هامة ، كما تضمن أشعاراً ، وجملاً عربية قصيرة .

أسرار التوحيد : يعتبر كتاب « أسرار التوحيد في مقامات الشيخ أبي سعيد » من المصنفات الصوفية الهامة أيضاً ، التي ألفت بالنثر الفارسي الجزل . وكان تأليفه في أواخر القرن السادس ، أي بعد أكثر من مائة سنة من تأليف كشف المحجوب ، وهو في تعريف أحوال الشيخ أبي سعيد بن أبي الخير ، وكراماته وأقواله ، ويتخلل هذا حكايات ، وأخبار ، وأشعار صوفية أيضاً ، وتذكر فيه — كلها سنحت المناسبة — أسماء كثير من مشايخ عصره وعظماته .

ومؤلف هذا الكتاب هو محمد بن منور ، من أحفاد الشيخ أبي سعيد .
تذكرة الأولياء : هو مثل كشف المحجوب ، ويتفق مع ترتيبه في تعريف المقامات ، وشرح غريب الصفات ، واختيار الكلمات ، ويعرض لعادات كبار

الصوفية ، وعباداتهم ، فيختار النصائح المفيدة ، والحكايات الجذابة ، والأخبار المؤثرة ، يؤديها بعبارات فارسية ، مؤثرة ، بسيطة ، جذابة ، سهلة الفهم . وهناك شبه تام بين هذا الكتاب ، وبين أسرار التوحيد ، وكشف المحجوب ، من حيث المعاني والأسلوب . وأحياناً نرى فيه عبارات كشف المحجوب نفسها ، مع تغيير قليل فيها . وقد ذكرنا آنفاً أن مؤلف هذا الكتاب هو الشيخ فريد الدين العطار ، وكان تأليفه في أوائل القرن السابع الهجري .

الكتب التاريخية

زين الأخبار : يعد من الكتب التاريخية القديمة باللغة الفارسية ، ومؤلفه أبو سعيد عبد الحمى بن الضحاك بن محمود ، من أهل كرديز ، وهي ولاية على مسافة يوم من غزنة ، في الطريق إلى الهند . ويتضمن هذا الكتاب تاريخاً مختصراً لإيران قبل الإسلام ، وبعده ، وتاريخ الخلفاء حتى حوادث سنة ٤٣٢ هـ . وتم تأليفه في عهد السلطان عبدالرشيد بن محمود الغزنوي أي من سنة ٥٤٤٠ هـ — ٥٤٤٤ هـ ، وهذا الكتاب مهم إذا لا حظنا أن مؤلفه قريب عهد بالسامانيين والغزنويين

تاريخ البيهقي : وهو مؤلف أعظم من كتاب السكرديزي ، وتأتي قيمته من احتوائه على حوادث سلاطين الغزنويين ، الذين عاصرهم المؤلف أبو الفضل البيهقي ، ورآهم رأى العين . كما أن المؤلف نفسه كان من مهرة الكتاب في عصره . وعمل تسعة عشر عاماً — في حكم الغزنويين — كمنشيء بديوان الرسائل . وبهذا قد ألف كتابه بلغة فارسية أدبية ، فجاء فصيحاً قوياً ، وكان يورد فيه ضمن الحوادث أمثالا ، وأشعاراً ، مناسبة للمقام . كذلك يتحدث فيه عن بعض العلماء والأدباء . ومهما يكن ، فلا شك أن هذا الكتاب من أحسن نماذج النثر الفارسي القديم ، ويقال إن هذا المؤلف كان في ثلاثين مجلداً ، وقد فقدت — جميعها —

ما عدا مجلداً منها ، ويعرف بتاريخ البيهقي ، ويشرح المجلد الباقي حوادث عهد السلطان مسعود ، ولهذا يطلق عليه تاريخ مسعودي .

وشرح المؤلف في كتابه ، في عهد فرُّخ زاد ، بن السلطان محمود سنة ٤٥١ هـ ويقال إنه شغل بتأليفه بضع سنين ، ويظهر في وضوح من عبارة هذا الكتاب أن أبا الفضل البيهقي ، كان رجلاً مستقيماً ، ورعاً ، يراعى نهاية الدقة ، والانصاف ، في سياق الحوادث ، وسرد الوقائع ، فلم ينحرف عن الحقيقة ، ولم يلق الكلام على عواهنه . وقد ولد أبو الفضل سنة ٣٨٥ هـ وتوفي سنة ٤٧٠ هـ .

راحة الصدور : هو أهم كتاب فارسي في تاريخ سلاجقة إيران ، منذ بدأ أمرهم حتى انقراضهم على أيدي الخوارزمشاهيين . ومؤلفه أبو بكر محمد الراوندي ، من أهل راوند ، قرب كاشان . وقد عاصر السلاجقة ، وكان في خدمة طغرل بن أرسلان - آخر سلاطين سلاجقة العراق - وألف كتابه في أواخر القرن السادس ، وقدمه سنة ٥٦٠ هـ إلى السلطان كيخسرو بن قلیج أرسلان ، من سلاجقة الروم .

والكتاب راحة الصدر ، قيمة أدبية ، فضلاً عن قيمته في تاريخ السلاجقة ، لأن المؤلف أورد فيه كثيراً من الشعراء ، والعظماء ، وذكر كثيراً من أشعارهم وقصائدهم ، كما ساق كثيراً من أمثال العرب . وللراوندي مؤلفات أخرى ، وكان يقرض الشعر ، وله في الكتاب نفسه قصائد ، يمدح بها كيخسرو بن قلیج أرسلان .

كتب الأخلاق والأدب والطب

سياستنامه : يسمى كذلك سير الملوك الأول ، وهو كتاب فارسي مشهور في آداب المعاشرة ، وسياسة الملوك ، والأمراء ، والوزراء ، والقضاة ، والخطباء ،

وغيرهم ، كذلك أورد فيه المؤلف فصولاً عن الفرق المختلفة ، وأصحابها - أمثال سنياد ، ومزدك ، والباطنية ، والخرمية . يمكن أن يستفاد بها من الناحية التاريخية .
ومؤلفه أبو علي حسن بن علي نظام الملك ، الوزير العالم الإيراني ، وقد تقلد منصب الوزارة ، مدة ثلاثين عاماً في عهد السلطانين ألب أرسلان ، وملكشاه السلاجوقين ، وألف كتابه سياستنامه بإشارة السلطان ملكشاه ، في حدود سنة ٤٨٤ هـ أي قبل قتله بمدة وجيزة بيد الاسماعيلية .

قابوسنامه : مؤلفه الأمير كيكافوس بن اسكندر بن قابوس بن وشمكير من الملوك الزياريين ، وقد ألفه في أواخر حياته لينصح به ابنه كيلا نشاء ، وقد شمل أربعة وأربعين فصلاً . وكان الأمير كيكافوس مستقياً ، ورعاً ، متعبداً . وقابوسنامه ، كتاب في آداب العشرة ، ورسوم الصداقة ، والمحبة ، وتدير شؤون الحياة ، واكتساب الفضائل ، وتهذيب الأخلاق ، وقد ألفه في حدود سنة ٤٧٥ هـ أي قبل وفاته بقليل ، وقد كان للأمير كيكافوس طبع شاعر ، وله أشعار جيدة .
كيمياء السعادة : هو كتاب أخلاقي ديني ، صنفه حجة الاسلام الغزالي ، في أواخر القرن الخامس ، وجملة ما يحتويه ملخص من مؤلفه الآخر المعروف بإحياء العلوم ، المكتوب باللغة العربية ، فقد نقل خلاصته إلى الفارسية .

ويتضمن هذا الكتاب أصول الأخلاق الإسلامية ، كما أنه مرجع هام .

كليلة ودمنة : نقل أصل هذه القصة ، المعروفة في عهد الساسانيين ، من اللغة الهندية إلى الپهلوية ، ثم ترجمه بعد ذلك عبد الله بن المقفع إلى العربية ، وقد ترجمت كليلة ودمنة - التي ترجمها بن المقفع إلى الفارسية - في العصر الساماني ، نظماً وشرأ ، وهذه الترجمة قد فقدت ، لكن بقيت أشعار من كليلة التي نظمها الرودكي ، كما سبقت الإشارة إلى ذلك .

وكليلة ودمنة التي بأيدينا، زيد على أصلها الهندي، ما يقرب من ثلاث حكايات إيرانية وإسلامية، وترجمها أبو المعالي نصر الله بن محمد بن عبد الحميد، من مشاهير عصره، في أواسط القرن السادس، أي في عهد السلطان بهرامشاه الغزنوي (٥١٢ هـ - ٥٤٧ هـ)، وقدم نصر الله هذا الكتاب إلى بهرامشاه، وزاد عليه أمثالا، وأشعاراً فارسية، وعربية. والحقيقة أنها ألقت في أسلوب من النثر الجيد، حتى يمكن أن تعد من كتب الأدب الفارسي. وكان لنصر الله قدرة أيضاً على قرض الشعر، فله شعر فارسي وعربي.

چهار مقاله: تبدو أهمية هذا الكتاب من اسمه، وهو مكون من أربع مقالات على ما يأتي: في ماهية الكتابة. في ماهية الشعر. في ماهية علم النجوم. في ماهية علم الطب.

ومؤلفه أبو الحسن أحمد السمرقندي، الملقب بنظامي العروضي. ويبدو مما تقدم أنه كان أستاذاً في البلاغة، والانشاء الفارسي، وله مهارة في علم الأدب، وقد قرض الشعر، كما يبدو ذلك من أشعاره في هذا الكتاب.

وقد ألف كتابه - چهار مقاله - في حدود سنة ٥٥٠ هـ وقدمه إلى أبي الحسن حسام الدين علي، الأمير الغوري. ويمكن أن يعد هذا الكتاب، من حيث سلاسة الانشاء، وأسلوب العبارة، ونسج الكلام، في طليعة الآثار الفارسية المنشورة، كما يعد نموذجاً للنثر الفارسي، كتاريخ البيهقي، وكليلة ودمنة.

وقيمة هذا الكتاب تأتي من تعرضه لشرح أحوال بعض شعراء ذلك العصر، وكبار رجاله، وذكر أشعارهم، فله من هذه الناحية قيمة تاريخية كبيرة، وخاصة لأنه قد ترجم لمشاهير الشعراء الذين كانوا قريبين من عصره - نسبياً - أمثال الفردوسي، أو الذين عاصروه، أمثال المعزى. وعمر الخيام، وترجمته لهم مفيدة جداً.

حدائق السحر : حدائق السحر في دقائق الشعر ، هو كتاب في صناعة الشعر ، وأقدم مؤلف فارسي في هذا الفن وصل إلينا . فقد فقدت المؤلفات المؤلفة قبله ، كترجمان البلاغة ، وأمثاله :

وقد ألف هذا الكتاب بالثر البليغ ، وله أكبر قيمة من حيث ضرب الأمثال ، واختيار الشواهد القيمة ، من النثر والنظم الفارسي ، والعربي . ومؤلفه رشيد الدين الوطواط من شعراء القرن السادس ، وأدبائه . ولما لقي آتسر خوارزمشاه ٥٢١ هـ - ٥٥١ هـ ، وأشار آتسر إلى كتاب فرغني ترجمان البلاغة ، عزم الشاعر أن يقوم بتأليف كتابه ، فصنف هذا الكتاب القيم في ذلك الوقت ، أو بعده بقليل .

مقامات حميدى : هو أول كتاب معروف بالثر الفارسي المسجوع ، وكان غرض المؤلف منه أن يناظر مقامات الحريري ، وبديع الزمان الهمداني . وهو مكون من ثلاث وعشرين مقالة ، وهي في المطالب الأدبية ، والأبحاث ، والمناظرات ، والألغاز . وكانت وجهة المؤلف الأصلية ، هي الإبداع في فن المقامة بالفارسية ، وإيراد الكلمات الغريبة ، ونسج العبارات المزخرفة . ومصنف الكتاب هو حميد الدين أبو بكر بن عمر بن محمود ، من قضاة بلخ وأدبائها المشهورين ، وقد مدحه مشاهير عصره في أشعارهم ، كالأنورى . وألف مقاماته في أواسط القرن السادس . وتوفي حميد الدين سنة ٥٥٩ هـ .

ذخيرة خوارزمشاه : هو كتاب مفصل مفيد في الأدوية ، والسموم ، والأمراض المختلفة ، وتشخيصها ، ويتركب من عشرة كتب ، وكل كتاب عدة فصول ، وأبواب ، ومؤلفه زين الدين أبو إبراهيم اسماعيل بن حسن الجرجاني ، الذي قدم سنة ٥٠٤ هـ إلى خوارزم للإقامة فيها ، بدعوة من أبي الفتح قطب الدين محمد خوارزمشاه بن أنوشكين ٥٩٠ هـ - ٥٢١ هـ ، وألف هذا الكتاب القيم باسم هذا الملك . وكانت وفاة المؤلف سنة ٥٣١ هـ .

نخبة من علماء الايرانيين وكبارهم الذين ألفوا كثيراً بالعربية ،

الشيخ الطوسي : هو الشيخ أبو جعفر محمد بن حسن الطوسي ، كان - من حيث زمانه - بعد ابن بابويه ، وكيني ، من كبار فقهاء مذهب الشيعة .
أما تحقيقاته في الحديث ، والتفسير ، والفقه ، والرجال ، والكلام ، والأدب فهي مرجع علماء الشيعة . ومن مؤلفاته المشهورة ، كتاب الاستبصار ، وتهذيب الأحكام ، وكتاب العدة في أصول الفقه ، وكتاب الرجال ، وكتاب الغيبة .
وقد صنف في التفسير كتاب التبيان ، وهو مشهور ، وكذلك له مؤلف مفيد باسم فهرست الشيعة ، وأسماء المصنفين . وقد ولد سنة ٣٨٥ هـ وتوفي الطوسي سنة ٤٦٠ هـ .

حجة الاسلام الغزالي : هو أحد طلائع العلماء في العصر السلجوقي ومشاهيرهم . ولد الغزالي بطوس سنة ٤٥٠ هـ ، وحصل العلم بنيسابور ، وبرز في كثير من العلوم ، ولا سيما الفقه ، والحكمة ، حتى بلغ مقام المجتهدين ، وصرف عنفوان شبابه في التعليم ، ولقاء مشايخ الصوفية ، ومن أوائل معلميه في نيسابور إمام الحرمين ، ثم اتجه الغزالي بعد التحصيل ، إلى الوعظ ، والدرس ، والتأليف ، ونال صيتاً ذائعاً ، ثم ذهب إلى بغداد سنة ٤٨٤ هـ ، بدعوة من نظام الملك للتدريس في المدرسة النظامية ، وظل هناك أربع سنوات ، وانتهى من بعض تأليفه المهمة في ذلك المكان .

ثم أظهر الغزالي بعد ذلك ميلاً إلى الاعتزال ، ورغب في الانفصال من المدرسة ، واختار السفر إلى الحج ، ومكث في سوريا مدة ، وعاش هناك مختفياً معزلاً ، واتصل بكبار الصوفية فقط ، وألف في تلك الفترة كتابه

المعروف بإحياء العلوم ، وهو في الفقه ، والأحكام ، والأخبار ، والكلام ، والأخلاق ، والمذاهب الإسلامية . وكتب الغزالي الأخرى ، في الفقه ، وعلم القرآن ، والحديث ، والمنطق ، والحكمة ، وهي متعددة .

ومن جملتها مقاصد الفلاسفة ، وتهافت الفلاسفة ، وهما في الحكمة . ومعيان العلم ، وهو في المنطق .

ومن الرسائل المهمة للغزالي ، رسالة المنقذ من الضلال ، وهي تبين أحواله ، وتجاربه الروحية ، وعقائده .

وبعد عودة الغزالي من سوريا ، أمضى مدة أخرى بنيسابور للتدريس في المدرسة النظامية . ثم اختار الاعتزال ، وأمضى بقية حياته في الوعظ والتدريس في حلقة مشايخ الصوفية ، والعلماء ، حتى توفي سنة ٥٠٥ هـ بطوس وهو في سن الخامسة والخمسين .

الشيخ الطبرسي : هو الشيخ أبو علي الفضل بن حسين الطبرسي ، كان مثل الشيخ الطوسي ، من كبار فقهاء الشيعة ، وأظهر تحقيقاً ، واجتهاداً في الحديث ، والتفسير ، والفقه ، ويعتبر كثير من علماء الشيعة قوله حجة .

ومن مؤلفاته المعروفة ، مجمع البيان ، وهو من التفسير الكبيرة المفيدة عند الشيعة . وكانت وفاته سنة ٥٤٨ هـ أو ٥٥٠ هـ في سبزوار .

الامام الفخر الرازي : هو أبو عبد الله غفر الله عنه محمد الرازي من أئمة الحكماء ، والمتكلمين ، وفقهاء عصره ، ويعد من المتقدمين في العلوم الإسلامية ، كذلك يعد من كبار رجال الإسلام . وكانت جل إقامته في هراه ، كما كانت يجالس وعظه ودرسه ، مقصد الخاص ، والعام ، ومن مؤلفاته العظيمة ، كتاب نهاية العقول ، وكتاب المحصل في الكلام والحكمة ، وكتاب المباحث المشرفية في التصوف ، وكتاب المحصول في أصول الفقه ، وشرح إشارات أبي علي

ابن سينا في المنطق ، وكان مولده سنة ٥٤٣ هـ . وتوفي سنة ٦٠٦ هـ بهراة .
شهاب الدين الشهروردى : ينسب شهاب الدين إلى بلدة سهرورد ، بزنجان .
كان من نخبة علماء عصره في الحكمة ، واستفاد من دروس نخر الدين الرازى ،
وله مؤلفات في الأصول والحكمة .

ومؤلفه المعروف — بحكمة الاشراف — في شرح المسائل الفلسفية ، يلائم
هذا الاتجاه . وقد قتل السهروردى سنة ٥٨٧ هـ في حلب بأمر الملك الظاهر
ابن صلاح الدين الأيوبي « ٥٨٢ هـ — ٦١٣ هـ » .

الميدانى : هو أبو الفضل أحمد بن محمد الميدانى ، من أهل نيسابور ، كان
أستاذاً في القواعد ، واللغة العربية ، وله مؤلف في النحو ، وأشهر آثاره
كتاب مجمع الأمثال ، ويحتوى على أمثال العرب المشهورة . والسامى
في الاسمى ، أى الاسماء الدينية ، والنجومية ، والجغرافية ، والحيوانات ، مع
تراجم فارسية لها . وتوفي الميدانى سنة ٥١٨ هـ بنيسابور .

الزمخشري : هو أبو القاسم محمود الزمخشري الخوارزمي . كان محققاً في
اللغة ، والنحو ، والحديث ، والتفسير ، ومن مؤلفاته المشهورة ، الكشف عن
حقيقة التنزيل ، وهو في التفسير . والمفصل : وهو في النحو . وله كذلك معجم
باسم أساس البلاغة ، في تحقيق الألفاظ العربية ، وكتاب لغة من العربية إلى
الفارسية ، باسم مقدمة الأدب . وكان مولده في زمخشري سنة ٤٦٧ هـ . ووفاته
سنة ٥٣٨ هـ .

الشهرستانى : هو أبو الفتح محمد الشهرستانى . كان أيضاً من فضلاء إيران ،
ولد في شهرستان سنة ٤٧٩ هـ . وهو صاحب تحقيق في الفقه ، والكلام ،
والأديان ، ومؤلفه المعروف كتاب — الملل والنحل — في تعريف الفرق
الإسلامية والمذهبية ، وشرح آراء الفلاسفة ، وتوفي الشهرستانى سنة ٥٤٨ هـ .

أبو الحسن علي بن حسين : من الرجال المشهورين في ذلك العصر كذلك وهو من بلدة باخرز ، بين نيسابور وهراة ، ولهذا يعرف بالباخرزي ، وكان أستاذاً في الفقه ، والأدب ، وقرض الشعر بالعربية ، ومؤلفه المشهور كتاب — دمية القصر — وقد أثبت فيه تراجم مائتين وخمسة وعشرين شاعراً عربياً من عصره ، واختار بعضاً من أشعارهم ، وبعضهم إيراني الأصل ، وكذلك شمل الحديث عن الأدباء ، والكتاب ، وتوفي سنة ٤٦٧ هـ .

الجرجاني : أبو بكر عبد القاهر بن عبد الرحمن الجرجاني ، من أساتذة علم النحو ، وله مؤلفات قيمة جداً ، ومنها كتاب العوامل في النحو . وكانت وفاته سنة ٥٠٣ هـ .

الطغرائي : هو أبو اسماعيل حسين بن علي الطغرائي الأصفهاني ، وقد كانت له وزارة مسعود بن محمد بن ملكشاه ، من سلاجقة العراق ، ٥٢٧ هـ — ٥٤٧ هـ . وهو من عداد الأدباء ، والشعراء المشهورين ، وله مؤلفات وديوان شعر عربي ، وتلصّب إليه القصيدة المعروفة بلامية العجم . وتوفي سنة ٥١٢ هـ .
أنو شروان بن خالد بن محمد الكاشاني . كان وزير السلطان محمود بن محمد بن ملكشاه ، ٥١١ هـ — ٥٢٥ هـ . أول سلاجقة العراق ، وهو من عداد الأدباء والمؤرخين .

أبو زكريا يحيى بن علي التبريزي ، المشهور بالخطيب التبريزي ، وكان له في الأدب ، واللغة العربية ، منزلة رفيعة ، وقام بالتدريس في المدرسة النظامية ببغداد ، وله مؤلفات في العروض ، والقوافي ، وأعراب القرآن ، وشرح المعلقات ، وشروح أخرى لدواوين العرب . وتوفي سنة ٥٠٢ هـ .

٤- عصر المغول والتيموريين

شرع المغول - أيام جنكيزخان - في الاستيلاء على إيران ، من نواحي تركستان، أوائل القرن السابع الهجرى ، وأدى ذلك إلى تأسيس سلطان احفاه في إيران ، وهى الأسرة التى قامت باسم الايلخانيين ، حتى أواسط القرن الثامن الهجرى . وفى أثناء حملة المغول كان الخوارزمشاهيون قد حلوا محل السلاجقة ، وهزم السلطان علاء الدين خوارزمشاه ، أحد سلاطين هذه الأسرة المشهورين ، وانتصر عليه المغول فى المعركة التى قامت بينهم ، وانتهت أسرة الخوارزمشاهيين سنة ٦٢٧ هـ على أيدي هؤلاء القوم .

وقد كان أتابكة فارس من المعاصرين للخوارزمشاهيين ، واستولى المغول على سلطانهم أيضاً ، ولكنهم دخلوا فى طاعتهم ، وقبلوا أن يؤدوا الجزية لهم فحموا بهذه الوسيلة جنوب إيران ، وانقرضوا فى حدود سنة ٦٨٦ هـ

وأول حاكم من أسرة الايلخانيين هو هولاكو ، ومن سلاطينهم المشهورين أباقا ، وغازان ، وأولجايتو . وكان غازان أول سلطان من المغول اعتنق الاسلام فى إيران . وقام التيموريون بعد نصف قرن من انقراض المغول وهم من ذوى قرابتهم ، وأسسوا سلطانهم فى إيران أيضاً . وظل هؤلاء يحكمونها حتى أوائل القرن العاشر ، حين قامت الدولة الصفوية . ومن مشاهير أسرة التيموريين تيمورلنك . وشاهرخ . وألغ بيك ، وأبو سعيد .

وفضلاً عما تقدم ، فقد ظهرت أسر أخرى - قليلة الشأن - غير التيموريين فى جهات مختلفة من إيران ، أمثال الجلأثريين ، والسربداريين وآل كرت ، وآل مظفر ، وقره قويونلو ، وآق قويونلو (١) ، وحكم أغلب

(١) أسرة أصحاب الحروف الأسود وأصحاب الحروف الأبيض

هؤلاء قرابة نصف قرن ، بين انقراض الایلخانین ، وظهور التیموریین ، أى فى مدى النصف الثانى من القرن الثامن الهجرى ، وأقاموا حكومات فى نواح مختلفة (١) .

وكانت فتنة المغول ، وهجوم التیموریین ، إحدى النكبات الكبرى التى حدثت فى التاريخ ، فانهم لم يتوغلوا فى إيران - فقط - بل خربت على أيديهم بلاد كثيرة من آسيا وأوربا ، وفى شمالى إيران نفسها قد خربوا الآلاف من المدن والقرى ونهبوها وقتلوا أهلها . ولقد أثر هذا التخريب ، والتقتيل ، وتلك الغارات ، فى الآداب ، والعلوم ، تأثيراً بليغاً . فلم يقتصر ذلك فقط على أقطاب العلماء والفضلاء ، بل خربت أيضاً المساجد ، والمدارس ، وهدمت الأضرحة وخزائن الكتب التى كانت تحوى كثيراً من الكتب والآثار ، وذهب كل ذلك طعمة للنهب والسلب ، واختفى من نجا من السيف من العلماء ، وفروا إلى جهات أخرى ، ولم يبق فى تلك النواحي من كان ذا شهرة ، من رجال العلم والمعرفة ، وتغلب الجهل والفوضى ، على العلم والنظام .

ولكن مع كل هذه الفتن ، وما اكتنفها من التشريد والتخريب ، فى عصر هذه الدولة ، لم تزل - فى الحقيقة - كل الآثار العلمية ، والأدبية فى إيران فبعد أن ركبت حركة المغول قليلاً ، عاد النشاط العلمى والأدبى يسلك طريقه من جديد . كما أن بعض فروع العلوم ، وخاصة ما كان يتصل منها بفن التاريخ ، قد كان لها شأن فى العصر المغولى ، والتیمورى ومن الممكن أن يقال إن هذا

(١) أقام الجلائريون حكومتهم فى العراق (٧٣٩ هـ - ٨١٤ هـ) ؛ والسريداريون فى خراسان (٧٣٧ هـ - ٧٨٣ هـ) ؛ وآل كرت فى هراة (٦٤٣ هـ - ٧٨٤ هـ) ، والمظفريون فى فارس وكرمان (٧١٣ هـ - ٧٩٥ هـ) . أنظر الفنون الإيرانية فى العصر الإسلامى : ص ٩ الطبعة الثانية . للدكتور زكى محمد حسن .

العصر قد نما فيه الاهتمام بتاريخ الآداب ، ويمكن تغليل ذلك التساقض بأسباب منها :

(١) إن بذور الرقي العلمي والآدبي في إيران أخذت تنمو منذ عهد السامانيين وبلغت بمضى الأيام مبلغ النضج والكمال ، فظهر في تلك المملكة مثات من العلماء المبرزين ، في كل ناحية من نواحيها ، ومضى التأليف في طريقه حتى بلغ مبلغاً عظيماً على أيديهم ، ولكن حملة المغول أطاحت بالكثير منه . على أن مقداراً من الكتب والآثار قد نجت - اتفاقاً - من أيديهم ، واحتفظ بمقدار آخر منها في المدن بعيداً عن عبث الأيدي . كذلك قد نجا عدد من الكبار ، والعظماء من أيدي الجلادين ، وقد لجأوا - خصوصاً - إلى الولايات الجنوبية بإيران ، وهي التي قد نجت من تخريب هؤلاء القوم ، كما فر بعض منهم إلى نواحي الهند ، وآسيا الصغرى ، وأخذوا يظهرون همهم في نشر ما يحملون من العلوم والمعارف .

(٢) كانت المغول والتموريون حقيقة في بدء حركاتهم من القوم المتوحشين ، سفكة الدماء ، ولكنهم بعد أن توطنوا في إيران ، واندمجوا في الناس ، وأخذوا يتقبلون أفكارهم ، تغيرت طبائعهم - شيئاً فشيئاً - وتجردوا كذلك عن طبيعة الغزو ، والهجوم ، ورغبوا تدريجياً ، في اعتناق المدنية الإسلامية ، والإيرانية ، وأخذوا يصطحبون العلماء ، وصار بعضهم من رجال الفضل وطلاب المعرفة ، وعاش كثير من العلماء في كنفهم ورعايتهم ، حتى لقد اختاروا جماعة من كبار الإيرانيين ، وذوى المكانة فيهم ، إلى كرسي الوزارة والإمارة ، أمثال نصير الدين الطوسي ، وشمس الدين محمد الجويني ، صاحب الديوان ، وابنه عطا ملك الجويني ، ورشيد الدين فضل الله . وعاش في كنف من تولى منهم وزارة ، أو إمارة ، كثير من أهل الفضل ، والمعرفة . وكان مولانا نصير الدين وزير هولاء ، من كبار العلماء المشهورين بإيران ، يجتمع

حواله مئات من الطلاب ، في حلقة التدريس ، وأظهر ميله إلى نشر المعارف الإيرانية ، والاسلامية . وكان صاحب الديوان ، وزير أباقا ، يشجع العلماء ، وقد مدحه الشيخ سعدى الشيرازى ، وتولى ابنه عظاملك الجوينى الوزارة أيام ملوك المغول ، واهتم بنشر العلم والأدب .

وكان لأسرة الجوينى فى نشر المعارف الإيرانية فضل السبق ، وحسن الرعاية ، كما كان رشيد الدين فضل الله وزير غازان ، من العلماء ، والأطباء ، والمؤرخين فى زمانه ، وليس له نظير فى العقل والتدبير .

فلا عجب إذاً أن ظهر فى عصر المغول ، والتموورين - مع كل هذا التدمير والتشتيت - كثير من الأدباء ، ورجال العلم . فلسنا نرى - فقط - بعضاً من شعراء الإيرانيين قد تسنموا الذروة من الشهرة ، فى هذا العهد أمثال السعدى ، ومولانا جلال الدين الرومى ، وحافظ ، وجامى وغيرهم ، من المؤرخين ، والكتاب ، والشعراء ، لكن الوطن الإيراني قد كان منبتاً حسناً نشأ فيه كثير من الأمراء ، وأبناء الملوك من المغول ، والتمووريين ، وقد ظهر من التيموريين - خاصة - كثير من الفنانين والمروجين للفنون (١) .

فتمور نفسه مع كل ما امتاز به من الشدة ، والقسوة ، لم يتجرد من الميل إلى الآداب ، والمعرفة ، وكان يُقبل كثيراً على مجالس الأدباء والظرفاء ، واختار العلماء للتأليف ، منهم شرف الدين على اليزدى ، كما كان أولاده وأحفاده أيضاً أصدقاء لرجال العلم والفضل ، ومن هؤلاء ألغريك ، الذى شجع العلماء ، واتجه ميله

(١) رشيد الأستاذ (V. Partold) فى كتابه « تاريخ الحضارة الإسلامية » . يأثر المغول فى النهضة الإسلامية . ويرى أن تاريخ إيران فى عهد المغول كان ذاخراً بنواحى التقدم ، فيقول « وإذا كان فى تاريخ إيران عهد وقف فيه الشعب الإيراني فى الصف الأول من حضارة العالم فهو العهد المغولى مع أن كثيراً من العلماء يذهبون إلى أن المغول لم يعملوا فى إيران غير تخريب الحضارة ، أنظر ترجمة الكتاب للأستاذ حمزة طاهر ص ٩٨ .

واستعداده إلى علم النجوم، وصنع بنفسه مرصداً، كما كان لأخيه بايستنقر أيضاً ذوق خاص في الأدب، وكان يطالع الشعر، والأدب الفارسي، في شغف. وكان يجلسه مجتمع الشعراء، والمؤرخين، ومهرة الكتاب، والفنانين. وكذلك أمر أن تلتصق له نسخة من الشاهنامه، وكتبت لها مقدمة مفيدة، وهي اليوم أقدم نسخة معروفة للشاهنامه وصلت إلينا. وقد حررت هذه النسخة سنة ٨٢٩هـ.

وكذلك كان من أحفاده أبو الغازي السلطان حسين، وقد أسس حكومته قرابة أربعين عاماً في خراسان، وماجاورها، وكانت هراة مستقر الحكم في عهد هؤلاء الحكام، كما كانت مقصداً للشعراء أمثال جامي، والمؤرخين والأدباء، أمثال دولتشاه، وحسين الواعظ، وميرخوند، والنقاشين المهرة، أمثال بهزاد، وشاه مظفر، وكبار الخطاطين، أمثال سلطان علي مشهدي، وكان الجميع في رعاية هذا الأمير الجليل، ووزيره العالم، علي شير نوائي.

كذلك قد عمل التيموريون على رواج الآداب الإيرانية في بلاد الهند، وكانت تلك البلاد في زمن خلفاء بابُر التيموري، مركز التأليف، والترجمة الفارسية، كما يتضح ذلك فيما سيأتي.

ولم يقل في هذا التشجيع شأن الأسر الأخرى التي حكمت نواحي إيران كأسرة الآتابكة التي منها سعد، وأبو بكر، وابنه سعد، الذي عاش السعدي في كنفه، ولجأ إليهم أهل الفضل، فراراً من وحشية المغول. كذلك كان الأمر مع الشاه شجاع من أسرة المظفرين، والشاعر المشهور حافظ الشيرازي، كما كان الشأن مع نخر الدين، من حكام كرت، فقد جعل مقره ندوة الأدباء.

ومن الحوادث المهمة في هذا العصر، إنتشار اللغة الفارسية خارج إيران، وكان ذلك نتيجة التشتيت، والرحيل، والهجرة، التي أصابت أدباء إيران.

كما كان ذلك بتأثير بعض سلاطين التيموريين، أو المغول في بلاد الهند، فظهر في تلك البلاد، الكتاب، والمؤلفون، والشعراء، واشتهر كثير من الشعراء

الفرس في اللغة الهندية أمثال الأمير خسرو الدهلوي ، وفيظى الهندي ، وعرف في الشيرازي . فقد اكتسبوا شهرة واسعة منذ ذلك التاريخ ، كما كان هؤلاء الشعراء أيضاً موضع تقدير في تركيا ، وأخذ الأتراك يقلدونهم ، فخدموا بهذه الوسيلة اللغة الفارسية في تلك البلاد .

ولكن بما يؤسف له أن الانقلاب في عصرى المغول والتموريين ، أدى إلى انقلاب آخر في الأدب الفارسي ، وخاصة في النثر ، فظهرت فيه الصناعة وفقد الطبيعة السلسلة ، والجمال القديم - إلى حد ما - وشغل عدد من الكتاب بالألفاظ ، وأدوا ما يرغبون في استعارات ، ومجاز ، وكناية ، وأطناب ، وترسموا العبارات الغريبة ، واستعمال الحشو ، والتشبيهات المستحيلة ، والمبالغات التي لا محل لها . حتى الأسلوب التاريخي نفسه ، لم ينج من ذلك ، فقد كانوا يؤدون الأفكار اليسيرة ، في صحائف طويلة ، بعبارات ثقيلة .

ولو قارنا كتاباً مثل تاريخ المعجم أو تاريخ الوصاف ، وهما يعتبران من الآثار المهمة لهذا العصر ، ومظهران من مظاهر الأسلوب المتكلف كما أنهما يعتبران قدوة للؤلفين بتاريخ البيهقي مثلاً ، لرأينا هناك فرقاً كبيراً بين الأسلوبين ، ولوضح لنا الأسلوب الخالص في اللغة الفارسية .

ومن البديهي أن هذا الأسلوب ، لم يكن عاماً ، فإن الكتابة في النظم والنثر قد روعى فيها هذا الاتجاه قبل المغول ، إلا قليلاً لم يذهبوا مذاهب الآخرين ، فألفوا نثراً ، ونظماً فصيحاً رقيقاً ، وذلك هو علة الاختلاف أيضاً بين الآثار المعروفة لهذا العصر ، كالكلستان مثلاً ، وبين تاريخ الجويني ، أو جامع التواريخ ، أو تاريخ الوصاف ، وهي جميعاً من عصر واحد .

ويمكن أن نقول إن النظم في العصر المغولي ، قد كان نموذجاً صادقاً للشعر الصوفي . وفي الواقع قد ظهرت في هذا العصر أحسن معاني التصوف ، والطفها

فى الشعر الفارسى . وظهر كذلك فى هذا العهد أشهر الشعراء الصوفيين أمثال حافظ ، وجامى ، وخاصة مولانا جلال الدين الرومى .

ولعل أحد العوامل القوية فى ظهور هذه الناحية ، هو عسف المغول ، وجورهم ، فان ذوى النفوس المرفهة ، حينما ظهر فى العالم هذا الطغيان ، قد تألموا ، وانطوت قلوبهم على الحسرة ، فلاريب أنهم قد اتجهوا نحو العالم الروحى ورغبوا فى الحياة المعنوية ، والتأملات الباطنية ، والرياضة الصوفية ، تسليية لحواطمهم . فاستعاضوا عن الفوضى ، والاضطراب السائد فى عالم المحسوسات بالهدوء ، والاستقرار ، وصفاء النفس .

ومن الظواهر الثانوية لاستيلاء المغول ، والتموريين ، أن دخلت فى الفارسية أيضاً عدة كلمات مغولية ، وتركية ، وبقيت جملة منها متداولة فيها حتى الآن . ونذكر على سبيل المثال من تلك الكلمات (ايلغار — هجوم) (يغما — تاخت وتاز — غارة) (چباول — غارة) (يورت وأوردو — معسكر ، وجيش) (ايلجى — فرستاده — نمانيده — رسول) (قراول — پاسبان .. سرباز — حارس) (تومان — ده هزار — يور — عشرة آلاف) (نويان — درجة ولقب ولاية العهد المغوليين) (كوچ — رهسبارشدن — رحيل) (أوغراق — توشه — زاد راه — زاد الطريق) (تمغا — مهر — ختم) . وكذلك الحال فى الألقاب مثل (خان . قاآن . خاقان . خاتون) . والأسماء الخاصة مثل آلبتكين ، وسبكتكين ، خان باليغ ، وابش ، ومنكبرنى ، وتكش ، وتغلق ، ونظايرها .

مشاهير الشعراء والأدباء

السعدی الشیرازی

هو الشيخ مشرف الدين بن مصلح الدين السعدي ، أحد النجوم اللامعة ،
في سماء الأدب الإيراني ، فلقد بلغ أعلى درجات الفصاحة في اللغة الفارسية ،
كما أن نظمه وثره يعدان أحسن مثال في السلاسة ، والبلاغة .

ويذكر السعدى — فى منظومته البوستان الذى ألفه سنة ٦٥٥ هـ — بيتاً يقول فيه :

(١) ويا من بلغت السبعين من عمرك ،

وَلَعَلَّكَ كُنْتَ نَائِمٌ—أَ، فَإِنَّ الْعَمَلَ—مُرَوِّى بِكَ،

وعلى ذلك يمكن أن نحدد مولده، الذي كان في شيراز، بعام ٥٨٥ هـ.

وكذلك يذكر في البوستان أنه قد حرم عطف أيه في صدر شبابه إذ يقول:

(٢) وعندي من ألم الأطفــــــــــــــــال مُمرٌ الخبير

فقد حرمت حنـ_____ان أى منذ الصَّغر،

علیٰ اُتنا نجد بیتاً آخر فی کتابہ السجستان یقول فیہ :

(۲) یا من بلغت الخمسین ، ولا زلت فی نوم

لعلك تدرك هذه الخمسة الباقية ، من الأيام ،

وبهذا يكون قد بلغ الخمسين من عمره وقت تأليفه الككستان ، وقد كان

ذلك سنة ٦٥٦ هـ وعلى هذا الاقتراض يكون مولد الشاعر سنة ٦٠٦ هـ وهذا

يلبس الصواب إذا لاحظنا بعض قرائن أخرى ترتبط بتحقيق هذه المسألة

لكن بأى يتيه السالفين مخاطب الأستاذ نفسه ؟ (٤)

(۱) آلا ایک عمرت ہفتاد رفت مگر خفتہ بودی کہ بر باد رفت

(۲) مرا باشد آردود طفلان خیر که در خردی از سر برقم پدر

(۲) ایکہ پنجاہ رفت ودر خواہی مگر ابن پنج روزہ دریای

(٤) هناك من يرى أن الخطاب في كلا البيتين العموم ، وهذا يرتفع التفاضل .



سعدى الشيرازى . أخذت عن لوحة بمطبعة جامعة فؤاد الأول . لمقال نشر عن
الشعر العربى ، للشاعر . كتبه الدكتور عزام بك . عدد مايو سنة ١٩٤٦

أما عن أسرة السعدى فقد كان أجداده من أهل العلم ، ولهم فى العلوم
الدينية - خاصة - شهرة كبيرة ، وهكذا ، يقول السعدى :

(١) ولقد كانت جميع قبيلتي من علماء الدين
وإنما علمني معلم عشقك قرض الشعر الرصين،

ويزعم البعض أن الشاعر قد كان في رعاية الأتابك سعد بن زندكي، الذي أرسله إلى بغداد لاتمام علومه. واغلب الظن أن الشيخ قد عزم على السفر إلى تلك المدينة للحصول، لما رآه من الحروب، والاضطرابات في نواحي فارس. وقد كان من نتائج هذا السفر، ومن التقائه بعلماء بغداد، وعظماؤها، أن كان لكل هذا تأثير لا حد له في نفسية شاعر شاب، وفي أفكاره كذلك. وقد كانت بغداد في ذلك الوقت، دار العلم، حضر فيها دروس أساتذتها، كالشيخ شهاب الدين السهروردي، وهو من كبار رجال الصوفية، وأبي الفرج بن الجوزي، وأمثالهما ثم عاد السعدي بعد بضع سنوات من تحصيله في هذه المدينة، إلى موطنه إيران، وقد تعرض إلى هجمات المغول، ولم تنج مدينة شیراز نفسها - وهي موطن نشأته - من الثورات التي وقعت بين أحفاد الخوارزمشاهيين، وبين الأتابكة، فتأثرت نفسيته بذلك، ورغب أن يطوف العالم، ويجوب نواحيه، فقام في رحلات طويلة، وزار مكة المعظمة مرات، وامتدت سياحاته بين ثلاثين وأربعين سنة. فرأى بغداد، ومكة، ودمشق، وبلغ شمال أفريقيا، وأقام مدة في الشام، وعاشر أهل كل تلك البلاد، من الطبقات العليا إلى الطبقات الدنيا، واختلط بالعلماء، والعوام، والصوفية، والسنيين، والملاحدة، والبراهمة. وقد تزود من كل ما تحمله أفكارهم. وللشاعر بيت يشير فيه إلى هذا السفر فيقول:

(٢) ألا تعلم أنى فى أقبالِ ————— يم الاغتراب
لماذا طوفت وقتاً — من الدهر — بين الأصحاب ؟

(۱) همه قبله من عالمان دین بودند مرا معلم عشق تو شاعری آموخت

(۲) ندانی که من در اقلیم غربت
چرا روزگاری یسکرم درنگی

وإذا اعتبرنا بعض حكايات الكلكستان ليست من قبيل الخيال ، فإن الشاعر قد رأى أيضا كاشغر ، وتركستان ، وبلاد الهند .

وبعد هذا السفر الطويل ، عاد الشيخ إلى موطنه شيراز ، مزوداً بالخبرة ، تمتلئ النفس بالآفكار الناضجة ، والمقائد العميقة ، فلما بلغها ، وجدها تحت حكومة الأتابك ، أبي بكر بن سعد سنة ٦٢٣ هـ — ٦٦٨ هـ ، فوجد البسطة في الرزق ، والأمان في الحياة ، كما يذكر ذلك في قوله :

(١) دحينا عدت إلى بلادى وجدت الراحة فيها

وجدت النور قد تحررت من طباعها

وكان ذلك في عهد السلطان العادل

الأتابك أبي بكر بن سعد بن زنكى ،

وفي ذلك الموطن وجد السعدى الفراغ ، والميل إلى التصنيف ، فألف ذخائر المعارف ، ونفيس الآداب ، بعد أن أمضى عمراً طويلاً في التنقل بين البلاد . ومع أن الشاعر قد طبقت شهرته الآفاق منذ نشأته ، وسمع عن فضله منذ شبابه ، وجرت أشعاره على الألسنة . لكن أهم ما قام به في ذلك العهد — أى أواخر عهد السلطان الأتابك أبي بكر — أنه نهض للتأليف والتدوين كما يذكر ذلك عن نفسه :

(٢) د إن كورة البلاغة قد خطفها السعدى

وكان ذلك في عهد أبي بكر بن سعد ،

وأول منظومات السعدى الهامة والمشهورة هي «بوستان» أو «سعدينامه» ،

وقد أتمها سنة ٦٥٥ هـ كما يقول :

يانگان رها کرده خوى پلنگی
آتابک ابو بكر سعد بن زنكى
دن . ایام یو بكر بن سعدی یود

(١) چوبار آدمم کشور آسوده دیدم
چنین شد در ایام سلطان عادل
(٢) که سعدی که کوی بلاغت ربود

(١) على الخصوص قد جعلت مقدمة هذا الكتاب الجليل

باسم سعد بن أبي بكر بن — سعد بن زنگي ،

وفضلاً عما تقدم من الإشارة إلى مؤلفيه البوستان والكستان ، قد كان له كذلك كثير من القصائد ، والقطع ، والغزليات ، والترجيع بند ، والرباعيات ، وجمع كل ذلك في ديوانه . وهي كلها نموذج للطبع الصافي ، والفكر الناضج ، والقلب الرقيق .

أما غزليات السعدي فيمكن أن نقول إنه مبتكر فيها ، فقد تضمنت أبدع الأحاسات ، في روح صوفية . بل لعله من الممكن أن يقال إن السعدي قد جمع في غزلياته بين فصاحة اللفظ ، ولطافة المعنى . فلم يبلغ شاعر آخر ما بلغه فيها . وفنه في الغزل يمكن أن يكون من قبيل السهل الممتنع .

فع أن الاستاذ كانت له المقدرة على استخدام العبارات السهلة والصعبة في كل من الفارسية والعربية على السواء ، وكان من الممكن أن يستخدمها بغاية الدقة والتوفيق ، فإننا لم نعتزله على بيت عمد فيه إلى الصناعة اللفظية دون رعاية المعنى ، أو يبدو فيه أنه عدل عن المعنى إلى اللفظ . فجاء كلامه دائماً كأنما هو الزهر العطر ، أو كالماء المنساب ، بل لعله كان مرآة صافية تنعكس عليها ألطف الأحاسات التي يحسها أصحاب القلوب الخافقة ، عندما يرددون شعر هذا الشاعر الرقيق .

وكذلك أجاد السعدي في موضوع الغزل ، من حيث طلاوة البيان وجودة الكلام ، ووصل بهذا الفن في عصره إلى درجة رفيعة فاق فيها ما بلغه في فن القصيدة . بحيث يمكن أن يقال إنه حتى عهد السعدي لم يرتق أحد إلى تلك المنزلة التي بلغها ، إذ كان فن القصيدة أعظم ما برز فيه الشعراء ، ومع كل ذلك فقد كان السعدي استاذاً في القطع ، والقصائد ،

فظم قصائد محكمة ، متينة ، ولعله من تلك الناحية أيضاً ، يعد من كبار رجال عصره . ومنها تلك القصيدة التي مدح فيها المعتصم ، آخر خلفاء العباسيين الذي قتل سنة ٦٥٦ هـ بأمر هولاكو ، فرثاه السعدي بمرثية مؤثرة ، مطلعها :

(١) « يحق للسماء لو تسكب على الأرض دماً

على زوال ملك أمير المؤمنين المستعصم ،

ويشير إلى فظائع المغول فيقول :

(٢) « احذر دورة الفلك ، وانقلاب الزمان

فمثل ذلك الذي حدث ، لن يخطريبال إنسان ،

وكذلك قد مدح السعدي في قصائده أتابكة فارس أمثال أبي بكر بن سعد

« ٦٢٣ هـ - ٦٨٨ هـ ، وسلجوقشاه « ٦٦٠ هـ - ٦٦٢ هـ ، وسعد بن أبي بكر ،

وغيرهم من الأمراء ، وكبار رجال الدولة . كما مدح من العلماء ، والعظماء ،

شمس الدين محمد آ صاحب الديوان ، وابنه علاء الدين الجويني ، وغيرهم

وقد قرأ السعدي آثار الشعراء المتقدمين ، من العرب ، والفرس ،

واقتبس في كلامه بعض ما كان يراه مفيداً من لغتيهما ، كما كان ماهراً في الشعر

الملح ، والقصائد العربية .

على أن السعدي لا يعد فقط من كبار شعراء عصره ، وعلمائه ، وكتابه ،

بل اندمج كذلك في حلقات الصوفية ، وكان له بينهم مقام ممتاز ، فكم كان يأنس

إلى تعاليم مشايخ الصوفية المشهورين ، أمثال شهاب الدين عمر بن محمد

السهروزي « ٥٤٠ هـ - ٦٣٢ هـ ، كما اشتهر كذلك في مجالسهم ، ومصاحبتهم ،

ومع أنه يتضح من حكايات السعدي ، وحكمه ، أنه اندمج في زمرة رجال الصوفية

(١) آسمانرا حق بود گر خون یار دهر زمین برزوال ملک مستعصم امیر المؤمنین

(٢) زینهار آزدورکتی واقلاب روزگار در خیال کس نکرده کا بخنان گردد چنین

لكن لم يكن من أولئك الذين نفضوا أيديهم من شئون الحياة ، ولا من الذين لجأوا إلى الاعتزال ، بل كان له لطافة أفكارهم ، واشراق نفوسهم ، في حياة معتدلة ، وعمل متزن . فقد كان يعتبر الزهد ، والتواضع ، والاجتهاد والهمة ، والمساعدة ، كل تلك إنما هي زينة الحياة الدنيا .

وتوضح القطعة الآتية رأيه في كلتا الناحيتين ، ناحية الزهد والعبادة ، وناحية طلب العلم والمعرفة ، وتحصيل أمور الدنيا .

(۱) « قدِمَ عابد الى المدرسة مهاجراً من صومعته
وقد انقطع عن أهل الطريق ، وكسر عهد صحابته
فقلت له بين العابد والعالم أي فرق ترى ؟
حتى اخترت عن ذلك ، هذا الفريق بين الوري
قال إن ذلك ينقد نفسه من موج محيق
وذا يجاهد حتى يأخذ بيد الغريق ،

وكان تأثير السعدي في الناحيتين الأدبية ، والأخلاقية لاحد له ، ليس في إيران وحدها ، بل في العالم أجمع . فان بعض الشعراء المشهورين الذين جاءوا بعده ، قد وضعوه موضع التقدير ، والاعجاب ، وأحلوهم بينهم محل الفضل والإجلال .

فيذكره لسان الغيب ، حافظ الشيرازي ، وهو من أجلة شعراء هذه الأمة بقوله :

(۲) « إن السعدي أستاذ الكلام عند كل إنسان
لكن قد كان لكلام حافظ منهج كلام خواجو الكرمانی ،

- | | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| (۱) صاحب دلی بمدرسه آمد ز خاقان | بشکست عهد صحبت اهل طریق را |
| گفتم میان عابد و عالم چه فرق بود | تا اختیار کردی آزان این فریق را |
| گفت آن کلیم خویش بدر میبرد ز موج | و این جهد میکند که بگیرد غویق را |
| (۲) استاد سخن سعدیست ز دهمه کس اما | دارد سخن حافظ طرز سخن خواجو |

كما فاخر به الأمير خسرو الدهلوی ، وهو المشهود له بجودة الطبع ، وصفاء
القریحة ، فقال عنه :

(١) دین منهجی فی الکلام کنهج الشیرازی ،

وقد وصف عبد الرحمن الجامی الکستان بهذا الوصف

(٢) دلیس گلستانا ، بل هو روضة من ریاض الجنان

فألفاظه وعباراته كأنهم _____ العنبر

وكان أبوابه للفردوس أبواب

وقصصه الفیاضة كأنها ، الكواثر ،

وقد أخذ جماعة من الشعراء والأدباء الذين كانوا فی عصره یقلدونه ، وامتد

ذلك حتی عهد قائمقام ، وقآنی ، فألفوا مؤلفات یقلدون بها البوستان ، والگلستان ،

ومنها العشرة أبواب لکاتبی ، ونکارستان لمعین الدین الجوینی ، وبهارستان للجامی ،

وپریشان متفرقات ، لقاآنی ، وأضرابها .

وقد بلغت شهرة السعدی أطراف العالم ، ونقلت آثاره فی النثر ، والنظم إلى

جميع اللغات المختلفة ، وكانت محل إعجاب الأمم ، وتقديرها . وتوفي الشیخ بین

سنة ٦٩٠ هـ . وسنة ٦٩٤ هـ فی شیراز ، ودفن بها .

محمود الشبستری

ولد الشیخ سعد الدین محمود بن عبد الکریم الشبستری فی قصبه شبستر ،

واشتهر فی عهد أوجایتو ، وأبی سعید ، وعد من العلماء والعظماء فی تبریز ،

ولیس فی أیدینا تفصیل لتاریخ حياته ، ولكن یعلم من أخباره ، وآثاره ، أنه

كان یعد من أجلة علماء عصره الصوفیین ، مدققا فی حل المسائل الدینیة ،

(١) جلد مختم دارد شیراز شیرازی

(٢) نه گلستان که روضه زیهشت
خاک و خاشاک او غیر شرسه
بایه بایش بهشت را درها
فیض به قصرهاش ککوترها

والفلسفية ، كما كان يرجع إليه في حل تلك الموضوعات ، فأسرع إليه الراغبون في تحصيل العلم ، من أطراف العالم ، وطلبوا إليه حل المسائل الغامضة .

وقد نظم الشيخ كذلك أشهر مؤلفاته أي مشنوی گلشن راز وحديقة السرّ ، على هيئة إجابة لأُسئلة رجل كبير من أهل خراسان ، هو الأمير حسيني الهروي ، ويتضح من أشعار گلشن راز ، أن هذه الأُسئلة قد أرسلت إلى الشيخ سنة ۷۱۷ هـ كما يقول

(۱) و في عام سبعمائة وسبعة عشر

من هجرة الرسول ، وفي شهر شوال

وصلني - فجأة - رسول من أهل خراسان

يحمل إلى آلافا من الأُسئلة ، في لطف وإحسان ،

وجميع هذه الأُسئلة ترجع إلى المسائل الدينية ، والفلسفية ، والعقائد الصوفية

وقد رتبت الإجابة على مقتضاها .

ولم يكن من ميول الشيخ الشبستري نظم الشعر ، فانه يصرح أنه لم ينظم

الشعر منذ أن نظم گلشن راز . ولكنه ألف رسائل : وكتباً ، في نفس

الموضوعات آنفة الذكر ، يؤديها على شكل أسئلة منظومة ، وأجوبة منظومة

كذلك ، كما يبدو من الآيات الآتية :

(۲) قلت له أي حاجة لذلك ؟ فان هذه المسائل

قد كتبتها - مرات - في رسائل ،

ثم يقول في شأن مصنفاته :

(۱) بسال هفتده از هفتصد سال زهجرت ناگهان درماه شوال

رسول باهزاران لطف واحسان رسید از خدمت أهل خراسان

(۲) بدو گفتم چه حاجت کاین مسائل نوشتم بارها اندر رسائل

(١) ولو أنه كتب - كثيراً - من كتب النثر

لكن لم تكن له رغبة - قط - إلى المثنوى ، والشعر ،

وفي مقدمة مثنويه الآخر المسمى « سعادتنا » ، المنسوب إليه ، يقول الشيخ إنه رجع عن عدم اهتمامه بالكلام المنظوم .

على أية حال ، لم ينتقص الشاعر من قدر الشعر ، وكان له تقدير خاص بالشيخ العطار ، كما كان يستشهد بشعره . وفي گلشن راز يقول عنه

(٢) « ان يلحقني من قرض الشعر ، كبير عارٍ

فلن يأتي ، في مائة قرن ، مثل العطار »

ومن الممكن أن يقال عن گلشن راز ، من حيث أسلوب الكلام ، وجودة النظم ، إنه جاوز الدرجة المتوسطة . وما يستدل به على منزلة الشاعر في الشعر أنه أدى المسائل الصوفية الغامضة ، والآراء الفلسفية ، في شعر قوي ، جميل الرواء . وكان - أحياناً - يأتي بالبيت ، أو البيتين في المعاني الصوفية اللطيفة .

ومن مؤلفاته المنشورة كتاب « حق اليقين » ، في المسائل الدينية . وله كذلك كتاب يسمى « شاهد نامه » ، وتوفي الشيخ سنة ٧٢٠ هـ ومقبرته في شبستر :

جلال الدين الرومي

هو مولانا جلال الدين محمد بن محمد بن حسين الخطيب البكري ، أكبر الشعراء الصوفية في إيران . ولد ببلخ سنة ٦٠٤ هـ ، وكان أبوه محمد بن حسين ، الملقب بهاء الدين ولد ، حفيداً لعلاء الدين خوارزمشاه لابنته .

وكان يعد من عظماء الصوفية ، ومشايخهم ، وهو من خلفاء الشيخ نجم الدين كبرى

(١) به نثر آنچه كتب بسیار می ساخت به نظم و مثنوی هرگز نپرداخت

(٢) « برا از شاعری خود عار ناید که در صد قرن چون عطار ناید »

وتقرب إلى خوارزمشاه . وقد أدت جرأته ، ونفوذه ، وشهرته إلى الخصومة بينهما ، فاضطر إلى الهجيرة ، فركب الطريق إلى بغداد ، قاصداً الحج مع ابنه جلال الدين ، وقد كان إذ ذاك في سن الخامسة ، ويقال إن بهاء الدين ولد ، التقى وهو في نيسابور ، بالشيخ فريد الدين العطار ، فاحتضن جلال الدين ، ودعا إليه ، وأهداه مثنوية وأسرار نامه .

ثم وصل إلى ملاطيه ، بعد أن ذهب إلى بغداد ، وأدى فريضة الحج ، وأقام بتلك المدينة أربع سنوات ، ثم رحل إلى لارنده ، وهي من المراكز الهامة في حكومة السلاجقة ، بآسيا الصغرى وألقى رحله في تلك المدينة ، مدة سبع سنوات أيضاً ، ثم دعاها السلطان علاء الدين كيقيباد سنة ٦١٦ هـ - سنة ٦٢٤ هـ وهو - الثاني عشر من أسرة السلاجقة بآسيا الصغرى - للقدوم إلى قونية ، مقر حكومته . وهناك نهض بهاء الدين ولد بالتدريس .

وتلقى جلال الدين أوائل دروسه في التعليم ، والتربية ، والارشاد ، على يد أبيه . وبعد سنة من وفاة أبيه المتوفى سنة ٦٢٨ هـ قدم إلى قونية ، السيد برهان الدين الحسيني الترمذي ، وكان من الطلاب السابقين لبهاء الدين ولد ، كما كان من خواص أهل الطريقة ، وأوليائها ، فنهض جلال الدين للحصول عليه ، ثم اختار السفر بعد ذلك إلى دمشق ، في طلب العلم ، والانخراط في سلك أصحاب الطريقة ثم عاد إلى قونية بعد أن اكتسب خبرة في العلوم ، والرياضة الروحية ، ونهض هناك للتعليم ، والتدريس ، بأمر السلطان ، كما نهض أبوه بذلك من قبل .

وكان جلال الدين مشغولاً دائماً بنشر تعاليمه ، حتى التقى ذات يوم - مصادفة - بأحد عظماء عصره ، ونادرة أيامه ، وكان لهذا اللقاء تأثير عظيم في حياة جلال الدين . كان ذلك الشخص شمس الدين محمد بن علي التبريزي ، وهو شيخ عظيم ، من مشايخ الصوفية ، يحمل نفساً مشتعلة ، وله قوة جذابة ، وبيان ساحر ، وكان ينتقل من مدينة لأخرى ، ويأنس بأهل الأسرار ، والرياضة الروحية ، والبراويز

والمتصوفه ، حتى إذا كانت سنة ٦٤٢ هـ قدم إلى قونيه ، إذ سمع بجلال الدين الرومی بها ، فرأى - لأول وهلة - من وجهه ، بارقة العشق ، وطلب الحقيقة ، فجعل منه صوفياً ، مولهاً ، وصار بقية حياته مرشداً له ، وقائداً روحانياً ، ويبدو ذلك جيداً ، من تعظيم جلال الدين له ، واحترامه إياه ، فيما يورده من الشعر الذى يتحدث فيه عنه . فیتبين منه أن تأثيره فى نفس مولانا ، كان تأثيراً عميقاً ، إلى حد كبير جداً ، كما يبدو من الآيات الآتية ، من مثويه الأول .

(۱) این شمس تبریزی نور مطلق

بل هو شمس ، ومن أنوار الحق

إن روحى جذبتنى ، فى تلك اللحظة ، من أطرافى

فأبها قد لقيت فيه ، رائحة قميص يوسف

فمن أجل حق الصلابة ، مدى السنين الطويلة

كرر على مسامعى ، رمزاً ، من تلك الأحوال الجميلة

لم يَعد - فى - عرق ينبض ، فإذا أقول ؟

فى شرح تلك الصداقة ، التى ليس لها مثيل

فقول الشفاء منى ، هو ترك للشقاء

فذلك ، دليل الوجود ، والوجود ، خطأ ، وعناء

فاترك ، غصة القلب ، وشرح هذا . المهجر

اتركه لحظة ، وأما ————— ، لوقت آخر

-
- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| (۱) شمس تبریزی که نور مطلقست | آفتاب است وزانوار حقست |
| این نفس جان دامن برتافتست | بوی پیراهان یوسف یاقست |
| کز برای حق صحبت سالها | بازگورمزی آزان خوش حالها |
| من چگویم يك رگم هشیار نیست | شرح آن یاری که آنرا یار نیست |
| خودثنا گفتن زمن ترك ثناست | کاین دلیل هستی و هستی خطاست |
| شرح این هجران و این خون جگر | این زمان بگذار تا وقت دیگر |

فقد قلت له ، إن من الخير ، لسر الحبيب ، اخفائه
فاستمع له ، خلال الحديث - فقط - واحفظ سره
فلعل من الخير ، أن يكون سر المولاهين
يرد - دائماً - ضمن الحديث عن الآخرين ،

وتشير هذه الايات إلى أن جلال الدين جعل نصب عيديه هذا الشيخ
المرشد ، في شرح حكايات المشنوی ، وبيان المعاني الصوفية . فكان يطرب لذكره
ولا يقطع الحديث عنه ، بل كان يعرض لأسراره في حديث الآخرين .

ويقال إن شمس الدين ، أطلق لنفسه العنان ، في مقام الوجد ، والشوق ، فتحدث
عن النواحي النفسية ، كما كان جريئاً ، في مهاجمة معتقدات العامة ، يكشف عن
عيوبها ، بحيث قد ظهر له أعداء كثيرون ، أثاروا عليه - ذات يوم - عوام قوניה
وقتلوه على الملا سنة ۶۴۵ هـ وقد جرح علاء الدين - الابن الاكبر - لمولانا جلال
الدين ، في تلك المعركة أيضاً ، وظل يعاني الآلام حتى أسلم روحه .

ولقد بلغ مولانا جلال الدين ، بعد تلك الرياضات النفسية ، والتجارب
الروحية ، إلى درجة كبيرة في عالم التصوف ، حتى صار قطب السالكين ، ثم اختار
لنفسه خليفة على مقتضى نظام تلك الطائفة ، وقد كان أول خليفة له صلاح الدين
فريدون زركوب ، ومكث في تلك الخدمة عشر سنوات ، ثم اختار بعده حسن
بن محمد بن حسام الدين سنة ۶۵۷ هـ .

ومكث هذا عشر سنوات ، في حياة جلال الدين ، وعشر سنوات أخرى

== گفتش پوشیده خوشتر سربار خود تو در ضمن حکایت گوش دار
خوشتر آن باشد که سر دلبران گفته آید در حدیث دیگران

بعد وفاته ، وكان حسام الدين هذا ، من خيار رجال الطريقة ومشايخها ، كما كانت له فيها منزلة رفيعة ، كما يبدو من كلام مولانا في شأنه ، أنه قد قطع من مراحل تلك الطريقة أشواطاً بعيدة ، حتى بلغ في العلم ، والتقوى ، والمعرفة ، منزلة رفيعة ، كما كانت أقواله تنفذ ، في نفس مولانا ، إلى حد عميق .

ولقد بلغ من تأثيره ، أنه هو الذي شجعه على نظم المثنوى ، وهو أهم كتاب في التصوف الإيراني . ولم يكن « المثنوى المعنوى » أكبر ثمار افكار مولانا جلال الدين ، ولا خير اشعاره ، فحسب ، بل هو كذلك أكمل ديوان تصوف في اللغة الفارسية .

ونظم المثنوى في ستة وعشرين ألف بيت ، تحتويها ستة مجلدات ، على بحر الرَّمَل . وأما تاريخ الشروع في تأليف الجزء الأول ، فلم يعلم على وجه الصحة ، لكنه اتته سنة ٦٦٠ هـ . لأنه قد شرع في الثاني بعد مضي عامين من الانتهاء من الأول .

أما سبب ذلك ، فيرجع إلى حادث محزن ، أصاب حسام الدين ، الذي كان ملهماً لمولانا ، فقد توفيت زوجته ، وكان تأثير هذا الحادث في نفس الاستاذ ، والطالب ، تأثيراً لا حد له ، وأدى إلى اعتكاف حسام الدين ، وسكوته ذلك الوقت .

وتشير الآيات الآتية ، التي وردت ، في طليعة الجزء الثاني ، إلى ذلك

(١) « لقد أُخِر ، هذا المثنوى ، زمناً

ولزمت له مهلة ، حتى يصير الدم لبناً

(١) مدني . این مثنوی تأخیر شد مهلتی با یست تا خونی شیر شد

حين جذب العنان ، ضياء الحق حسام الدين
 أنزلنا ، من اوج السماء ، في عليين
 ولما سما ، الى معراج الحقائق
 لم تفتح الأكام ، بغير ربيع مشرق
 فلما ارتد - مرة أخرى - من البحر ، ونزل البر
 غنت الرباب ، أنغام المثنوى ، شعراً
 وكان تاريخ هذه الثروة القيمة
 في عام ستمائة واثنين وستين من الهجره ،
 ويتضح جيداً من تلك الآيات ، كم كان تأثير حسام الدين في نفس مولانا .
 ويفتح الجزء الثالث من المثنوى ، باسم حسام الدين بهذا البيت
 (۱) يا ضياء الحق ، يا حسام الدين ، هات
 هذا الدفتر الثالث ، فان السنة ، ثلاث مرات
 وفي مستهل الجزء الرابع ، يظهر مولانا جلال الدين ، مبلغ تأثير
 حسام الدين مرة أخرى ، فيقول :
 (۲) يا ضياء الحق ، يا حسام الدين ، أنت ، من بك
 جاوز المثنوى ، القمر ، بنـــــــــــــــــورك

<p>== چون ضياء الحق حسام الدين عنان چون بمعراج حقائق رفته بود چون ز دریا سوی ساحل باز گشت مطلع تاریخ ابن مسودا وسود (۱) ای ضياء الحق حسام الدين يار (۲) ای ضياء الحق حسام الدين توی</p>	<p>== باز گر دانين ز اوج آسمان بی بهارش غنجه ها نشکفته بود چنگ شعری مثنوی با ساز گشت سال هجرت ششصد و شصت و دو بود این سوم دفتر که سنت شد سه بار که گشت از مه بنورت مثنوی</p>
--	---

این همتك العالیه ، یا مرتجی ، یاعظیم
 تقود ، هذا المثوی ، إلى حیث ، الله یعلم
 لقد ربطت ، هذا المثوی ، من رقابه
 وإلى حیث ، أنت تعرف ، تسیر به
 فما دمت ، أنت ، لهذا المثوی ، المرید
 فإذا زاد ، تكون أنت المزید ،
 وفي مطلع الجزء الخامس ، یكرر نفس هذه المعانی ، فی تلك الآیات ،
 فیقول :

(۱) « الملك حسام الدين ، نور ، كنور النجوم
 یطلب ، أن نبدأ ، خامس الأقسام
 یا ضیاء الحق ، یا حسام الدين ، أنت الرائد
 وأنت ، للأساتذة الأصفیاء ، نعم السید
 لو لم یكن الناس ، محجوبون ، عن الكشف
 ولو لم تكن الأفواه ، ضیقة ، وذات ضعف
 لكنت ألبست المعنی فی مدیحك ، أبهج الحلل
 ولكنت ، غیرت أساس هذا القول ،

می کشد این را خدا داند کجا	همت عالی تو ای مرتجی
می کشی آنجا که تو دانسته	کردن این مثوی را بسته
گر فزون گردد تواس افزوده	مثنوی را چون تو مبدأ بوده
طالب آغاز سفر پنجم است	(۱) شه حسام الدین که نوراً نجم است
أستاذان صفارا أستاذ	ای ضیاء الحق حسام الدین راد
ورنبودی حلقها تنگ و ضعیف	گرنبوری خلق محبوب و کشف
غیر این مناطق بنی بگشا دی	در پدیدمخت داد معنی داد می

وفي مطلع الجزء السادس ، وهو آخرها ، يفتحه كذلك باسم حسام الدين ، فيقول :

(۱) يا حسام الدين ، يا حياة النفس
يتحرك ميل - كثيراً - إلى القسم السادس
فقد صار ، علامة ، من جذبك ، جلال الدين
فانشر في العالم ، وابعث فيه ، قصة حسام الدين

وأما ما يتضمنه المتنوى ، فهو حكايات منظومة ، متسلسلة ، تحتوي مسائل
دينية صوفية ، كان يظهر فيها مولانا الحقائق الصوفية ، في لغة سهلة ، يوردها
على طريق التمثيل .

وهذا الكتاب ، ليس أول المتنويات في التصوف ، فقد كان قبله من مشاهير
الصوفية أمثال : السنائي ، والعطار ، فلهم متنويات في شرح العقائد الصوفية ،
كما كان لهم فضل السبق ، في هذا المضمار .

ويظهر أن تلك المنظومات الصوفية ، وناظميها ، كانوا نموذجاً لمولانا
جلال الدين ، فقد قال مولانا عنهما :

(۲) كان العطار روحاً ، وسنائي له عيناً

ونحن - من بعد - دهما - قد جئنا

ثم يقول أيضاً عن العطار :

(۱) ای حیات دل حسام الدین بی میل میجو شد بقسم سادس

گشت از جذب چو تو علامه درجهان گردان حسامی نامه

(۲) عطار روح بود و سنائی در حشم او ما از پی عطار و سنائی آمدیم

(١) « بَلَغَ العطارُ ، مدح العشق السبعة

ونحن ، لا نزال بعده ، في منعطف جادة ،

وفي الحقيقة بلغ مولانا جلال الدين ، في هذا الشأو مبلغاً قويا ، فقد امتلأ شعره الصوفي بأفكار لطيفة ، ونهض على أساس متين ، فاجتذب إليه النفوس ، وأدرك الغاية ، من حيث الوصول إلى الغرض ، وجودة العبارة ، ولطافة المعنى ، ورقة الفكرة ، وصفاتها ، ونضوج الذهن الصوفي .

ومن الممكن أن نقول هنا ، إن السنائي قد استطاع أن يجعل للشعر الصوفي قواما ، كما استطاع الشيخ العطار أن يبتكر المعاني الصوفية ، الرقيقة ، فإذا كان جلال الدين الرومي ؛ فقد بلغ به أوج النضوج .

ولو أن إنسانا رغب أن ينزل الشعراء الإيرانيين المشهورين ، منازلهم اللائقة بهم ، للزم أن يقول : إن الفردوسي كان أستاذاً في الشعر القصصي الحماسي ، والخيام أستاذاً في فن الرباعيات الفلسفية ، والأنوري أستاذاً في القصائد ، والسعدي أستاذاً في الغزل ، وجلال الدين رأس سلالة الشعراء الصوفيين ، وحافظ أستاذ الغزل الصوفي . ولا يمكن أن يكون لواحد من هؤلاء منازع في فنه .

وكما كان جلال الدين رقيق المعنى ، كان يحسن اختيار اللفظ كذلك ، لكن كان أكبر همه موجهاً نحو المعنى ، فلم يعبأ بتجويد اللفظ ، بل كان يقصد إلى المعنى مباشرة .

أما مصنفات مولانا — الهامة — بعد مثنويه ، فهي مجموعة غزليات ، سماها « ديوان شمس تبریزی » ، جعلها باسم أستاذه ، ومرشده الروحي . وهي مؤلفة من غزليات صوفية ، وترجيع بند ، ورباعيات .

وهذه الغزليات، نموذج من نماذج الذوق الرقيق، ومظهر من مظاهر الحب
الالهي، وصورة من أبهج صور الثورة النفسية. فأنها تدفع من يقرأها
أو يسمعها — من ذوى القلوب الحية — إلى السمو بنفسه من عالم الماديات
إلى علم الروحانيات.

وله فضلا عن المثنوى والديوان، كتاب مشور، يسمى «فيه ما فيه»، وجه
الكلام فيه إلى «معين الدين پروانه» وهو بمن كانوا في صحبة الاستاذ، وحضروا
حلقة دروسه. وهذا الكتاب موجود حتى الآن، وهو أيضا في الموضوعات
الصوفية.

أما تأثيرات جلال الدين، في أفكار الكثيرين من أتباعه، ورواده، ومقلديه
فأنها لا حد لها. فلم يكن نفوذ الاستاذ الصوفي في إيران، والهند، وآسيا الصغرى
قد بلغ المنزلة الرفيعة، فحسب، بل مضت شهرته كذلك إلى بلاد الغرب، ونقلت
أشعاره إلى كثير من اللغات الأخرى.

وكذلك ألقت الشروح الكثيرة للمثنوى، ومنها «جواهر الأسوار»،
لكمال الدين حسين الخوارزمي، باللغة الفارسية، وشرح اسماعيل بن أحمد، وهو
باللغة التركية.

وتوفي مولانا سنة ٦٧٢ هـ في قونية، ودفن بها في مقبرة أبيه، التي شيدت
بأمر السلطان علاء الدين كيقيباد.

وقد كان لابن مولانا، المسمى «سلطان ولد»، ذوق صوفي أيضا، وقريحة
شاعرية، وله مثنوى يسمى «رباب نامه».

کمال الدین بن اسماعیل

هو خلاق المعانی، کمال الدین بن اسماعیل بن جمال الدین بن محمد بن عبد الرزاق الاصفهانی . كان من الشعراء الممتازين الذين أجادوا في فن القصيدة . نشأ في العراق في القرن السابع ، وبعد أبوه من شعراء عصره المشهورين ، كما أسلفنا الإشارة . وكان - كما يه - يمدح آل صاعد ، وآل خجند ، وهما من الأسر الدينية المشهورة بأصفهان . وكذلك مدح کمال الدین ، ملوک خوارزم ، و آتابکه فارس و حکام طبرستان .

وفي حياة هذا الشاعر ، حدثت موقعة دموية قتل فيها كثيرون من أهل أصفهان ، قتلهم سفكة المغول ، فاختنى کمال الدین ، كما اختفى أيضاً كثيرون من رجال الدولة ، و علمائها ، وبعد أن ذاق مرارة التشريد ، والاضطهاد ، وقع في النهاية طعمة لأسياف المغول سنة ۶۳۵ هـ ، وقد وصف الشاعر في رباعيته الآتية ، مآل آفاه من مظالم المغول .

(۱) صرنا ، وليس نینتا ، من یبکی علی الوطن
یبکی ، علی ما فعل السفاکون ، یبکی ، علی الحال المحزن
فنی الایم ، کانت تقام مائتا ماتم ، علی رأس میئت
والیوم ، لا یوجد واحد ، یبکی علی مئة

همام التبریزی

مولانا همام الدین بن علائی التبریزی ، کان من ادباء آذربيجان ، وشعرائها المشهورين ، ما هراً فی فن الغزل ، علی الخصوص ، وتتبع آثار السعدي ، واعترف له برقة عباراته فيقول .

(۱) کس نیست که تا بر وطن خود گرید / بر حال تباه مردم بد گرید
دنی پر سر مرده ای دوسد شیون بود / امروز یکی نیست که بر صدد گرید

(۱) لهما ، كلام رقيق المعنى ، فائن ، جذاب

لكن ما الفائدة ؟ فأن المسكين ، ليس إلى شیراز ، ينسب

فيعرف في هذا البيت ، بشهرة معاصره ، السعدي شیرازی ، ومبلغ ما وصل إليه .
وينتظم ديوان همام ، قرابة الفی بيت من الشعر . وله كذلك منظومة باسم
« صحبت نامه » جعلها باسم مولانا شرف الدين هارون بن شمس الدين الجويني ،
صاحب الديوان ، وقد كان كذلك من مشاهير أدباء عصره ، وعمّر الشاعر طويلا ،
وتوفي بتبريز سنة ۷۱۳ هـ

أوحدی المراغی

هو ركن الدين أوحدی ، من شعراء آذربيجان الصوفيين ، ولد في حدود
سنة ۶۷۰ هـ في مراغه ، ويبدو من آثاره ، أنه كان متضلعا في علوم الدين ،
والتصوف ، كما كان دارسا للمسائل الأخلاقية ، والاجتماعية ، ويعد من أتباع
الصوفي المشهور ، أبي حامد أوحد الدين الكرمانی ، المتوفى سنة ۶۳۵ هـ
وبلغت شهرته أوجها ، في عهد السلطان أبي سعيد « سنة ۷۱۶ هـ - سنة ۷۳۶ هـ » ،
آخر سلاطين المغول الأيلخانيين ، فمدح ذلك السلطان ، ووزيره غياث الدين
محمد بن مولانا رشيد الدين فضل الله .

وأما ديوان أوحدی ، فيشتمل على قصائد ، ومراثي ، وغزليات ، وترجيع
بند ، ورباعيات ، وقد كانت غزلياته قوية ، مؤثرة .

ومن منظوماته الأخرى مثنويه « ده نامه » ويسمى كذلك منطلق العشاق ،
نظمه باسم وجيه الدين الشاه يوسف ، حفيد مولانا نصير الدين الطوسي ،
ويقول في هذا المثنوى

(۱) همام را سخن دلنریب و شیرین است ولی چه سود که یهبارہ نیست شیرازی

(۱) « وجهه الدين ، والدولة ، الملك يوسف »

من بلغ ، في التدبير ، خمسين مرتبة ، كمرتبة يوسف »

كان حفيدا ، للطوسي ، نصير الدين

من - في فطنته - تحير عقل الفاطن ،

وقد نظم « ده نامه » سنة ۷۰۶ هـ ، حيث يقول :

(۲) « في سنة «جملها ذال وواو من الهجرة

انتهيت من نظم هذه القصيدة ،

وله مشنوی آخر یسمى « جام جم » ، أى كاس جمشید ، مدح فيه السلطان

أبا سعيد ، وجعله باسم الوزير غياث الدين محمد .

ويعد مشنوی « جام جم » أهم مؤلفاته ، ويتضمن خمسة آلاف بيت من

الشعر ، ونظمه سنة ۷۳۳ هـ ، حيث يقول :

(۲) « تفاءلت بتاريخه ، حين بلغ من الهجرة

سنة _____ ، ثلاث وثلاثين وسبعمائة »

ومعظم شعره في جام جم ، أى كاس جمشید يشرح المعاني الصوفية ، والفضائل

الانسانية . وتوفي أوحدي سنة ۸۲۷ هـ ، ودفن بموطنه مراغة .

(۱) وجهه دولت ودين شاه يوسف كه دارد رتبت پناه يوسف

نصير الدين طوسي را نيره كه عقل از فطنت او گشت خيره

(۲) بسال ذال وواو از سال هجرت پيامان بر دم اين در حال هجرت

يقصد الشاعر ما تساويه هذه الحروف من حساب الجمل على ترتيب الكلمات : أبجد ، هوز ، حطى ،

كلن ، سغفص ، قرشت ، ثخذ ، ضظغ . فالعشرة الأولى من واحد إلى عشرة ، والثانية من عشرين إلى

مائة ، والثالثة من مائتين حتى ألف .

(۳) چو بتاريخ بر گر فستم قال هفتصد رفتہ بود وسى و سه سال

الأمير خسرو الدهلوي

كما أن اللغة السدسكريتية ، وهي من أخوات اللغة الإيرانية القديمة ، كانت لغة الأدب في الهند قديماً ، فكذلك انتشرت ، الفارسية الحديثة ، هناك أيضاً ، بعد الإسلام ، خاصة بعد أن دخل الغزنويون في الهند ، ثم اتسع نفوذها في العصر المغولي ، وظهر في تلك الجهات الشعراء ، والعلماء ، يقرضون الشعر بالفارسية ، ويؤلفون فيها .

وقد كان الأمير خسرو بن الأمير سيف الدين محمود الدهلوي ، أحد الشعراء المشهورين ، وقد أقام أبوه بمدينة كش بتركستان ، ثم فر إلى الهند من المغول وحط رحاله بمدينة پتياي ، وفيها ولد الأمير خسرو سنة ٦٥١ هـ . ولما كان أبوه من رجال العلم ، فقد نهض هو أيضاً لتحصيل العلوم ، والفنون ، ووجه رغبته نحو الاطلاع على آثار الفرس ، وأشعارهم ، حتى بلغ فيها منزلة رفيعة ، ثم أخذ يقرض الشعر بها ، منذ حداثة .

ومن الممكن أن يعد الشاعر ، من شعراء الدرجة الأولى ، إذا نظرنا إلى كثرة أشعاره الباقية ، التي تنسب إليه .

وقد أقام خسرو في مدينة دهلي ، وكانت له منزلة كبيرة ، لدى سلاطين تلك الولاية ، كما مدح جماعة منهم في أشعاره . ثم اندمج الأمير خسرو في حلقة رجل من رجال الصوفية في الهند ، وهو الشيخ نظام الدين أولياء ، وسلك طريق الرياضة الروحية ، الصوفية .

واقترف الأمير خسرو في ألفاظه ، ومعانيه ، طريق شعراء إيران المشهورين وخاصة السنائي ، والخاقاني ، والنظامي ، والسعدي . وكان على العموم في الغزل يسلك منهج الشيخ سعدى الشيرازي فيقول :

(١) إن منهجي في الكلام كمنهج الشيرازي ،

لكن - على أية حال - كانت له طريقة خاصة ، كبقية الشعراء الكبار ، كما أن

هناك تفاوتاً ، بينه ، وبين بقية شعراء الهند .
وأغلب ديوانه في مدح سلاطين دهلي ، وينقسم إلى خمسة أقسام على
النحو الآتي :

(١) «تحفة الصغر» ، وهي أشعار الشباب ، وأغلبها قصائد ، وترجع بند ،
وقد مدح فيها السلطان غياث الدين بلبان سنة ٦٦٤ هـ - سنة ٦٨٦ هـ ، وابنه ،
كما مدح فيها الشيخ نظام أولياء كذلك .

(٢) «وسط الحياة» ، وهو ما نظمه بين سن العشرين والثلاثين ، وهي قصائد في
مدح الشيخ نظام أولياء ، ونصرة الدين محمد ، الابن الأكبر لبلبان ، المقتول
سنة ٦٨٣ هـ ، وقد عاش الشاعر في رعايته ، كذلك مدح فيها السلطان معز الدين
كيقباد سنة ٦٨٦ هـ - سنة ٦٨٩ هـ .

(٣) «غرة الكمال» ، ونظمها بين سن الثلاثين والأربعين ، وذكر في مقدمتها
ما يرجع به الشعر الفارسي عن العربي ، ثم ذكر كذلك الشعراء الفرس المشهورين
أمثال السنائي ، والخواقاني ، والسعدي ، والنظامي ، كما مدح الشيخ نظام أولياء ،
والسلطان معز الدين كيقباد ، وجلال الدين فيروز شاه «سنة ٦٨٩ هـ - ٦٩٥ هـ ،
وخلفائه ركن الدين ، وعلاء الدين ، وغيرهم ، وهذا القسم أكبر من سابقه
ويتضمن قصائد ، وترجع بند ، وقطعا .

(٤) «البقية النقية» ، وقد أثبت فيها شعر شيخوخته ، ومنها قسم في مدح
علاء الدين محمد شاه ، سنة ٦٩٥ هـ - ٧١٤ هـ ومدح ابنه ، وبعض الأمراء .

(٥) «نهاية الكمال» ، وتتضمن أشعار الشاعر في أخريات حياته ، ومنها قصائد
في مدح السلطان غياث الدين تغلق سنة ٧٢٠ هـ - ٧٢٥ هـ ، ومرثيته في قطب
الدين مبارك شاه ، المتوفى سنة ٧٢٠ هـ .

وكان الأمير خسرو ينزل الحكيم النظامي ، منزلة خاصة ، فالف خمسة مثنويات
على نيسق خمسته ، سماها كالاتي

(١) «مطلع الأنوار»، ويقابل مخزن الأسرار، وأغلبه شعر ديني، أخلاقي، وأتمه سنة ٦٩٨ هـ وقدمه باسم علاء الدين بن محمد شاه.

(٢) «شيرين وخسرو»، ويقابل خسرو وشيرين للنظامي، ونظمه كذلك في نفس السنة السالفة الذكر، وينصح في نهاية هذه المنظومة، ابنه مسعوداً، وقدم هذا المثنوى كذلك باسم علاء الدين بن محمد شاه.

(٣) «المجنون وليلى»، وهو يقابل ليلي والمجنون للنظامي، ونظمه في نفس السنة أيضاً وجعله باسم الحاكم نفسه، ومن أقسام هذه المنظومة المشهورة أبيات يرثي فيها أمه، وأخاه ومطلعها:

(١) انقطع نوران، في تلك السنة، من نجميهما

فقد ولت، أمي، وأخي، كلاهما

(٤) «آيينه سكندري»، «مرآة اسكندر»، ويقابل اسكندر نامه، للنظامي نظمته سنة ٦٩٩ هـ وهو كذلك باسم علاء الدين.

(٥) «هشت بهشت»، «الجنات الثمانية»، وهي في قصة بهرام، ويقابل هفت پیکر للنظامي، ونظمه سنة ٧٠١ هـ. وقد ذكر الشاعر في ختام هذه القصة، أنه أتمها جميعاً، خلال ثلاث سنوات، وقد راجعها، القاضي شهاب الدين، من علماء تلك البلاد.

وللأمير خسرو، علاوة على ذلك، مؤلفات، ومنظومات أخرى، مثل «قران السعدين»، «والأفلاك التسع»، «ومفتاح الفتوح»، وهي تعرض لشرح أحوال سلاطين الهند. وفضلاً عما لها من القيمة الأدبية، فإن لها قيمة تاريخية كذلك.

ومن مؤلفاته المشهورة، كتاب «خزائن الفتوح»، في التاريخ.

ولم يكن منهج الأمير خسرو أن ينظم على القصص المألوفة من قبله، فحسب بل نظم أيضاً قصصاً لأشخاص معاصرين، كمنظومته «خضر خان ودولراني»، أي الخضر والحكام، وهي من القصص المؤثرة، عن ذكريات خضر خان ابن علاء الدين بن محمد، المعاصر للشاعر ومن ممدوحيه.

ولهذا الشاعر مكانة في فن الإنشاء أيضاً، فقد ألف كتاباً باسم «رسائل الأعجاز»، بالنثر.

ويمكن أن يعد الأمير خسرو أكبر شعراء الفارسية في الهند، فقد كانت له الطبيعة السليسة، كما يشهد له بسرعة الخيال في النظم، فقد نظم خمسته، وتبلغ ثمانية عشر ألف بيت، في ثلاث سنوات.

وكان الأمير خسرو في شعره، واضح الأسلوب بعيداً - إلى حد ما - عن استخدام الألفاظ، والتراكيب، الخاصة بالشعراء الإيرانيين. ومع ما كان للأمير خسرو، من صفاء الذوق، وجودة الاستعداد، إلا أنه - في الحقيقة - لم يبلغ مبلغ الشاعر النظامي الذي اتخذه قدوته، من حيث عذوبة اللفظ، ورقة المعاني. وتوفي الأمير خسرو سنة ٧٢٥ هـ بدهلي.

خواجه الكرماني

هو كمال الدين أبو العطاء محمود بن علي الكرماني، المتخلص بخواجه، ولد - على ما يذهب إليه - في إحدى نسخ مشنويه «كل ونوروز» والورد وعيد الربيع، بمدينة كرمان، في الخامس عشر من شوال سنة ٦٧٩ هـ ثم أخذ في التحصيل في موطنه أولاً، وسافر بعد ذلك، واندمج مع أشخاص مختلفة، وطوائف متباينة، فاكسب خبرة عظيمة من الحياة والأحياء، إذ يقول:

(۱) أنا من قطفت الورد ، من بستان الفلك
ورأيت ، نواحي العالم الأربع ، من ملك وملك
والتي خلال تلك الرحلات ، بعلاء الدين السمناني ، المتوفى سنة ۷۳۶ هـ
من كبار رجال الصوفية في عصره ، وتلقى عليه مبادئ التصوف .
وكان خواجه معاصراً للسلطان أبي سعيد بهادر ، سنة ۷۱۶ هـ — سنة ۷۲۶ هـ
ومدح ذلك السلطان ، ووزيره غياث الدين محمد ، كما مدح أيضاً بعض سلاطين
آل مظفر ، واتصل — وهو في شیراز — بكبار رجالها ، وعلمائها ، خاصة
مولانا حافظ ، وأقام في رعاية السلطان إينجو ، سنة ۷۴۲ هـ — ۷۵۸ هـ كما مدحه
أيضاً ، ثم مدح بعد ذلك جماعة ، منهم شمس الدين محمود بن صاين ، الذي كان
يعمل أولاً في حكومة آل چوپان . ثم اتصل ، بعد ذلك بخدمة الأمير مبارز
الدين محمد ، ۷۱۳ هـ — ۷۵۹ هـ ، من آل مظفر ، وفي النهاية التحق بالشيخ أبي
اسحق اينجو ، فاختره وزيراً له ، ثم قتل سنة ۷۴۶ هـ . بيد الأمير مبارز الدين .
كذلك مدح الشاعر تاج الدين أحمد العراقي ، من كبار رجال کرمان ،
وذوي النفوذ بها ، وهو الذي مهد للشاعر اتصاله بمحمود بن صاين . على أن
للشاعر قصائد أخرى في التصوف ، وهي نموذج لذوقه ، وروحه الصوفية .
وفضلاً عما تقدم من الإشارة إلى القصائد ، والمدائح ، فله كذلك غزليات
جميلة ، وهو — في تلك الناحية — ممن قلدوا السعدي ، ومن يشهد لهم بحسن
الذوق ، وجودة القريحة . ولهذا كان في زمانه موضع تقدير ، وشهد بجودة شعره
حافظ الشيرازي ، وهو كبير شعراء عصره ، ونهج منهجه . كما يقول عن خواجه :
(۲) ولقد كان سعدى ، استاذ الغزل ، عند كل انسان
لكن كان ، لشعر حافظ ، طريقة شعر خواجه الكرمانی ،

(۱) من که گل از فلك چیده ام چار حد ملك و ملك دیده ام .

(۲) استاذ غزل سعدیست زده کمر اما دارد سخن حافظ طرز سخن خواجه .

وقد نظم خواجو - فضلا عن ديوانه - مثنويات ، سار فيها على نهج الشاعر النظامي ، وكان له أيضا خمسة مثنويات هي :

(۱) « همای و همايون » ، وهي قصة في العشق ، نظمها على البحر المتقارب ، وهو في بغداد سنة ۷۳۲ هـ ، ومدح في مقدمتها السلطان أباسعيد ، ووزيره غياث الدين محمداً ، المقتول سنة ۷۳۶ . أما تاريخ تأليف هذه القصة فهو مجموع مجمل كلمة « بذل » ، فيقول .

(۱) « انی ا بذل ، لكل من عنده ميل
فحسب تاريخ هذه القصة ، كلمة بذل ،

(۲) « کل و نوروز » - الورد وعيد الربيع ، وهو مثنوی في العشق ، وعلى وزن خسرو شیرین ، لفظامي ، ويمكن أن يعد من حيث السلاسة ، والجودة ، أحسن مثنوياته ، وقد قدم هذا المثنوی إلى تاج الدين العراقي سابق الذكر ، وأتمه سنة ۷۴۲ هـ كما يقول .

(۲) انتهيت من نظم هذا الكتاب الثمين
سنة سبعمائة واثنين وأربعين ،

(۳) « کمال نامه » ، وهو مثنوی ، صوفي ، على وزن هفت پیکر ، وقدم باسم الشيخ أبي اسحق اينجو . ويقول في تاريخ نظمه إنه سنة ۷۴۴ هـ .

(۳) « انتهى هذا المثنوی ، سنة أربعة وأربعين وسبعمائة
وكانه ، صورة رسمها آذری ، لغادة فاتنة . »

(۴) « روضه الأنوار » ، وقد نظمها على نسق مخزن الأسرار للنظامي ، وفيه أشاد بمكانته ، وألفه باسم شمس الدين محمود بن صاين ، وزير الشيخ أبي اسحق اينجو ،

(۱) کم بذل بر هر که دارد هوس که تاريخ آن نامه بذل است و بس

(۲) دوشش بر هفتصد و سی گفته فزون پامان آمد این نظم همايون

(۳) شدة بتاريخ هفتصد و چهل و چار کار این نقش آذری چو نگار

وتاريخ نظمه سنة ٧٤٣ هـ حيث يشير إلى ذلك بالحروف الآتية :

(١) د جيم تزداد على ميم و ذال . .

ويقع روضة الأنوار في عشرين مقالة ، ويتضمن حكايات صوفية ، ودينية وأخلاقية ، على طريقة مخزن الأسرار .

(٥) د گوهرنامه ، : على وزن خسرو وشيرين ، وهى قصة في الأخلاق ، والتصوف ، وقد مدح في مقدمتها الأمير مبارز الدين محمد آ بن مظفر ، فاتح كرمان ، ووزير بهاء الدين محمود آ ، الذى يتصل نسبه بمولانا نظام الملك فى الطبقة السادسة ، وتوفى خواجه الكرمانى سنة ٧٥٣ هـ .

ابن يمين

هو الأمير محمود بن الأمير يمين الدين الطغرائى ، ولد فى أواخر القرن السابع الهجرى ، فى قسبة فريومد من ولاية جوين ، بخراسان . وكان أبوه الأمير يمين الدين الطغرائى من الشعراء ، وله معارضات شعرية مع ابنه . وكان الطغرائى معاصراً لمولانا علاء الدين محمد ، عامل خراسان من قبل السلطان أبى سعيد بهادر ، ثم شغل منصب الديوان فى حكومته .

ومن المعلوم أن ابن يمين ، قد نهض أيضاً فترة من حياته بهذا العمل ، وقل أن يوجد شخص - بين شعراء إيران - كابن يمين تعرض لحوادث أيامه ، وانقلابات عهده ، واضطهد كما اضطهد ، وتنقل - هارباً - من مكان إلى مكان .

فقد أدى موت السلطان أبى سعيد وظهور السربدارين فى خراسان ، وآل كرت فى هراه ، وطغنا تيمور فى جرجان ، والنزاع بين الأمراء الآخرين وكبار رجال الدولة ، وقيام الحروب المتوالية ، والخصومات بين هؤلاء جميعاً ، قد أدى كل ذلك ، وخاصة فى نواحى خراسان ، إلى التخريب والتقتيل .

وكان ابن يمين أيضا، ممن خشوا مغبة هذه الحوادث : فقر محتما من دولة إلى أخرى . وقد مدح ابن يمين - أولا - مولانا - علاء الدين محمدًا ، ومن بعده ابنه غياث الدين هندو، وذهب عند ظهور السربداريين ، إلى جرجان مع علاء الدين ومدح طغا تيمور حاكم هذه الولاية ، ثم رجع إلى خراسان ، ومدح في قصائده حكام السربداريين - خصوصا - وجيه الدين مسعودًا ، وذهب بعد ذلك إلى هراة ، ومدح أمراء آل كرت ، ولقي من معز الدين خاصة إكراما وإنصافا . ومن الحوادث الهامة في حياة هذا الشاعر ، ما كان من حروب زاوه ، قرب خاف ، التي وقعت سنة ٧٤٣ هـ بين الأمير وجيه الدين مسعود السربداري «سنة ٧٣٨ هـ - ٧٤٤ هـ» وبين الملك معز الدين حسين من آل كرت «سنة ٧٣٢ هـ - ٧٧١ هـ» ، فقد فيه ديوان شعره ويظهر أنه أخذ أسيرا إلى هراة ، لكنه أطلق من السجن بأمر الأمير حسين ، وكان له عند هذا الأمير مكانة ممتازة .

ثم أمضى الشاعر آخر أيامه ، في موطنه فريومد ، وتوفي هناك سنة ٧٦٩ هـ ودفن بمقبرة أبيه . وقد كان ابن يمين من ذوى الأخلاق الفاضلة ، ورعا ، تقيا ، وكان من نتائج مشاهداته الكثيرة ، وتجاربه المختلفة ، أن جاء شعره ناضجا قوى المعنى .

وفضلا عما تقدم من القصائد ، التي مدح بها السلاطين ، الذين تعرضنا لذكرهم ، فقد كانت له قطع قيمة أيضا ، في الأخلاق ، وشئون الاجتماع . ومن قطعه النادرة في الأدب الإيراني ، ما يدعوفها الشاعر ، إلى حب السعى والعمل ، وكسب القوت بكد اليدين ، وعرق الجبين ، والترغيب في التجارة ، والزراعة ، فقد كان هو من أصحاب الأملاك .

وبعد أن اضطر إلى بيعها ، عاد ثانية إلى شئون الزراعة ، والرغبة في امتلاك الأرض ، ويبدو من أشعاره - التي وردت إلينا - أنه اعتزل الناس في أخريات

حیاتہ ، حتی أصدقاءہ ، وفي هذا يقول :

(۱) دالزئم زاویة ، واعتکف ، عن جميع العالم
حتى لا يكون ، بینک وبين غیرک ، أى تبادل
فانہ إن حصل ، بینک وبين غیرک ، أخذ وعطاء
ستصاب ، بأنواع من الکلام الطیب ، والردی .
إن لك قلبا طیبا ، فاعرض عن مصاحبة الجلیس
فقلبك مثل المرأة ، والمرأة تتعكر من النفس ،

على أن أكثر قطع ابن یمین تدعو إلى القناعة ، وعزة النفس ، والسعی
والاجتهاد . وكان ابن یمین من أصحاب المذهب الشیعی ، والمیول الصوفیة . وقد
نظم الشعر فی هذه الأغراض .

وعلى العموم یمکن أن یعد ابن یمین من أجادوا فی المقطوعات أولا ، وفي
القصائد ثانیاً . ویبدو من أشعاره الآتیة ، أن له أيضاً درایة بالمعارف الأخری
غیر درایتہ بالشعر ، فیقول :

(۲) یا إلهی ا إن لی فی علم المنقول
عینا بصیرة ، ولسانا یقول
كذلك ، أصبت فی علم المعقول ، تمکینا
ولو أنى ، لست فیہ ، کابن سینا

-
- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| (۱) گوشه گیر و کناری ز همه خلق جهان | تایمان تو وغیری نبود داد و ستد |
| زانکه با هر که تورا دادوستد پیداشد | گفته آید همه نوع سخن از نیک و زبید |
| بگذر از صحبت همدم که تورا هست دلی | همچو آینه و آینه زدم تیره شود |
| (۲) خداوندا مراد علم منقول | زبان و دیده گویا گشت و بینا |
| بمعقولات نیزم دسترس هست | اگرچه نیستم چون ابن سینا |

سلمان الساوجي

هو مولانا جمال الدين سلمان ابن مولانا علاء الدين محمد ، المشهور بسلمان الساوجي . ولد أوائل القرن الثامن الهجري ، في ساوه ، وكان أبوه علاء الدين محمد ، من العظماء ، وقد تقلد شئون الديوان .

ويستدل من شعر سلمان ، أنه كان ملماً بالعلوم ، فلم يكن شعره صدى للقرينة والذوق فقط . وقد مدح أوائل حياته مولانا غياث الدين محمد ، وزير السلطان أبي سعيد بهادر ، سنة ٨٧١٥ هـ - ٧٣٦ هـ . وبعد أن توفي ذلك الوزير ، اتصل بالجلاليتين أو السلاطين الأيلسكانيين ، الذين كانت لهم حكومة غرب إيران والعراق العربي ، ومدح مؤسس هذه الحكومة الشيخ حسن الكبير ، ٨٧٣٦ هـ - ٧٤٧ هـ . وزوجته داشاد خاتون ، وقد كانت زوجة سابقة للسلطان أبي سعيد ومدح على الخصوص السلطان أويس بن الشيخ حسن ، ٧٥٧ هـ - ٧٧٧ هـ ، والسلطان حسين ، ٨٧٧٧ هـ - ٧٨٢ هـ ، وقد أمضى أربعين عاماً يمدح هذه الأسرة ، وهو بين مسافر ومقيم بتبريز أو بغداد . وفي ذلك الوقت استرد الشاه شجاع ، ثاني حكام المظفرين ، ٨٧٦٠ هـ - ٧٨٦ هـ ، تبريز سنة ٨٧٧٧ هـ من الجلائريين ، وكان الشاعر في تلك المدينة ، ونظم قصيدة في مدح الشاه شجاع . وقد شاهد سلمان في حياته ، مثل ما شاهد خواجه ، من الثورات بين الحكومات والأمراء المختلفين ، وشاهد - بعينه - تبدل الأمور نتيجة لتلك الحروب ، وما صاحبها من التخريب ، والتدمير .

وعلى كل ، قد عاش في ظل جماعة الجلائريين ، ونال صلاتهم ، حتى كان له أيضاً أملاك وعقارات . وقد بلغ سلمان منزلة رفيعة بين شعراء القصيدة ، ومن الممكن أن يعد آخر شعراء القصيدة المشهورين . ففضلاً عما كان يتمتع به من القرينة الناضجة ، قد سلك كذلك منهج المتقدمين ، خصوصاً كمال الدين بن

اسماعيل، وظهيراً، والأنورى فوق ذلك كانت له منزلة فى الغزل، والتشبيب، وبلغ فيهما منزلة رفيعة، ولهذا كان موضع تقدير خاص، عند حافظ. كما برز أيضاً فى الترجيع بند، والركيب بند، والقطع، والمثنويات، والرباعيات، بجانب إجادته فى فن القصيدة، والغزل.

وكان سلمان أستاذاً فى العروض، وبحوره، وله منظومات فى هذه الفنون. كذلك لم يتجرد من المعانى الصوفية، فأورد فى أشعاره كثيراً، من معانيها، ومنها تلك الأبيات التى تصور زهده:

(١) أيها الفقير لو أردت أن يكون، لباس الزهد لباسك

فأترك أولاً، من الدنيا أربعا، لتسمو منزلتك

أولاً، ترك المال، وثانياً، ترك جاهك

وثالثاً، ترك الراحة، ورابعاً، ترك نفسك

وقد أدى هذه المعانى الشيخ العطار، فى بيته اللطيف، بقوله:

(٢) ينبغى أن يكون، لباس الزهد، فى ثلاث تُترك

ترك الدنيا، وترك العقبى، وترك الترك

ومع أن سلمان كان فى حياته يتعرض لملاح الملك، إلا أنه كان يتهج الحقيقة، بل كان لا يبالي أحياناً أن يسدى النصيح لهم. وقد نظم سلمان - أيضاً - مثنويين فى العشق يسمى أحدهما «جمشيد وخورشيد»، سنة ٧٦٣ هـ، وجعله باسم السلطان أويس.

وسمى الآخر «فراقنامه». قصة الفراق، ونظمها كذلك باسم هذا السلطان. ومن الأبيات المشهورة فى أشعار سلمان، والتى لها موقع خاص، وقل أن يوجد

(١) گرس و برنگ کلاه فقر دارى اى فقير . چهار ترکى باید اول تارود کارت زپیش

ترك اور ترك مال و ترك ثانی ترك جاه ترك ثالث ترك راحت ترك رابع ترك خویش

(٢) در کلاه فقر میا شد سه ترك ترك دنیا ترك عقبى ترك ترك

مثیلها فی الأدب الایرانی، تلك الأشعار التي وصف فيها إقامته ببغداد، ومشاهداته فيها، فوصف دجلة، ومياهه، وما أحدثه في نفسه جمال منظره، فيقول:

(۱) لدجلة - هذا العام - سيرٌ، كسير السكاري، عجيبٌ

كأن رجليه في صفدٍ، وعلى شفّتيه زبدٌ، كأنه مجذوبٌ

ويقول (۲) ينبعث، من هذا الزورق المضىء، على الماء

ضياء، فكأنه كوكبان، من كواكب السماء

ويقول (۳) كأن دجلة بحر، وكأن السفينة، من فوقه، جبل

وكان السحاب مظلة، وجسم الشمس، تحجبه الظلال

ويقول (۴) في ظلام الليل، يضحك دجلة - سخريّة - من الصباح

لكثرة ما يلمع فوقه، من ضوء الشمع، والمصباح

وقد كان لسليمان منزلة رفيعة في عهده، وله مع شعراء عصره، وكبار أدبائه

أشعار، ورسائل. وكان مقرباً لدى السلاطين

ويكفي في مدحه هذان البيتان اللذان مدحه بهما حافظ الشيرازي:

(۵) ألا تعلم من سيد فضلاء الزمان

في صدق ويقين، لا بظن وتخمين

ومن ملك الفضلاء، سلطان مملكة الكلام

إنه سليمان، جمال الأمة والدين، سيد العالم

- | | | |
|-----|---|--|
| (۱) | دجلة را امسال رفتاری عجیب مستانه است | پای در زنجیر و کف بر لب مگر دیوانه است |
| (۲) | پیکر این زورق رخسندۀ برآب روان | میدرخشد چون در پیکر در محیط آسمان |
| (۳) | دجله چرخ دریا و کشتی کوه و در بالای کوه | سایان ابراست و خورشیدش بر سر سایان |
| (۴) | در تیره شب زبس لمعان چراغ و شمع | بر صبح روی دجله زند خنده آرضاء |
| (۵) | سرامد فضلائی زانہ دانی کیست | ز راه صدق و یقین ز راه کذب و گمان |
| | شهنشہ فضلا پادشاہ ملک سخن | جمال ملک و دین خواجه جهان سلمان |

وكان سليمان في أخريات أيامه ، محل رعاية الجلائريين ، ورغب في النهاية في العزلة ببلدته ساوه ، وأمضى بقية حياته رهين الوحدة مشتت الفكر ، وتوفي في بلدته سنة ٧٧٨ هـ .

حافظ الشيرازي

هو شمس الدين محمد الحافظ ، ويلقب بلسان الغيب ، ولد أوائل القرن الثامن الهجري ، بشيراز ، ويقال إن أباه كان يسمى بهاء الدين ، ويُذكر أنه هاجر من أصفهان إلى شيراز ، في عهد أتابكة السلغريين بفارس .

وقد حصل حافظ ، علومه ومعارفه ، في وطنه الأصلي ، واتصل بحلقات الدروس ، التي كان يعقدها علماء عصره ، وكبار الرجال المشهورين ، ومن بين هؤلاء ، قوام الدين عبد الله المتوفى سنة ٧٧٢ هـ ، وظل كذلك حتى بلغ في العلوم منزلة رفيعة ، كما يشهد بذلك كبار المعاصرين له ، وهو محمد كندام ، الذي كان حريصاً كذلك على حضور دروس قوام الدين عبد الله المشار إليه . فيقول : إن شاعرنا الكبير درس حاشية الكشاف ، والمصباح ، وأطلع على المطالع ، والمفتاح ، وكذلك حصل أقوم الآداب ، وأشهر دواوين العرب . والظاهر أنه يقصد كشاف الزمخشري المتوفى سنة ٣٨٨ هـ ، في التفسير ، والمصباح في النحو للطبرزي المتوفى سنة ٦١٠ هـ ، وطوالع الأنوار من مطالع الأفكار في الحكمة لليضاوي المتوفى أواخر القرن السابع الهجري . أو شرح مطالع قطب الدين الرازي في المنطق ، ومفتاح العلوم للسكاكي المتوفى سنة ٦٢٦ هـ ، وهو في الأدب .

وقد قرأ حافظ ، القرآن كثيراً حتى حفظه ، ويشعر تخلصه بذلك ، ويستفاد هذا أيضاً من بعض أبيات يشير فيها إلى ذلك فيقول :



حافظ الشيرازي « بحاناب الشجرة » وصديقه الشيخ أبو إسحاق إينجو
من لوحات لجنة التأليف والترجمة والنشر . ظهرت في كتاب « قصة الأدب في العالم ،
للأستاذين أحمد بك أمين وزكي نجيب محمود

(۱) « أقسم بالقرآن ، الذي تحفظه بصدرك
 أي لم أر ، يا حافظ ، أجمل من شعرك ،
 وقد جمع «حافظ» ، بذوقه الصوفي اللطيف ، بين تعاليم الفلسفة ، وآيات
 القرآن ، كما يشير إلى ذلك بقوله :

(۲) « لم يجمع ، أحد مثلك ، من «حفاظ الزمان
 بين ، لطائف الحكماء ، وكتاب القرآن ،

وأمضى «حافظ» مدة شبابه في عصر أتابكة السلغريين بفارس ، حتى دخلت
 تحت حكومة عمال المغول ، ونصب عليها الشاه محمود ، من اسرة إينجو إلى أن
 غلب عليها الأمير المسمى « الشيخ حسين » ، من أحفاد الجوبانيين .

وفي خلال هذه المدة أي « سنة ۷۴۲ هـ » طرد الشيخ جمال الدين أبو إسحق
 إينجو بن محمود شاه ، الشيخ حسين ، والملك أشرف الجوباني من شیراز
 واستولى على حكومة فارس ، وأدار شئون تلك الإمارة ، حتى « سنة ۷۵۴ هـ » ،

وكان أبو إسحق عادلاً منصفاً فاجتهد في عمارة شیراز ، كما كان له نصيب
 من الذوق الأدبي ، ولقد أنزل حافظ منزلة رفيعة ، وأعز جانبه . وكان من
 أوائل الأمراء الذين استرعوا نظر شاعر شیراز ، ومن مدحهم الشاعر وأسبغ
 عليه القاباً كثيرة في مدائحه ، بجمال وجه الاسلام ، وقلك العلم والحياء ، من
 أمثال ذلك . كما ذكر الشاعر بعض عظماء عصره المشهورين في الآيات الآتية :

(۳) « في عهد سلطان ، أبي اسحق ، الشاه شجاع
 كانت فارس ، تفاخر بأشخاص خمسة ، جميع البقاع

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| (۱) ندیدم خورش از شعرتو حافظ | بقرآنی که تو در سینه داری |
| (۲) و حافظان جهان کس چو بنده جمع نکرد | لطائف حکما با کتاب قرآنی |
| (۳) عهد بهد به طاعت شاه شجاع ابو اسحق | پنج شخص عجب ملک فارس بود آباد |

أولاً ، بملك مثله ، كان هبة للولاية
 فحفظ أرواح الخلق ، وبسط العدل في الدولة
 ثم الشيخ أمين الدين ، بقية الأبدال
 من فتحت ، يمين همته ، عقد المشاكل
 ثم العضد ، ملك العلم ، من له في التصنيف
 كتاب ، قدمه باسم الشاه ، وسماه المواقف
 ثم الكريم ، الحاج قوام ، ذو قلب فياض كالبحر
 من نال في العالم ، بالعلم والعدل ، طيب الذكر
 ثم نصير الاسـلام ، مجد الدولة والدين
 من لا تذكر السماء ، أعدل منه في الخافقين
 لقد مضوا - جميعاً - ولم يتركوا نظائرهم
 فليغفر الله ، عز وجل ، لهم وليرحمهم ،

أما الشيخ أمين الدين ، فهو من خالص مشايخ الصوفية ، وكان القاضي عضد
 الدين عبدالرحمن الأيجي المتوفى سنة ۷۵۶ هـ ، من علماء عصره ، وفلاسفتهم ،
 ومن مؤلفاته المشهورة « كتاب المواقف » ، في علم الكلام ، كما سيأتي ذلك .

وكان الحاج قوام الدين حسن ، يشرف على مالية الدولة ، ومدحه « حافظ » ،
 كذلك في مكان آخر . وأما مجد الدين اسماعيل المتوفى سنة ۷۵۶ هـ ، فقد كان
 قاضي شيراز ، ونهض للتدريس في المدرسة المجدية ، التي كانت باسمه .

که جان خلق پر ورد و داد عیش بداد
 که یمین همت آر کار های بسته گشاد
 بنای کار مواقف بنام شاه نهاد
 که نام نیک پر داز جهان بدانش و داد
 که قاضی به آرزو آسمان ندارد یاد
 خدای عز وجل جمله را یار و د

نخست پادشهی همجوار ولایت بخش
 دگر بقیه ابدال شیخ امین الدین
 دگر شهرشه دانش عضد که در تصنیف
 دگر کریم چو ساجی قوام دریادل
 دگر به بی اسلام مجد دولت و دین
 نظیر خویش بنسکذا شدند و نگذشتند

وعلى العموم ، يمكن أن يقال - عن عصر «حافظ» - إنه كان عصر انقلاب ،
وثورة ، ومع ذلك فقد عاش في فارس كثير من العلماء ، والعظماء ، والشعراء ،
والأدباء . وقد ساعد هذا الوسط جميعه في تكوين «حافظ» ،

ولحافظ أشعار في زوال دولة أبي اسحق ، التي أزالتها محمد مبارز الدين ،
مؤسس أسرة المظفرين ، وهي نموذج من نماذج الشاعر المؤثرة .

وكان مبارز الدين الذي حكم من « ٧١٣ هـ - ٧٥٩ هـ » رجلاً سيئ الطبع
ظالماً ، متعصباً ، فحقد عليه ابنه ، الشاه محمود ، والشاه شجاع ، وتغلبا عليه ، وسملت
عيناه ، بأمر من الشاه شجاع .

وقد عرض «حافظ» ، ما رآه من الظلم على يديه ، في قصيدة مطلعها :

(١) لا تركن إلى الدنيا ، وما فيها

فان أحداً ، لم ير الوفاء منها ،

وذكر فيها ما كان من ظلمه للناس ، وعاقبة أمره ، في قوله :

(٢) وذلك الابن الذي أضيئت به العين ، التي تنظر العالم

جرّ القضيبي في عين أبيه التي تبصر العالم ،

وقد مدح «حافظ» ، من آل مظفر خاصة ، الشاه شجاع بن محمد « ٧٥٩ هـ -

٧٨٦ هـ » . والشاه منصور « ٧٨٩ هـ - ٧٩٥ هـ » ، وهما من أواخر حكام هذه

الأسرة . وكان لجلال الدين شاه شجاع نفسه ذوق أدبي وفطرة شاعرية ، وأنقذ

شيراز في عصره من المتعصبين المغالين ، وكثيراً ما ردد «حافظ» اسمه . فيقول :

(٣) مظهر لطف الأزل ، ضوء عين الأمل

الشاه شجاع ، روح العالم ، جامع العلم والعمل ،

(١) دل منه بر دنیا واسباب او زانکه از او کس وفا داری ندید

(٢) آنکه روش شد جهان ینش بدو میل در چشم جهان ینش کشید

(٣) مظهر لطف ازل روشنی چشم امل جامع علم و عمل جان جهان شاه شجاع

كما يبدو من هذا البيت كذلك ، أن الشاه شجاع كان له حظ من الآداب والعلوم ، كذلك كان متضلعا في الفارسية ، والعربية .

ويظهر أن الشاه منصور بن شرف الدين مظفر بن محمد مبارز الدين ، كان آخر من مدحهم الشاعر ، ذلك لأن عصره كان يشغل السنوات الأخيرة من حياة حافظ . ويردد ذكره كثيراً في عدة مواضع ، ومنها قصيدته المعروفة التي مطلعها :

(١) لقد ألفت الجوزاء معي أحمالها وقت السحر ،

فيقول فيها :

(٢) إن منصور بن محمد الغازي ، كان ملاذاً لي

واني لا مال الظفر على أعدائي ، من هذا الاسم النبيل ،

ويبدو من شعر « حافظ » أنه لقي منه رعاية خاصة كذلك ، وبلغ ذروة شهرته في عهده ، إذ يقول :

(٣) كان من دلائل الاقبال ، في عهد الشاه منصور

أن صار حافظ علماً ، في قرض الأشعار ،

ومن السلاطين الذين كانوا خارج فارس ، وعرض الشاعر لمدحهم ، السلطان أحمد بن الشيخ أويس بن حسن د ٧٨٤ هـ - ٨١٣ هـ ، وهو السلطان الخامس من أسرة الجلائريين أو الأيلكانيين ، وقد حكمت هذه الأسرة من سنة ٧٣٦ هـ إلى ٨١٤ هـ ، وكان حكمهم في غرب إيران ، من بغداد حتى آذربيجان كما مدحها من الشعراء المعاصرين لها ، سليمان الساوجي ، وعبيد الزاكاني . ومن

(١) جوزا سحر نهاد حایل برابرم

(٢) منصور بن محمد غازي است حرزم وزاین خجسته نام بر اعدا مظفرم

(٣) به یمن دولت منصور شاهی علم شد حافظ اندر نظم اشعار

المحقق أن السلطان أحمد ، قد دعا «حافظاً» من شیراز إلى بغداد ، ولكن الشاعر اعتذر عن تلبية هذه الدعوة ، وأرسل إليه غزلية مطلعها :

(١) حمد الله ، على ما بسط ، من عدل السلطان

أحمد بن الشيخ أويس بن حسن ، الأيلكاني ،

ويروي صاحب «تاريخ فرشته» ، أن محمود شاه بن حسن ٧٨٠ هـ - ٨٧٩٩ هـ ، وهو خامس سلاطين آل بهمن بالدكن في الهند ، ومن عليها المشهورين ، وأدبائها الأفاضل ، قد أرسل في طلب «حافظ» ، وبعث يستقدمه إليه ، وأعد الشاعر عدته للسفر . لكن حينما بلغ ميناء هرمز ، وجرت به السفينة ، تخرج عباب اليم ، ورأى اضطراب البحر كالطوفان ، لم يشأ الشاعر الشيرازي ، الذي شاهد آثار المحن فوق اليابس ، أن يكون عرضة لاضطراب آخر فوق المحيط ، فارتدوا به نحو الساحل ، وندم على هذا السفر ، وبعث للسلطان بغزلية مطلعها :

(٢) لا تساوى الدنيا كلها ، أن تغم لحظة في حياتك

فبع خرقتنا بالخرافاتها لا تساوى أكثر من ذلك ،

ويقول شبلى النعماني ، مؤلف كتاب «شعر العجم» ، باللغة الاردية ، إن غياث الدين بن اسكندر ، أحد ملوك البنغال ، دعا «حافظاً» أيضاً . فلو صحت هذه الرواية ، لكان ذلك قبل جلوسه الذي كان سنة ٧٩٢ هـ ، فان حافظ قد توفي قبل ذلك .

ونخرج من كل هذا ، بأن الشاعر «حافظاً» ، كان على نقيض السعدي الشيرازي لم يغادر شیراز ، إلا في سفره القصير إلى ميناء هرمز ، ومرة إلى مدينة يزد ، ثم

(١) أحمد الله على مدته السلطاني أحمد شيخ أويس حسن ايلكاني

(٢) دمی باغم بسربردن جهان یکر نمی آرزد بی بفروش دلق ما کرین بهتر نمی آرزد

أنفق حياته في شيراز ، إذ حبيه إليها صفاؤها ، وجمالها ، وبهاء مصلاها ، وشاطئ
نهرها ، ركن آباد ، كما يردد ذلك في شعره :

(١) إن نسيم ریح المصلی ، وماء رکن آباد

لن یحیزا إلى ، السیر والتنقل ، بین البلاد ،

ومن الاحداث التي انتابت وحافظا في حياته ، أنه فقد ابنه العزيز ، وهو
في ميعة الشباب ، فاكثوى قلبه على اقترافه . وفي هذا يقول :

(٢) أرأيت أيها القلب ، كيف ضنى ، ذلك الولد النابه ؟

وماذا جرّ عتته ، دورة الفلك ، حين أطاحت به ؟

فقد بدّله ، من لوحه (٣) الفضى ، محمولا إلى جانب

بلوح آخر قدّ من حجر ، موضوعاً على رأسه ،

ومع هذا الاحساس اللطيف ، وعمق التأثر الذي يبدو في هذه الأبيات
وفي غيرها ، من الشعر الرقيق الذي أشرق فيه شعور حافظ ، فإنه ليلمسنا
العجب حين نرى كيف أن هذا الشاعر الحساس ، لم تتحرك نفسه أمام الفواجع
الدوية التي حلت بإيران طولا وعرضا ، والتي لم تنج منها فارس ، بل ولا شيراز
نفسها ، والتي شاهد الشاعر فيها بعيني رأسه قتل الملوك ، وفناء الأسر ، وحرب الطغاة
بل شاهد الصراع العنيف ، بين أبناء الأسرة الواحدة ، كما حدث بين المظفرين .
ولعل ذلك كان من عمقه الصوفي ، وبعده عن شوائغ العالم ، فكأنما كان
يرى جميع هذه الأحداث تافهة في بحر حقير ، فكان يمتد ببصره إلى أكثر من
ذلك ، إلى وحدة الكون ، وإلى عالم المعنى ، وهدف العالم .

(١) نمی دهند إجازات مرا بسیر وسفر نسیم باد مصلی وآب رکن آباد

(٢) دلا دیدی که آن فرزانه فرزند چه دید اندر خم این طاق رنگین

بجای لوح سیمین در کنارش فلك بر سر نهادش لوح نینگین

(٣) المقصود باللوح الفنى ، اللوح المتخذ من معدن المصباح الذى يتعلم فيه الأطفال المبتدئون .

ولو أنه أثر عنه قوله :

(۱) ما تلك الفواجع ، التي أشاهدها في دورة القمر ؟
فأني أرى العالم أجمع ، ممتلئاً بالفتنة والشر ،
لكن عاد ثانية إلى نفسه يذهب عنها الروح ، ويسمو بنفسه عن العالم الملي-
بالمحن والعناء ، ويخلق بأفكاره الواسعة في آفاق السماء .
ويظهر كذلك من قصائد حافظ ، أنه كان فيها مجيداً ، كما يعد من زمرة
الشعراء الذي لم يغالوا في المدح ، فابتعد عن التملق ، ونأى بشعره عن الأسفاف
والابتذال .

ومع أن أمراء عصره كانوا يعدون من العظماء الأقوياء ، فإنه مع ذلك
لم يبالغ في مدحهم ، بل لعله لم يرهب - أحياناً - أن يسدى النصيح لهم فكان
يصفهم بما فيهم ، فقد أدرك أن الدهر هو الذي بيده الجزاء ، وأن الناس ، ملوكا
وسوقه ، لديه سواء .

وللشاعر في تلك المعاني ، أبيات قوية مؤثرة كالأبيات الآتية :
(۲) « رأيت مزرعة الفلك الخضراء ، ورأيت الهلال ، وهو كمنجل في السماء يبدو
فعادتني الذكرى ، لوقت زرعى ، ووقت يرتقب الحصد
فقلت يا أيها الحظ ، لقد نمت ، والشمس قد طلعت في السماء
قال ، مع كل هذا الذي ترى ، لا يملكك اليأس والعناء
لا تعتمد ، على ذلك النجم ، الذي يسبح ليلاً في فلكه
فإن قاطع الطريق ، قد سلب من كاوس تاجه ومن كسرى نطاقه ،
وقد استلهم حافظ روحه الكبيرة ، وفكره السامي ، من ذوقه الصوفي

هم آفاق پرآفته وشر م بینم
یادم از کشته خویش آمد و منکام درو
گفت با اینهمه از سابقه نوید مشو
تاج کاوس وجود و کر مکن خسرو

(۱) این چه شورست که در دور قمری بینم
(۲) مزرع سبز فلك دیدم و داس م نو
گفتم ای بخت بخسیدی و خورشید دیدم
تجربه براختر شکوه مکن کاین عیار

الذى بلغ به منزلة رفيعة ، فأن الأفكار الصوفية التى سلكها السنائي ، والطار ، وجلال الدين ، والسعدى ؛ قد كان يؤديها كل واحد منهم ، بلغته الخاصة ، فى محيطه الذى كان فيه .

أما حافظ فأنه سماها إلى منزلة عالية ، ومكانة رفيعة ، فقد أدى المعانى التى طرقها السابقون - مفصلة - فى قصائد وغزليات قصيرة ، أحسن أداء وهكذا بلغ - من حيث التعمق فى التصوف - حداً جعله يستخدم فى كل قصيدة من قصائده ، أو غزلية من غزلياته ، فى أى موضوع من موضوعاتها - بيتاً أو أبيات - صوفية ، يوردها ضمن أبياتها .

ولعل ذلك كان من أظهر خواص شعر حافظ . كذلك كان من دلائل استغراقه فى الوحدة ، أنه لم يتشاغل بأحداث العالم ، واختلاف الأديان ، وأمور الجدل والأبحاث التافهة ، فيقول .

(١) « التمس العذر ، للصراع الذى وقع ، بين الأثنتين والسبعين فرقة

فأنهم سلكوا طريق الخرافة ، حين ضلوا طريق الحقيقة ،

وكان تصوف حافظ تصوفاً حقيقياً ، مبتعداً عن النفاق ، فكان يردى الخداع فى حياته ، وكان يتألم خاصة للصراع العنيف على المشاكل التافهة ، والخلافات السطحية ، ومظاهر الرياء والنفاق ، والكذب ، وهى صفات المرائين من الزهراء .

حتى أن الصوفيين المرائين الذين كانوا يناقون ويظهرون استحسانهم لطريقة حافظ - وهم فى الحقيقة غير ذلك - لم يسلموا من توبيخه اللاذع ، ولم يرغب أن يكون فى عدادهم فيقول :

(٢) « ستحرق نار الخداع والنفاق ، ثمار الدين ،

فاذهب يا حافظ ، واخلع عنك خرقة المتصوفين ،

(١) جنگ مفتاد و دولت مهرا عذر به چون ندیدند حقیقت بهره افسانه زدند

(٢) آتش زرد و زرد یا خرم دین خواهد سوخت حافظ ابن خرقه پشمینه بپنداز و برو

ولعله لم يبلغ شاعر من شعراء إيران ، ما بلغه حافظ ، في شعره من تعنيف المرائين ، والسخط عليهم .

وأما ديوان حافظ فقيه ، قصائد ، وغزليات ، وقطع ، ومثنويات ، ورباعيات ولكنه مشهور بالغزل ، فقد بلغ غزله الصوفي ، ذروة الفصاحة والبلاغة في بساطة ، ورقة .

وكما أسلفنا الإشارة إلى ذلك ، كانت تتسع عباراته القصيرة ، إلى المعاني الكبيرة ، اللطيفة .

وفضلاً عما له من الروثق والبساطة والايجاز - مما سبق أن أشرنا إليه - والتي تُشهد له بها في غزله الصوفي ، فأن روحه الصافية كانت تتجلى في كل بيت من أبياته .

والظاهر أن غزلياته كانت تلعبت من قلبه ، فان كل غزلية إنما هي تعبير لطيف من قلب قائلها . كما أنها حَكَمَ على إيمان الشاعر ، ورسوخ قدمه الصوفي ، وأعراضه عن كل أنواع المظاهر ، وابتعاده عن النفاق ، والزينة الزائفة التي كان يتظاهر بها أهل الطرق والمذاهب . فقد وُجِخ في أشعاره المرائين ، والمشايخ ، والزهاد ، والمتصوفة .

وأما عن منهجه في غزلياته ، فإنه قد جمع فيها بين القديم والجديد ، فاقترن من معاصريه وسابقيهم ، وخاصة السعدي ، وخواجو الكرمانى ، وسلطان الساوجى . ويبدو في كثير من غزلياته روح غزلياتهم . لكن لم يقف عند حد التقليد لهم بل كان له فنه الخاص ، ومنهجه الجديد . (١)

(١) يقول الدكتور إبراهيم أمين في ذلك :

« جمع حافظ كل ميّزات السابقين ، وبرز وتفوق على من جراه من المعاصرين ، وبقي في مكانه لا يتطاول إليه أحد من اللاحقين ، وأضحى على الغزليات جمالا لم تمهده من قبل ، انظر ص ٢٨١ من رسالته للدكتوراه :

حافظ الشيرازي : شاعر الغناء والغزل في إيران

وارجع أيضاً إلى ترجمته العربية للغزليات في كتابه أغاني شيراز .

وأما السر في أن شعره يجري على الألسنة أكثر من معاصريه - خواجو
الكرماني وسلمان الساوجي - فليس لمقامه الصوفي، وعظمته الروحية فحسب، بل
اكتسب شهرته أيضا من ألحانه اللطيفة، ونظمه العذب. فهو شاعر ناضج
القريحة، لطيف الذوق. موهوب الكشف، يقول عن نفسه:

(۱) « أقسم بالقرآن، الذي تحفظه بصدرك

أني ألم أر يا حافظ، أجمل من شعرك،

والمتفق عليه أن «حافظا» توفي سنة ۷۹۱ هـ، ودفن في نفس شيراز، وهي

المدينة التي ملئت بالحدائق الغناء والرياض الجميلة. وكانت حدائقها، ومتنزهاتها،
وهصلاها الشهيرة، مكان جولاته، ونزهاته. وثوى هناك في مقبرته.

وقد حسب تاريخ وفاته أحد الشعراء فكان مقابلا لمجموع حروف
«خاك مصلي، أرض المصلي فيقول:

(۲) « مولانا حافظ، مصباح أهل المعاني

بل كان شمعا، من نور التجلي

قد اتخذ مقامه، أرض المصلي

فابحث تاريخه من «خاك مصلي،

الشعراء الآخرون

ومن الشعراء الآخرين المعاصرين لحافظ: العباد الفقيه الكرماني، المتوفى
سنة ۷۷۳ هـ، وهو من أصحاب الغزل والمثنويات.

ثم كال الخجندی المتوفى سنة ۸۰۳ هـ، وله غزل صوفي، وكان من ذوي
المكانة عند حافظ.

(۱) تدبیر خوشتر از شعرتو حافظ برآنی که تو در سینه داری

(۲) چراغ اهل معنی خواجه حافظ که شمع بود از انوار تعلی

چو در خاک مصلی ساخته منزل بهو تاریخش آنجا که مصلی

ثم المغربي التبريزي المتوفى سنة ٨٠٩ هـ ، وهو أيضا من شعراء الصوفية والتقى وهو في تبريز بكال الخجندی

كذلك كان شعراء العصر التيموري كثيرين ، وقد سبق أن أشرنا إلى أن سلاطين هذا العصر ، وأمراءه ، كانوا يشجعون الآداب . وخاصة في عهد الشاه رخ ٨٠٧ - ٨٥٠ هـ ، وابنه الغ بك ٨٥٠ - ٨٥٣ هـ ، فقد اشتهر عصرهما بكثرة من العلماء والشعراء .

ومن الشعراء الكثيرين الذين كان شعرهم صدى لذوق هذا العصر الصوفي والذين اشتهروا كذلك ، بالقصائد والغزليات الصوفية ، جماعة غير من ذكرنا نعد منهم :

عصمت البخاري ٨٢٩ هـ ، واسحق الشيرازي ٨٣٠ هـ ، ونور الدين نعمت الله المعروف بشاه نعمت الله ٨٢٤ هـ ، وقاسم أنوار التبريزي ٨٣٧ هـ ، وكاتب النيسابوري ٨٣٨ هـ ، وعارفي الهراتي ٨٥٣ هـ ، والشيخ آذري ، ومعيني الجويني ، وبساطي السمرقندي وغير هؤلاء .

ومن أواخر شعراء العصر التيموري ، مكاتب الشيرازي المتوفى سنة ٩٠٠ وله مثنوى ليلي والمجنون ، ثم شاعر آخر مشهور هو



عبد الرحمن الجامي

ولد نور الدين عبد الرحمن الجامي سنة ٨١٧ هـ في خرجرد، من ولاية جام
بخراسان، ويقول في ذلك :

(١) د في عام ثمانمائة وسبعة عشر، من الهجرة النبوية
الذي ضربت فيه من مكة، سرادقات الجلال، إلى المدينة
هبطت، من الأوج الرفيع، للعزة والقديم
إلى هذا الحضيض، ضعيف الجناح والقوادم،
وكان تخلص الجامي مأخوذاً من ولاية جام، التي ولد فيها، ويقال كذلك إنه
نسبة إلى شيخ الاسلام احمد الجامي المتوفى سنة ٥٣٦ هـ وفي هذا، يقول الشاعر

(٢) د مولدي جام، ومنغس قلبي
جرعة، من كوب الجامي، شيخ الاسلام
فلا جرم، أني في صحيفة أشعار
جعلت وتخلصي، باسم الجامي،

وذهب الشاعر في حديثه، بصحبة أبيه، إلى هراة، ثم إلى سمرقند، (٣)
وحصل في تلك الجهات علومه ومعارفه. وبلغ في علوم الدين والتاريخ

(١) بسال هشتصد وهفده زهجرت نبوي که زد زهکه به یثرب سرادقات جلال

زأوج قلہ پر وازگاہ عز وقدم بدین حضيض هراست کرده ام پروبال

(٢) مولدم جام ورشعه قلم جرعه جام شيخ الاسلام است

لا جرم در جريده اشعار بدو معنی تخلصم جامی است

(٣) د أصبح لما بين المدينتين شأن يذكر في عهد التيموريين، وصارتا عطف رجال العالم الاسلامي،
وبلغنا في فن التصوير خاصة، منزلة جعلت لكل منهما مدرسة مستقلة : انظر الفصل الذي كتبه عنهما الدكتور

زكي محمد حسن في كتابه تاريخ الفنون الايرانية ص ٩٩ وما بعدها الطبعة الثانية

والآدب- وخاصة علوم التصوف - مبلغا كبيرا، وكان من عداد أساتذته ومرشديه،
سعد الدين محمد الكاشغري ، ومولانا علي السمرقندي ، وقاضي زاده الرومي .

وقد استمر الجامي في هذا الاتجاه يكتسب العلوم والفضائل ، ويقطع طريق
الرياضة الروحية ، ويرتقي يوما فيوما مراتب الصوفية ، حتى اندمج أخيرا في سلك
رؤساء الطريقة النقشبندية ، التي أسسها بهاء الدين نقشبند . وبعد وفاة الخليفة
النقشبندي - سعد الدين محمد الكاشغري - خلفه الجامي على تلك الطريقة .

وقد بدأت شهرة الجامي منذ باكورة حياته، ونال تقدير الجميع . ومع أنه لم
يتمتع بالملك، والأمراء كثيرا، إلا أنهم قد أحترموه ، وأحلوه في مجالسهم مكانا
عليا ، وكانوا يكرمونه وفادته .

وقد سافر الجامي كثيرا ، وأدى فريضة الحج ، وعاد من طريق دمشق ،
وتبريز ، ومضى إلى هراة سنة ٨٧٨ هـ ، وفي تلك الرحلة حسده جمع من أهل
بغداد ، وبالغوا في عداوته ، فخرج من تلك المدينة حسير النفس ، ونظم قصيدة
شكا فيها جهالة أهل بغداد . مطلعها .

(١) دأبها الساقى ، افتح الدنان ، واسكبها على شاطئ النهر

وأزِل ، أكدار أهل بغداد ، من خاطري

ويروي دولتشاه ، وهو من معاصري الجامي ، أنه ترك في آخريات حياته
نظم الشعر ، ولم يلجأ إلى نظمه إلا قليلا ، واختار الاشتغال بتحقيق المسائل
الدينية ، كما يقول :

(١) بكشای ساقیا بلب شط سرسبوی وز خاطریم کدورت بغدادیان بشوی

(١) د اقل فم الحديث ، من الآن فصاعدا ، يا جامي
ولا تترك قلبك ، رهن الخيــــــــــــــــال ، والأوهام
لا تدع عمرك ، يذهب في قرض الشـــــــــــــــــــــعر ، هباء
وهب أنك ألقت كثيراً ، وحملت عنــــــــــــــــاء ،

ومن مشاهير السلاطين المعاصرين للشاعر ، أبو الغازي السلطان حسين
الذي هزم أبا سعيد التيموري سنة ٨٧٢ هـ واستولى بعده على عرش هراه ،
فظل يحكم فيها حتى سنة ٩١٢ هـ

وقد أسلفنا الإشارة ، أن هذا السلطان نفسه (٢) ، كان له ذوق أدبي ، واهتم
بتشجيع الأدباء واختار لنفسه وزيراً عالماً ، هو الأمير علي شير نوائي ، وقد كان
من كبار رجال عصره ، وله مؤلفات في اللغة الفارسية ، والتركية نظماً ونثراً
وقد انعقدت الصداقة بين هذا الوزير وبين الشاعر الجامي ، وترجم للشاعر
في كتابه المسمى بـ « الخمسة المتحيرين » .

وقد مدح الجامي في قصائده السلاطين ، الآخرين أمثال السلطان أبي سعيد
التيموري سنة ٨٥٥-٨٧٢ هـ ، والسلطان يعقوب من أسرة أصحاب الخروف

(١) جامي دم گفت وگو فروبند دگر دل شيفته خيال مپسند دگر
در شعر مده عمر گرانمایه یاد افکار سیه شد ورقی چند دگر

(٢) يقول الدكتور عزام بك عن هذا السلطان ووزيره
وأعظم بني تيمور أثراً في العلوم والآداب السلطان أبو الغازي حسين ، الذي ملك هراه بعد موت
أبي سعيد ، وفي كنفه عاش الجامي وأهدى إليه كثيراً من مؤلفاته . . . ولكن الفضل الأكبر في تثبيت دولته
يرجع إلى وزير عالم شاعر خير معمر يحب للعلماء ، صارت هراه في أيامه مجمع النابغين من رجال العلوم والفنون
ذلكم هو الوزير الكبير علي شير نوائي ، . . . وقد اجمع مؤرخوه على أنه كان من الأفذاذ الذين تزين بهم
تاريخ الاسلام :

انظر صفحة ٥٢٢ من الفصل الذي كتبه عن عصر التيموريين ، بكتاب قصة الأدب في العالم ، للاستاذين احمد
بك امين وزكي نجيب



السلطان حسين ميرزا بيقرا

أخذت عن صورة من ديوانه . نشر الأستاذ I. H. Ertaylan
بجامعة استانبول ، تحت نمرة 80421 مكتبة جامعة فؤاد الأول

الأيض سنة ٨٨٤هـ - ٨٩٦هـ ، وجهان شاه من أسرة أصحاب الخروف الأسود سنة ٨٤١هـ - ٨٧٢هـ والسلطان محمد الفاتح سنة ٨٥٥هـ - ٨٨٦هـ من سلاطين العثمانيين .

ومن الممكن أن يقال إن الجامي كان أكبر شاعر، وأديب، في القرن التاسع وآخر الشعراء المتصوفين ، بل لعله آخر شعراء إيران المشهورين ، فإن مكانته تأتي بعد مشاهير الشعراء ، كالأنوري ، والسعدي ، وجلال الدين ، وحافظ ، والخيام ، والفردوسي .

ومن النادر حقاً أن يظهر بعده في إيران شعراء كبار مثله ، فلم يبلغ من جاء بعده من شعراء إيران ، مثل صائب والقائي ، ما بلغه الجامي من المنزلة . على أن شهرة الرجل لم تقتصر على الشعر وحده ، بل كان له في فروع علوم الدين والآداب والتاريخ ، شهرة عظيمة ، ولهذا كان له بين الشعراء الآخرين منزلة خاصة .

وقد وصفه الأمير علي شير نوائي ، وهو من عظماء عصره بقوله :

(١) « إن تعداد أوصاف كماله ، يعجز عنها الفكر
وكيف يمكن ، أن يعد نجوم الفلك ، أعور ؟ »

ويبدو من أشعاره أنه اقتنى آثار السلف ، وخاصة شعراء الصوفية ، ونهج منهجهم ، وتأثر - على الأخص - بالشاعر النظامي ، في نظمه هفت أورنگ السموات السبع ، كما اقتدى في الغزل بالشاعر السعدي وحافظ والخاقاني ، كذلك كان يقلد الأمير خسرو . كما وصف مثله بفيض القريحة وكثرة المؤلفات ويعتقد البعض أن مؤلفاته كانت تبلغ في النظم والنثر مقدار ما تبلغه حروف تخلصه « جامي » وهي تعد بأربعة وخمسين كتاباً ورسالة .

(١) عاجز أن تعداد أوصاف كماله عقل أنهم كردون شمردن كي أعوراست

ومن آثاره المنظومة ديوان الشعر ، وهو يتضمن قصائد ، وغزليات ،
ومراثى ، وترجيع بند ، ومثنويات ، ورباعيات . وقد قسم الجامى ديوانه
ثلاثة أقسام . وسماها . «فاتحة الشباب» ، و«واسطة العقد» ، و«خاتمة الحياة» . ولا
يبعد أن يكون الجامى قد جرى فى تلك التسمية مجرى الأمير خسرو .
وتوجد له ملهعات كذلك بين هذه الأشعار ، وهى دليل واضح على
دراية الجامى باللغة العربية .

على أية حال كان للجامى قصائد قوية ، وغزليات صوفية لطيفة ، جاء بها
على أوزان نادرة ، وقد نظم على نسق «خمسة نظامى» سبعة مثنويات بعنوان هفت
أورنك «السموات السبع» ، وأسمائها كالآتى

(١) «سلسلة الذهب» ، وهو فى المسائل الفلسفية ، والدينية ، والاخلاقية ،
يوردها فى حكايات ، وأمثلة ، وقدمه باسم السلطان حسين ، وقد ذكر فى هذا
المثنوى بعضا من الشعراء الآخرين أمثال العنصرى ، والرودى ، والسنائى ،
والنظامى ، والمعزى ، والأنورى ، وجعله على وزن هفت بيكر للنظامى .

(٢) «سلامان وأبسال» ، وهى قصة قديمة جعلها باسم يعقوب بك ، بن
حسن الطويل ، من أسرة أصحاب الحروف الأبيض ٨٨٣هـ - ٨٩٦هـ

(٣) تحفة الأحرار - وهو مثنوى صوفى دينى على وزن مخزن الأسرار
للنظامى ، وقد نظمه سنة ٨٨٦هـ وهو يتضمن أثنتى عشرة مقالة ، مدح فيها ناصر
الدين عبيد الله المعروف «بسيد الأحرار» وهو من رؤساء الطريقة النقشبندية
ومن معاصرى الجامى .

(٤) «سبحة الأبرار» ، وهو كذلك فى الأفكار الدينية ، والصوفية ، وجعله
باسم السلطان حسين ، ويتضمن حكايات لطيفة ، وأمثلة طريفة .

(٥) «يوسف وزليخا» وهو أشهر مثنويات الجامى على وزن خسرو وشيرين
للنظامى ، ونظمه سنة ٨٨٨هـ وقدمه باسم أبى الغازى السلطان حسين ،

(٦) «ليلي والمجنون»، وهو على وزن ليلي والمجنون للنظامي، أتمه خلال أربعة أشهر، في سنة ٨٨٩هـ ويشتمل ٣٧٦٠ بيتا.

(٧) «خردنامه سكندري»، قصة العقل للأسكندر، وهو على وزن «اسكندر» ناميه، للنظامي، والـف باسم السلطان حسين، ويتضمن معاني اخلاقية، لطيفة ويلاحظ من هذه المثنويات السالفة، أن الشاعر قد تتبع النظامي، وجعل آثاره، نصب عينيه، كما قلده في منهجه، وطريقته، إلا أنه يقال بشكل عام إن شعر الجامي، كان أكثر بساطة، كما كان أحيانا أرق من شعر النظامي.

لكن على أية حال، من المحقق أن النظامي كان فريدا في فنه، وحيدا في بسط احساساته، في المثنويات القصصية خاصة.

وقد اسلفنا الإشارة، أن الجامي بجانب حاسته الشعرية، كان له كذلك باع في العلوم الأخرى، كالعلوم الدينية، واللغوية، والتاريخية، وله فيها عدة مؤلفات مشوره أهمها

(١) «نقدا لنصوص في شرح نقش الفصوص»، وهو كتاب فلسفي، صوفي، في شرح عقائد الشيخ محي الدين بن العربي المتوفى سنة ٦٣٨هـ، وهو مؤلف «فصوص الحكم»، ومختصره أي «نقش الفصوص». وقد أثبت الجامي في هذا الكتاب أقوال المفسرين الآخرين، وخصوصا عقائد الشيخ صدر الدين محمد القوينوي، وكان تأليف نقد النصوص سنة ٨٦٣هـ

(٢) «نفحات الأنس»، ألفه سنة ٨٨٣هـ ويحتوي تاريخ ستمائة وأربعة عشر شخصا من عظماء الصوفيين، وعلماهم، ومشايخهم. وأصل هذا الكتاب باللغة العربية، ألفه محمد بن حسين السُّلَبي النيسابوري المتوفى سنة ٤١٢هـ. ويسمى طبقات الصوفية، ثم وسعه مولانا عبد الله الأنصاري المتوفى سنة ٤٨١هـ وجعله باللغة الهروية، حتى إذا كان الجامي، طلب إليه الأمير علي شيرنواي أن يترجمه إلى الفارسية، ويكمله ويثبت فيه تراجم المشايخ حتى عصره

(٣) « اللوائح » وهو يتضمن مقالات صوفية ، عميقة ويمتلى بالرباعيات الصوفية اللطيفة

(٤) « اللوامع » وهو في شرح قصيدة خمزية بن الفارض وألفه سنة ٨٧٥ هـ
(٥) « شواهد النبوة » وألفه سنة ٨٨٥ هـ وهو في شرح مقامات حضرة الرسول عليه السلام ، ووصف أصحابه

(٦) « أشعة اللغات » وألفه سنة ٨٨٦ هـ وهو في تفسير لمعات الشاعر العارف نحر الدين العراقي المتوفى سنة ٦٨٨ هـ

(٧) « بها رستان » أي موطن الربيع ، وهو نظير الكلستان للسعدى ، ألفه لابنه يوسف ضياء الدين ، وهو بنفس نهج الكلستان ، أتمه سنة ٨٩٢ هـ وهذا الكتاب مكون كالكلستان من حكايات لطيفة ، وأمثلة ظريفة ، وأشعار مليحة ، وأضاف إليه اقتباسات من الشعراء والأدباء .

وفضلا عما أسلفنا ، فإن للجامى أيضا رسائل أخرى كثيرة ، ومنها رسائل في المسائل الدينية كتفسير بعض سور القرآن ، وتفسير حديث أبي ذر العقيلي ، وشرح الأربعين حديثا ، وهو متن عربي .
وقد شرح كل حديث بنظم فارسي ، وله كذلك مناسك الحج ، والرسالة النهليلة ، وغيرها .

وأما في علم الأدب والعروض فإن له رسائل ، منها رسالة في علم القوافي ، ثم رسائل في الموسيقى ، وفي تجنيس الخط ، وفي الملتفات ، والمعانيات :
كذلك له في النحو والصرف ، كتاب فوائد الضيائية ، المعروف بشرح «ملا جامي» ، وله كذلك في التاريخ كتاب ، تاريخ الصوفيين .

وقد أسلفنا الإشارة أن الجامى يعد من شعراء إيران المشهورين ، ونال تقدير كبار رجال عصره مثل بابر ، وعلى شيرنوائى ، ودولتشاه . ونزل بينهم منزلة رفيعة ، بإيران وما جاورها .

وأما شهرة الجامي فأنها جاءت من منزلته في عالم التصوف خاصة ، فقد كان خليفة ومرشدا من خلفاء هذا المذهب ، وكان تأثير افكاره واشعاره كثيرا في الهند ، كما كان لها نفوذ كذلك في الآداب والأفكار العثمانية ، حتى لقد اهتم به السلاطين العثمانيون أمثال السلطان محمد الفاتح ٨٥٥ هـ ٨٨٦ هـ ، وابنه السلطان بايزيد الثاني ٨٨٦ هـ - ٩١٨ هـ ، فقد راسله هؤلاء واتصل بهم . وكذلك قلده جماعة من شعراء العثمانيين في منبهجه وعقائده ، فقد كان الأدباء العثمانيون يسلكون منهج أدباء إيران ،

وتوفي الجامي سنة ٨٩٨ هـ في هراه ، ودفن بمقبرته مشيعا بأ كبار العلماء والأمراء في عصره . ويناسب حساب تلك الآية تاريخ وفاته ومن دخله كان آمنا .

الآدب المنشور في عصرى المغول والتموريين

لقد راجت المؤلفات في النثر الفارسي في عصرى المغول والتموريين ، بالرغم مما كان يكتنفه من الفتن والاضطرابات في انحاء المملكة ، وبالرغم كذلك من اضمحلال حركة العلم والمعرفة .

بل لعله من المحقق أن الآدب الايراني بلغ مرتبة عالية ، لأنه كما أسلفنا الإشارة إلى ذلك كانت المدنية الفارسية والآداب ، قد بلغت حظا عظيما من النضج ، كما قد ظهر الأساتذة والعلماء ، وأخذوا يشرعون في التصنيف والتأليف ، كذلك بقيت بعض مؤلفات عن ذلك العهد ، ويرجع السرف في بقائها إلى أحد أمرين . ١ - إما أنها قد بقيت مصونة من العبث ، وكانت موضع رعاية الحكومات الصغيرة أمثال الآتابكة ، والجلاتريين ، وآل كرت ، وغيرهم .

٤ - وإما أن سلاطين المغول والتموريين الأواخر ، قد أخذوا يهتمون بالعلم والعلماء ، ويمكن أن يعد من الكتب التي نجت من تلك الكوارث ووصلت إلى أيدينا ، بعض المؤلفات النثرية نوردها فيما يلي .

الكتب التاريخية^(١)

رأينا أنه كانت هناك مؤلفات مشهورة قبل عصرى المغول والتموريين في فن التاريخ في إيران، كتاريخ الطبري، وتاريخ البيهقي، وزين الأخبار، وراحة الصدور، وقد ذكرناها في هذا الكتاب.

وفي الواقع قد وضعت أسس المؤلفات التاريخية في إيران منذ القدم، ولكن المؤلفات التاريخية في هذا العصر الأخير، كانت أنشط منها في العصور السالفة، والفت بعض الكتب المشهورة باسم ملوك المغول والتموريين، وهي تعد الآن من أهم المراجع في التاريخ العام لإيران.

جهانگشا : هو أحد كتب التاريخ الهامة، في هذا العصر، ومؤلفه علاء الدين عطا ملك الجويني، بن بهاء الدين محمد. كان في خدمة أمراء المغول، وخاصة هولاكو خان و آقاخان، ومنحوه حكومة العراق العربي من قبلهم، كما أسندت إليه بعض أمور أخرى.

ويقع هذا الكتاب في ثلاثة مجلدات، شرح فيها المؤلف ظهور المغول، وعاداتهم، وأخلاقهم، وتاريخهم وخاصة جنكيز خان، ومضى حتى حوادث سنة ٦٥٥ هـ.

كذلك أثبت فيه تاريخ الخوارزمشاهيين والاسماعيلية، وقد أدت شهرة هذا الكتاب، إلى أن اعتمد عليه الكثيرون من المؤرخين المشهورين، فرجعوا إليه في مواضع كثيرة: وتوفي عطا ملك سنة ٦٨١ هـ بأذربيجان ودفن بمقبرة سرخاب بتبريز.

طبقات ناصري : هو تاريخ عام يبدأ منذ القدم حتى سنة ٦٥٨ هـ وأهم

(١) ارجع في هذا أيضاً إلى المقال المفصل الذي كتبه الدكتور إبراهيم أمين عن المؤلفات التاريخية في عصرى المغول والتموريين بمجلة كلية الآداب المجلد السابع يوليو سنة ١٩٤٤. تحت عنوان «مصادر فارسية في التاريخ الاسلامي».



بعثة يرسلها النبي عليه السلام في مهمة . مكونة من سيدنا علي وسيدنا حمزة
في مخطوط من كتاب جامع التواريخ لرشيد الدين
لوحة عن صورة من كتاب الفنون الايرانية للدكتور زكي محمد حسن

ما يحتويه هذا الكتاب ، تاريخ سلاطين حكومات الهند ، ولكنه عرض كذلك لحوادث هامة ، في تاريخ إيران كبعض حوادث العصر الغزنوي ، وتاريخ المغول ، ومناهضتهم لفرقة الاسماعيلية ، وقد كان المؤلف نفسه معاصرا لهم ووضع هذا الكتاب بأسلوب شيق متين .

ومؤلف هذا الكتاب أبو عمر عثمان منهاج الدين بن محمد سراج الدين ، من أهل جوزجان ، ورحل ثلاث مرات من الهند إلى إيران ، في بعض الشئون وشاهد بعينه كثيرا من حوادث هذا العصر الهامة .

تاريخ اليميني : ألف أصل هذا الكتاب بالعربية ، أبو نصر العتيبي ، من معاصري السلطان محمود الغزنوي ، وهو في تاريخ هذا السلطان وأبيسة سبكتكين . ثم ترجمه إلى الفارسية ترجمة جيدة متينة ، أبو الشرف ناصح الكلैयाكاني في أواخر القرن السابع ، ولهذا الكتاب أهمية من حيث اشتماله على التاريخ الصحيح لعصر محمود الغزنوي .

جامع التواريخ : هو أحد المؤلفات الهامة المشهورة بالفارسية ، ويقع في مجلدين كبيرين ، ويشمل تاريخ العالم ، وخاصة تاريخ المغول ، وتفصيل ملك غازان ، ومؤلفه رشيد الدين فضل الله الهمداني ، وكان مقربا لدى سلاطين المغول ، أمثال آباقا ، وغازان ، والجايغو ، وكان له منصب الوزارة في عهد غازان ، تمتد السلطة في أيامه ، وانتهى من تأليفه سنة ٧١٠ هـ وكان المجلد الثالث من هذا الكتاب في الجغرافيا ، وهو غير موجود الآن .

ويمكن أن يعد كتاب جامع التواريخ ، أهم كتاب في تاريخ المغول . على أن رشيد الدين لم يكن من الوزراء الكبار ، ورجال السياسة في إيران أو من مشاهير المؤرخين المحققين فحسب ، بل كانت له كذلك دراية كافية في العلوم ، والفنون الأخرى ، كما أنه قد ألف مؤلفات هامة مفيدة ، في المسائل

لدينية ، والأدبية . وقد قتل هذا الوزير العالم بتبريز سنة ٧١٨ هـ بأمر السلطان
نيسعيد ، إذ وشى به حساده وأعداؤه

تاريخ الوصاف : هو تأليف الأديب شهاب الدين عبد الله الشيرازي
الملقب بـ «وصاف الحضرة» ، كان معاصراً لرشيد الدين فضل الله ، واكتسب
بسته ، وقربه من السلطان أوجايتو ، ويمكن أن يقال عن تاريخ الوصاف ، إنه
نعم لكتاب جهانگشا ، فهو يعرض لحوادث فتح بغداد ، على يد هولاكو ،
سنة ٧٢٨ هـ أي حتى عصر آخر ملك مغولي معروف وهو أبو سعيد .

ويعد كتاب الوصاف مطيلاً بلا حاجة ، معقد العبارة ، فهو مثال للصناعة
لأطناب والاسلوب الفارسي المعقد ، في عصر المغول ، ولكنه يحتوي
نبيقات ، وتفاصيل هامة ترجع إلى عصره

تاريخ كزیده : ألف بعد تأليف جهانگشا ، وجامع التواريخ ، وتاريخ
صاف ، كما كتب على نمط أسلوبها ، وفي الواقع اقتبست فصوله الهامة من
مع التواريخ ، وقد انتهى هذا الكتاب سنة ٧٣٠ هـ ولهذا تضمن في نهايته
أدب جديد .

ولمؤلف تاريخ كزیده ، وهو حمد الله المستوفى القزويني ، تاريخ آخر ،
مل أيضاً ، يحتوي الاحداث الهامة ، منذ أول الاسلام ، حتى عصر
يل ، نظمه على نسق الشاهنامه ويقع في خمسة وسبعين ألف بيت ، وقد انتهى
سنة ٧٣٥ هـ وسماه « ظفر نامه »

وللمؤلف أيضاً كتاب هام في الجغرافيا ، في وصف بلاد إيران ، وطرقها ،
« نزهة القلوب » ألف سنة ٧٥٠ هـ وتوفي حمد الله المستوفى سنة ٧٥٠ هـ بقزوين .
زبدة التواريخ : هو تاريخ عام ، يقع في أربعة مجلدات ، ولكن المجلد
والرابع ، وهما يحتويان تاريخ إيران بعد الاسلام ، لم يصل إلى أيدينا ،

وربما كانا مفقودين ، ومؤلفه مولانا السيد نور الدين لطف الله ، المعروف بحافظ أبرو ، من أهل هراة ، وكان موضع رعاية تيمور ، وابنائاه شاه رخ وبا يستقر خاصة وألف كتابه سنة ٨٣٠ هـ

مجل فصيحي : يمكن أن يعد من المؤلفات التاريخية الهامة في ذلك العصر أيضا ، ومؤلفه فصيحي الخوافي ، وهو تاريخ مفيد مختصر ، من البدء حتى أواسط القرن التاسع .

مطلع السعدين : تأليف عبد الرازق السمرقندي ، وهو من المؤلفات الجديرة بالذكر أيضا ، ويشمل الحوادث بين ولادة السلطان أبي سعيد الایلخاني وأبي سعيد التيموري ، أي الحوادث بين سنة ٧٠٤ هـ وسنة ٨٧٢ هـ تاريخ هراة : تأليف سعيد الدين الأسفزاری ، ألف في أواخر العصر التيموري .

ظفر نامه : هو تاريخ مفصل ، يقع في مجلدين عن عهد تيمور ، من ولادته حتى وفاته سنة ٨٠٧ هـ ومؤلفه شريف الدين علي اليزدي ، من أدباء أوائل العصر التيموري وشعرائه ، وكانت شهرته في عصر شاه رخ سنة ٨٠٧ هـ - ٨٥٠ هـ وتوفي بموطنه يزد ، سنة ٨٥٨ هـ وقد اقتبس قسما في ظفر نامه من تاريخ آخر يسمى بنفس الاسم ومؤلفه « نظام الدين الشامي » ، الذي كان معاصرا لتيمور .

روضة الصفا : هو أهم مؤلف تاريخي ظهر في عهد التيموريين ، ويقع في سبعة مجلدات ، ويحتوي تاريخ الاسلام وتاريخ إيران ، وخاصة تاريخ المغول والتيموريين ، حتى أواخر عصر السلطان أبي الغازي حسين بايقرا المتوفى سنة ٩١٢ هـ . ومؤلفه محمد بن خاوند شاه بن محمود المعروف بميرخواند ، من نجباء بلخ ، ومن ملازمي مجلس الأمير علي شير نوائي ، وتوفي بهراة سنة ٩٠٣ هـ ويقال إن محتويات المجلد السابع تشمل عدة حوادث بعد وفاة المؤلف ،

أتمها حفيده المسمى «خواندمير»، وقد اختصر هذا المؤلف نفسه، كتاب روضة الصفا سنة ٩٠٥ هـ في مؤلف له يسمى «خلاصة الأخبار».

٢ - كتب طبقات الشعراء والعروض

وفضلا عما أسلفنا من الإشارة إلى مؤلفات التاريخ العام، قد ألفت كذلك مؤلفات في تاريخ إيران الأدبي، وفي علم الشعر، في عصرى المغول والتموريين وأكثرها شهرة لباب الألباب، وتذكرة دولتشاه، وكتاب المعجم.

لباب الألباب : هو أهم كتاب فارسي، في تاريخ شعراء إيران وأدبائها، منذ بدأ الشعر الفارسي حتى عصر المؤلف، وهو في مجلدين، يختص المجلد الأول بتاريخ الشعراء الذين كانوا من السلاطين والأمراء والوزراء والعلماء.

ويختص الثاني بالشعراء والأدباء من غيرهم، وأثبت فيه تراجم مائة وتسعة وستين شاعرا.

ويظهر أن الكتاب ألف سنة ٦١٨ هـ أى أوائل استيلاء المغول، ومؤلفه محمد عوفى، وله كتاب آخر يدعى «جوامع الحكايات»، يتضمن حكايات أدبية وأشعاراً وأمثلة متفرقة.

وكان والد عوفى، من مرو، أما هو فإنه تلقى تحصيله في بخارى، وسافر إلى خراسان وذهب أيضا إلى الهند، وألف كتابه لباب الألباب، باسم حسين بن شرف الملك، وقد كان وزير ناصر الدين قباجه، الذى كان له السلطان في مقاطعة السند، حتى سنة ٦٢٥ هـ ولجأ إليه علماء إيران، الذين فروا من وجه المغول.

تذكرة دولتشاه : هو أهم كتاب، بعد لباب الألباب، ألفه دولتشاه السمرقندى، في حدود سنة ٨٩٢ هـ، أى أواخر سلطان التيموريين، ويتنظم الكلام على ما يقرب من مائة وخمسين شاعرا، من شعراء اللغة الفارسية منذ

البدء ، حتى أواخر القرن التاسع . وكان دولتشاه بن علاء الدولة السمرقندي ، من أبناء أمراء الدولة ، ويعد من مشاهير رجالها ، وكان أبوه من ندماء السلطان شاه رخ ، أما هو ، فقد كان من المقربين في هراة ، لأبي الغازي السلطان حسين ، والأمير علي شيرنوائي ، ويعاصر مولانا الجامي . وفي نهاية كتابه ذكر أسماءهم ، وتاريخهم ، وأفاض في مدحهم ، وقدم هذا الكتاب باسم الأمير علي شيرنوائي ، فانه هو الذي رغبه في تأليفه .

المعجم : كتاب المعجم في معايير أشعار العجم ، هو أهم كتاب فارسي وصل إلينا ، في العروض ، والقوافي ، ونقد الشعر ، ومؤلفه محمد بن قيس . ولم يجمع هذا الكتاب قواعد هذه الفنون الثلاثة فحسب . بل عرض أمثلة وأشعارا مفيدة أيضا في ذلك الكتاب ، وأثبت فيه أسماء كثير من كبار الشعراء ، وخاصة معاصري المؤلف نفسه ، وهذه ناحية هامة جدا .

وكان المؤلف من أهل الري ، وعاش في خدمة محمد خوارزمشاه ، وعند هجوم المغول تنقل من مدينة إلى أخرى ، وفر في النهاية إلى فارس هربا منهم ، ثم دخل في خدمة الأتابك سعد بن زنكي سنة ٦٢٣ هـ ، ولازم من بعده خدمة ابنه أبي بكر ، ويقال إن كتاب المعجم الذي ألفه بالعربية ، قبل مجيئه إلى فارس ، قام بترجمته في تلك الجهة حوالي سنة ٦٣٠ هـ .

وفضلا عما سبقت إليه الإشارة ، قد بقيت هناك مؤلفات أخرى في تاريخ الشعراء ، نذكر من بينها كتاب « تفحات الأنس » للجامي ، و « مجالس العشاق » تأليف السلطان حسين « وروضة الشهداء » لحسين الواعظ « والرشحات » لابنه علي .

٣ — كتب الأخلاق

لقد راجت المؤلفات بالعربية والفارسية ، في علوم الأخلاق ، في العصور التي تقدمت ، وقد أشرنا إلى بعضها ، وألف الفلاسفة والعلماء في هذا الموضوع ، في عصرى المغول والتموريين أيضاً . وأشهر تلك المؤلفات « أخلاق ناصرى » ، « أخلاق جلالى » ، « أخلاق محسنى » ، « وأنوار سهيلى » .

أخلاق ناصرى : هو كتاب في أصول الأخلاق ، أو الحكمة العملية ، ومؤلفه الحكيم المشهور ، نصير الدين الطوسى . وقد اقتبسه من مؤلفات ابن مسكويه ، إذ رغبه إلى ذلك ، ناصر الدين عبد الرحيم بن أبى منصور ، حاكم الاسماعيلية في قهستان . وزاد هو أيضاً عليه فصولاً ، وكان تأليفه أواسط القرن السابع .

أخلاق جلالى : أهم مطالب هذا الكتاب المسمى « بلوامع الإشراف في مكارم الأخلاق » ، إنما ترجع إلى تقويم الأخلاق ، وتدير المنزل ، وسياسة المدن . واقتبسه المؤلف كما يقول من « كتاب أخلاق ناصرى » ،

ومؤلفه جلال الدين الدوانى من قرية دوان ، قرب كازرون ، بفارس وتوفى سنة ٩٠٨ هـ ، وقد ألف هذا الكتاب ، إجابة لرغبة السلطان خليل بن حسن بك ، من ملوك أسرة أصحاب الحروف الأبيض ، في النصف الثانى ، من القرن التاسع .

أخلاق محسنى : هو كتاب في الصفات الأخلاقية ومقوماتها ، يقع في أربعين باباً ، وألف باسم أبى الغازى ، السلطان حسين سنة ٩٠٠ هـ ومؤلفه حسين الواعظ الكاشفى .

أنوار سهيلى : هو كتاب معروف ، يورد أصول الأخلاق ، على نسق حكايات ، تجري على لسان الوحوش ، وأصله من كتاب كيلة ودمته . ومؤلفه

أيضاً حسين الواعظ الكاشفي ، السالف الذكر . ويقال إن نظره اتجه إلى تقليد كتاب كلية ودمنة لأبي المعالي نصر الله ، في أسلوب أجمل وأبسط . لكن هذه الرغبة لم تتحقق فكانت طريقة هذا الكتاب من قبيل الأسلوب المتكلف في عصره . ولم يبلغ قط كتاب « أنوار سهيلي » مبلغ كلية ودمنة ، من حيث المثانة والركة . على أية حال يعد كتاب « أنوار سهيلي » من الكتب الكثيرة المعروفة في الفارسية . ويشتهر خصوصاً في الهند ، ومؤلفه حسين الواعظ من رجال عصر السلطان حسين المشهورين ، وله مؤلفات أخرى أيضاً .

مشاهير العلماء والصوفيين والفلاسفة

الذين ألفوا بالعربية في عصري المغول والتموريين

شهاب الدين السهروردي : هو أبو حفص محمد بن محمد ، كان مثل سلفه شهاب الدين يحيى ، الذي قدمنا الإشارة إليه ، من قرية سهرورد بنجان ، وكانت إقامته ببغداد غالباً ، كما كان موضع احترام الخليفة العباسي ، الناصر لدين الله . وكان الشيخ من كبار رجال الصوفية في عصره ، وله كتاب « عوارف المعارف » ، في التصوف والسلوك وتوفي سنة ٦٣٢ هـ .

نجم الدين الرازي : كان الشيخ نجم الدين أبو بكر عبد الله بن محمد الرازي من رجال الصوفية في عصره ، ثم قصد عند هجوم المغول ، إلى أردبيل أولاً ومنها رحل إلى بلاد الروم . وهناك ألف كتابه المعروف بـ « مرصاد العباد من المبدأ إلى المعاد » ، بالفارسية ، وهو في عقائد التصوف ومعانيه ، وتوفي سنة ٦٤٥ هـ .

مولانا نصير الدين الطوسي : هو أبو جعفر نصير الدين محمد بن محمد بن حسن الطوسي ، ولد سنة ٥٩٧ هـ بضواحي قم ، وبلغ قدراً عظيماً في علوم الفلسفة والرياضة ، والنجوم ، وانتظم في سلك الطبقة الأولى ، من فلاسفة إيران وعلمائها كما اتصل قبل هجوم المغول ، بكبار رجال الاسماعيلية ، ثم صار بعد فتح المغول

من المقربين لهولا كوخان، واختاره نديماً ومستشاراً ومرافقاً له في أسفاره الهامة ونعم أمراء المغول بإرشاداته، خصوصاً من مهارته في علم النجوم . فشجعوه على التحقيق والرصد، وقد تقدم علم النجوم كثيراً، بفضل أبحاثه وتأسيسه في مراغة بأمر هولاكو وتحت إشراف مولانا مرصد كبير سمي باسم المرصد الایلخانی، ومؤلفات مولانا المشهورة الهامة، كانت في الرياضه، والمنطق، والنجوم . وهي تشمل تحقيق اقليدس في الهندسة، والمجسطی فی الهيئة، وشرح الاشارات للشيخ أبي علي بن سينا في المنطق، وله كذلك كتاب التجريد وهو في إثبات عقائد الشيعة .

وفضلاً عما تقدم من الاشارة إلى مؤلفه بالفارسية «أخلاق ناصري»، فإن له كذلك كتاب «أساس الاقتباس» في المنطق و«التذكرة النصيرية» في الهيئة ورسالة أوصاف الاشراف، في التصوف، و«معيان الاشعار»، في العروض والقافية . وأما مكانة مولانا نصير الدين في عصر المغول فقد بلغت حداً كبيراً في العلوم والآداب لأنه أنقذ كثيراً من العلماء والمؤلفات، من هجمات المغول، وكان له فضل يذكر على العلوم والآداب الفارسية . وتوفي مولانا سنة ٦٧٢ هـ

القاضي البيضاوي : كان أبو الخير ناصر الدين عبد الله بن عمر، من أهل بيضاء بفارس، وشغل في شیراز مركز قاضي القضاء، ويعد من الفقهاء، وكبار المفسرين في العالم الاسلامي .

ومن مؤلفاته المشهورة، كتاب التفسير المسمى «أنوار التنزيل وأسرار التأويل»، ثم «طوابع الأنوار ومطالع الأنظار» في التوحيد «ومنهاج الوصول»، وهو في علم الأصول، ثم كتاب في خلاصة حوادث التاريخ، المسمى «بنظام التواريخ»، وقد كتبه بالفارسية . وأمضى البيضاوي الجزء الأخير من حياته في تبريز وتوفي بها سنة ٦٨٥ هـ

زكريا القزويني : هو عماد الدين زكريا بن محمود القزويني ، كان صاحب قريحة في الأدب ، والشعر الفارسي ، وقد بلغت منزلته في العلوم الجغرافية - خاصة - حداً كبيراً . ومن مؤلفاته المعروفة « عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات » ، وهو في عجائب الحيوانات وغرائبها ، وكتاب « آثار البلاد وأخبار العباد » ، وأثبت فيه تاريخ تسعة عشر شخصاً من شعراء إيران المعروفين ومواطنهم وأحوالهم . وتوفي سنة ٦٨٦ هـ

قطب الدين الشيرازي : ولد قطب الدين محمود بن مسعود الشيرازي عام ٦٣٤ هـ وكان من علماء إيران المشهورين ، وبرز في أغلب علوم عصره ، كالطب والنجوم ، والفلسفة ، والموسيقى ، كما كان له ذوق أدبي ، وقريحة شاعرية ، وعاش قطب الدين مدة في آذربيجان ، واستفاد من دروس مولانا نصير الدين ، وأشركه في انشاء مرصدمراغه ، ثم توجه إلى بلاد الروم ، والتقى هناك بمولانا جلال الدين ثم عاد بعد ذلك إلى تبريز ، وتوفي بها سنة ٧١٠ هـ . وكان الشيخ ماهراً في لعب الشطرنج ، والضرب على الناي .

ومن مؤلفاته الهامة ، شرح « قانون بن سينا » في الطب ، وشرح « حكمة الأشراف » لشهاب الدين السهروردي في الفلسفة ، وللمؤلف كذلك بالفارسية كتاب « درة التاج » في الحكمة ، وله في النجوم « تحفة الملك » ، و « نهاية الإدراك » .
القاضي عضد الدين الأيجي : هو القاضي عبد الرحمن بن أحمد ، من علماء فارس المعروفين ، كان معاصراً للشيخ أبي اسحق إينجو ، وموضع رعايته ، وقد عاصر كذلك المظفرين ، ومولانا حافظاً . ومن مؤلفاته الهامة كتاب « المواقف » ، و « الفوائد الغياثية » ، وشرح مختصر ابن الحاحب في علم الكلام وتوفي سنة ٧٥٦ هـ

قطب الدين الرازي : كان قطب الدين محمد بن محمد الرازي ، من طلاب

عند الدين الأيجي ، ويعد من علماء عصره . وأمضى القسم الأخير من حياته ، في بلاد الشام . وله في الفلسفة ، والمنطق ، مؤلفات منها شرح الرسالة الشمسية المعروفة « بشرح الشمسية » في المنطق ، قدمها باسم مولانا غياث الدين محمد وله كذلك شرح كتاب « كاتبي القزويني » ، ومن مؤلفاته في المنطق أيضاً كتاب « لوامع الأسرار في شرح مطالع الأنوار » وهو مشهور بشرح المطالع ، ومن مؤلفات قطب الدين المشهورة - أيضاً - كتاب « المحاكات » فاضل فيه بين الفخر الرازي ، ومولانا نصير الدين الطوسي ، بمناسبة « شرح الإشارات » وتوفي قطب الدين سنة ٧٦٦ هـ في الشام .

* * *

وينبغي أن يعلم أنه في عصر المغول ، والعصور السابقة لهم ، قد بلغ الشعراء ، والعلماء ، والأدباء مرتبة أعلى من تلك التي أتينا على بسطها في هذه الفصول .

وعلى الخصوص قد كان العلماء ، والفلاسفة ، والمنجمون ، والمصورون ، والخطاطون ، كثيرين في عصرى المغول والتموريين .

وفي الحقيقة قد ارتقت فنون التصوير ، والتذهيب ، والكتابة الجميلة ، في عصر التيموريين ، رقياً كبيراً ، وقطعت مراحل طويلة ، واشتهر مشات من الفنانين الإيرانيين ، في تلك الفنون .

على أن التصوير ، والتذهيب ، والرسم ، وزخرفة السجاد ، وتلوين الخزف قد بدأ قديماً ، وارتقى في العصر السلجوقي ، والتيموري ، حتى بلغ الغاية عند التقاء العصر الصفوي .



الشاه عباس الصفوي « الأول » أعظم ملوك الصفويين
وعلى يده باز للصيد

من لوحات لجنة التأليف والترجمة والنشر. ظهرت في كتاب « قصة الأدب في العالم،
للأستاذين أحمد بك أمين وزكي نجيب محمود

٥ - عصر الأسيرة الصفوية والقاجارية

كان تيمورلنك - مؤسس أسرة التيموريين - رجلاً باطشاً ، أزال أسر السربداريين ، وآل كرت ، وآل مظفر ، والجلالريين ، وبسط سلطانه على إيران جميعها .

واستمر أولاده بعد وفاته ، يحكمون مدة مائة سنة تقريباً ، لكنهم لم يبلغوا سطوته . إذ نالهم الضعف تدريجياً ، وتفرقوا . فعاد الجلالريون للحكم ثانية ، وظهرت أسر أصحاب الخروف الأسود ، وأصحاب الخروف الأبيض ، على التعاقب ، وبسطوا سلطانهم على آذربيجان ، كما نشر علم العصيان كذلك في الجهات الأخرى من إيران .

وفي تلك الأثناء ، ظهر شاب شجاع قوي ، يدعى اسماعيل من أحفاد الشيخ صفى الدين الأردبيلي ، الذى تلصب إليه أسرة الصفويين .

وكان حيدر والد اسماعيل ، أول شخص من هذه الأسرة ، جمع بين قوة السياسة ، والنفوذ الروحى فى أسرته ، ثم حارب حسن الطويل من أسرة أصحاب الخروف الأبيض .

وأما اسماعيل فقد جلس سنة ٩٠٥ هـ فى تبريز على عرش السلطنة ، وأسس أسرة الصفويين ، ثم بسط سلطانه - فى مدة وجيزة - على إيران . وظل حكم الصفويين فى إيران قرابة مائة وأربعين عاماً . لكن لم يبلغ الملوك الآخرون من هذه الأسرة ما بلغه السابقون ، من الدراية والخبرة . فهجم الأفغان فى عصرهم على إيران ، واحتلوا أصفهان التى اتخذت عاصمة لهم .

وفى تلك الأثناء ظهر نادرشاه الأفشارى ، فطرد الأفغان ، وأزال سلطان الصفويين ، وجلس على العرش سنة ١١٤٨ هـ وأسس سلطان الأفشاريين ، وامتد

ملكه من بغداد حتى دهلـى - بما فى ذلك إيران نفسها - فى مدى ثلاث سنوات .
ولكن سرعان ما انتهى الأفشاريون بدورهم ، إذ غلبهم كريم خان الزندى ،
وفى تلك المدة ظهر القاجاريون ، وأخذوا يناوئون الزنديين ، وانتهى الأمر بين
الأسرتين بأن هزم الزنديون بعد بضع سنوات من تغلبهم .

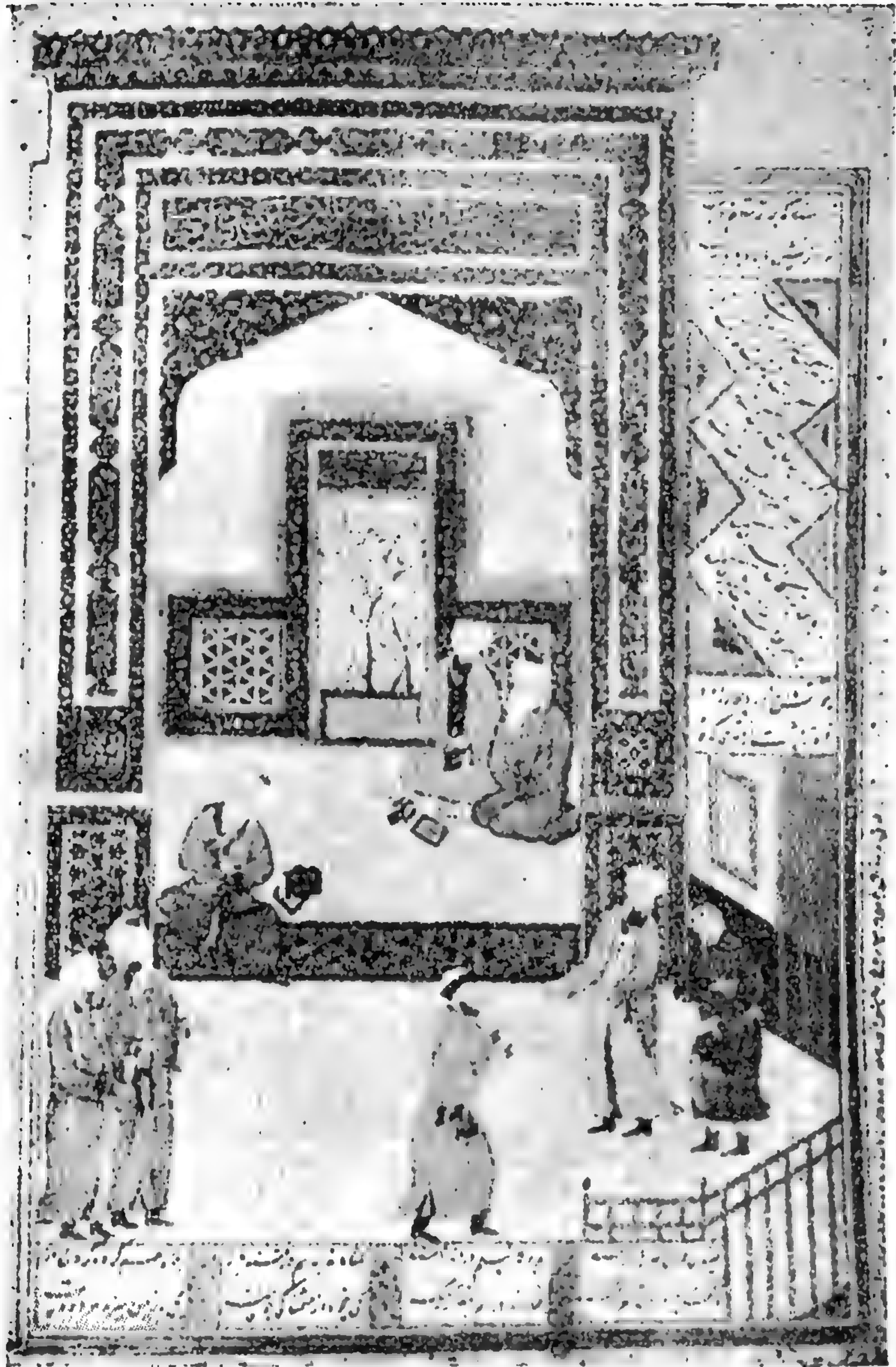
ولقد امتد استيلاء الأفغان ، وحكم الأفشاريين ، وسلطان الزنديين ، قرابة
نصف قرن .

وفى سنة ١١٩٣ هـ جلس على العرش السيد محمد خان القاجارى ، وخلص
إيران مرة أخرى من تنازع الطوائف ، وامتد حكم القاجاريين فى إيران قرابة
مائة وخمسين سنة .

أما أهم الفترات فى كل تلك المدة فهى فترة الصفويين والقاجاريين ،
فأما من ناحية التاريخ الأدبى الإيرانى ، كانت ذات أهمية . لأنه فى الفترة بين
انقراض الصفويين ، وقيام أسرة القاجاريين - التى شغلت قرابة خمسين عاماً - مع
أن إيران لم تكن تخلو من رجال العلم والأدب ، إلا أن ظهور الأسرات
المختلفة ، والخصومات التى كانت بينهم ، والاضمحلال الذى ساد أيامهم ، لم يهيء
كل ذلك الفرصة لنادر شاه الأفشارى ، أو كريم خان الزندى ، أن يتفرغوا
لترويج الآداب والعلوم .

ولما كان الصفويون شيعيين ، متعصبين ، فقد قرروا أن يكون التشيع هو
المذهب الرسمى فى إيران ، فلهذا ارتقى النثر والنظم الدينى فى ذلك العصر ،
ونفض الشعراء لمدح الأنبياء ، والأولياء ، بدل أن كانوا يمدحون الملوك ،
واجتهد العلماء بجمع الأخبار ، والآثار الدينية ، وشرح الفقه ، والحديث .

ومن مميزات هذه الفترة ، أن المسائل الدينية التى سبق أن ألفت بالعربية
قد ترجمت وألف فيها بالفارسية ، فظهرت كتب أمثال جامع عباسى ، للشيخ البهائى



فقهاء يتجادلون في مسجد . من تصوير بهزاد . في مخطوط من « بوستان سعدی »
 مؤرخ سنة ٨٩٤ هـ محفوظ في دار الكتب
 لوحة عن صورة من كتاب الفنون الإيرانية للدكتور زكي محمد حسن

وحلية المتقين، لمجلسي وه أبواب الجنان ، للقزويني ، وغيرها في العلوم الدينية والأحاديث . وللمجلسي وحده - الذي سيأتي ذكره - قرابة خمسين كتاباً ، كتبها بالفارسية في المسائل الدينية .

ومع أن ملوك الصفويين - غالباً - ما كانوا يعملون لنشر التعاليم الدينية ، ووقعوا في حروب مع الأتراك ، والافغان ، والروس ، والعثمانيين . إلا أنهم بجانب ذلك قد نهضوا لنشر العلم ، والأدب ، كما اهتموا برعاية المؤرخين ، والفقهاء ، والعلماء .

ولقد كان لبعض سلاطين الصفويين وأمرائهم ذوق أدبي ، أمثال السلطان ابراهيم ، والشاه عباس ، والقاضي ميرزا ، والشاه طهماسب ، وسام ميرزا ، وقرضو الشعر ، وألف سام ميرزا أيضاً تذكرة للشعراء ، كما سيأتي .

وأخذت الفنون الجميلة التي تقدمت في عهد التيموريين ، تزدهر أيضاً في عهد الصفويين . ومن الرسامين المعروفين في هذا العصر ، كمال الدين بهزاد ، كان من نوابغ عصر السلطان حسين بايقرا ، وأدرك أوائل عصر الصفويين (١) وظهر بعده أساتذة أمثال ميرك ، وسلطان محمد ، وأمير سيد علي ، وقد عاصروا جميعاً السلطان طهماسب بتبريز .

وكذلك كان لرضا عباسي ، في هذا الفن شهرة كبيرة ، كما كانت زخرفة السجاد ، والقيشاني ، وفن العمارة أيضاً ، موضع عناية السلاطين الصفويين .

(١) يقول الدكتور زكي محمد حسن في كتابه (الفنون الإيرانية) عن بهزاد ص ١٠٨ الطبعة الثانية وذاع صيت بهزاد في إيران وغيرها من البلاد التي كانت لها بالإيرانيين صلات فنية . وفاق في الشهرة من سبقه من المصورين ومن عاصره أو خلفه منهم ، فأتى عليه المؤرخون الثناء الجم وقرنوه بمآل الذي يضرب به المثل عند الإيرانيين في إتقان التصوير وقالوا إن شعرة من فرشاته قد اكتسبت الجماد حياة ... وكتب عنه يابر القيصر الهندي المفولي أنه أعظم المصورين قاطبة .

ومع كل ذلك ، يعد عصر الصفويين - على العموم - عصر انحطاط أدبي في إيران . وفي الواقع أثرت عوامل التخريب التي صاحبت العصر المغولي ، والتموري ، على العلوم والآداب في العصور التي تلتها .

فلم يحرم هذا العصر من كبار الأدباء فحسب ، بل أن شعراءه تركوا كذلك الموضوعات الهامة في نظر السالفين ، أي فن الغزل والتصوف ، لأن ملوك الصفويين قد أعرضوا عن كليهما ، وضعف النظم والنثر ، وزال عن الأسلوب الفارسي ما كان له من البساطة والرواق وكل الصفات التي اتصف بها قبل عصر المغول . وكثر فيه استعمال العبارات المعقدة ، وزادت فيه الصناعة المبتذلة ، ذات البريق اللفظي ، وانصرف هم الشاعر أو الكاتب ، إلى التشبيهات والجناس ، والاستعارات العامضة ، والأفكار الغريبة ، والمعاني البعيدة .

وظهر مثبات من الشعراء ، والكتاب ، والمؤلفين في إيران والهند ، وبرزوا في هذا الأسلوب . وصاروا طلائع لنوع من الأسلوب ، اشتهر بالأسلوب الهندي فيما بعد .

ويمكن أن يقال إن أدباء الهند قد غالوا في تلك الناحية ، أكثر من الإيرانيين فتعمدوا الزينة ، واختيار الألفاظ الجوفاء ، والمعاني المعقدة .

لكن - على العموم - لا ينبغي أن تتصور أن عصر الصفويين قد حرم كله من النظم والنثر الجيد ، فقد ظهر بين الشعراء الكثيرين في هذه الفترة جماعة لهم شعر رقيق أمثال ، صائب التبريزي ، ووحشي ، وكليم ، وهاتف الأصفهاني من شعراء الإيرانيين .

كما ظهر كذلك بين شعراء الهند من أجادوا في الشعر أمثال فيضي وعرفي . خصوصاً قد قلد بعضهم المتقدمين عليهم ، وعملوا من جانبهم على أحياء الأسلوب القديم

ومن المسائل الادبية الهامة في العصر الصفوي ، نفوذ اللغة الفارسية وآدابها في الممالك المجاورة ، خصوصاً في الهند ، وكما أسلفنا ، كانت اللغة الايرانية القديمة أختاً للغة الهند القديمة ، وهي السانسكريتية ، كما أن العقائد القديمة والقصص الأولى متشابهة في كلا المملكتين ، وجاءتا من مورد واحد .

ولقد أخذت اللغة الفارسية تدخل الهند مع فتوحات المسلمين ، وهجرة البارثيين في القرون الأولى من الاسلام ، وكذلك مع فتوحات السلطان محمود ، فانتشرت هناك أيام سلطان الغزنويين والغوريين ، وبلغت أوج رقيها بتأسيس سلطان المغول في تلك البلاد .

ومؤسس أسرة المغول بالهند ، هو بابر المشهور ، الذي يتصل نسبه بالجد الخامس بتيغور لنك ، فذهب إلى البنجاب في حملة سنة ٩٣٢ هـ ، واستولى على لاهور ، وأسس سلطان أسرته الذي استمر في الهند أكثر من ثلثمائة سنة .

وقد كان بابر ، وابنه همايون ، وحفيده أكبر ، وابنه جهانكير ، وأعقابهم أكبر حماة للعلوم الفارسية ، وآدابها ، ومن المشجعين للغة الفارسية كذلك ، وكانت ثقافتهم الهامة بالفارسية ، فقرأوا آثار الفرس ، وأشعارهم ، وتصانيف علمائهم ، واعتادوا مصاحبتهم في قصورهم ، وفيها كان يجتمع الشعراء ، والفضلاء من رجال الفرس ، ومن الهنود المتأدبين باللغة الفارسية . بل قرض هؤلاء الملوك أنفسهم الشعر بالفارسية ، وأظهروا جهداً طيباً في ترويح الأدب الفارسي على أنه لم ترج في الهند أشهر آثار الشعراء الإيرانيين فقط ، مثل شاهنامه

الفردوسي ، وكليستان السعدي ، وغزليات حافظ ، ومؤلفات الجامي ، بجانب كتب النثر العلمية ، والأدبية . والتاريخية . بل لقد قصد الهند جماعة كبيرة من عظماء إيران ، وشعرائها ، ورأوا هناك مبلغ احترامهم ، وتقديرهم ، كما نشأ جماعة من الشعراء ، والعلماء ، والمؤرخين ، والكتاب ، في الهند نفسها ، وأنشدوا الشعر بالفارسية ، كما ألفوا في العلوم وغيرها .

حتى لقد أثرت الفارسية في إحدى اللغات المحلية ، وهي الأوردية والتي تعتبر من اللغات الهندية الهامة ، وهي مركبة من كلمات هندية ، وفارسية ، وعربية كذلك قلدوا الأساليب الإيرانية ، في نظم تلك اللغة ، وثرها ، وأخذ الشعراء من إيران ، والهند يملكون سليقتهم عليها .

ولم يظهر في الهند شعراء معروفون فحسب ؛ أمثال فيضى الدكنى ، وعرفى الشيرازى ، ونظيرى النيسابورى ، وظهورى النجندى ، ومثبات ممن قلدوا آثار الإيرانيين . بل إن العلماء ، والمؤلفين ، ومهرة اللساخ ، والمصورين قد ظهروا هناك بكثرة ، ونهضوا تحت إشراف ملوك الهند وتشجيعهم ، يروجون الفنون والأفكار الإيرانية .

وعمل ملوك المغول في الهند على تشجيع فن التاريخ خاصة ، فألفت الكتب في التاريخ العام ، وتاريخ الهند ، باللغة الفارسية . ويمكن أن نعد من جملتها على سبيل المثال المصنفات الآتية :

تاريخ ألفى : ألفه أحمد بن نصر الله ، ويحتوى تاريخ ألف سنة هجرية ، حتى حوادث سنة ٩٩٧ هـ وصنف بأمر أكبر شاه .

منتخب التواريخ . تأليف محمد بن يوسف بن الشيخ ، وهو تاريخ عام ينتظم الحوادث حتى جلوس شاه جهان ، أى سنة ١٠٣٧ هـ .

منتخب التواريخ : تأليف عبدالقادر البداؤنى ، وهو فى تاريخ الهند العام . ويلتظم الحوادث حتى أربعين سنة من سلطان أكبر شاه أى حتى سنة ١٠٠٤ هـ .

كلشن ابراهيمى : أو «تاريخ فرشته» ، مؤلفه محمد بن قاسم هندوشاه الاسترابادى ، أثبت فيه الحوادث التاريخية ، حتى سنة ١٠١٥ هـ .

أكبرنامه : هو تاريخ مفصل لأكبر شاه ، والتموريين فى الهند ، ألفه الشيخ أبو الفضل الوزير العالم لهذا الملك فى ثلاثة مجلدات ، ومجلد رابع يسمى «أمين أكبرى» .

وهناك كذلك كتب تاريخية أخرى كثيرة، كروضة الطاهرين، ومرآة العالم، ومرآة الصفا، وطبقات أكبر شاهی، وغيرها.

ومن البديهي أن الرجوع إلى تلك التواريخ، مفيد جداً، من ناحية التاريخ العام، وتاريخ الأدب الإيراني.

ولقد اهتم سلاطين الهند بنقل الكتب والقصص الهندية المشهورة، إلى الفارسية أيضاً وترجمت مؤلفات في العلوم، والقصص، والأساطير، مثل مهاباراتا وراماينا (١) إلى اللغة الفارسية.

وكما تكلمنا سابقاً، قد قلد الأدب الفارسي في الهند، الأدب الفارسي الموطن إلا أن التكلف وصناعة العبارة غلبت عليه، وكذلك ابتكر أدباء الهند بعض تراكيب، ومعاني جديدة، وكانت لهم في اللغة، والألفاظ، استعمالات خاصة، لم تستعمل في إيران.

على أن الأدب الإيراني. اتجه كذلك إلى آسيا الصغرى، وبلاد الدولة العثمانية. وكان له هناك رواج ملحوظ، في عهد الدولة الصفوية، ولقد بدأ النفوذ الفارسي، في تلك البلاد مع سلطان سلاجقة الروم سنة ٤٧٠ هـ إلى سنة ٧٠٠ هـ وفي عهد المغول أسرع إليها جماعة كثيرة من المؤلفين، والعلماء، والشعراء. والمتصوفين الإيرانيين، أمثال شهاب الدين السهروردي، ونجم الدين الرازي، ومولانا جلال الدين الرومي، وغيرهم، وهناك عمل هؤلاء على انتشار اللغة الفارسية وآدابها. وكان سلطان ولد، بن مولانا جلال الدين الرومي، أحد بناء الأدب العثماني، واتخذ مشنويه « ولدنامه » أنموذجاً مدة طويلة.

(١) المهاباراتا زهاء مائة ألف بيت. وهي قصص موصلة، والقطب الذي تدور عليه، تنافس بين العم من بني بهاراتا، وهما بيتا كوزفا وباندفا
أما الراماينا فهي زهاء مائة وأربعين ألف بيت. ومعظمها لشاعر واحد وبطلها راما بن ملك أوده :
أنظر مدخل الشاهامة العربية للاستاذ الدكتور عبد الوهاب عزام بك.

على أن شعراء العثمانيين وكتابهم لم يقتصروا على التقليد في نظمهم وثرهم باللغة التركية ، نفس طريقة الإيرانيين ومنهجهم في اختيار الكلمات ، والتركيب ، والمعاني أو تقليدهم شعراء التصوف كالمولوى ، وحافظ ، والجامى . بل نظموا كذلك الشعر الفارسى . وفي الحقيقة كانت جماعة كثيرة من شعراء تلك المنطقة يجيدون اللغتين ، وكان للشعراء فيضى ، وعرفى ، وصائب ، والجامى ، نفوذ خاص في الآداب العثمانية .

على أن سلاطين آل عثمان كذلك ، كانت لهم دراية ممتازة باللغة الفارسية وآدابها ، كالسلطان محمد ، وبايزيد ، وسليم الأول ، وأحفادهم . فكان لهم أنفسهم شعر في اللغة الفارسية ، ورغبوا في تقليد الشعراء الإيرانيين .

* * *

وقد نهض الأدب الإيرانى أواخر القرن الثانى عشر الهجرى ، نهضة قوية وزالت عنه روح العصر المغولى ، ومظاهر الأسلوب الهندى ، وأخذ الشعراء والكتاب يقلدون آثار المتقدمين أمثال منوچهرى ، والعنصرى ، والفرخى والمعزى ، والانورى ، والخواقانى ، وأخذت تقل تدريجياً ، المعانى المعقدة المكررة والعبارات المتكلفة . وأشرق على الحياة من جديد أسلوب متين قوى ، فى النظم والنثر ، وبعُد الشعراء عن التشبيهات ، والاستعارات ، والمعانى المتكلفة ، فى الشعر كما تجنبوا كذلك السجع ، والتكرار اللفظى ، والتكلف فى النثر .

وظهر بينهم جماعة أخذوا يحيون الأدب على نهج القدامى ، كان من بينهم ، نشاط ، وقاآتى ، وقائمقام ، وأضرابهم .

كذلك لم يخل عصر القاجاريين ، من الاهتمام بالنواحى الأدبية ، فقد ظهر فيه علماء وأدباء كثيرون ، وألفت كتب تاريخية ، وعلمية متعددة ، وظهرت فيه مؤلفات قيمة ، أمثال : التكملة ، وروضة الصفاء ، وروضة الناسخ التواريخ ، و«نامه» دانشوران ، أى تاريخ العلماء ، و«مجمع الفصحاء» وغيرها .

كما أن بعض سلاطين القاجاريين ، وأمرائهم ، كانوا شعراء ، ومؤلفين ، فيوجد ديوان شعر لفتح علي شاه ، كما كان لناصر الدين شاه ، قصائد وغزليات كذلك ، وله كتاب يسمى «سفرنامه» . وكان جماعة من أمراء القاجاريين أشعار يتخلصون فيها بأسماء رضوان ، وسلطان ، وفرخ ، ونفر ، وقاجار ، وقد أنشدوا قصائد ، وغزليات ، ومثنويات .

وكان فرهاد ميرزا بن عباس ميرزا نائب السلطنة ، ممن قرضوا الشعر وكتب رسالة دون فيها تاريخ أبيه ، وحينما تعلم الانكليزية نظم فيها بعض الشعر وترجم إلى الفارسية كتاب « خلاصة الحساب » للشيخ البهائي ، وألف كتاباً في الجغرافيا العمومية ، باسم « جام جم » واقتبس معظم موضوعاته من كتب انكليزية . وكان محمود ميرزا أخو عباس ميرزا كاتباً ومؤرخاً أيضاً .

والخلاصة ، من الممكن أن نعتبر عصر القاجاريين قد ارتقى فيه الأدب الفارسي ، وكثر فيه الشعراء ، وزادت المؤلفات ، وأخذت تنمو في هذا العصر الصلات اللغوية والأدبية ، بين إيران وبلاد أوربا ، وترجمت من الأوربية إلى الفارسية كتب ، ورسائل في العلوم ، والأدب ، والقصص ، والروايات ، وبدأت كذلك كلمات أوربية ، وروسية ، تظهر في اللغة الفارسية .

مشاهير الشعراء

محتشم الكاشاني

كان محتشم الكاشاني من الشعراء المشهورين في العصر الصفوي ، عاش في عهد الشاه طهماسب ، ومع أنه قد اهتم في شبابه بالأشعار الرقيقة ، والغزليات اللطيفة ، والمدائح الجميلة ، إلا أنه وجه اهتمامه بعد ذلك إلى ناحية جديدة ، هي التي كانت تسود العصر الصفوي ، من حيث الميول الدينية ، وعواطف التشيع ،

فنظم شعرا يميل إلى تذكر كوارث أهل البيت . ومن تلك الناحية نال شهرة واسعة وانتشرت أشعاره ، وعلى العموم يمكن أن نقول إنه اشتهر كأجود شاعر للثرثية في إيران، ولو أنه قد ظهر قبله قلة من الشعراء ينظمون في هذه الناحية ، ثم كثروا بعد ذلك، وأشهر مرآة محتشم منظومة هفت بند (١) وتوفي سنة ٩٩٦ هـ

عرفى الشيرازى

هو جمال الدين محمد عرفى بن بدر الدين ، من شعراء عصر الصفويين المشهورين ، واتسعت شهرته في الهند ، واتفق على مولده في شيراز ، وبعد أن أمضى شبابه في التحصيل ، سافر إلى الهند ، واتصل هناك بمن يعرف الفارسية من الشعراء والعلماء ، وأخذ نفوذه في الاتساع ، وامتدت شهرته بينهم ، واتصل أخيراً ببلاط أكبر شاه ، إذ كان مجتمع الشعراء والعلماء . وكان الشعراء - وخاصة في الهند وتركيا - يقدرون قصائده وغزلياته وقطعه المشهورة ويقلدونها ، ومن قصائده الشهيرة تلك التى قالها يصف فيها الامام عليا رضى الله عنه ، ومطلعها :

(٢) دوا حسرتاه ! لقد طفت العالم أجمع ، ولم أجد

فى مدنه ودياره ، من يعرض الحظ فى الأسواق ،

وقلد عرفى الشيرازى ، الشاعر النظامى ، فى مثنوياته الخمسة ، لكنه نظم منها موضوعين فقط ، هما الشبهان بمخزن الأسرار ، وخسرو وشيرين .

(١) يقول الأستاذ الدكتور عزام بك عن « هفت بند » محتشم ، إن فيه ستة وتسعين بيتاً مقسمة على اثني عشر قصيداً ، فى كل قسم سبعة أبيات على روى واحد والثامن مطلق ، وبهذا سمى الموشح هفت بند وقد ترجم من هذا الموشح الفاتحة والخاتمة وأربعة أقسام أخرى أنظر « قصة الأدب فى العالم » للاستاذين أحمد بك أمين ، زكى نجيب محمود ص ٤٣ الجزء الثانى المجلد الثانى

(٢) جهان بگشتم ودردا كه هيسج شهروديار تديده ام كه فروشنده بخف در بازار

ويمكن أن يقال عن صائب إنه أكبر شعراء العصر الصفوي ، ولا شعاره رقة خاصة ، وله أبيات وقطع جيدة المعنى ، وكان أستاذاً في فن إيراد الأمثلة . على أية حال ، يعد صائب من أساتذة الطريقة الهندية ، وذاع شعره في الهند وتركيا ، ويزيد ديوانه على مائة وعشرين ألف بيت ، وله كذلك غزليات لطيفة وتذهب بعض الآراء إلى أن وفاة صائب كانت سنة ١٠٨٨ هـ .

الشعراء الآخرون

بابا فغانى الشيرازى : هو من شعراء العصر الصفوي كذلك ، وتوفي سنة ٩٢٥ هـ وأقام مدة بتبريز ، واتصل بقصر السلطان يعقوب من أسرة أصحاب الخروف الأبيض ، وله قصائد في مدح الإمام على .

هاتفى : ومن الشعراء الآخرين أيضاً هاتفى الخرجردى ، حفيد الجامى وتوفي سنة ٩٢٧ هـ وقد نظم خمسة ، على نسق خمسة النظامى ، فله ليلي والمجنون وخسرو وشيرين ، وهفت منظر ، وتيمور نامه ، وشاهنامه باسم الشاه اسماعيل هلالى الجغتائى : ومنهم أيضاً هلالى الجغتائى المتوفى سنة ٩٣٩ هـ ، وكان من شعراء الغزل المشهورين ، وله مثنوى وشاه ودرويش ، الملك والسائل

أهلى الشيرازى : المتوفى سنة ٩٤٢ هـ وله قصائد جيدة ، وغزليات رقيقة . وحشى البافى : ولد فى باقى عاصمة كerman ، وتوفى سنة ٩٩١ هـ وله غزليات مشهورة ، كما كانت له مقدرة على نظم النوع المسمى بالمسط ، ونظم مثنوى فرهاد وشيرين ، لكن لم يتمه بنفسه ، وأكمله من بعده وصال التبريزى .

زلالى الخونسازى : المتوفى سنة ١٠٢٤ هـ وقد كان ملك الشعراء فى عصر الشاه عباس الكبير ، ومدح الأمير دامادا ، ونظم سبعة مثنويات واشتهر بها .

وهناك جماعة من شعراء الفارسية ، المشهورين بالهند ، غير الأمير خسرو ، وعرفى ، ممن بلغوا كذلك درجة كبيرة فى عصر الصفويين ، نذكر منهم .

نظيرى النيسابورى المتوفى سنة ١٠٢١ هـ . وظهورى الترشيزى المتوفى سنة ١٠٢٤ هـ . وطالب الآمل المتوفى سنة ١٠٣٦ هـ . وأبو طالب كليم الهمداني المتوفى سنة ١٠٦١ هـ . وقد كان الأخير ملك الشعراء فى عصر شاه جهان ، وذاعت أشعاره فى الهند وله عبارات قوية ، ممتلئة المعنى ، كالشاعر صائب . وكان من أساتذة الطريقة الهندية .

ومن الممكن أن يقال إن أشهر شعراء الهند الذين نظموا بالفارسية بعد الأمير خسرو الدهلوى ، وعرفى الشيرازى ، هما فيضى الدكنى ، وبیدل

فيضى الدكنى

مع أن الشاعر قد نشأ فى الهند ، وانفق حياته فيها ، لكنه بلغ فى سلاسة الأسلوب ، وقوة الشعر ، ومتانة العبارة ، حدّاً لا يستطيع تمييزه بسهولة من شعراء إيران .

وبلغت شهرته أوجها فى الهند ، وبين أتراك العثمانيين . وقد ولد فيضى بن الشاه مبارك سنة ٩٥٤ هـ بمدينة أكرّا بالهند ، وكان أخوه الشيخ أبو الفضل مستشار أكبر شاه ، ومن عظماء عصره ومؤرخيه ، وقد بلغ فيضى فى الأدب الفارسى ، مهارة فائقة . فصار ملك الشعر فى عصر أكبر شاه ، وكذلك بلغ فى فن القصيدة ، والغزل ، حظاً وافراً . وقلد طريقة القدماء فى موضوعاتهم خير تقليد .

على أنه لم يكن من كبار الشعراء الذين عملوا على رواج الأدب الفارسى

في الهند ، وكانوا موضع رعاية فحسب ، بل أدى نفوذه أيضا ، إلى انتشار الآدب الفارسي في الدولة العثمانية .

أما ديوانه فيتضمن قصائد ، ومرثى ، وتركيب بند ، وقطعا ، وغزليات . وأخذ هذا الشاعر أيضا في تقليد النظامي ، كما قلده غيره من الشعراء الآخرين فنظم خمسة مشنويات منها مشنوى « مركز الأدوار » في مقابل « مخزن الأسرار » وله كذلك مشنوى « نل دمن » اقتبسه من قصص هندية . وترجم فيضى فصولا في العلوم ، والآداب ، من الهندية إلى الفارسية مثل مهاباراتا ، ونقل إلى الفارسية الكتاب المسمى « ايلالوتى » في الرياضة ، وتوفى فيضى سنة ١٠٠٤ هـ .

بيدل

ومن المناسب هنا أن نقول إن آخر شاعر مشهور بالهند ، ومن الشعراء الناضجين ، الذين بلغ نظمهم مائة ألف بيت ، هو ميرزا عبدالقادر بيدل ، وقد بلغ الشاعر مبلغا عظيما في الغزل الصوفي ، وفي الأشعار الرقيقة ، والمثنويات . وله أحسن نماذج في الآدب الفارسي على أسلوب شعراء الهند ، وقد بقي له عدا ما تقدم ، مجموعة من النصائح ، والحكم المنظومة والمنثورة ، باسم « نكات » وكانت وفاته بدهلي سنة ١١٢٣ هـ .

هاتف الأصفهاني

يمكن أن يعد السيد أحمد هاتف الأصفهاني ، أشهر شاعر في عصر الأفشاريين ، والزنديين . وقد أنفق الشاعر حياته في مسقط رأسه بين أصفهان ، وقم ، وكاشان ، واجتهد هاتف في تحصيل العلوم ، ويعتبر من يعرفون اللغة العربية ، وتذهب بعض الأقوال إلى أن له شعرا عربيا . ويتكون ديوانه من قصائد ، وغزليات ، وقطع ، ورباعيات . وللشاعر قدرة ممتازة في فن الغزل ،

وكان يقلد السعدى وخواجه الكرماني ، وله قطع لطيفة المعنى .
أما عماد شهرة هاتف ، فترجع إلى نظمه ترجيع بند في التصوف (١). والحق
أنه بلغ الشأو في ذلك ، من حيث حسن تركيب الألفاظ ، ورقة المعاني .
وقد اتصل هاتف بشعراء عصره ، أمثال صباحي ، وآذر صميمي ، وله معهم
مقارضات شعرية ، وتوفي الشاعر سنة ١١٩٨ هـ ، ودفن بقم .

السيد محمد سحاب

هو ابن هاتف وتوفي سنة ١٢٢٢ هـ وكان أيضا شاعرا مجيداً ، وعاش في
عصر فتح علي شاه ، ونظم في مدحه قصائد ، وله فضلا عن ذلك ، منظومة
باسم « رشحات » ويقال إنه لم يتمها .



(١) يرى الأستاذ الدكتور عزام بك « أن المغويين وإن بطشوا بالصوفية ، لم يحروا من الأدب
الفارسي هذه النزعة الروحية التي شاعت فيه ، ولم يطمسوا هذه الصور الجميلة التي أبدعها فيه شعراء التصوف
العظام ، فإخلا الشعر في جملته من تفجعات التصوف حتى عصرنا هذا . ويذكر مثلا لذلك دموشع هاتف
الأصفهاني المسمى ترجيع بند ، وقد ترجمه في ص ٥٤٧ من كتاب قصة الأدب في العالم . للأستاذين أحمد
بك أمين وركي نجيب محمود

العودة إلى تقليد الأسلوب القديم

أشرنا في مقدمة هذا الفصل ، إلى أنه بعد أن راج في عصرى المغول والتموريين ، نوع من الأدب الذى امتلأ بالمعاني المحققة ، والعبارات المتكلفة ، والى اتسع انتشارها فى عهد الصفريين من بعدهم ، وامتدت حتى شملت شعراء الهند ، وكان يطلق عليها الأسلوب الهندى .

بعد كل ذلك، ظهرت نهضة جديدة ، فى إيران ترمى إلى الرجوع إلى أسلوب القدماء ، وأخذت هذه الطريقة تظهر فى أواخر القرن الثانى عشر الهجرى ، وكان أهم مراكزها أصفهان ، وكان الشعراء هم أول من أخذوا يتقيدون بها أمثال : السيد محمد شعله ، والامير سيد على مشتاق ، وميرزا محمد نصير الأصفهاني وعاشق الأصفهاني ، ولطفى على بك آذر ، والسيد محمد هاتف ، وأضرابهم . وكان من نتائج هذه النهضة أن أخذ الشعراء يتغذون بأحدث الأفكار ، ويقلدون الكثيرين من المتقدمين أمثال ، الفردوسى ، والعنصرى ، والفرخى ، ومنوچهرى ، والخاقانى ، والأثورى .

وعملوا على أحياء طريقتهم ، فى العبارات ، والمعاني . وكان من تأثير هذه النهضة أن ظهر جماعة كثيرة من الكتاب والشعراء ، أجادوا فى فن القصيدة ، والغزل فى عهد القاجاريين ، حتى يمكن أن نقول إنهم جاوزوا مائة شاعر . وأخذوا يقلدون أسلوب القدماء الذين ظهروا قبل العصر المغولى ، وإليك نخبة منهم نوردها فيما يلى :

بَحرُ الأصفهاني

ولد السيد حسين الطباطبائي ، المتخلص بمجمر ، أواخر القرن الثاني عشر ،
بقرية زوارة ناحية أصفهان ، واتجه في شبابه إلى تحصيل علوم الأدب ، واتصل
بحلقة الشعراء ، الذين كونهم الشاعر نشاط ، وله مع هذا الشاعر نفسه صلة خاصة ،
وأقام مدة بأصفهان ، ثم رحل إلى طهران وتقرّب في مدة وجيزة إلى السلطان
فتح علي شاه ، بفضل ما كان له من صفاء الذهن ، وسرعة البديهة ، واتساع
الشهرة ، فمنحه السلطان لقب مجتهد الشعراء الذي أسدى من قبله للشاعر سحاب
ابن هاتف ، ولم يظفر بحظوة المليك شاعر غيره من معاصريه .

وكان الشاعر نديماً كذلك لحسن بن علي ميرزا بن فتح علي شاه ، بضع سنين
ونال من الأب وابنه جوائزهم ، وصلاتهم .

ويعتبر بمجمر ، في الدرجة الأولى ، من شعراء القصيدة . ومدح - في كثير
منها - السلطان وولي عهده وأعيان المملكة ، واقتفى في طريقته أسلوب السابقين ،
وخاصة الأنوري ، والخاقاني ، والمعزي .

وقد بقيت له غزليات لطيفة ، وكذلك له قطع ، وتركيب بند ، ومثنوى ،
على غرار تحفة العراقيين للخاقاني .

وله أيضاً قطع منشورة ، على نمط كلستان السعدي . وللشاعر باع طويل في
الألغاز ، كما أثرت عنه قطع ينال فيها صائب التبريزي ، وتوفي الشاعر في شبابه
سنة ١٢٢٥ هـ في طهران ، ودفن بقم .

نشاط

يعتبر ميرزا عبد الوهاب نشاط الأصفهاني ، الملقب بمعتد الدولة من كبار
أدباء عصره وشعرائه ، وهن عظماء رجال السياسة ، وأمراء الدولة ، أيام فتح

على شاه . وقد كان نادر المثال ، في ذوقه وقريحته ، وبلغ الشأو في الفلسفة والرياضة والعلوم الأدبية ، وكان شاعراً طيب المنبت ، حسن المشرب ، بارع النكتة . أستاذاً في أنواع الخط ، وخاصة الخط المعروف بخط « شكسته » ، الخط المكسور ،

وكثيراً ما ذكر « نشاط » في شعره موطنه أصفهان ، فجعل منها موضوعاً لشعره ، وكان مطمح أنظار الشعراء ، ويعتبر من عداد المؤسسين لنهضة الأدب الجديدة في إيران ، فكان هو وأصحابه ، من الذين عملوا على إحياء الطريقة القديمة للأدب الفارسي ونهجوا منهج الشعراء المتقدمين ، وكان نشاط يجيد النظم والنثر بالفارسية والعربية ، وخاصة في الغزل .

وفضلاً عن غزلياته ، فقد قرض الشعر أيضاً في فن القصيدة ، والمثنوى ، والرباعيات وتعرف بمجموعة أشعاره باسم « كنجينه » ، أي الخزانة ، وتتكون من خمسة أقسام ، وتحتوى القطع المنشورة التي تلصق إليه على رسائل ، ومناجاة ، وخطب . وتوجد في ديوانه كذلك أشعار صوفية ، فقد انتظم مدة بين جماعة المتصوفة ، حتى بذل ما يملكه في صحبه إخوانه ، وراحة أصدقائه . وتوفي نشاط سنة ١٢٤٤ هـ . وقد حسب « منصف القاجاري » ، تاريخ وفاته ، فكان جمل هذه العبارة التي معناها « لقد ولي نشاط من قلب العالم » (١) .

صبا

هو فتح علي خان صبا ، كان من مشاهير شعراء القصيدة في عصر فتح علي شاه ، وكانت له حكومة قم ، وكاشان ، من قبل الشاه ، ثم لازم حاشيته وكان موضع رعايته ، ويفتخر بلقبه ملك الشعراء ، وتنظم شعراً كثيراً في فن القصيدة ، والغزل ، والرباعي ، والمثنوى ، وتتراوح أشعار ديوانه بين عشرة آلاف ، وخمسة عشر ألف بيت .

(١) أذ قلب جهان نشاط رفته

وأغلب قصائده المعروفة في مدح فتح علي شاه، وولاية العهد، وغيرهم من
الأمراء. ونظم فضلاً عن ديوانه، مثنويات، ورسائل، وأهم مثنوياته الشاهنامه
التي قلدها شاهنامه القردوسي في الوزن والموضوع، نظمها بعد حرب سنة ١٢١٨
باسم فتح علي شاه، وكذلك نظم مثنويه «خداوندنامه» على وزن الشاهنامه،
وله كذلك منظومات «عبرت نامه» و«گلشن صبا». وتوفي سنة ١٢٣٨.

وصال الشيرازي

كان ميرزا شفيح الشيرازي، المعروف بميرزا الصغير، المتخلص بوصال،
من مشاهير شعراء عصر فتح علي شاه، ومحمد شاه، ونظم شعراً كثيراً، ويتجاوز
ديوانه أكثر من خمسة عشر ألف بيت، وأغلب شهرته كانت في فن الغزل؛
ويمكن أن يعد من شعراء الغزل المجيدين في عصره، وله كذلك في المثنويات،
مهارة فائقة، ومنها مثنوية المعروف «بزم وصال» وكذلك قد أتم مثنوى
فرهاد وشيرين لوحش، وأجاد في نظمه إجابة بالغة، وكما ترجم إلى الفارسية
كتاب «أطواق الذهب للزمخشري».

ويعد وصال من مشاهير الخطاطين في عصره، ومن علماء الموسيقى. ولنا
نعجب، حين نرى شاعراً آخر معاصراً له، هو «علي أكبر الشيرازي»، المتخلص
«ببسم»، يطرب على وصال كثيراً، في تذكرته المشهورة بتذكرة «دلکش»
ويضعه بين الذين سمت أقدارهم. وتوفي وصال سنة ١٢٦٢ هـ في شیراز.

وكانت أسرة وصال أسرة علم وأدب، ويعد أبناؤه وقار، وميرزا محمود
الحكيم، وميرزا أبو القاسم فرهنگ، وداوري، ويزدادي، جميعاً من رجال
العلم والأدب.

أما ميرزا أحمد وقار، فكان زوريت أبيه، في كل ما بلغه، وورث عنه كذلك
جودة الخط، وخاصة بلغ الذروة في الخط اللسخ، فكتب كثيراً من الكتب

والدواوين ، ومنها المتنوى المعنوى ، كنبه بذلك الخط الجميل ، ونظم كذلك قصائد ، وترجيع بند ، ومسمطات جيدة .

وكان ميرزا محمود الحكيم خبيراً بعلم الطب ، ونظم قصائد لطيفة ، وكتب بالخط المعروف « بستعليق » ، كتابة جميلة .

وأماميرزا أبو القاسم فرهنك ، وداورى ، وأخوتهما الآخرون فكانوا كذلك من العلماء ، وسافر فرهنك إلى أوروبا ، ونظم قصيدة في وصف باريس ، وهى جيدة من حيث الموضوع . وكان لداورى ، مقدرة في نظم النوع المعروف بالمسمط

القائم مقام

كان أيضاً من قادة حركة الأسلوب الجديد في الأدب الإيراني ، ويعرف بميرزا أبو القاسم القائم مقام ، بن ميرزا عيسى القائم مقام ، المعروف بميرزا الكبير .

ولد سنة ١١٩٣ هـ وكان من المعاصرين للسلطان فتح على شاه ، والوزير عباس ميرزا نائب السلطنة ، الذى اسندت له حكومة آذربيجان ، واتصل بعلماء عصره ، وشعرائه ، أمثال الشاعر نشاط وغيره من المعاصرين .

وسلمت له أيضاً في عهد محمد شاه ، مهام أمور الدولة ، وبلغ الشاعر حظاً وافراً في علوم الفلسفة ، والآداب ، وكان أستاذاً في النظم والنثر الفارسي ، والعربي ، وكانت أشعاره ، ومنشأته نموذجاً في الفصاحة والبلاغة .

وكان مقلاً في العبارات المتكلفة ، والمعاني المعقدة ، والتشبيهات البعيدة ، التي كانت تعرف بالأسلوب الهندي ، فكان يتأثر في أسلوبه بالقدماء .

والجزء الهام من ديوانه ، في القصائد والمدح ، ولكن له أيضاً قطعاً ورباعيات جيدة ، ونظم مثنويًا هزلياً سماه « جلایر نامه » ، جعله باسم غلامه جلایر .

وإحدى قصائده المؤثرة، تلك التي ذكر فيها استيلاء الروس ، وهزيمة إيران
ويظهر ذلك من مطلعها :

(۱) سبحان ربی ! یعز من یشاء ، ویذل من یشاء
بیده الأمر ، یصرفه کیف یشاء ،

ومن قصائده القيمة أيضا قصيدة في الشکوى مطلعها :

(۲) دایها الحظ التعس ، یا من لا زمتی
یا من صار وصالک ، أصل حرمانی ،

وقتل الشاعر سنة ۱۲۵۱ هـ ويظهر أن مقتله كان بأمر السلطان محمد شاه .

القائنی

ولد میرزا حبیب ، المتخلص بالقائنی ، بشيراز في حدود سنة ۱۲۲۲
أى في عهد السلطان فتح على شاه ، وكان أبوه میرزا محمد بن على شاعراً يتخلص
«بكشن» ، وسافر الشاعر في عهد شبابه إلى خراسان ، وحصل هناك علومه وآدابه ،
وبدأ يقرض الشعر ، وتخلص إذ ذاك «بحبيب» ، ثم امتدت شهرته تدريجياً ،
وتقرب لدى حسين بن على میرزا الملقب بشجاع السلطنة ، وكانت له حكمة ذلك
الأقليم ، ثم اتخذ تخلص القائنی بأشارته ، وذلك نسبة إلى ابنه ، المسمى
أوكتاقائنی .

ومكث الشاعر مدة في كنفه بخراسان ، وكرمان . ثم قرب به ولي العهد نفسه
من السلطان فتح على شاه . وبعد أن أقام الشاعر مدة بخراسان وشيراز وكرمان ،
رحل إلى طهران ، وبلغ هناك أوج شهرته ، وصار من خاصة ناصر الدين شاه

(۱) روزگارست آنکه که عزت دهد که خوار دهد چرخ بازیگر آزين باز بجه ما بسیار دارد
(۲) ای بخت بد ای مصاحب جانم ای وصل تو گشته اصل حرمانم

فی عهد السلطان محمد شاه ، وتشیر الاخبار الی لدینا عنه أنه کان أول شاعر
ایرانی تعلم الفرنسية ، ويمكن أن يعد القآنی أكبر شاعر فی ایران فی عهد
الصفویین ، والقاجاریین بعد صائب ، فانا لانستطیع أن نجد من زملائه فی هذا
العصر من کان له جمال الوصف ، واختیار الکلمات ، واستخدام الالفاظ ، وتتبع
أشعار القدماء ، مثل ما کان للشاعر ، خصوصاً قد بلغ فی النوع المسمى «المسمط»
منزلة رفیعة ، وكذلك فی النوع المعروف بالترجیع بند. وسما الشاعر بهذین الفنین
إلی مستور رفیع ، كما تجرد عن المعانی الفلسفية والأخلاقية ، بما جعل عباراته سلسلة
إلی حد کبیر .

وفی دیوان الشاعر ، قصائد فی المدح ، ويمكن أن تعد أجود آثاره ، وخاصة
تلك الی مدح فیها ناصر الدین شاه .
وقد استهل معظم هذه القصائد بوصف الطبيعة وصفاً دقیقاً ، ومنها
مسمط مطلقه :

(۱) «أذاك بنفسج نما علی شواطئ الأنهار ؟

أم شعرات تنأثرت من ذوائب الحور ،

ولقد قلید الشاعر فی «مسمط» الشاعر منوچهری کثیراً ، وعلى العموم جعل
هذا الشاعر نصب عینیه ، الشعراء المتقدمین علیه بمن شهد لهم بصفاء الذهن .
وللشاعر كذلك مؤلف منشور باسم «پریشان» أى متفرقات ، جعله علی
نمط «گلستان» السعدی شیرازی ، ونهج فی منهجه ، وجميع ما فیه من نظم
الشاعر ونثره ، عدا بضعة آیات لغيره كما یشیر إلی ذلك فی الخاتمة بقوله :

(۲) «إن جمیع ما فیه ، کان من بیانی

ولم أقتبس فیه قط ، قولا لإنسان

(۱) بنفسه رسته از زمین بطرف جویبارها ویا کسة حورعین ز زلف خویش تارها

(۲) نیست درو عاریت هیچکس خاص منست آنچه درو هست و بس

سوى بعض أبيات ، من شعر العرب والمجم
سجلها القلم — لم ، إذ جرى بها لسانى ،

وفى الكتاب حكايات متفرقة مثل الكلكستان ، وهى كذلك فى الآداب
والسير ، والنصائح ، والقصص ، وغيرها . وتوفى القاآنى سنة ١٢٣٠ هـ
ودفن بطهران .

الفروغى البسطامى

ولد ميرزا عباس البسطامى بن السيد موسى ، المتخلص « بفروغى » سنة ١٢١٣ هـ
فى بلدة تسمى عتبات ، ثم رحل بعد مدة إلى مازندران ، وأقام بقرية سارى ،
ولازم مدة ، فتح على شاه ، ومدحه . وتقرب كذلك وهو فى كرمان إلى
حسن بن على ميرزا ، شجاع السلطنة ، الذى كان القاآنى فى رعايته ، ومنحه تخلص
« فروغى » ، وهو اسم ولى عهده الملقب بفروغ الدولة .
وقد أمضى الشاعر الجانب الأكبر من حياته ، فى رياضة النفس ، والتصوف
والاعتزال ، واتصل بجماعة المتصوفة . أما مهارته فقد كانت فى الغزل ، وتبليغ
أشعاره عشرين ألف بيت ، وتزوج غزلياته بين المعاصرين ، وهى مشهورة متداوله
وتوفى سنة ١٢٧٤ هـ .

سروش الأصفهاني

هو ميرزا محمد بن على ، المتخلص بسروش ، ولد بأصفهان ، وبدأت عليه فى شبابه
رغبة فى التحصيل ، وطلب المعرفة ، كما كان له استعداد فطرى ، فى قرض
الشعر . ثم تجول فى بلاد إيران ، واتخذ وجهته إلى تبريز واختار الإقامة هناك مدة
وتقرب أولاً ، من قهرمان ميرزا بن نائب السلطنة ، ثم اتصل بناصر الدين

ميرزا، ولي العهد، وحينما اعتلى العرش اصطحبه إلى طهران، وكان يلقي أمامه أشعار التهاني في الأعياد، ويجالس السلطان، ونال منه صلواته وجوائز، حتى أصاب ثروة وجاها، ومنح لقب «شمس الشعراء»، ونظم شعرا كثيرا في القصائد، والغزل والمثنويات، وتبع طريقة القدماء، وكان يقلد الفرخي، وناصر خسرو، ومنوچهرى.

ويمكن أن يقال إنه بلغ بحسن استعداده منزلة رفيعة، وله قصائد في مدح السلطان والأمراء، وغزليات، ومثنويات، مثل «ساقى نامه»، «قصة الساقى»، و«الهي نامه»، ثم مدح علياً - رضى الله عنه - مدحا كثيرا، وتوفي سنة ١٢٨٥ هـ.

محمود خان ملك الشعراء

أصله من كاشان، لكن أسرته كانت تتوطن آذربيجان، وانتقلت أيام الزنديين إلى العراق، وكان أبوه محمد بن حسين خان، المتخلص «بعندليب»، وجده فتح على خان صبا، وكلاهما من الشعراء المشهورين وكان لهما في عصر فتح على شاه، لقب ملك الشعراء، وكان لعندليب، هذا اللقب حتى عصر ناصر شاه. وفضلا عما كان لمحمود خان، من المنزلة في فن الشعر - الذى جاوز به درجة الأستاذية - فإن له أيضا في العلوم، والفنون الأخرى، منزلة كبيرة، فيعتبر فيها من كبار رجال عصره. كما كان لا يجارى في الفلسفة، والحديث، والتفسير وعلوم الأدب، والفنون اليدوية، كحسن الخط والتصوير. وفي الواقع كان يعد نموذجا كاملا في الفنون الجميلة في عصره. وله في الشعر قريحة وقادة، خصوصا في فن القصيدة، فقد نهج منهج الشعراء الذين عاشوا قبل المغول، وأبدع فيها إبداعا لطيفا. ويمكن أن يقال إنه كان أقرب شعراء عصره إلى طريقة العنصرى، والفرخى ومنوچهرى، والمعزى، والأديب صابر. وكان في عصر ناصر الدين شاه، موضع اجلال واحترام، ومنح لقب ملك الشعراء، ويبلغ ديوانه الفين وخمسمائة بيت. وتوفي في طهران سنة ١٢١١ هـ أى قبل قتل ناصر الدين شاه بستين.

الشعراء الآخرون

وفضلاً عن سبقت الإشارة إليهم ، كان عصر القاجاريين يمتاز بكثيرين غيرهم، نذكر على وجه المثال من أصاب منهم شهرة ، أو كانت له مكانة ملحوظة في النظم ، ومن هؤلاء ينغى الجندقي ، وشهاب الترشيدي ، ومفلق الطهراني ، ورضاقل خان هدايت ، وصبوري المشهدي ، وفتح الله خان الشيباني وأمثالهم . وكان لجميع هؤلاء شعر جيد، كما كان لكل منهم قريحة صافية ، وطبع رقيق، ومنهج خاص في الأخذ بأسلوب القدماء .

المؤلفات المنشورة في عهد الصفويين والقاجاريين

١ — المؤلفات التاريخية

حبيب السير : هو تاريخ عام مشهور ، ومؤلفه غياث الدين خواندمير ، وسجل فيه الحوادث منذ ابتداء تاريخ البشر ، حتى وفاة الشاه اسماعيل الصفوي أي سنة ٩٣٠ هـ . وهذا الكتاب أصغر حجماً من كتاب روضة الصفا ، ويقع في ثلاثة مجلدات ، وله كذلك أهمية كبيرة ، إذ أنه يحتوي تفاصيل أوائل عصر الشاه اسماعيل ، الذي عاصره المؤلف ، وسافر خواندمير بعد انتهائه من هذا الكتاب إلى الهند، ودفن هناك سنة ٩٤١ هـ بدلهي . ولهذا المؤلف مؤلفات أخرى عدا حبيب السير ، وتكملة روضة الصفا .

صفوة الصفاء وأحسن التواريخ : ألف الكتاب الأول، ابن بزاز ، أوائل القرن الثامن الهجري ، وهو في تاريخ أجداد الصفويين وبيان كراماتهم ، وخاصة الشيخ صفى الدين .

وفي أواسط القرن العاشر - أي في عهد سلطان الشاه طهماسب - وضع

الكتاب الثاني حسن بك روملو ، وأثبت فيه حوادث القرنين التاسع والعاشر مع تفصيل عهد الشاه طهماسب .

تاريخ عالم آراى عباسى : هو كتاب فى تاريخ الشاه عباس الأول وأجداده ، ألفه أحد رجال الانشاء ، فى عهد هذا الشاه المسمى اسكندر ، وسجل فيه الحوادث حتى وفاة الشاه عباس ، وجلس خليفته الشاه صفى سنة ١٠٣٨ هـ .

وفضلا عما سبقت إليه الإشارة من هذه المؤلفات التاريخية ، وما أشرنا إليه كذلك فى مقدمة هذا الفصل ، ألفت كتب أخرى هامة فى التاريخ فى عهد الصفويين ومنها «نكارستان» و«جهان آراء» تأليف القاضى أحمد الغفارى ، و«لب التواريخ» ، تأليف يحيى بن عبد اللطيف القزوينى ، و«تاريخ إيلچى» ، تأليف نظام شاه ، وهو يلتزم على الخصوص حوادث عصر الشاه طهماسب الهامة .

تاريخ نادرى : تاريخ جهانگشاي نادرى ، هو التاريخ الوحيد المعروف عن عصر السلطان نادر شاه ، وقد أثبت فيه حوادث سلطنته حتى وفاته سنة ١١٦٠ هـ . ومؤلفه ميرزا مهدى خان بن محمد نصير الاسترابادى ، كان من رجال الانشاء ، ومن ندماء نادر شاه ، وملازميه فى أسفاره .

وللمؤلف تاريخ آخر باسم ذلك السلطان يسمى «بالدرة النادرة» وأسلوبه مثل من أمثلة التكلف ، وتعقيد العبارة .

متمم روضه الصفا : أتم غياث الدين خواندمير حفيد مير خوائد لابنته المجلد السابع ، من تاريخ روضه الصفا ، ودون فيه الحوادث التى تلت وفاة السلطان حسين بايقرا ، المتوفى سنة ٩١٢ هـ . كما ذكر فيه كذلك تاريخ العلماء والعظماء الذين عاشوا فى أواخر عهد هذا السلطان ، وأولاده ، وأحفاده .

وزاد عليه - بعد حكم القاجاريين - رضا قلي خان هدايت، ثلاثة مجلدات أخرى. وسار يتتبع الحوادث حتى عصر ناصر الدين شاه، ولهذا تقع روضة الصفا، مع تكملتها في عشرة مجلدات. ومن المؤلفات التي دونت حوادث الزنديين كتاب:

كيني كشاى: أى فاتح العالم، يمكن أن يعد من الكتب التي ألقت في التاريخ كذلك، عن عصر الزنديين، ومؤلفه ميرزا محمد نامى، وأضيف إليه ذيلان، أضاف أحدهما عبدالكريم بن على الرضا، وأضاف الثانى محمد رضا الشيرازى.

ناسخ التواريخ: هو أشهر المؤلفات التاريخية العامة، في عصر القاجاريين، وقد كتب بالفارسية على أسلوب المتقدمين تقريباً، ويقرب من خمسة عشر مجلداً كبيراً، مع ملحقاته، ودون فيه تاريخ الاسلام، وتاريخ إيران بعد الاسلام.

ومؤلفه ميرزا تقى المتخلص بسهر المستوفى، كان من معاصرى ناصر الدين شاه، ومن كبار رجال عصره، وقد ألفه حتى بلغ المجلد الحادى عشر، وزاد عليه بعده ابنه عباس قلي خان سهر بضع مجلدات في تاريخ الأئمة، وتاريخ ناصر الدين شاه، وكان من المقربين لدى السلطان ناصر الدين. ولعباس قلي خان سهر، مؤلفات أخرى كذلك، وترجم كتاب وفيات الأعيان لابن خلكان.

وقد ألفت مؤلفات خاصة في تاريخ سلاطين القاجاريين، ومنها: المآثر السلطانية، تأليف عبد الرزاق بن نجف قلي، وتاريخ صاحب قرانى، تأليف محمود ميرزا، وتاريخ ذو القرنين، تأليف فضل الله الملتقى، وهذه الكتب الثلاثة باسم السلطان فتح على شاه وفي عصره.

٢ — كتب الطبقات والتراجم

تحفة سامى : هو كتاب فى تاريخ شعراء القرن التاسع الهجرى، حتى أواسط القرن العاشر، الذين كان أغلبهم معاصرين لمؤلف الكتاب، وهو سام ميرزا ابن الشاه اسماعيل الصفوى .

مجالس النفائس : ألف أصل هذا الكتاب باللغة التركية، ألفه الأمير على شيرنوائى، وهو فى تاريخ الشعراء والكتاب الذين عاصروا ذلك الوزير العالم، وفى عصر الشاه عباس، نقله إلى الفارسية شاه على .

خلاصة الأشعار وزبدة الأفكار : هو من كتب الطبقات العامة، ألف فى عصر الشاه عباس، ومؤلفه تقي الدين محمد الكاشى .

مجالس المؤمنين : هو كتاب فى تاريخ العلماء والفقهاء والسلاطين والشعراء والمتصوفين عند الشيعة . ألف فى العصر الصفوى، ومؤلفه القاضى نور الله الششتري . وقد ذهب من موطنه إلى الهند، واختار الإقامة بـلاهور، وعينه أكبر شاه قاضياً لتلك المدينة .

وشرع فى تأليف ذلك الكتاب فى حدود سنة ٩٩٣ هـ فى نفس تلك المدينة، وأتمه سنة ١٠١٠ هـ . وأما أسلوب الكتاب فيعد من المصنفات القليلة التى تحاشت الكلف الذى ساد مؤلفات العصر المغولى .

هفت إقليم : أى الأقاليم السبعة، هو كتاب عام من كتب الطبقات، نهج فيه المؤلف على نهج ترتيب أقاليم الشعراء، ومؤلفه أمين أحمد الرازى، وكان لأبيه السيد أحمد ولاية الرى، من قبل الشاه طهماسب الصفوى . وسافر أمين أحمد أيضاً إلى الهند، وأمضى فى تأليف كتابه ست سنوات، وأتمه سنة ١٠٩٢ هـ وحساب الجمل لعبارة «تصنيف أمين أحمد رازى»، تقابل تاريخ انتهائه منه أى سنة ١٠٠٢ هـ .

آتشكده آذر : هو من كتب الطبقات المشهورة في هذا العصر ، ومؤلفه
لطف علي بك آذرييكدلي ، المتخلص بآذر ، ولد سنة ١١٣٤ هـ بأصفهان ، وحصل
علومه في مدينة قم ، وبعد أن أقام هناك أربعة عشر عاماً ، سافر إلى جهات متعددة ،
وكان معاصراً للسلطان نادر شاه .

وفي الوقت الذي عاد فيه جيش نادر شاه من الهند ، أقام آذر بمشهد ، ونظم
في صدر شبابه شعراً ، جرى فيه على الطبيعة السلسة ، وكان يقلد المتقدمين عامة ،
ونهج منهج السيد علي مشتاق الاصفهاني ، الذي كان من معاصريه ، وأشعاره
جزلة ، سلسة ، ومنها مشنوى «يوسف وزليخا» وألف تذكّره في سن الأربعين
أي سنة ١١٧٤ هـ ، ورتب الشعراء فيها بترتيب الأقاليم ، وترجم لثمانمائة واثنين
وأربعين ، وذكر نماذج من أشعارهم ثم أثبت في آخر كتابه ترجمة حياته .

رياض العارفين وجمع الفصحاء : يعد هذان الكتابان من أهم كتب
الطبقات ، في العصر الأخير ، ومؤلفهما رضا قلي خان الطبرستاني ، المتخلص
«بهدايت» بن محمدهادي خان . ولد بطهران سنة ١٢١٨ هـ أي في عصر السلطان
فتح علي شاه ، ولما بلغ رشده واستكمل تحصيله ، نال أعلى المناصب في عهد
محمد شاه ، وناصر الدين شاه ، وخصوصاً قد وُكل إليه أمر تربية ناصر الدين
في عهد شبابه . ويشمل رياض العارفين تاريخ شعراء الصوفية ، وأثبت فيه
منتخبات من أشعارهم ، وآثارهم ، وكذلك منتخبات من مشنوياته .

أما جمع الفصحاء ففي مجلدين ، ويحتوي ترجمة سبعمائة شاعر من السلاطين
وأولياء العهد ، والأمراء ، ومن الشعراء المتقدمين ، والمتوسطين ، والمتأخرين ،
الذين ظهروا في إيران ، وأثبت منتخبات من أشعارهم . وكان للرحوم
رضا قلي خان ، طبيعة شاعرية ، وكان يتخلص «بهدايت» ويصرح أنه نظم
ثلاثين ألف بيت ، وأثبت نماذج من قصائده ، وغزلياته ، في كتابه جمع الفصحاء

كذلك أثبت في نفس هذا الكتاب ، مجملا عن أحواله . ومن مؤلفاته الأخرى «تكملة روضة الصفاء في التاريخ» وأنجم آراء في اللغة وتوفي هدايت سنة ١٢٨٨ .

نامه دانشوران : أي « تاريخ العلماء » ، وهو من الكتب المطولة الهامة في تاريخ العلماء والأدباء باللغة الفارسية ، ألف كذلك في عصر ناصر الدين شاه ، أشرف على تأليفه جماعة من العلماء ، وظهرت منه سبعة مجلدات ، أما مؤلفوها فهم الحاج ميرزا أبو الفضل الساوي ، وميرزا حسن الطالقاني ، وميرزا عبد الوهاب القزويني ، وشمس العلماء عبد الرب الأبادي ، الذي تعهد هذا الكتاب ، بعد أن مات بعض زملائه ، وعاونه فيه عالم آخر يدعى غياث أديب .

ومن كتب التذاكر الأخرى - التي ألفت في العصر الصفوي والقاجاري - تذكرة :

بزم آراء : زينة المحفل ، : تأليف سيد علي ، في القرن العاشر الهجري .
مبخانه ، تأليف لطف الله الرازي ، في القرن الثاني عشر .
رياض الشعراء : تأليف علي قلي خان واله ، في القرن الثاني عشر .
الخزانه العامرة : تأليف آزاد حسني ، في القرن الثاني عشر .
خلاصة الأفكار : تأليف أبي طالب التبريزي ، في القرن الثاني عشر .
نجوم السماء : هو كتاب في تاريخ فقهاء الشيعة ، في عصر الصفويين حتى أواسط عصر القاجاريين ، وألف ذلك الكتاب أواخر القرن الثالث عشر ، أي في عصر السلطان ناصر الدين شاه ، ألفه محمد صادق بن المهدي .
قصص العلماء : وهو من الكتب الهامة ، ومؤلفه محمد بن سليمان التنكابني وأثبت فيه تراجم مائة وثلاثة وخمسين رجلا من علماء الشيعة .

٣- الكتب الدينية والفلسفية

جامع عباسي: هو كتاب في أحكام الفقه، تأليف الشيخ محمد بن الحسين العامل، الملقب ببهاء الدين. كان من مشاهير علماء العصر الصفوي، ومن صفوة المقربين لدى الشاه عباس.

ويقال إن مسقط رأسه، جبل عامل، لكنه أمضى جل حياته في إيران، وله تصانيف أخرى، بالعربية والفارسية، ومنها مشنوياته، نان وحلوا، الخبر والحوى، و«شبر وشكر»، اللبن والسكر، وهي بالفارسية. ثم خلاصة الحساب، وتشرح الأفلاك، وهي بالعربية. وله كذلك كتاب جمع فيه نواذر القصص، والعلوم، والأخبار، والأمثلة، والشعر العربي والفارسي، وسماه «البكشكول». وتوفي الشيخ البهائي سنة ١٠٣١ بأصفهان.

كتب أخرى: وألفت في المسائل الدينية كتب أخرى كثيرة باللغة الفارسية في عصر الصفويين، ألف بعضها محمد باقر مجلسي، ومنها كتاب «عين الحياة»، و«مشكاة الأنوار»، و«حلية المتقين»، و«معراج المؤمنين»، و«حق اليقين»، و«حياة القلوب»، و«جلاء العيون»، وغيرها.

ومن الكتب الدينية الأخرى كتاب «تنبيه الغافلين»، وهو في الواقع ترجمة كتاب «نهج البلاغة» لسيدنا علي رضي الله عنه، ترجمه فتح الله الكاشاني. وكذلك كتاب «محاسن الآداب» تأليف نصير الدين الاسترآبادي، وهو في الأخلاق، وأيضاً «زبدة التصانيف»، ومؤلفه حيدر الخونسازي، ثم «الشجرة الإلهية»، ومؤلفه حيدر رفيع الدين ثم «حق اليقين» لمجلسي، وهو في مذهب الشيعة ثم «كتاب اللوامع» الربانية، و«مصقل الصفاء»، وهما تأليف

السيد أحمد بن زين العابدين الأصفهاني ، وهما في نقد عقائد النصارى ، وكتاب
« حجة الهند » لابن عمر المحرابي ، وهو في نقد عقائد أهل الهند .

وهناك بعض الكتب الهامة في الأخلاق والدين باللغة الفارسية ، ألفت
أيام الصفويين والقاجاريين ، منها كتاب .

أبواب الجنان : تأليف رفيع الدين محمد الواصل القزويني المتوفى
سنة ١١٠٥ هـ .

معراج السعادة : وهو لأحمد بن المهدي الوراق . ترجمه بأشارة السلطان فتح
علي شاه ، عن كتاب لآييه بالعربية يسمى جامع السعادة . وكان مولانا أحمد الوراق
يتذوق الشعر ، ويؤثر عنه شعر رقيق .

جوهر المراد : هو كتاب فلسفي ديني ، تأليف مولانا عبد الرزاق بن
علي بن حسين اللاهجي ، وسيأتي ذكره . ألف هذا الكتاب في عهد شاه
عباس الثاني .

أسرار الحكم : هو أجمع كتاب فارسي في الفلسفة ، ويلى في المنزلة كتاب
« دانش نامه » أي « قصة العِلم » لأبي علي بن سينا . ومؤلفه الشيخ الهادي السبزواري .
وكان تأليفه في عصر ناصر الدين شاه .

٤ - كتب اللغة

لقد ألفت بعض المعاجم في العصور السالفة ، وأتينا على بعضها في هذا
الكتاب ، لكن - يمكن أن يقال - إنه في العصر الأخير ، وخاصة عصر الصفويين
قد ألفت معاجم فارسية كثيرة ، ألف بعضها في إيران ، وبعضها الآخر في الهند ،
وسنذكر هنا بعض المعاجم الهامة .

فرهنگ جهانگیرى : مؤلفه جمال الدين حسين انجو ، من معاصرى
أكبر شاه ، وابنه جهانگیر الذى تولى بعده ، ونال عطفهما وصلاتهما ، وشرع
فى كتابه فى عهد أكبر شاه . وأتمه سنة ١٠١٧ هـ ، وأطلق عليه اسم
« فرهنگ جهانگیر » . أى معجم « فاتح العالم » .

مجمع الفرس : هو أيضا من المعاجم الشهيرة ، ومؤلفه محمد قاسم الكاشانى
المتخلص « بسرورى » ، ألفه فى عهد الشاه عباس الاول ، أى بين عام ٩٩٦ هـ
وعام ١٠٣٨ هـ وقدمه باسم السلطان نفسه .

برهان قاطع : هذا المعجم ، خلاف اللذين تقدماه ، ففيه المستعمل من لغات
العرب ، فى اللغة الفارسية ، ومؤلفه محمد بن حسين بن خلف التبريزى ، المتخلص
ببرهان ، واستفاد كذلك فى تأليفه ، من معجمى سرورى ، وجهانگیرى .
ثم قدمه سنة ١٠٦٢ هـ إلى عبد الله قطب شاه ، من سلاطين الهند . ويظهر فى هذا
المعجم الدقة والصحة .

فرهنگ رشيدى : تأليف عالم يسمى عبد الرشيد ، ولد بالهند ، واتصل ببلاط
« أورنگ زيب » ، أما من حيث قيمته العلمية ، فقد كان يفوق معجم سرورى ،
وجهانگیرى ، دقة وعناية ، وألفه سنة ١٠٦٤ هـ .

غياث اللغات : مؤلفه محمد غياث الدين ، من علماء الهند ، العارفين باللغة
الفارسية ، جمع فيه الألفاظ الهامة فى الفارسية والعربية والتركية ، التى ترد فى
الشعر ، والمؤلفات الفارسية ، ألفه سنة ١٢٤٢ .

أنجمن آرا : معجم أنجمن آراى ناصرى ، أحدث قاموس فارسى مشهور ،
وآخر مؤلف معروف لرضا قلي خان هدايت ، مؤلف « مجمع الفصحاء » ، الذى
سبقت الإشارة إليه ، وهذا المعجم يختص بالألفاظ الفارسية ، وغالبا مايورد

في إيضاح الألفاظ، أمثلة من الشعر النارسي، وله مقدمة في تاريخ اللغة ونشأتها، وملحق في بعض الأمثال الفارسية ومضربها .

فلاسفة هذا العصر وعلماؤه

الذين ألفوا بالعربية

لم يخل عصر الصفويين والقاجاريين، من وجود العلماء . ففضلاً عن أسلافنا الإشارة إليهم ، قد ظهر كذلك فلاسفة مشهورون ، بانوا بالفلسفة الإسلامية مبلناً عظيماً ، وكانت لهم تحقيقات قيمة ، وإطلاع عميق ، ومصنفات مفيدة . ويمكن أن يقال إن أكبر فلاسفة هذا العصر ، هو صدر الدين الشيرازي . فقد كانت منزلته في قوة التفكير، وإصابة النظر، والتحقيق، والابتكار، تلي منزلة أرسطو وابن سينا ، إذ كان متضلعا في الأبحاث الفلسفية الدقيقة .

ومن مشاهير الفقهاء في العصر الصفوي ، والقاجاري ، نور الدين علي بن عبد العلي المعروف «بالمحقق الثاني» ، والمعاصر للشاه طهماسب الأول .

ومنهم أحمد بن محمود المشهور بلقب «مقدس الأردبيلي» ، المعاصر للشاه عباس الكبير .

ثم مولانا محمد باقر مجلسي بن مولانا محمد تقي الدين مجلسي وغيرهم . وقد أسلفنا الإشارة أن «مجلسي» ألف كتباً ورسائل كثيرة بالفارسية في عقائد الشيعة ، ولكن أهم مؤلفاته في موضوعنا هذا كتاب «بحار الأنوار» وهو بالعربية : ويقع في ثلاثة وعشرين مجلداً .

وإليك فلاسفة مشهورين في هذا العصر غير من ذكرناهم وهم على الترتيب الآتي : —

الأمير داماد : كان الأمير محمد الباقر بن محمد الأسترابادي ، من مشاهير الفلاسفة والعلماء في العصر الصفوي ، وكانت نشأته في أستراباد ، وموطن تحصيله

في مشهد ، وإقامته في أصفهان ، وكان محترماً بين معاصريه كثيراً ، كما أن مجالس تدريسه كانت تعد غنيمة يهرع إليها طلاب العلم .

وكان من بين مستمعيه صدر الدين الشيرازي ، الذي بلغ في الفلسفة بعد ذلك شهرة واسعة .

وللأمير داماد ، مؤلفات فلسفية كثيرة ، وله أيضاً مؤلفات ديدية ، وجميعها باللغة العربية ، ومن بينها كتاب « الصراط المستقيم » ، « القبس » ، « كشف الحقائق » ، وهي في الفلسفة والدين .

وقد نظم الأمير داماد شعراً فارسياً تخلص فيه « بأشراق » ، وله مشنوى باسم مشرق الأنوار .

مولانا صدرا : هو صدر الدين محمد ، أصله من شيراز ، ويسمى أبوه إبراهيم ، وقد حصل قسماً من علوم الفلسفة ، على يد الأمير داماد ، ويمكن أن يعد أشهر فلاسفة العصر الأخير في إيران . ومؤلفاته في الفلسفة : تعد من المراجع الهامة ، وهذه بعضها وهي :

كتاب « الأسفار وشواهد الربوبية » ، وكتاب « المشاعر » ، وكتاب « المبدأ والمعاد » ، ثم له رسائل أخرى متعددة في المسائل العلمية المختلفة . وتوفي الشيخ صدر الدين بالبصرة ، عند عودته من سفره إلى مكة سنة ١٠٥٠ هـ .

مولانا محسن الفيضى : كان محمد بن المرتضى ، المعروف بملا محسن الفيضى الكاشانى ، من فقهاء عصر الصفويين وفلاسفتهم المشهورين ، ومن تلامذة مولانا صدر الدين ، وأتم تحصيله في شيراز .

ومن المؤلفات الهامة التي تنسب إليه كتاب « أصول المعارف » ، والكلمات المكنونة ، وهما في الفلسفة . ثم كتاب « الصافي » ، وهو في التفسير . وكتاب « الوافي » ، وهو في الفقه .

وله أيضاً شعر فارسي ، ويقال إن ديوانه يبلغ ما بين ستة آلاف وسبعة آلاف بيت .

اللاهجي : هو مولانا عبد الرازق اللاهجي ، كان أيضاً من مشاهير العلماء ، والفلاسفة في العصر الصفوي ، ومن تلاميذ مولانا صدرا . وفضلاً عما سبقت الإشارة إليه من مؤلفاته الفارسية في الكلام ، والفلسفة « كجوهر المراد » ، فإن له أيضاً مؤلفات عربية مفيدة ، منها « شوارق الإلهام » ، في شرح التجريد لمولانا « نصير الدين الطوسي » .

أبو القاسم الفندرسكي : وهو من متقدمي فلاسفة العصر الصفوي ، ومن المشاهير في الرياضة .

الشيخ الهادي : هو الشيخ الهادي السبزواري بن الحاج محمد السبزواري . كان أبوه من العلماء ، وحصل في مشهد وأصفهان ، علوم الفلسفة والفقه والأصول والكلام . وانخرط مع علماء الطبقة الأولى في عصر القاجاريين ، وأشهر مؤلفاته منظومة في المنطق والفلسفة باللغة العربية مع شرحها ، وسمى النص « الآلي المنتظمة » ، والشرح « غرر الفوائد » ، وهما معا يشتران باسم « شرح المنظومة » ، وقد ألف الشيخ بالفارسية أيضاً ، كتاب « أسرار الحكم » . وكذلك له غزليات فلسفية يميل فيها إلى التصوف ، ويتخلص فيها باسم « أسرار » وتوفي الشيخ سنة ١٢٨٩ هـ .

الأدب في عصر الدستور

كان منح الدستور الذي صدر به الأمر سنة ١٢٢٤ هـ نتيجة لسلسلة من المقدمات السياسية ، والعلمية ، والأدبية ، ولعل بيان ذلك مما يحتاج إلى كتاب مفصل ، لكن يمكن أن يقال - إجمالاً - إنه في هذا العصر ، ابتعدت الآداب الإيرانية عن الموضوعات القديمة ، ولجأت إلى موضوعات جديدة :

ونستطيع أن نلخص الظواهر التي حدثت فيما يلي :

١ - لقد راجت اللغات الأجنبية في إيران وخاصة اللغة الفرنسية ، التي أخذت تنتشر منذ أوائل القاجاريين ، وزادت الصلات كثيراً بين إيران وأوروبا ، كما راجت المؤلفات الأدبية الأوروبية من النظم والنثر والقصص وغيرها في إيران. ولم تؤد هذه الصلات إلى ترجمة بعض الكتب الأوروبية ، أو دخول مقدار كبير من ألفاظها في اللغة الفارسية فحسب ، بل اقتبست الأفكار والمعاني الأوروبية إلى حد بعيد .

كما أن الفرس قد قلدوا الغربيين في أسلوبهم . ومنهج تفكيرهم ، وذهبوا في هذا النحو إلى حد كبير ، حتى لقد خرجوا - كلية - عن أسلوب الفارسية .

٢ - ومن الموضوعات الجديدة التي دخلت في الآداب الفارسية ، الآراء الحرة ، في المسائل الاجتماعية والسياسية ، وفكرة المساواة في الحقوق ، وحرية المطبوعات ، والأفكار الوطنية ، التي ظهرت في الحقيقة في موضوعات النظم والنثر ، ونبغ فيها شعراء وكتاب ممتازون ، ولدوا ألفاظاً جديدة تقابل ما جدد من المعاني ويمكن أن نعد منهم على سبيل المثال ، أديب الممالك الفرهاني ، وأديب الپيشاوري .

٣ - لقد نزل النظم والنثر الفارسي - تدريجياً - من مكاتنه الرفيعة ، التي كان يتجنب فيها تناول حياة الناس ، والتحدث عن مطالبهم ، وحاجاتهم العامة ،

إلى التحدث عن كل ما يخطر بالذهن ، واقترب من حياة الشعب ، وصار يطرق الأبواب العامة ، والأغراض المتنوعة ، وابتعد الشعراء والأدباء - كثيراً - عن استخدام اللفظ المزخرف ، واستعمال التراكيب الطويلة ، وتناولوا - مباشرة - الأغراض التي يطرقونها .

٤ - لقد أدى إنشاء المدارس الجديدة ، وانتشار الصحف والمجلات ، خدمات جليلة في اتساع المعارف . فصارت الآداب ، في متناول الجميع ، أكثر من قبل ، وأخذ يزداد الاهتمام بالعلوم والآداب .

٥ - بدأت نهضة ، توجه عنايتها ضد العبارات المعقدة ، والمبالغات والتشبيهات ، التي لا ضرورة لها . ولهذا أخذت تختفي المعاني ، والأساليب ، والتشبيهات القديمة ، وأخذت تظهر الموضوعات الحديثة ، وهجروا استعمال التراكيب ، والألفاظ العربية ، واتجهوا إلى إحياء كل ما هو إيراني ، حتى لقد ذهبوا في ذلك مذاهب بعيدة ، فاستعملوا عبارات فارسية صميعة .

وعلى العموم يمكن أن يعد هذا العهد عهد انقلاب أدبي ، واضطربت فيه الموازين القديمة - إلى حد ما - على أنهم مع ذلك لم يأخذوا بكل جديد .

إجمالة فيما تقدم

عرفنا أن اللغة الفارسية هي إحدى اللغات الهامة في العالم ، وترجع في أصلها القديم ، إلى الهندية الآوربية ، وقد عاشت آدابها ، زمننا لا يقل عن ألفين وخمسمائة سنة .

وبالرجوع إلى قصص اليونان القديمة ، وصحف اليهود ، وروايات الأئمة ، وتواريخ العرب ، نعرف أن لإيران في عهد الماديين والهنخامشيين ، كتباً ، وآداباً ، وقوانين ، وأحكاماً أخلاقية ، ولو أنه لم يصل إلينا إلا بعض الكتب عن عصر الهنخامشيين . ومن المعروف أن اللغة الإيرانية القديمة ، كانت ذات فرعين :

(١) اللغة التي كتبت بها الأوستا .
(٢) الفارسية القديمة، وهي اللغة التي كانت رسمية في العهد الهخامنشي، والتي سجلت بها النقوش الحجرية .
وعلى العموم كانت الفارسية القديمة، ولغة الأوستا، بسيطة، مفيدة، خالية من التعقيد . ويلاحظ أن الأوستا، كانت ككل كتب الدين، قد وردت فيها عبارات كثيرة، مكررة .

ثم تطور الفارسي القديم - بمرور الزمان - كما صار بسيطاً، من حيث القواعد والألفاظ، وانتهى تطوره إلى وجود لغة استعملت في عصر الأشكانيين، والساسانيين؛ وعرفت باللغة الهلوية . وكان لتلك اللانة شعر، وآداب كثيرة . وقد أسلفنا أنه وصلت إلينا، كتب عن العهد الساساني، تبلغ مائة كتاب باللغة الهلوية، سجلت بين أواخر هذا العهد، وأوائل العهد الإسلامي .

أما الشعر الإيراني القديم، فقد كان على العموم، ذا وزن بدائي . ويستفاد مما سجلته الأخبار، أن الشعراء كانوا يلشدون منظوماتهم، في أيام الأعياد الرسمية، أمام الملوك . أي أن الكلام المنظوم، كان شائعاً ورائجاً .

أما اللغة الهلوية، فإنها أقرب إلى اللغة الفارسية الحديثة، لكن بينهما اختلافاً من حيث التراكيب، والألفاظ، والقواعد، والأصوات . ومن تلك الاختلافات، ما اقتبسته الفارسية الحديثة من الحروف الهجائية، بجانب كثير من ألفاظ اللغة العربية وأسلوبها .

ويتضح من الكتب الهلوية الباقية، أن النثر الهلوي كان - على العموم - سهلاً، وكانت عباراته تطابق الغرض منها، فقد خلت من التعقيد، والإطناب، والتفصيل، والاستعارة، والمجاز .

* * *

وبعد أن مضى مائتا عام من استيلاء العرب، أخذت تظهر في أوائل القرن الثالث الهجري، نهضة أدبية، تعاصر النهضة السياسية في إيران . فقد نظم شعراء مشهورون، أشعاراً باللغة الفارسية، على الأوزان العروضية

كما أن اللغة الفارسية ، لم يقض عليها في عهد استيلاء العرب ، حتى أن الشعر قد ظهر - وهو في دوره الأول - في جهات أخرى بعيدة ، مثل طبرستان ، كما يمكن أن نجد في كتب التاريخ الاسلامي ، أخباره وآثاره .

ولقد اتسعت اللغة للنظم ، والنثر ، بعد الإسلام في عهد السامانيين ، وبلغت أوج رقيها في عصر الغزنويين ، والسلاجقة ، وظهر فيها مئات من الشعراء والكتاب ، والعلماء المشهورين .

ومع أن الأدب الفارسي قد وقع كثيراً تحت تأثير اللغة العربية ، وأسلوبها في هذا العصر ، لم تخرج الامة عن حالتها الطبيعية ، فاتصف النظم والنثر إذ ذاك بأنه ساذج طبيعي ، أي ندرت في مؤلفات ذلك الزمن العبارات المعقدة ، والألفاظ المكررة ، والجل المتنوية ، والمعاني الغريبة النائية .

أما الموضوعات الأدبية ، فقد كانت عبارة عن القصائد ، التي تدور حول المدح ، والإبانة عن أحوال النفس ، والموعظة والاعتبار . كما كان الغزل والتشبيب من موضوعات ذلك العصر أيضاً .

كذلك قد وردت كثيراً مقطوعات في الأخلاق ، والنصائح ، والحماسة ، والقصص والأغراض الدينية ، والتاريخية . كما زادت الأغراض الفلسفية والدينية والصوفية ، ابتداء من القرن الخامس . وزادت - على أغراض الشعر السابقة - أشعار الغزل ، والرباعيات ، والمثنويات ، والمسمطات . بعد أن كانت في القصائد والمقطوعات .

أما مشاهير الشعراء في هذه العصور فهم : الرودكي ، والجنصري ، والفرخي ، منوچهری ، والدقيقي ، والفردوسي ، وناصر خسرو ، وقطران ، والأنوري ، المعزى ، والخيام ، والحقاني ، والأديب صابر ، والنظامي .

كذلك قد ظهر بالنثر - في تلك المدة - مؤلفات كثيرة ، منها ترجمة

تاريخ الطبري ، والتفهم لأبي الريحان البيروني ، «ودانش نامه» ، لأبي علي
ابن سينا ، وزين الاخبار للكرديزي ، وتاريخ البيهقي ، وقابوسنامه ، وچهارمقاله ،
وكليلا ودمنه .

وقد بلغت كلها - من حيث المتانة والسلامة - حداً كبيراً ، وتحررت كذلك
من الحشو ، والزوائد ، والتكرار ، والكنايات .

وفي أواخر العصر السلجوقي ، تغير أسلوب الكلام الفارسي ، فدخلت في
النظم الألفاظ المهمة ، والكلمات العربية الغامضة ، والتراكيب الفلسفية ،
والاصطلاحات العلمية ، حتى لم تخل منها منظومات شعراء القرن السادس
المشهورين ، أمثال الأنوري ، والخاقاني .

وقد نظم بعض شعراء هذا العصر ، والعصور التالية له ، الشعر في مختلف
الأغراض بعد أن تزودوا بالثقافات العلمية ، وأطلعوا على ما فيها من دقائق
المسائل ، والألغاز ، والمعميات .

كذلك ظهر في النثر العبارات المركبة ، المتسلسلة ، والجميل الطويلة ،
والإفراط في استعمال المترادفات ، والجميل العربية ، والسجع ، والجناس ، ونذكر
على سبيل المثال «مرزبان نامه» لسعد الوراويني ، و«راحة الصدور» للراوندي ،
و«مقامات حمدي» ، وترجمة «تاريخ اليميني» وأضرابها .

كذلك زادت أغراض القصائد ، والغزليات ، والمقطوعات ، والمثنويات ،
والرباعيات ، والترجيع بند .

وكانت موضوعات الشعر عبارة عن المدح ، والوصف ، والإبانة عن
الاحساسات ، والمراثي ، والمسائل الدينية ، والتصوف ، وفي العلوم
والاستشهاد في القواعد ، والعروض .

وفي عصر المغول والتموريين ، أزال التقتيل والتخريب والنهب ، الآثار العلمية والأدبية ، من نواحي إيران ، وخاصة خراسان ، فتخربت خزائن الكتب وتعرضت للنهب ، والسلب ، وقتل فريق من العلماء والشعراء ، ونجا فريق آخر منهم ، وتوقفت الحركة الأدبية مدة من الزمان ، وكان شعراء هذا العصر قليلين بالقياس إلى شعراء العصر السادس .

ومع كل ذلك ، بعد أن عمل المغول والتموريون على تمدن إيران ، وكفوا أيديهم عن القتل والتخريب ، ظهر الشعراء والكتاب وألفت مؤلفات هامة ، وخصوصاً في فن التاريخ ، وارتقى علم الفلك ، والتصوير ، وتحسين الخط ، في عصر التيموريين بوجه خاص .

لكن في عصر الأسرتين استمر انحطاط الأسلوب الفارسي ، وخاصة في النثر ، كما زادت الصناعة والتكلف كثيراً ، وأفرطوا في استخدام العبارات الغامضة ، والتراكيب المغلفة ، والاستعارات النادرة ، والأسجاع المتكلفة ، التي اصطنعت تقليداً للنثر العربي .

ومن خواص أسلوب هذا العصر كذلك ، اقتباس الجمل العربية ، وكثرة الجمل المعترضة ، ووفرة الاستعارات والتشبيهات ، والإيهام ، والاعتراض بين المبتدأ والخبر ، والخروج عن الموضوع ، والاهتمام بالأغراض الفرعية ، والمبالغة وخاصة في المدح .

ونخص بهذا من المؤلفات التاريخية ، أمثال تاريخ الوصاف ، وتاريخ المعجم كما يبدو ذلك أيضاً في «تاريخ نادري» و«الدرة النادرة» .

لكن كان من الطبيعي أيضاً ، الإبقاء على الأسلوب القديم - إلى حد ما - في النظم والنثر ، فوجد قدر محدود من الأدباء ، كانت لهم مؤلفات شعرية وثرية في قوة من الجزالة والركة ، أمثال الشيخ السعدي ، وحافظ . وكذلك الحال

في المؤلفات التاريخية أمثال جهانكشا ، وطبقات ناصري . وقد كانت هذه المؤلفات في نفس العصر الذي ظهر فيه ذلك الأسلوب المبهم المصطنع .

وفي عصر الصفويين، بلغ هذا الأسلوب منتهى الضعف، فراجت التراكيب الغريبة، والكلمات الوحشية، والجناسات المعقدة، والمعاني الملتوية. وقد أفرط في هذه الناحية شعراء الهند خاصة، وكان من نتائج ذلك أن أطلق على هذا النوع من الأسلوب «الأسلوب الهندي».

أما موضوعات عصر المغول والتموريين، فقد كانت على نمط الموضوعات السابقة، إلا أن الشعراء قد اهتموا كثيراً بالغزل، عن القصيدة وقد بلغ الشعراء - وعلى رأسهم السعدي وحافظ - بهذا الفن أوج الكمال.

كذلك وصلتنا قصائد في المدح، يمدح فيها الشاعر بمدوحه، أو من أحبه أكثر مما ينبغي، وبلغ في التملق والاستهانة بنفسه حداً كبيراً.

وفي هذا العصر كذلك ارتقى الشعر الصوفي، وظهرت فيه نماذج جيدة، وظهر أجود شعراء هذا الفن أمثال جلال الدين الرومي، وحافظ، والجامي. واستعملت - كثيراً - قطع وعبارات في الحكم والأمثال، خصوصاً في شعراء الهند أمثال صائب، وفيضي.

وفضلاً عما أسلفنا من الإشارة إلى الكتب التاريخية، قد ظهرت كذلك مؤلفات دينية تتصل بتعاليم الشيعة وخاصة عن عهد الصفويين.

وعلى العموم، يمكن أن يقال إنه في عصر الصفويين، قد ضعفت - إلى حد ما - الموضوعات العلمية، والفلسفية، والصوفية، في النظم والنثر، وحل محلها موضوعات الرثاء، والمسائل الدينية، والفقهية، ومناقب الأئمة، وذكر عقائد الشيعة.

على أن نهضة جديدة قد أخذت تشق طريقها في أوائل عصر الزنديين، وظهر شعراء أمثال هاتف، ومشتاق علي، ونشاط، وصبا، وسروش، وقاآني ونهجوا - من جديد - منهج القديمي من الشعراء. وبهذا قضوا على الأسلوب

الصفوى تدريجاً ، وحل محله أسلوب أكثر بساطة ، وأجود عبارة ، وساز النثر الفارسي ، على نهجه الطبيعي ، بفضل أمثال نشاط ، وقائمقام ، وسهر ، وهدايت ، وقضى على الحشو ، والزوائد ، والمترادفات ، والجل المتلوية .

..

أما المراكز الرئيسية ، ومواطن النهضة في العصور التي سبقت العصر المغولي ، فهي خراسان ، وأذربيجان - إلى حد ما - ثم ظهرت بعد ذلك أهمية شیراز ، وأصفهان ، كما كانت العراق في العصر الذي تلا العصر الصفوى ، موطن الأسلوب الجديد .

وفي هذا العصر ارتقى فنا القصيدة والغزل ، وظل أحدهما مصاحباً للآخر . لكن لما كان الشعراء يطمحون إلى تقليد القدماء ، كانت القصيدة - بالطبع - أكثر تعرضاً للتقليد من الغزل .

وفي نفس العصر ارتقى كذلك فنا التاريخ والتراجم ، فدونت كتب التاريخ العامة أمثال روضة الصفا ، وناسخ التواريخ ، وظهرت كتب التراجم ، أمثال آتشكده ، وجمع الفصحاء . وألفت باللغة الفارسية كتب متعددة .

..

ويبغى أن نعلم أنه في جميع حياة الأدب الإيراني كانت اللغة العربية هي اللغة العلمية ، والدينية على العموم .

وقد نهض علماء من الفرس يؤلفون بالعربية ، ابتداء من عصور الإسلام ، الأولى حتى العصر الحاضر أمثال أبي علي بن سينا ، وأبي الريحان البيروني ، والفخر الرازي ، ومولانا نصير الدين الطوسي ، ومولانا صدرا ، والشيخ الهادي .

فألفوا مؤلفات علمية هامة في الحكمة ، وأنواع العلوم ، كالنجوم ، والطب ، والرياضة ، والطبيعة ، وغيرها . وكان اتجاههم إلى التأليف بالفارسية قليلاً ، فكان لا يقصد إليها إلا في شرح المعاني ، وبيان الحقائق العلمية ، وبسطها .

المراجع

أثبتت في الصفحات الآتية مجموعتين من المراجع

(١) مجموعة قيدها المؤلف في آخر النسخة المترجمة ، وهي كتب الطبقات والمراجع الأوربية .

(٢) مجموعة قيدها المؤلف في آخر كل باب من النسخة الحديثة المطولة ورأيت إثبات الهام منها لتكمل الاستفادة بها .

المراجع العامة

أولا - كتب الطبقات المشهورة - مطبوعة ومخطوطة

- ١ - باب الالباب - في مجلدين ، تأليف محمد عوفى ، أوائل القرن السابع الهجرى ، طبع ليدن .
- ٢ - تذكرة الشعراء - تأليف دولتشاه ، سنة ٨٩٢ هـ طبع ليدن .
- ٣ - مجالس النفائس - ألفه الامير على شيرنوائى سنة ٨٩٦ هـ باللغة التركية وترجم فى سنة ٩٢٧ الى الفارسية . ترجمه نخرى اميرى باسم لطايفنامه .
- ٤ - جواهر العجائب - أو تذكرة النساء ، وهو ترجمة لشهيرات الشاعرات . تأليف نخرى اميرى السالف الذكر .
- ٥ - تحفة سائى - وهو يحتوى تراجم الشعراء ، بعد القرن التاسع الى سنة ٨٩٥٧ هـ ، وهو فى الواقع تسكيلة لكتاب تذكرة الشعراء . مؤلفه سام ميرزا بن الشاه اسماعيل الصفوى ، طبع طهران ، بتحقيق الاستاذ وحيد دستكردى .
- ٦ - مذكر الاحباب - ترجمة شعراء عصر الامير على شيرنوائى ، حتى سنة ٩٧٤ هـ تأليف ثارى البخارى .
- ٧ - نفائس المآثر - ترجمة الشعراء الايرانيين بالهند ، فى عصر اكبر شاه وسلفه . تأليف ميرزا علاء الدين القزوينى .
- ٨ - خلاصة الاشعار وزبدة الافكار - كتاب عام مشهور تأليف تقى الدين السكاكى المتوفى سنة ٩٨٥ هـ ثم كل بعد ذلك .
- ٩ - هفت اقليم - وهو كتاب فى طبقات الشعراء ، مع أبحاث جغرافية قيمة تأليف أمين احمد الرازى ، المتوفى سنة ١٠٠٤ هـ .
- ١٠ - منتخب التواريخ - تاريخ عام عن الهند منذ فتحها على يد المسلمين حتى السنة الاربعين من حكم اكبر شاه . مع خاتمة فى تذكرة الشعراء . طبع كلكتا .
- ١١ - آئين اكبرى - المجلد الثالث يختص بتاريخ اكبر شاه ، ويعرف بأكبرنامه ، وفيه فصل عن تراجم شعراء الهند المعاصرين لأكبر شاه ، تأليف أبى الفضل العلامى المتوفى سنة ١٠٠٦ هـ طبع الهند .

- ١٢ — مجالس المؤمنين : في تاريخ مشاهير الشيعة والشعراء الايرانيين منذ القدم حتى عصر الصفويين : تأليف القاضي نور الله الشوشتری . طبع طهران
- ١٣ — خزينة كنج : في تاريخ شعراء القرن الثامن ، والتاسع ، والعاشر ، تأليف إلهي الحسيني ألفها ما بين ١٠١٠ ، ١٠١٥ هـ في شيراز .
- ١٤ — بتخانه : كتاب طبقات عام ، مع أمثلة ومختارات . مؤلفه محمد الصوفي ، وحسن بك ، في القرن الحادي عشر الهجري . وأتمه عبد اللطيف ابن عبدالله الكجراتي بعد ذلك بعشر سنوات نسخة واحدة في بودلين .
- ١٥ — مجمع الشعراء لجهانگيرى : وهو قسم من كتاب كبير تأليف قاطع نامى ، وهو في تاريخ الشعراء الذين مدحوا السلطان جهانگير نسخة وحيدة في بودلين
- ١٦ — طبقات شاه جهان : وهو في تاريخ شعراء عصر التيموريين حتى عصر شاه جهان . تأليف محمد صادق ، في القرن الحادي عشر نسخة وحيدة في المتحف البريطاني .
- ١٧ — مرآة العالم : وهو تاريخ عام حتى أواخر القرن الحادي عشر الهجري وبه خاتمة في تاريخ الشعراء . تأليف محمد بهاء
- ١٨ — جامع مفيدى : وهو كتاب في تاريخ العلماء والشعراء في يزد . تأليف محمد مفيد المستوفي اليزدى . في القرن الحادي عشر نسخة وحيدة في المتحف البريطاني
- ١٩ — تذكرة نصر آبادى : وهو في تاريخ شعراء عصر المؤلف محمد طاهر بن نصر الآبادى ، ألف ما بين سنة ١٠٨٣ ، ١٠٩٢ هـ طبع طهران
- ٢٠ — مرآة جهانما : وهو تكملة مرآة العالم ، نمرة ١٧ ، وتأليف المؤلف نفسه
- ٢١ — مرآة الخيال : وهو كتاب عام ملحق في تراجم الشعراء المشهورين تأليف شيرخان اللودى ، من رجال القرن الثاني عشر الهجري طبع كلكتا
- ٢٢ — كلمات الشعراء : ترجمة الشعراء الايرانيين في عهد جهانگير ، وشاه جهان وعالم كير . تأليف محمد افضل سرخوش في القرن الحادي عشر الهجري
- ٢٣ — هميشه بهار : في تاريخ شعراء ايران في عهد جهانگير حتى جلوس محمد شاه سنة ١١٣١ تأليف اخلاص ، من رجال القرن الثاني عشر الهجري

- ٢٤ — سفينه خوشگو : كتاب في ثلاثة مجلدات ، الف أواسط القرن الثاني عشر
- ٢٥ — تذكرة ندرت : وهو كتاب عام بترتيب القرون تأليف علي فطرت ، المتخلص
بندرت ، نسخة نادرة في India office بلندن
- ٢٦ — رياض الشعراء : وهو كتاب طبقات عام . تأليف علي قلي خان واليه الداغستاني
من رجال القرن الثاني عشر الهجري
- ٢٧ — منتخب الأشعار : وهو تذكرة عامة مع مختارات من الأشعار . تأليف محمد
علي خان مبتلاي المشهدي . في القرن الثاني عشر
- ٢٨ — تذكرة حسيني : وهو كتاب عام تأليف الأمير حسين دوست السفلي ، في
القرن الثاني عشر
- ٢٩ — مجمع النفائس : وهو كتاب عام . تأليف الدين علي خان آرزو ، في القرن
الثاني عشر
- ٣٠ — تذكرة المعاصرين : في تاريخ معاصري المؤلف ، الشيخ علي حزين ، في القرن
الثاني عشر
- ٣١ — سرو آزاد : وهو في تاريخ جماعة من شعراء الهند ، تأليف الأمير غلام علي
آزاد ، في القرن الثاني عشر
- ٣٢ — دقائق الأشعار : مختارات من نماذج قيمة في النظم والنثر الفارسي . تأليف
الأمير عبد الوهاب في القرن الثاني عشر : نسخة وحيدة في بودلين
- ٣٣ — مقالات الشعراء : في تاريخ شعراء إيران بالسند . تأليف الأمير علي شير قانع
في القرن الثاني عشر ، نسخة وحيدة في المتحف البريطاني
- ٣٤ — مقالات الشعراء : في تاريخ الشعراء المعاصرين للشاه عالم كير الأول والشاه
عالم كير الثاني بالهند
- ٣٥ — حديقة الصفا : وهو تاريخ عام ، مع ملحق في تاريخ شعراء إيران ، تأليف
يوسف بن علي بن غلام علي خان في القرن الثاني عشر
- ٣٦ — خزانة عامره : وهو كتاب عام تأليف غلام علي آزاد ، في القرن الثاني عشر
- ٣٧ — مرآة الصفا : وهو تاريخ عام وملحق في تاريخ شعراء إيران . تأليف محمد علي
ابن محمد صادق ، في القرن الثاني عشر

٣٨ — آنشكده : وهو كتاب طبقات عام . تأليف لطف علي بك آذريكيلى
الاصفهانى ، المتخلص بأذر ، فى القرن الثانى عشر طبع كلكتا وبمباى

٣٩ — لب لباب : وهو مختارات من كتاب رياض الشعراء نمرة ٢٦ ، تأليف قوام
الدين على ، نسخة وحيدة فى India office

٤٠ — أنيس الأحبا : ترجمة الشعراء المعاصرين للمؤلف المشهور بأنيس . فى القرن
الثانى عشر

٤١ — خلاصة الكلام : وهو فى التعريف بثمانية وسبعين مشويا فارسيا فى القصص
والحماسة والتصوف . تأليف على بن ابرهيم خان الحليل ، فى القرن الثانى عشر

٤٢ — عقد الثريا : وهو فى تراجم شعراء ايران بالهند من عصر محمد شاه حتى عصر
شاه عالم . تأليف غلام الهمدانى فى القرن الثانى عشر

٤٣ — صحف ابرهيم : وهو كتاب عام فى طبقات الشعراء ينظم تاريخ ٣٢٧٨ شاعرا
ايرانيا . تأليف على بن ابرهيم خان . مؤلف خلاصة الكلام . نمرة ٤١ أوائل
القرن الثالث عشر . نسخة وحيدة فى مكتبة برلين

٤٤ — خلاصة الافكار : وهو كتاب عام فى الطبقات تأليف أبى طالب التبريزى
الاصفهانى . أوائل القرن الثالث عشر

٤٥ — مخزن الغرائب : وهو كتاب عام فى الطبقات يحتوى تاريخ ٣١٤٧ شاعرا
تأليف على احمد خان الهاشمى ، فى القرن الثالث عشر

٤٦ — تذكرة أحمد اختر : فى تاريخ الشعراء المعاصرين لفتح على شاه ، فى القرن
الثالث عشر . نسخة وحيدة فى برلين

٤٧ — رياض الوفاق : فى تاريخ شعراء ايران ، المعاصرين للمؤلف المسمى ذو الفقار
على مست من كلكتا ، نسخة وحيدة فى برلين

٤٨ — تذكرة دلگشا : فى تاريخ شعراء عصر فتح على شاه تأليف على أكبر
الشيرازى ، فى القرن الثالث عشر

٤٩ — صبح وطن : وهو في تاريخ جماعة من شعراء ايران بالهند تأليف محمد قوج خان أعظم ، في القرن الثالث عشر

٥٠ — مجمع الفصحاء : وهو آخر الكتب الطبقات العامة المشهورة . تأليف رضا قلي خان هدايت في مجلدين . وله أيضا كتاب تذكرة رياض العارفين . أواخر القرن الثالث عشر

ثانياً — المراجع الاوربية في تاريخ الادب الايراني

١ — تاريخ الادب الفارسي في أربعة مجلدات من البدء حتى العصر الحاضر . تأليف ادوارد براون ١٩٠٢ — ١٩٣٤

A Literary History of Persia by E.G. Browne 4. Vol. 1902 — 1924

٢ — تاريخ الادب الايراني تأليف هرمان آته في مجلد واحد

Neupersische Litteratur Von Hermann Ethé

وضمن كتاب فقه اللغة الايرانية

Grundriss der Iranischen Philologie

طبع ستراسبورج بالمانيا سنة ١٨٩٦ — ١٩٠٤

٣ — فهرس المخطوطات الفارسية في المتحف البريطاني في ثلاثة مجلدات وتسمه

A Catalogue of Persian Mss.

In the British Museum 4 Vol. by Rieu : London 1879 — 1895

وقضلا عن هذه المؤلفات الثلاث ، هناك مؤلف هام بالاطالية ، في الادب

الايراني ، تأليف Italo Pizzi

ورسائل اخرى في تاريخ شعراء ايران لبعض المستشرقين منها

مقدمة للاستاذ كازيميرسكي عن منوچهرى . وتحقيقات زوكوفسكى عن الانورى .

وكريستنسن عن الخيام . وخانيكوف عن الخاقانى . وباخر عن النظامى . وماسيه

عن السعدى

ثم كتاب هام للاستاذ نلده ، يعرف بالحماسة الايرانية ، عن الفردوسى

والشاهنامه بعنوان

Das Iranische Nationalipos von. Th. Noeldeke,

مراجع للأبواب

مراجع الباب الأول

- المجلد الثاني من كتاب فقه اللغة الإيرانية - للأستاذ آته
- تاريخ هيرودوت - الجزء الأول ، الباب المائة
- كتاب تربية كورش - تأليف كزوتوفن الفصل الأول والثاني
- تاريخ إيران - تأليف اشبيكل ، المجلد الثالث ص ٦٨٢
- التوراه - خاصة كتاب عزرا . الباب الرابع
- السكتها وتراجم الافستا - ترجمة پوردادود
- أخلاق إيران باستان - خاصة من ص ٥٤ تأليف دينشاه إيراني ١٣٠٩ هـ
- تحقيقات عن ماني - تأليف وليام جكسن
- مقالات الأستاذ بهارفي الأعداد ١ - ٥ السنة الخامسة من مجلة مهر طهران سنة ١٣١٦ هـ

مراجع الباب الثاني - العصر الأول

- ١ - من الاسلام حتى العصر الغزنوي
- كتب الطبقات الفارسية المذكورة سابقا
- في موضوع نفوذ إيران في العرب : يرجع إلى كتاب أناستراتسف Inastrantsef ترجمه إلى الانكليزية الأستاذ نريمان .
- تبجمات اسلام : تأليف Goldziher - فصل العرب والعجم
- تحقيقات الأستاذ دهنخدا : في كتاب الأمثال والحكم المجلد الثالث ص ١٥٣٧ .
- تاريخ تمدن الاسلام : تأليف Von Kremer ١ -
- مقال الدكتور رضا زاده شفق : في مجلة الشرق طبعة طهران سنة ١٣٠٩ العدد الثالث
- كتاب فجر الاسلام وضحى الاسلام : للأستاذ أحمد بك أمين ، طبع مصر .
- مقال للأستاذ Christensen : في العدد الرابع والخامس من السنة الأولى في مجلة مهر
- مقال للأستاذ اقبال : في العدد الثاني من السنة الثانية بنفس المجلة

- تاريخ سيستان : طبع مكتبة خاور ، مع تصحيح الاستاذ بهادر
- أوائل الشعر الفارسي : تأليف جكسن Jackson بالانجليزية
- أحوال وأشعار الرودي : تأليف الاستاذ سعيد نفيسي
- الشعراء قبل الرودي : بقلم الاستاذ Ethé في كتاب فقه اللغة الإيرانية
- تاريخ الأدب الفارسي : للأستاذ براون المجلد الأول ، وخاصة الفصل الرابع عشر
- تحفة الملوك : طبعة طهران سنة ١٣١٧
- جهار مقاله : طبعة ليدن سنة ١٩٠٩ مع تعليقات الاستاذ محمد القزويني
- محمد بن زكريا الرازي : تأليف الدكتور محمود نجم آبادي .
- تاريخ ابن المقفع : بقلم الاستاذ اقبال الآشتياني

٢ — مراجع العصر الغزنوي

- كتب التذاكر : جهار مقاله : كتاب الحماسة الإيرانية تأليف Noeldeke
- أبو المؤيد البلخي : للأستاذ سعيد نفيسي . مجلة الشرق طبعة طهران سنة ١٣٨١
- عن الفردوسي : سلسلة مقالات في مجلة كاوه طبع برلين .
- تاريخ الأدب الفارسي : تأليف براون ٢
- فردوسي نامه : مجلة مهر . طبعة طهران ١٣١٣
- مقال عن الفردوسي : بقلم الاستاذ بهار مست ، في مجلة باختر بأصفهان ، العدد ١١ ، ١٢ السنة الأولى سنة ١٣١٣ .
- عن يوسف وزليخا للفردوسي : ارجع إلى مقال للدكتور رضا زاده ، في مجلة مهر طبع طهران ص ٥٨٧
- ومقال للأستاذ كرنباوم Grunbaum في عدد من المجلد ٤٣ في مجلة المجمع الآسيوي الألماني .
- ومقالات للأستاذ عبد العظيم قريب : في مجلة دآموزش وپرورش ، السنة التاسعة ١٣١٨ في الأعداد ١٠ ، ١١ ، ١٢
- مقدمة ديوان فرخي : طبع طهران باهتمام الاستاذ عبد الرسول ١٣١١ .

- سخن و سخنوران ایران : تأليف الاستاذ بديع الزمان طبع طهران ١٣٠٨
- فهرست النسخ الفارسية بالمتحف البريطاني تأليف ريو Rieu ٢
- ديوان منوچهرى : مع حواشى وتعليقات . طبع باريس بقلم كازيميرسكى
- مقالات الاستاذ سعيد نفيسى : عن منوچهرى ، فى مجلة باختر بأصفهان السنة الثانية
- عن تخلص ولقب منوچهرى : ارجع إلى كتاب راحة الصدور ص ٥٧ ، ٤٤٧ طبعة أوروبا
- تاريخ الادب الايراني : تأليف الاستاذ همائي المجلد الاول طبع تبريز .
- رسالة الدكتور غنى زاده عن ابن سينا .

٣ — مراجع العصر السلجوقي

عن التصوف وتاريخ المشايخ والاولياء

- كشف المحجوب - طبعة روسيا
- أسرار التوحيد فى مقامات الشيخ أبى سعيد - طبعة روسيا ، وطبعة طهران ، باهتمام الاستاذ مهربار وبهمنيار .
- تذكرة الاولياء : للشيخ العطار طبعة أوروبا مع مقدمة بقلم الاستاذ محمد القزويني
- نقد الصوص للجاي وكذلك نفحات الانس .
- گوهر المراد . تأليف مولانا عبد الرازق اللاهجي
- شرح گلشن راز : تأليف محمد اللاهجي
- تاريخ الادب الفارسي : ٢ للاستاذ برادن
- الجزء الاول من رسالة الدكتور رضا زاده شفق طبعة برلين
- وفى موضوع الشعراء

- مقدمة ديوان بابا طاهر : طبعة طهران ، باهتمام مجلة أرمغان ، ثم ما كتبه عنه براون
- رسائل مولانا عبد الله الانصارى : طبعة مجلة أرمغان ، بتصحيح الاستاذ تابنده

- فرهنگ أسدی الطوسی : طبع أوروبا، وطبع طهران تصحيح الأستاذ إقبال
- عن ناصر خسرو : مقدمة ديوانه بقلم المرحوم غني زاده . طبع برلين .
- وديوان ناصر خسرو : طبع طهران مع مقدمة الأستاذ تقي زاده .
- وسفرنامه ناصر خسرو : طبع برلين .
- قطران : أنظر شهرباران كنالم . تأليف كسروی .
- والمنتخبات الفارسية : تألف شفرج ح ۲ .
- ديوان السنائي : بتصحيح السيد مدرس رضوی ، طبع طهران .
- سير العباد إلى المعاد : للسنائي باهتمام وتصحيح الأستاذ كوهي والأستاذ نفيسي .
- ويس ورامين : لفخر الدين الجرجاني وتصحيح الأستاذ مجتبى ح ۱ طهران ۱۳۱۶
- الخيام : تعليقات جهار مقاله ، وما ورد عنه في المتن من هذا الكتاب
- وبحث للأستاذ كريستنسن Christensen المسمى رباعيات الخيام
- ومقدمة الاساندة : رضا توفيق، وحسين دانش، على رباعيات الخيام، طبع
استانبول بالتركية
- مراجع العطار : تذكرة الأولياء ، طبعة أوروبا ، مع مقدمة للأستاذ محمد القزويني .
- وديوان العطار : بتصحيح الأستاذ سعيد نفيسي طهران سنة ۱۳۱۹
- وأحوال وآثار العطار : تألف الأستاذ سعيد نفيسي سنة ۱۳۲۰
- مراجع الأنوري والمعزي : جهار مقاله ، طبعة أوروبا ، وطهران
- وتحقيقات الأستاذ زوكوفسكي ، عن أنوري ، وذكر خلاصتها الأستاذ براون
- وحبيب السير : طبعة بمباي ح ۲ ص ۱۰۳
- وتاريخ راحة الصدور مع مقدمته وحواشيه طبعة أوروبا
- وتاريخ كزیده .
- وديوان الأمير معزي : مع مقدمة ، بتصحيح الأستاذ عباس إقبال، طهران
سنة ۱۳۱۸ .
- عن مسعود بن سعد : بحث مستخرج من أشعاره ، وأقواله ، بقلم الأستاذ محمد القزويني
طبعة أوروبا .

- وديوان مسعود بن سعد : بتصحيح مع مقدمة للأستاذ رشيد ياسمي . طبعة طهران ١٣١٨ .
- وتاريخ مسعود بن سعد : تأليف الأستاذ سهيل الخونسازي
- ديوان جمال الدين الاصفهاني : بتصحيح مع حواشي للأستاذ وحيد دستكردي طهران سنة ١٣٢٠
- ديوان أبي الفرج الروني : باهتمام الأستاذ وحيد دستكردي، طهران سنة ١٣٠٤ .
- تحقيقات الأستاذ خانيكروف عن الشاعر الخاقاني ، التي أثبت خلاصتها الأستاذ براون في المجلد الثاني
- تاريخ الادب الايراني . تأليف الأستاذ آته بالالمانية
- وسخن و سخنوران : تأليف الأستاذ بديع الزمان طبعة طهران ٢
- وديوان الخاقاني : بتصحيح الأستاذ عبد الرسول طبعة طهران
- عن النظامي وعصره : مقدمة خمسة نظامي طبعة حيدر طهران
- وأخبار النظامي : تأليف الأستاذ باخر بالالمانية طبعة أوربا ١٩١٧
- وبراون ٢
- وتاريخ الادب للأستاذ آته
- ومقالات الأستاذ سعيد تقيسي في مجلة أرمغان السنة الرابعة العدد ٣ ، ٤
- ومقال الأستاذ ريكا : السنة السادسة عشرة العدد الأول من المجلة السابقة
- وتعليقات الأستاذ ريو : في فهرس المخطوطات الفارسية ٢
- وابن الاثير : حوادث سنة ٦٢٢ ، ٦٢٥
- وخمسة نظامي : مع منتخبات نصائح بعنوان ، أندزر نامه ،
- ديوان وتاريخ نظامي : بعنوان د كنجينه كنجوي ، تصحيح الأستاذ وحيد دستكردي ، طهران .
- ليلي والمجنون : مع مقارنة بقصة دروميرو وجولييت ، تأليف الأستاذ علي أصفر حكمت طهران سنة ١٣٢٠ .
- عن الوطواط والاديب صابر : مقدمة حدائق السحر ، طبعة طهران بقلم الأستاذ إقبال

— عمدة البخاري : بقلم الأستاذ ذبيح صفا ، مجلة مهر ، طبعة طهران العدد الثالث والرابع السنة الثالثة .

وفي موضوع السلاجة والموضوعات العامة

— راحة الصدور : تأليف الراوندي طبعة أوربا . وارجع إلى فهرست هذا الكتاب عن : بابا طاهر . المعزى . الأنورى .

— سياستنامه : طبعة طهران .

— تاريخ البيهقي : بقلم الدكتور رضا زادة في مجلة أرمغان العدد ١٦ السنة الحادية عشرة والعدد ١ ، ٢ السنة الثانية عشرة .

— مقدمة قابوسنامه : بقلم الأستاذ نفيسي طهران سنة ١٣١٢ .

— مقدمة مرزبان نامه : بتصحيح الأستاذ القزويني طهران سنة ١٣١١

— كلية ودمنه : مع مقدمة الأستاذ عبد العظيم قريب .

— منتخبات كلية ودمنه : مع مقدمة الأستاذ قريب ، طهران سنة ١٣٢٠ .

— كيمياء السعادة : للأستاذ أحمد آرام .

— غزالي نامه : تصنيف الأستاذ جلال الهاماني ، طهران سنة ١٣١٨

— مقامات حميدى : طبعة تبريز .

— ذخيره خوارز مشاهي : نسخة خطيه في مكتبة سهرسار بطهران .

— مقالات عن الفخر الرازي بقلم الأستاذ سعيد نفيسي في مجلة مهر طهران

راجع عن العلماء والفقهاء الكتب الآتية كذلك

— مجالس المؤمنين للقاضي نور الله الشوشترى

— روضات الجنات للخونسازى

— قصص العلماء للتكائني .

— فهرست الشيخ الطومى

— فهرست بن النديم .

٤ — مراجع العصر المغولي والتيموري

عن العصر المغولي :

— تاريخ الادب الفارسي للأستاذ براون ص ٣

— وتاريخ المغول تأليف الأستاذ اقبال .

عن سعدى :

— راجع بحث الأستاذ هنري ماسيه بالفرنسية .

— ومقدمة السكستان ، طبعة طهران ، بقلم الأستاذ عبد العظيم خان .

— وسعدى نامه : باهتمام وزارة المعارف بطهران سنة ١٣١٦ .

— وبراون وأته

عن جلال الدين الرومي :

— ولدنامه : بتصحيح مع مقدمة للأستاذ هماني .

— ومنتخبات ديوان شمس تبریزی : مع مقدمة للأستاذ إيزد كَشَسَب الأصفهاني .

— وأيضاً رسائل مولانا جلال الدين : طبعة استانبول مع مقدمة الأستاذ ولد جلبي باستانبول ١٣٥٦ هـ .

— وشخصية المولوي : تأليف الأستاذ حسين شجرة .

— ومولانا جلال الدين : تأليف الأستاذ فروزانفر . طهران ١٣١٥

— ومناقب العارفين : بقلم افلاكي من مريد الشيخ ومعاصريه نسخة خطيه

— ديوان گلشن راز : شرح محمد اللاهجي طبعة طهران .

عن تاريخ الامير خسرو .

— فهرست ريو ص ٢

— وکليات الامير خسرو: مطبوع ومخطوط، في مكتبه مسجد سياهسالار بطهران

— عن خواجو السكرماني : مقدمة روضة الانوار، طبعة طهران، باهتمام الأستاذ
کوهي السکرمانی

- وترجمة خواجو: بقلم الاستاذ سعيد نفيسي ، طبعة طهران .
- جام جم لاوحدى : طبعة طهران ، باهتمام الاستاذ دستكردي
- تاريخ ابن عيين : بقلم الاستاذ رشيد ياسمي ، طهران
- وديوان ابن عيين : مخطوط للاستاذ مهدي بياني .
- وديوان ابن عيين : مع مقدمة وتصحيح الاستاذ سعيد نفيسي ، طهران سنة ١٣١٨
- تاريخ سلمان السارجي : بقلم الاستاذ ياسمي ، طهران .
- جمال الدين بن عبد الرازق : بقلم الاستاذ نفيسي ، مجلة ارمغان السنة الرابعة
- وديوان جمال الدين : باهتمام الاستاذ دستكردي ، طهران

عن حافظ :

- شعر العجم: تأليف الاستاذ شبلي النعماني ، باللغة الاوردية ، المجلد الاول
- وترجم هذا الكتاب إلى الفارسية بقلم غفرى الداعي ، وينقصه المجلدات الأخرى
- ومقدمة الاستاذ كلندم : على ديوان حافظ .
- وتاريخ حافظ: بقلم الاستاذ سيف بور الفاطمي ، طبعة أصفهان ، نشر صحيفه اخكر
- وتحقيقات المستشرقين : براون وأته .
- ومقدمة المرحوم الاستاذ خلخالي ، على ديوان حافظ ، طبعة طهران .
- وحافظ شيرين سخن : تأليف السيد محمد معين ، طهران سنة ١٣١٩ .
- وديوان حافظ : مصحح باهتمام الاستاذ القزويني والدكتور غني زاده ، طهران ١٣٢٠ شمسي .

- وأحوال وآثار حافظ : تأليف الاستاذ سعيد نفيسي ، طهران سنة ١٣٢١
- ودل شيدان حافظ : بقلم مسعود فرزاد

عن الجامي :

- تهويم التربية : بقلم المرحوم الاستاذ تربيت ، طبعة تبريز
- ومقدمة الاستاذ : ياسمي عن سلامان وأبسال ، طبعة طهران
- وترجمة سلامان وأبسال: بالفرنسية باهتمام الاستاذ بريكتو : باريس سنة ١٩١١
- مع مقدمة مفيدة في التصوف وتاريخ الجامي

- ومقدمة الاستاذ محيىط : مع طبع بهارستان ، طهران
- وفهرست ريو ج ٢
- وخلاصة ديوان جامى : تحقيق الاستاذ بزمين .
- وديوان جامى : طبعة الهند
- ديوان سليمان الساوجى : مخطوط بقلم الاستاذ نقيسى
- المقدمات الهامة عن تاريخ جهانگشا ، والمعجم ، ولباب الالباب ، ودولت شاه .
- طبعة أوروبا للاستاذ القزوينى
- المعجم أيضا طبعة طهران باهتمام الاستاذ مدرس رضوى سنة ١٣١٤
- نامه " دنشوران
- ديوان كمال الخجندى : خطى بقلم الاستاذ مهدى بيانى
- مجالس المؤمنين
- قصص العلماء

٥ — المراجع عن عصر الصفويين والقاجاريين

- تاريخ كيتى كشاى : تصحيح الاستاذ نقيسى ، طبعة طهران ١٣٢٧
- دستور الوزراء : تصحيح الاستاذ نقيسى ، طبعة طهران ١٣١٧
- تاريخ الشيخ البهاى : بقلم الاستاذ نقيسى ، طبعة طهران ١٣١٦
- مجمل التواريخ : باهتمام الاستاذ مدرس رضوى ، طبعة طهران ١٣٢٠
- كتب الطبقات الفارسية
- براون : ج ٤ عن العصر الصفوى
- تحفة سامى : تأليف سام ميرزا بن الشاه اسماعيل ، طبعة مجلة أرمغان ١٣١٤
- تاريخ اللغة والأدب الايرانى : فى عصر المغول ، ثلاثة مجلدات ، باللغة الانكليزية
- تأليف الاستاذ محمد عبد الغنى الله آبادى الهندى ١٩٢٩ — ١٩٣٠
- وارجع اليه فى تاريخ شعراء الهند ، ونفوذ ايران فيها

- شعر العجم : تأليف شبلي النعماني
- مقدمة الاستاذ كمالى : على منتخبات أشعار صائب ، طبعة طهران
- واشعار مختارة لصائب ، مع مقدمة طويلة ، باهتمام الاستاذ زين العابدين مؤتمن
طهران سنة ١٣٢٠
- مقدمة ديوان هاتف : نشر بمجلة أرمغان ، بطهران
- مقدمة ديوان هاتف : طبعة طهران بقلم الاستاذ عباس إقبال
- مقالة للاستاذ نفيسى عن محمود خان ملك الشعراء : العدد ١١ السنة الأولى في
مجلة مهر
- مجمع الفصحاء
- ديوان مشتاق : باهتمام الاستاذ حسين مكى ، مع مقدمه ، طبع طهران
- ديوان فروغى البسطامى : تحقيق الاستاذ على الغفارى ، طهران
- ديوان بجر : طبعة طهران
- ديوان قافى : طبع طهران
- مقدمة الاستاذ عبد الوهاب الغراهانى : على ديوان قائم مقام ، طبعة طهران
- وقائم مقام : تأليف الاستاذ باقر القائمقافى ، طبعة طهران
- عن العلماء والفلاسفة والمحدثين :
- نامه دانشودان
- روضات الجنات : د عربى ، تأليف محمد باقر
- قصص العلماء : تأليف محمد بن سليمان
- مجالس المؤمنين : تأليف القاضى نور الله الشوشترى

أسماء الأشخاص والأسر والشعوب

.....

٢٠١/١٧٣/١٦٢/١٢٩	آل مظفر	١	
٩	آهرمن	١٩١/١٩٠/١٣١/١٢٩	آباقا
٩/٨/٤/٢	آهورا مزدا	١٢٤/١١٢/١١١/٩٢	آتسر
١٩٠/١٧٩/١١٢	إبراهيم أمين	٢١٥	آذر صميمي
٢٠٣	إبراهيم الصفوي	٢٢٩	آذر و لطف علي بك
١١٦/١١٥/٨٦/٨٥	إبراهيم الغزنوي	١٨١	آذري و الشيخ
٧	إبليس	٢٣٠	آزاد حسني
٦٥	ابن أبي أصيبعة	١٠٧	آقسنقر
١٢٥/٢٧/٣٦	ابن بابويه	١٢٩	آق قوينلو
٢٢٥	ابن بزاز	١١٤/٥٧	آل باوند
٢	ابن البلخي	٣٩	آلتكين
٢٢٧	ابن خلكان	١٧٥	آل بهمن
٢٣٤/٢٣٢/١٦٦/٨٨/٦٥/٦٢	ابن سينا	٦٦/٦٢/٣٦/١٨	آل بويه
٢٤٤/٢٤١		١٦٢	آل چوبان
٢٣٢	ابن عمر المجرابي	١١٤	آل خجند
١٨٨	ابن الفارض	٥٧	آل ساسان
٣٧/٣٦	ابن الفقيه	٥٠/٣٠/٢٣	آل سامان
٣٦/٣٥	ابن قتيبة	٦٨/٦٧/٤٧	آل سلجوق
٦٢/٦١	ابن مسكويه	٢٠٨	آل عثمان
٥٠/٤٩/١٦	ابن المقفع	١٢	آل علي
١٦٦/١٦٥/١٦٤	ابن يمين	١٦٤/١٣٣/١٣٠/١٢٩	آل كرت
		١٨٩/١٦٥	

أبو أحمد محمد الغزنوى	٤٥	أبو شكور البلخى	٨٨/٦٠/٢٦/٢٥
أبو اسحق إينجو «السلطان»	١٦٣/١٦٢	أبو طالب التبريزى	٢٣٠
	١٩٩/١٧٣/١٧١	أبو طالب كليم الهمدانى	٢١٣
أبو أيوب الانصارى	٧٣	أبو عبد الله السلى	٧٣
أبو بكر بن سعد بن زنى	١٣٨/١٣٣	أبو العلاء السكنجوى	١٠٠/٩٥
	١٩٥/١٤١/١٣٩	أبو على البلخى	٥١
أبو بكر بن محمد جهان بهوان	١٠٧	أبو عمر عثمان منهاج الدين	١٩١
أبو حامد الكرماني	١٥٦	أبو الغازى السلطان جسين بايقرا	١٩٣/١٨٤
أبو الحسن حسام الدين	١٢٣	أبو الفتح قطب الدين بن أنوشكين	١٢٤
أبو الحسن شهيد البلخى	٢٧	أبو الفرج الاصفهاني	١٤
أبو الحسن على بن جولوغ	٤٤	أبو الفرج الرونى	١١٥/٩٣
أبو الحسن على بن حسين	١٢٨	أبو الفضل «الشيخ» مؤلف أكبر نامه	٢٠٦
أبو الحسن على لشكرى	٨٤/٨٣	أبو الفضل «الشيخ» أخو الشاعر فيضى	١١٣
أبو الحسن الغزنوى	١١٩	أبو الفضل البلعى	٢٨
أبو حفص السغدى	٢١	أبو الفضل الساوى - الحاج ميرزا	٢٣٠
أبو حفص محمد بن محمد	١٩٧	أبو القاسم الخاى	٨٦
أبو حنيفة النعمان	١٦	أبو القاسم القندرسكى	٢٣٦
أبو الخير الخار	٦٥	أبو مسلم الخراسانى	١٢
أبو دلف	٨٤/٧٩/٥٤	أبو المظفر أحمد بن محمد	٤٥/٤٤
أبو ذر العقيلى	١٨٨	أبو المعالى نصر الله بن محمد بن عبد الحميد	١٩٧/١٢٣/٨٧
أبو سعيد بن أبى الخير	١١٩/٨٨/٧٢/٧١	أبو معشر البلخى	٣٩/٣٨/٣٦
أبو سعيد الايلخانى	١٩٣	أبو منصور محمد بن عبد الرازق الطوسى	٥٠
أبو سعيد التيمورى	١٥٦/١٤٣/١٢٩	أبو منصور المروزى	٣٤/٣٣
	١٩٢/١٨٤/١٦٧/١٦٤/١٦٣/١٦٢		
	١٩٣		
أبو سعيد عبد الله بن الضحاك	١٢٠		
أبو سليك الجرجانى	٢٤		

١١١	الأديب إسماعيل	٨٠/٣٦	أبو منصور الموفق الهروي
٢٢٤/١١٢/١١١/٩٣	الأديب صابر	٥٥/٥١/٢٧/٢٦	أبو المؤيد البلخي
٥٢/٥١	أرجاسب	٨٦	أبو نصر الفارسي
١٣/٩/٤	أردشير	٢٢	أبو نواس
٦	أردوان	١٨٩/١٣٧/١٣٣	الأتابكة
٢٣٤	أرسطو	١١٤/١١٣/١٠٢	أتابكة آذريجان
١١١	أرسلان الخوارزمشاهي	١٧١/١٧٠	أتابكة السلغريين
١١٦	أرسلان شاه	١٥٥/١٤١/١٢٩	أتابكة فارس
١١٤/١١٣/١٠٠	أرسلان بن طغرل	١٣٤/٩٧	الأتراك
٨٦	أرسلان الغزنوي	٢١٣	أتراك العثمانيين
١١١/١١٠/٥٧	الآزرق	٣٥	أثنى عشرية
١٨١	اسحق الشيرازي	١٠٠	أثير الدين أخسيتكي
٣٨/٣٦	اسحق الموصلی	٢١٥/٢١٠/١٨٤	أحمد أمين بك
٨٤/٨٠/٧٩/٧٨	الأسدي		أحمد بن الشيخ أويس د السلطان ،
٢٢٦	اسكندر - مؤلف عالم آرای	١٧٥/١٧٤	
١٨٧/١٠٧/٣	الإسكندر	٦٠	أحمد التبريزي
١٥٤	إسماعيل بن أحمد	٢٣	أحمد بن عبد الله الخجستاني
٢٩/٢٥	إسماعيل بن أحمد الساماني	٥٦	أحمد بن محمد خانليخان
٣٣	إسماعيل بن نوح الساماني	٢٣٢	أحمد بن محمد النراقي
٨١	إسماعيل بن الإمام جعفر		أحمد بن محمود - المشهور بالمقدس الأردبيلي
٢٢٨/٢٢٥/٢١٢/٢٠١	إسماعيل الصفوي	٢٣٤	
١١٠/٥٧	إسماعيل الوراق	٢٠٥	أحمد بن نصر الله
١٩٠/١٢٢/٨٢/٨١	الاسماعيلية - فرقة ،	٢٢٦	أحمد الغفاري د القاضي ،
١٩٧/١٩٦/١٩١		٦١	أحمدی
٢٣٢	السيد أحمد بن زين العابدين	٩٧/٩٦/٩٥	أخستان د أبو المظفر ،
		٢٠٣	الآزبك

٢١٢	أهلى الشيرازى	٢٢٨	السيد أحمد الرازى
١٥٧/١٥٦	أوحدى المراغى	١١٦	السيد أحمد الغزنوى
٢٢٣	أورنك زيب	٢٢٩	السيد على مشتاق
١٩١/١٤٣/١٢٩	أولجايتو	١٧١	أشرف الجوبانى « الملك »
	أويس بن الشيخ حسين « السلطان »	٦/٤	الأشكانيون
١٦٨/١٦٧		١٢٨	الأصفهاني
٢٢١	أوكشاف آنى	٥٩	أفريدون
٢٠٠/١٩٩/١٧٢	الايچى « عضد الدين »	٢١٤/٢٠٢/٢٠١	الأفشاريون
١٧/١٦/١٥/١٣/١٢/١١	الاييرانيون	٢٠٣/٢٠٢/٢٠١	الأفغان
٥٤/٤٧/٣٣/٢٥/٢٣/٢٠/١٨		٦٩	أفلاطون
٦٨/٦٧/٦٦/٦٣/٦١/٦٠/٥٩		٢٠٦/٢٠٥	أكبر « الشاه »
١٣١/١٢٥/١١٢/٧٧/٧٣/٦٩		٢٣٣/٢٢٨/٢١٣/٢١٠	أكبر شاه
٢٠٤/٢٠٣/١٦١/١٥٣/١٣٢		١٠٢	الأكراد
٢٠٨/٢٠٧/٢٠٦/٢٠٥		٢	الأكينيون
١٥٦/١٣٠/١٢٩	الاييلخانيون	١٠٧/٨٩/٧٣	ألب أرسلان
١٧٤/١٦٧	الاييلسكانيون	١٨١	ألف بك
١٧١	إينجو	٢٥	الياس بن سامان
	ب	١٢٥	إمام الحرمين
٧٢/٧١	بابا طاهر	١٧/١٢	الأمويون
٢١٢	بابا فغانى الشيرازى	٢٠٢	أمير سيد على
٢٠٥/٢٠٣/١٨٨/١٣٣	بابر	٢٢/١٨	الأمين
١٢٨/٦٨	الباخيزى	٢٢٨	أمين أحمد الرازى
١٣٢/٦٥	بارتولد Barthold	١٧٢	أمين الدين « الشيخ »
١٢٢	الباطنية	١١٢/١١١/٩٣/٩٢/٩١/٦٧	الأنورى
٤٤	بانو	١٨٥/١٦٨/١٥٣/١٢٤/١١٣	
١١٣	باوند	٢٤١/٢٤٠/٢١٧/٢١٦/٢٠٨	

١٨٨	بایزید الثاني	١٨٨	بهرام شاه الغزنوی	٧٦/٧٥/٧٤/٧٣
١٩٣	بایسنقر	١٩٣		١٢٣/١١٦/١٠٥
٥٦/٥٥	البختیاری	٥٦/٥٥	بهرام شاه نخر الدین	١٠٥
٦١	بختیاور خانی	٦١	بهرام گور	٢٠
١٢٤/٦١	بدیع الزمان الهمدانی	١٢٤/٦١	بهراد	٢٠٣/١٣٣
١٣/١٢	البرامکه	١٣/١٢	بیدل	٢١٤/٢١٣
٣٢٣	برهان «انظر محمد بن حسین بن خلف التبریزی»	٣٢٣	البیرونی «أبو ریحان»	٢٤١/٦٥/٦٣
١٤٦	برهان الدین الحسینی الترمذی	١٤٦	البیضاوی	٢٤٤
١٨١	بساطی السمرقندی	١٨١		١٩٧/١٧٠
٤	بلاش «الملک»	٤	پ	
١٥٩	بلبان غیاث الدین	١٥٩	الپارثیون	٢٠٥
٦٥/٣٥/٢٩	البلعی	٦٥/٣٥/٢٩	پوب Pobb	١
٦٦	البنداری	٦٦	پیزن	٥٨
١٢	بنو أمیة	١٢	ت	
٢٢	بنو طاهر	٢٢	تاج الدین أحمد العراقی	١٦٣/١٦٢
٣٦	بنو عباس	٣٦	التبریزی «الخطیب»	١٢٨
١٦	بنو موسى	١٦	تقی الدین کاشی	٧٥
٦٦	بهاء الدولة الدیلمی	٦٦	تقی الدین محمد الکاشی	٢٢٨
١٧٠	بهاء الدین «أبو حافظ الشیرازی»	١٧٠	تکش الخوارز مشاهی	١١١
٢٢١	بهاء الدین العاملی	٢٢١	تیمور	١٩٢/١٨٤
١٦٤	بهاء الدین محمود	١٦٤		
١٨٣	بهاء الدین نقشبند	١٨٣	تیمور لنگ	٢١٢/٢٠١/١٢٩
	بهاء الدین واد «والد جلال الدین الرومی»		التیموریون	١٣٢/١٣١/١٣٠/١٢٩
١٤٦/١٤٥		١٤٦/١٤٥		١٨٩/١٨٢/١٧٤/١٣٥/١٣٤/١٣٣
٢٠٩/٢٠١	البهائی «الشیخ»	٢٠٩/٢٠١		٢٠٠/١٩٧/١٩٦/١٩٤/١٩٣/١٩٠
١٦٠	بهرام	١٦٠		٢٤٣/٢٤٢/٢١٦/٢٠٦/٢٠٣/٢٠١

جہانگیر	۲۳۳/۲۰۵	(ث)	الثعالی و أبو منصور عبد الله بن محمد ، ۶۳
جولوغ	۴۴		ثقة الملك طاهر
الجوينی و شمس الدین محمد ، ۱۴۱/۱۳۱		۸۶	
(ح)		(ج)	
حافظ أ برو	۱۹۳	الجاحظ	۱۴
حافظ الشیرازی ۱۳۷/۱۳۵/۱۳۲/۴۳		النجاشی و عبد الرحمن ، ۱۳۲/۱۰۹/۶۱	
۱۷۱/۱۷۰/۱۶۹/۱۶۲/۱۵۳/۱۴۲		۱۸۴/۱۸۳/۱۸۲/۱۴۳/۱۳۵/۱۳۳	
۱۷۷/۱۷۶/۱۷۵/۱۷۴/۱۷۳/۱۷۲		۱۹۵/۱۸۹/۱۸۸/۱۸۷/۱۸۶/۱۸۵	
۱۹۹/۱۹۷/۱۸۵/۱۸۰/۱۷۹/۱۷۸		۲۴۳/۲۱۲/۲۰۵	
۲۴۳/۲۴۲		الجرجانی و زین الدین ابراهیم ، ۱۲۴	
الحجاج	۱۳	الجرجانی و عبد القاهر ، ۱۲۸	
حسام الدین حسن بن محمد و مرشد مولانا		جلال الدین	۱۸۵
جلال الدین ، ۱۵۱/۱۵۰/۱۴۹/۱۴۸		جلال الدین الدوانی	۱۹۶
۱۵۲		جلال الدین الرومی ۱۳۵/۱۳۲/۷۷/۷۴	
حسن بك روملو	۲۲۶	۱۵۳/۱۵۲/۱۴۹/۱۴۸/۱۴۷/۱۴۵	
حسن الطالقانی و میرزا ، ۲۳۰		۲۴۳/۱۵۴	
حسن الطویل	۲۰۱/۱۸۶	جلال الدین فیروز شاه	۱۵۹
حسن بن علی میرزا	۲۱۷	الجلایون ۱۷۰/۱۶۷/۱۳۰/۱۲۹	
حسن الکبیر و السلطان ، ۱۶۷		۲۰۱/۱۸۹/۱۷۴	
حسین الایلکانی و السلطان ، ۱۶۷		جمال الدین	۹۷
حسین بایقر و السلطان ، ۱۹۳/۱۳۳		جمال الدین الاصفهانی ۱۱۴/۱۱۳/۱۰۰	
۲۲۶/۲۰۳/۱۹۷/۱۹۶/۱۹۵		جمال الدین حسین اینجو	۲۲۳
حسین الجوبانی و الشیخ ، ۱۷۱		جمشید	۱۵۷
حسین بن شرف الملك	۱۹۴	جنکیز خان	۱۹۰/۱۲۹
حسین بن علی میرزا	۲۲۱	جهان بهلوان	۱۱۳/۱۰۶
الحسین بن علی	۱۲	جهانشاه	۱۸۵

۹	خسرو کواتان	۱۷	حسین بن موسی الخوارزمی
۱۱۷	خضر خان	۱۹۷/۱۹۶/۱۹۵/۱۳۳	حسین الواعظ
۱۶۱	خضر خان بن علاء الدین	۱۴۴	حسین الهروی
۱۲۸	الخطیب التبریزی	۹۵	حقابی
۶۱	خلف بن أحمد	۱۹۲/۶۰	حمد الله المستوفی
۴۴	خلف بانو	۳۷/۳۶	حمزة الاصفهانی
۲۰۹	خلیل بن حسن بك و السلطان	۱۳۲	حمزه طاهر
۱۶۲/۱۶۱/۱۴۲	خواجو الکرمانی	۱۲۴	حمید الدین ابوبکر
۲۱۵/۱۸۰/۱۷۹/۱۶۷/۱۶۳		۲۲/۲۲	حنظلة البادغیسی
۱۲۷/۱۲۱/۱۱۱	الخوارزمشاهيون	۲۲۱	حیدر الخونسازی
۱۸۹/۱۳۵/۱۲۹		۲۳۱	حیدر رفیع الدین
۱۲۷/۶۱	الخوارزمی	۲۰۱	حیدر الصفوی
۲۲۵/۱۹۴	خواندمیر و غیاث الدین	(خ)	
۲۲۶		۹۵	خاقان الکبیر و منوچهر
۹۴/۸۹/۸۸/۸۷/۶۷	الخيام و عمر	۹۸/۹۷/۹۶/۹۵/۹۴/۹۳/۴۱	الخاقانی
۲۴۰/۱۵۸/۱۵۳/۱۲۳		۱۱۳/۱۱۲/۱۱۱/۱۰۱/۱۰۰/۹۹	
(د)		۲۱۶/۱۸۵/۱۵۹/۱۵۸/۱۱۵/۱۱۴	
		۲۴۱/۲۴۰/۲۱۷	
۳/۲	دارا	۱۱۷	الخانات و أسرة
۱۵	دازبه	۵۶/۵۵	خانلیخان
۱۵	دازویه	۹۲	الخرقانی و أبو الحسن علی
۲۳۵/۲۳۴/۲۱۲	داماد	۱۲۲	الخرمیه
۲۲۰/۲۱۹	داوری	۵۲	خسرو
۲۴۰/۶۰/۵۲/۵۱/۳۹/۳۳/۳۲	الدقیقی	/۱۳۴/۱۱۵/۱۰۹	خسرو الدهلوی
۱۶۷	دلشاه خاتون	۱۸۶/۱۶۸/۱۶۱/۱۵۹/۱۵۸/۱۴۳	
۱۸۳/۱۳۳/۱۱۶/۹۴/۸۴	دولتشاه	۲۱۳/۲۱۱	
۱۹۵/۱۹۴/۱۸۸		۹	خسرو بن قباد

(ز)	٦٦	الدولة البويهية
٨٩	١٨/١٦	الدولة العباسية
٥١/٣٣/١٦/٩/٥/٤/٣	٦٦	الديلم
٦٢/٥٢	٣٦	الدينوري
٧/١	(ر)	
٩	٣٧	الرازي « أبو بكر »
١٩٩	٢٤٤	الرازي « الفخر »
٢٠٣/١٨٢/١٣٠	٢٤١/١٢١/٦٧/٤٧	الراوندي
٢١٥/٢٢٠/١٨٤	١١٧/١١٢/٥٨	رستم
٢١٢	١٨	الرشيد
٢١٩/١٧٠/١٢٧/١١٢	١١٢	رشيد الدين
٢٤٣/٢٢٧/٢٢٤/٢١٤/٢٠٢	١٥٦/١٣٢/١٣١	رشيد الدين فضل الله
١٢٢/٦٦/٦٢/٦١/٤٧/٣٦	١٩١	
(س)	٤٦	رشيد الدين الوطواط
١٨/١٠/٩/٨/٧/٦/٤/١	٢١	رشيد السمرقندي
١٣٢/١٢٢/٤٩/٢٠	٢٢٥/٦٦	رضا قلي خان « هدايت »
٢٢٨/٢٠٣	٢٣٣/٢٢٩/٢٢٧	
٢٥	٢٠٩	رضوان « تخلص »
٢٥	٢٣٢	رفيع الدين محمد الواعظ القزويني
٣٦/٣٥/٣٤/٣٣/٣٢/١٨	١٥٩	ركن الدين
١٢٢/١٢٠/١١٧/٦٨/٦٥/٢٩	٤٢/٤١/٣١/٣٠/٢٩/٢٨/٢٧	الرودي
٢٤٠/١٣١	٢٤٠/١٨٦/١٢٢/٩٩/٨٤/٧٩	
١٩١/٦٥/٤٠	١٤	روزبه
٢٤٤	٢١٣/١٢١	الروس
١٦٥/١٦٤/١٣٠/١٢٩	١٩٩/١٩٧/١٠٥/٦٧	الروم
٢٠١	٦٤	ريحانة ابنة الحسين

سلیمان الساجی ۱۷۰/۱۶۹/۱۶۸/۱۶۷	السرخی « أبو بكر محمد بن علی الخسروی »
۱۷۹/۱۷۴	۶۶
۷۲ السلی « أبو عبد الرحمن »	السرخی « أبو الفضل حسن » ۷۲
۴ السلوکیون	سروری ۲۳۳ وانظر محمد قاسم الکاشانی
السنائی ۸۷/۷۵/۷۴/۷۳/۷۱/۶۸/۶۷	سروش الاصفهانی ۲۴۳/۲۲۳
۱۱۷/۱۱۲/۱۱۱/۱۰۵/۹۹/۹۱	سعد بن أبی بکر ۱۴۱/۱۴۰/۱۳۹/۱۳۳
۱۸۶/۱۷۷/۱۵۹/۱۵۸/۱۵۳/۱۵۲	سعد الدین محمد الکاشغری ۱۸۳
۱۲۲ سباز	سعد بن زنگی ۱۹۵/۱۴۰/۱۳۶/۱۳۳
سنجر و السلطان « ۹۱/۹۰/۸۷/۷۵/۶۸ »	سعد الوراوی ۲۴۱
۱۱۸/۱۱۷/۱۱۶/۱۱۱/۹۲	السعدی ۲۴۲/۲۲۲/۲۱۷/۲۱۵/۲۰۵
۱۱۷/۵۸ سهراب	۲۴۳
السهروردی « شهاب الدین » ۱۳۷/۱۲۷	سعدی شیرازی ۱۳۶/۱۲۲/۱۳۲/۴۳
۱۹۹/۱۹۷/۱۴۱	۱۴۲/۱۴۱/۱۴۰/۱۳۹/۱۳۸/۱۳۷
۵۸ سیاروش	۱۶۲/۱۵۹/۱۵۸/۱۵۶/۱۵۵/۱۵۳
۱۶ سیویه	۲۱۱/۱۸۵/۱۷۹/۱۷۸/۱۷۵
۲۳۰ سید علی	سعید الدین الاسفزاری ۱۹۳
۲۱۶ سید علی مشتاق	السکاکی ۱۷۰
۲۰۲ السید محمد خان القاجاری	السلجقه ۹۲/۸۱/۸۰/۷۵/۶۷/۴۱
۲۱۷/۲۱۵ السید محمد سحاب	۱۴۶/۱۲۹/۱۱۹/۱۱۸/۱۰۲/۱۰۰
۲۱۶ السید محمد شعله	۲۴۰
۲۱۶ السید محمد هاتف	سلجقه ایران ۱۲۱
۱۹۳ السید نور الدین لطف الله	سلجقه الروم ۱۲۱/۱۰۵
۸۵ سیف الدولة الغزنوی	سلجقه العراق ۱۲۸/۱۲۱
(ش)	سلجقه العراق وکردستان ۱۱۳/۱۰۶
۲ شاپور ذوالاکتاف	۱۱۶/۱۱۴
۱۹۵/۱۹۳/۱۸۱/۱۲۹ شاه رخ	سلطان علی مشهدی ۱۳۳
	سلطان ولد ۱۵۴

١٩٨/١٢٦/١٢٥/٣٧/٣٥	الشيعة	٢١٣/٢١١	شاه جهان
٢٤٣/٢٣٠		١٧٤/١٧٣/١٦٧/١٣٣	الشاه شجاع
ص		٦١	شاه عالم
٢١٣/٢١٢/٢١١/٢٠٤	صائب التبريزي	١٣٣	شاه مظفر
٢٤٣/٢٢٢/٢١٧		١٨١	شاه نعمت الله
٦٦/٦١/٣٩/٣٦/١٥	الصاحب بن عباد	١٧٥	شبل النعماني
٢٤٣/٢١٨/٦٠	صبا، الشاعر،	١٩٣/١٣٢	شرف الدين علي اليزدي
٢٢٥	صبري المشهدي		شرف الدين هارون بن شمس الدين
٢٤٤/٢٣٦/٢٣٥	صدرا، مولانا،	١٥٦	الجويني
٢٣٥/٢٣٤	صدر الدين الشيرازي	٩٧	شروان شاه
٢٣٥	صدر الدين محمد	٤٧	شصت كلاه
١٨٧	صدر الدين محمد القويني	٦٣/٦٢	شمس الدولة الديلمي
٥٠/٣٦/٢٣/١٨	الصفاريون		شمس الدين أبو جعفر محمد بن ايلديكر
٢٠٤/٢٠٣/٢٠٢/٢٠١	الصفويون	١١٤/١٠٦	
٢٢٢/٢١٦/٢١٥/٢١٣/٢١٠/٢٠٩		١٤٨/١٤٧/١٤٦	شمس الدين التبريزي
٢٣٥/٢٣٤/٢٣٣/٢٣٠/٢٢٦/٢٢٥		١١٠	شمس الدين طغانشاه
٢٤٣		١٤١/١٣١	شمس الدين محمد الجويني
١٢٩	الصفوية، الدولة،	٦٤/٦١	شمس المعالي قابوس بن وشمكير
٢٢٦	صفي، الشاه،	٢٢٥	شهاب الترشيزي
٢٢٥	صفي الدين رأس أسرة الصفويين	١٩٢	شهاب الدين عبد الله الوصاف
٢٠١	صفي الدين الاردبيلي	١٦٠	شهاب الدين القاضي
١٤٨	صلاح الدين زركوب	١٩٧	شهاب الدين يحيى
١١٩/٧٧/٧٥/٧٣/٧٢/٦٩	الصوفية	١٢٧	الشهرستاني
١٤١/١٢٦/١٢٥/١٢٠		١١٧	شهریار بن برزو
		٨٨/٢٨/٢٧	شهيد البلخي
		٦١	شوكت

٢١١	ظفر خان	ض	
٢١٣	ظهوري الترشيدي	الضحاك	٥٩
٢٠٦	ظهوري الخجندی	ط	
١٦٨/١١٣	ظهير الفاريابي	طالب الآملی	٢١٣
(ع)		طاهر	٢٣
١٨١	عارفي الهراتي	طاهر ذو اليمينين	٢٢/١٨
٢١٦	عاشق الاصفهاني	الطاهريون	٥٠/٣٦/٢٣
٢٣٣	عباس الاول و الشاه	الطبرسي و أبو علي الفضل بن حسين	١٢٦
٢٢٢	عباس الثاني و الشاه	الطبري	١٩٠/٣٧/٣٦/٣٥
٢١١/٢٠٣	عباس الصفوي و الشاه	طغا نشاه	١١٣
٢٣١/٢٢٨/٢٢٦/٢١٢		الطغرائي و أبو اسماعيل حسن بن علي	
٢٢٧	عباس قلي خان سپهر	صاحب اللامية	١٢٨
٢٢/٢١	عباس المروي	الطغرائي و ابن يمين	١٦٤
٢٢٠/٢٠٩	عباس ميرزا	طغرل و من سلاجقة العراق	١١٣
١٤١/١٨/١٧/١٦/١٢	العباسيون	طغرل بك	١٢١/١٠٥/٩٢
١٩٣	عبد الرازق السمرقندي	طغرل بن تكين	١٠٨
٢٣٦/٢٣٢	عبد الرازق بن علي اللاهجي	طغرل تكين محمد	١١٦
٢٢٧	عبد الرازق بن نجف قلي	طغلق	٦١
٢٣٠	عبد الرازق الابادي	طهماسب الصفوي و الشاه	٢٠٣
١٩٦	عبد الرحمن بن أبي منصور		٢٣٤/٢٢٨/٢٢٦/٢٢٥/٢٠٩
٦١	عبد الرحمن يزدادي	الطوسي و أبو جعفر محمد بن حسن	١٢٥
٢٣٣	عبد الرشيد صاحب فرهنك رشيدى	الطوسي و الفردوسي	٦١/٦٠/٥٥/٤٩
١٢٠	عبد الرشيد محمود الغزنوي	الطوسي و محمد بن عبد الرازق	٥٣
٢٠٦	عبد القادر البداوني	(ظ)	
٨٩	عبد الملك البرهاني	الظاهر و الملك بن صلاح الدين الايوبي	١٢٧
٣٥	عبد الملك بن نوح		
١	عبد المنعم الشرقاوي		

عطار ، الشاعر ، ٧٧/٧٦/٧٥/٧٤/٧١	عبدالله الانصارى ١٨٧/٨٨/٧٣/٧١
١٥٣/١٥٢/١٤٦/١٤٥/١٢٠/٧٨	عبدالله بن طاهر ٢٢
١٧٨/١٦٨	عبدالله بن المقفع ١٢٢/٣١/١٥
٩٢ عطارد	عبدالله قطب شاه ٢٣٣
١٩٠/١٣٢/١٣١ عطا ملك الجوينى	عبد الواسع الجبلى ١١٦
٦٦ علاء الدولة الديلى	عبد الوهاب عزام بك ٥٨/٤٩/٤٦
٦٣ علاء الدولة بن كاكويه	٢١٥/٢١٠/١٨٤/١١٧/٧٠
١٠٠ علاء الدين آتسز	عبد الوهاب القزوينى ، ميرزا ، ٢٣٠
١٠٠ علاء الدين تكش	عبيد الزاگانى ١٧٤
١٤١ علاء الدين الجوينى	العتبى ١٩١/٣٤
١٤٥/١٢٩ علاء الدين خوارزمشاه	العثمانيون ٢٠٣/١٨٥/١
علاء الدين ، بن مولانا جلال الدين	عجم ٥٣
١٤٨ الرومى ،	العجم ٢٢٣/٥٩/٥٣/٣٩/٢٨
١٦٢ علاء الدين السمنانى	العرب ٢٨/٢٢/١٨/١٤/١٣/١٢/١١/١٠
١٠٧ علاء الدين كرب بن أرسلان	١٠٠/٨٠/٦٨/٦٣/٥٩/٥٧/٤٧/٣٩
١٥٩/١٥٤/١٤٦ علاء الدين كيقباد	٢٣٩/٢٢٣/١٧٠/١٤١/١٢٨/١٢٧
١٦٧ علاء الدين محمد	٢٤٠
٢٣١/٧٦/٥٧ على ، الامام ،	عرفى الشيرازى ٢١٠/٢٠٦/٢٠٤/١٣٤
٢٢٨ على ، الشاه ،	٢٢٤/٢١٢
٢١٩ على أكبر الشيرازى	عروضى السمرقندى ١١١/٨٩/٥٩
١٩٥ على بن حسين الواعظ	عز الدولة ٦٦
٥٤ على ديلم	عز الدين أبو الفتح مسعود ١٠٨
١٦٠/١٥٩ على الدين محمد شاه	العسجدى ، الشاعر ، ٤٣
١٨٣ على السمرقندى	عصمت البخارى ١٨١
١٨٧/١٨٥/١٨٤/١٣٣ على شيرنوائى	عضد الدولة ٦٦/٦٢
٢٢٨/١٩٥	عضد الدولة شيرزاد ٨٦
٨٩ على فرا مرز	عضد الدين الايجى ٢٠٠/١٩٩/١٧٢

٢٣٠	على قلى خان والده	٢٣٠	ف
٢٤	عمرو بن الليث	٢٤	الفارابي
١١٨/١١٧/٩٤	عميق البخارى	٩٣	الفاريابي ، الشاعر ،
٤٥	العميد أسعد	٢٣١	فتح الله الكاشاني
٦٨	عميد الملك الكندري	٢٢٤	فتح على خان
٤٢/٤١/٤٠/٣٢/٣١/٢٨	العنصرى	٢١٨/٢١٧/٢١٥/٢٠٩	فتح على شاه
١٨٦/٩٩/٩٣/٩٠/٨٦/٤٧/٤٦/٤٣		٢٢٧/٢٢٤/٢٢٣/٢٢١/٢٢٠/٢١٩	
٢٤٠/٢٢٤/٢١٦		٢٣٢/٢٢٩	
٦٦	عوفى	٢٢٥	فتح الله خان الشيباني
غ		٢٠٩	نخر ، تخلص ،
١٩١/١٣٢/١٢٩	غازان	٣٢	نخر الدولة أبو المظفر الجفائي
١٢٦/١٢٥/١٢٢/٨٧/٦٧	الغزالي	٦٣	نخر الدولة الديلى
٤١/٤٠/٢٩/٣٥/٣٣/١٨	الغزنويون	١٣٣	نخر الدين
١١٥/٨٦/٧٣/٦٨/٦٧/٦٥/٦٤/٤٥		١٨٨	نخر الدين العراقى
٢٤٠/٢٠٥/١٥٨/١٢٠/١١٨/١١٧/١١٦		٢٤٤/٢٠٠/١٢٧/١٢٦	الفخر الرازى
٨١	غنى زاده	٢٠٩	فرخ ، تخلص ،
١٢٣	الغورى ، الامير أبو الحسن ،	١٢١	فرخ زاد
٢٠٥	للفوريون	٩٣/٩٠/٤٦/٤٥/٤٤/٤٠/٣٢	الفرخى
٢٣٠	غياث أديب	٢٤٠/٢٢٤/٢١٦/١٢٤	
١٧٥	غياث الدين اسكندر	٣٩/٣٥/٣٣/٢٦/١٩/١٠/٩	الفردوسى
١٥٩	غياث الدين بلبان	٥٣/٥٢/٥١/٥٠/٤٩/٤٣/٤١/٤٠	
١٥٩	غياث الدين تغلق	٦١/٦٠/٥٩/٥٨/٥٧/٥٦/٥٥/٥٤	
١٦٧/١٦٣/١٦٢/١٥٦	غياث الدين محمد	١٥٣/١٢٣/١١٧/١١٠/١٠٩/٧٨	
٢٠٠		٢٤٠/٢١٩/٢١٦/٢٠٥/١٨٥	
١١٦	غياث الدين مسعود بن محمد	٢٢٤	الفرس
١٦٥	غياث الدين هندو		

٢٠٣	القزويني	٢٠٩	فرهاد ميرزا
٧٢/٦٧	القشيري	٢٢٣	فروع الدولة
٧٢	القصاب « أبو العباس أحمد »	٢٢٣	فروغى
٢٠٠/١٢٩	قطب الدين الرازي	٢٢٣	الفروغى البسطامى
١٩٩	قطب الدين الشيرازي	١٩٣	فصيحي الخوافي
١٥٩	قطب الدين مبارك	٢٢٧	فضل الله المنشئ
٩٧	قطب الدين مودود	٨٣	فضلون
٨٥/٨٤/٨٣/٦٧/٣١	قطران التبريزي	٢٤	فيروز مشرقى
٢٤٠		٢٤٣/٢١٤/٢١٣/٢٠٦	فيضى الدكنى
١٠٥	قلج أرسلان	٢١٠/٢٠٤/١٣٤	فيضى الهندى
٢٢٣	قهرمان ميرزا	(ق)	
١٧٢/١٧٠	قوام الدين عبد الله	١٤٣/١٤٢	قاآنى
	(ك)	٢٢٣/٢٢٢/٢٢١	القآانى
١٤٣	كاتبي	١٤٤/١٤٣	قائمقام
٢٠٠	كاتبي القزويني	٢٢٠	القائمقام
١٨١	كاتبي النيسابورى	٦٦/٦١/٣٩	قابوس بن وشمكير
١٢٨	الكاشانى « أنو شروان بن خالد »	٢٠٩	قاجار
١٩٦	الكاشنى	٢١٦/٢٠٩/٢٠٢/٢٠١	القاجاريون
١٠٧	كرب أرسلان	٢٣٤/٢٣٢/٢٣٠/٢٢٧/٢٢٥/٢٢٢	
٢٤١	الكرديزى	٢٣٧/٢٣٦	
٢٠٢	كريم خان الزند	١٨١	قاسم أنوار التبريزي
٣٥/٣٤	الكسائى المروزى	٦٠	القاسمى
٢٠٤/٦١	كليم « الشاعر »	١٨٣	قاضى زاده الروى
١٨١/١٨٠	كمال الخجندى	٦١	قدسى
١١٤	كمال الدين	١٢٩	قره قوينلو
		١١٤/١١٣/١٠٦/١٠٢	قزل أرسلان

۱۱	ماهویه	کمال الدین اسماعیل و الشاعر، ۱۶۸/۱۵۵
۱۷۴/۱۷۳/۱۶۴/۱۶۲	مبارز الدین محمد	کمال الدین الخوارزمی ۱۵۴
۱۳	المتوکل	کلینی ۱۲۵
۲۱۰/۲۰۹	محتشم الکاشانی	الکندی ۳۸
۶۶/۶۲	مجد الدولة الدیلمی	کیخسرو ۱۰۶
۱۱۵/۱۱۴/۱۰۰	مجد الدین الیلقانی	کیخسرو بن قلیج أرسلان السلجوقی ۱۲۱
۲۰۳	مجلسی	کیقباد ۱۰۶
۲۳۵	محسن الفیضی و مولانا،	کیکارس ۶۶
۸۱	محمد و الامام،	کیلانشاه ۱۲۲
۴۸	محمد اعلی بن علی النهای	(ک)
۱۱۳	محمد بن ایلدیکز	گشتاسب ۵۲/۵۱/۳۳/۹/۶/۵/۴/۳
محمد بن حسین و والد جلال الدین		الکلبایکانی و أبو الشرف، ۲۹۱
۱۴۵	الرومی،	(ل)
۲۳۳	محمد بن حسن بن خلف التبریزی	اللاهی ۲۳۶/۲۳۲
۱۸۷	محمد بن حسین السلی	اسان الغیب و حافظ الشیرازی، ۱۷۰
۲۳۱	محمد بن الحسین العاملی	لطف الله الرازی ۲۳۰
۱۹۳	محمد بن خاوند شاه	لطف علی بك آذر ۲۲۹/۲۱۶
۳۸/۳۷/۲۷/۲۶	محمد بن زکریا الرازی	لهراسب ۵۲
۲۳۰	محمد بن سلیمان التنکابنی	اللیث الصفاری ۴۴
۳۷	محمد بن علی	(م)
۹۷	محمد بن علی الاصفهانی	المادیون ۲۳۳
۱۹۵	محمد بن قیس	المأمون و العباسی، ۲۲/۲۱/۱۸/۱۷
۲۳۵	محمد بن المرتضی	۳۸/۲۵
۱۱۹	محمد بن منور	المأمون بن المأمون الخوارزمی ۶۲
۱۷	محمد بن موسی الخوارزمی	۶۵/۶۴

٢٢٧	محمود ميرزا	٢٤	محمد بن وصيف
١٨٧	محي الدين بن العربي	٨٤	محمد بن وهسودان
١٢	المختار الثقفي	٣٧/٣٦	محمد بن يعقوب الكليني
١١٧/١١٦	المختار الغزنوي	٢٣٤	محمد باقر الاسترآبادي
١١	المرآة	٢٣٤	محمد باقر المجلسي
٦٩	المستشرقون	٢٣٤	محمد تقي الدين المجلسي
١٦٠	مسعود بن خسرو الدهلوي	١٩٥	محمد خوارزمشاه
٧٧/٨٦/٨٥/٧٣/٦٨	مسعود بن سعد	٢٣٦	محمد السبزواري
١١٥		٢٢٩	محمد شاه
٦٤/٤٧/٤٥/٤٢/٤١	مسعود الغزنوي	٢٣٠	محمد صادق بن المهدي
١٩١/١٢١/١١٧/١١٦/١١٥/٨٠/٦٥		٢٣٣	محمد غياث الدين
١٢٨	مسعود بن محمد ملكشاه	١٨٥	محمد الفاتح
٥١	المسعودي المروزي	٢٣٣	محمد قاسم الكاشاني
٢٤٣	مشتاق علي	١٧٠	محمد كلندام
١٧٠	المطرزي	٢٢٩	محمد هادي خان
١٧٣/١٦٧/١٣٣/١٣٠	المظفريون	١٧١	محمود د. الشاه
١٩٩/١٧٦		٤٤/٤١/٣٩/٣٥/٣٤	محمود د. الغزنوي
٥٦/١٨	المعتز له	١٢١/٨٥/٨٠/٦٤/٦٢/٥٧/٥٦/٤٥	
١٤٩	المعتصم د. الخليفة	٢٠٥	
٢٨	معروف البلخي	٦٥/٤٧/٤٣/٤٢/٤٠	محمود بن سبكتكين
١٦٥	معز الدين د. من آل كرت	١٦٣/١٦٢	محمود بن صاين
١٥٩	معز الدين كيقباد	١٢٨	محمود بن محمد بن ملكشاه
٩٠/٨٩/٨٧/٥٧	المعزي د. الشاعر	٢٢٤	محمود خان ملك الشعراء
٢٢٤/٢١٧/١٨٦/١٢٣/١١٢/٩١		١٧٥	محمود شاه بن حسين
٢٤٠		١٤٣	محمود الشبستري
٢٨	المعراج الجرجاني		

۴۷	منوچهر بن قابوس	۱۵۴	معین الدین پروانه
۲۱۶/۴۸/۴۷	منوچهری «الشاعر»	۱۴۳	معین الدین الجوبینی
۲۴۰/۲۲۴/۲۲۲		۱۸۱	معینی الجوبینی
۵۸	منیزه	۱۸۱	المغربی التبریزی
۵۰	الموابذه	۱۳۱/۱۳۰/۱۲۹/۱۱۸/۷۸	المغول
۱۷	موسی بن شاکر	۱۵۵/۱۴۱/۱۳۵/۱۳۴/۱۳۳/۱۳۲	
۵۵	الموفق «أبو علی حسن»	۱۹۳/۱۹۲/۱۹۰/۱۸۹/۱۷۱/۱۵۶	
۱۲۷	المیدانی	۲۰۵/۲۰۰/۱۹۸/۱۹۷/۱۹۵/۱۹۴	
۲۲۶/۱۹۳/۱۳۳	میر خواند	۲۴۳/۲۲۴/۲۱۶	
۲۳۰	میرزا أبو الفضل الساوی	۲۲۲	مفلح الطهرانی
۲۲۰/۲۱۹	میرزا أبو القاسم فرهنگ	۹۵	المقتنی بالله
۲۲۷	میرزا تقی سپهر	۱۸۱	مکتبی شیرازی
۲۳۰	میرزا حسن الطالقانی	۶۸/۳۱	ملکشاه «السلطان السلجوق»
۲۰۳	میرزا الصفوی	۱۲۲/۹۰/۸۹/۸۷	
۲۲۷	میرزا محمد صادق سپهر	۱۱۷	الملوک الافراسیاییه
۲۲۱	میرزا محمد علی «والد القاآنی الشاعر»	۱۱	ملوک بنی ساسان
۲۲۷	میرزا محمد نصیر الاصفهانی	۱۹۲/۱۱۸/۱۰۰/۶۵	ملوک خوارزم
	میرزا محمود الحکیم بن وصال	۱۰۲/۶۸	ملوک شروان
۲۲۰/۲۱۹		۸۴	مملان
	میرزا مهدی خان بن نصیر الاسترابادی	۲۰	المناذره
۲۲۶		۲۰	المنذر
۷۱	مینورسکی Minorosky	۲۱۸	منصف القاجاری
	ن	۱۷۴/۱۷۳	منصور «الشاه»
۲۲۹/۲۲۶	نادرشاه	۳۸/۳۷	المنصور بن إسحق
۲۰۲/۲۰۱	نادرشاه الافشاری	۴۲/۳۷/۳۶/۳۵	منصور بن نوح
۶۱	نادری	۶۶	المنطقی «الشاعر»
		۹۶/۹۵	منوچهر بن فریدون

٢١٣/٢٠٦	نظيرى النيسابورى	٨١/٨٠/٧٦/٦٧/٣٥	ناصر خسرو
٢٠	النعمان	٢٤٤/٢٤٠/٨٤/٨٣/٨٢	
٢٥	نوح بن سامان	٢٢٢/٢٢١	ناصر الدين شاه والسلطان
٦٥/٦٢/٤٠/٣٥/٣٤/٣٢	نوح بن منصور	٢٣٢/٢٣٠/٢٢٩/٢٢٧/٢٢٤	
٢٢٨	نور الدين الششتري	١٨٦	ناصر الدين عبيدالله
١٨١	نور الدين نعمت الله	٢٢٣	ناصر الدين ميرزا
		١٩٧	الناصر لدين الله
		٦١	ناظم هراتى
٢٤٣/٢١٥/٢١٤/٢٠٤	هاتف الاصفهاني	١٩٧	نجم الدين الرازى
٢١٢	هاتف الخرجردى	١٤٥/٧٦/٧٥/٦٧	نجم الدين كبرى
	الهادى السبزواري « الشيخ »	٢٤٤/٢٤٣/٢٢٠/٢١٨/٢١٧	نشاط
٢٤٤/٢٣٦/٢٣٢		٨٤/٣١/٣٠/٢٧/٢٥	نصر الساماني
١١٩	الهجویری	٤٢/٤١	نصر بن السلطان محمود
٢٣٨/٤٩	الهخامنشیون	١١٣	نصرة الدين أبو بكر
	هدايت « رضا قلى خان »	٢٣١	نصير الدين الاسترابادى
٢٤٤/٢٣٠/٢٢٩		١٥٧/١٥٦/١٣١	نصير الدين الطوسى
٢١٢	هلالى الجغتائى	٢٤٤/٢٣٦/٢٠٠/١٩٩/١٩٧	
١٥٦/١٥٥	همام التبريزى	١٥٩/١٥٨	نظام الدين أولياء
٢٠٥	همايون « الشاه »	٢٢٦	نظام شاه
١٩٨/١٩٢/١٩٠/١٢٩	هولاكو	٩٠/٨٧/٧٣/٦٨	نظام الملك الطوسى
٢٤١/٢٣١		١٦٤/١٢٥/١٢٢	
١	هيجل	١٢٣/١١٠	نظامى العروضى
	و	١٠٠/٩٥/٩٣/٢٥	نظامى الكنجوى
		١٠٧/١٠٦/١٠٥/١٠٤/١٠٣/١٠١	
		١٦١/١٦٠/١٥٩/١٥٨/١٠٩/١٠٨	
١٨	واصل بن عطاء	٢١٤/٢١٠/١٨٧/١٨٦/١٨٥/١٦٣	
١٥٧/١٥٦	ونجه الدين الشاه يوسف	٢٤٠	

٢٥	يحيى بن سامان	١٦٥	وجيه الدين مسعود
٢٢٦	يحيى بن عبد اللطيف القزوينى	٢١٩/٢١٢/٢٠٤	وحشى
٢١٩	يزدارى « بن وصال الشاعر »	١٩٢	الوصاف
٥٩/١١	يزدجرد الثالث	١٩٢	الوصاف الحضرة
٢١٢/١٨٦/١٨٤	يعقوب « السلطان »	٢١٢	وصال التبريزى
٢٤/٢٣	يعقوب بن الليث	٢١٩	وصال الشيرازى
٢٢٥	يغماى الجندقى	٢١٩	وقار بن وصال
١٤٧	يوسف « الصديق »	١	وليم جونس William Jonse
٤٥	يوسف الغزنوى		ى
١٨٨	يوسف ضياء الدين		
٢٣٨	اليونان	٩٨/٧٢/٢	ياقوت الحموى
٢٩١	اليمنى	٨١	يحيى الخشاب

.....

أسماء الكتب والموضوعات

١٩٦	أخلاق محسنى	١	
١٩٨/١٩٦	أخلاق ناصرى	٢٤٤/٢٢٩/٩٤	آتشكده آذر
٣٧	أدب الكاتب	٦٤	الآثار الباقية
١٩٨	أساس الاقتباس	١٩٩	آثار البلاد وأخبار العباد
١٢٧	أساس البلاغة	٩	آفرينش
١٢٥	الاستبصار	٢٦	آفرين نامه
١٢٠/١١٩	أسرار التوحيد	١٦٠	آيينه سكندرى
٢٣٦/٢٣٢	أسرار الحكم	٣٦	الأبنية عن حقائق الادوية
٢٣٥	الأسفار وشواهد الربوبية	٢٣٢/٢٠٣	أبواب الجنان
١٦٠/١٠٨/١٠٧/١٠٤	اسكندر نامه	١٢٥/١١٦	إحياء العلوم
١٨٧/١٦٦		١٩٦	أخلاق جلالى

۱۳۹/۱۳۸/۱۳۶/۲۵/۴	البوستان	۱۹۸	الاشارات
۱۴۳/۱۴۰		۱۲۶	إشارات أبي علي بن سينا
	پ	۱۸۸	أشعة اللمعات
		۲۳۵	أصول المعارف
۲۲۲/۱۴۳	پريشان	۲۱۹	أطراق الذهب
	ت	۱۷۹	أغاني شيراز
۶۴	تاريخ آل ناصر	۲۳۹/۲۳۸/۷/۳	الأفستا
۲۲۶	تاريخ ايلچی	۱۹۸/۱۷	إقليدس
۱۲۳/۱۲۱/۱۲۰	تاريخ البيهقي	۲۰۶	أكبر نامه
۲۴۱/۱۳۴		۲۲۴/۷۶	إلهي نامه
۱۳۴	تاريخ الجويني	۲۰۶	أمين أكبري
۱۳۲	تاريخ الحضارة الإسلامية	۲۳۲/۲۳۰	أنجمن آرای ناصري
۲۲۷	تاريخ ذي القرنين	۱۹۸	أنوار التنزيل وأسرار التأويل
۲۴	تاريخ سيستان	۱۹۷/۱۹۶	أنوار سهيلي
۲۲۷	تاريخ صاحب قراني	۴۶	أوزان الشعر وقوافيه، مقال،
۱۲۸	تاريخ الصوفيين	۱۹۸	أوصاف الاشراف
۲۴۱/۳۵	تاريخ الطبري	ب	
۲۲۶	تاريخ عالم آرای عباسي	۲۳۴	بحار الأنوار
۲۰۶	تاريخ فرشته	۲۳۳	برهان قاطع
۱۹۲	تاريخ گزیده	۲۳۰	بزم آرا
۶۴	تاريخ مسعودي	۲۱۹	بزم وصال
۲۴۲/۱۳۴	تاريخ المعجم	۱۵۹	البقية النقية
۲۴۲/۲۲۶	تاريخ نادري	۳۷	البلدان
۲۴۲/۱۳۴	تاريخ الوصاف	۹	بندهش
۱۴۱	تاريخ اليميني	۱۴۳	بهارستان
۱۲۵	التبيان	۲۰۷	بهرام نامه

٢٣١/٢٠٢	جامع عباسی	٦٢	تجارب الامم
٢٣١	جلاء العيون	٢٣٦/١٩٨	التجريد
٢٢٠	جلالير نامه	١٨٦	تحفة الاحرار
١٦٨	جمشيد وخورشيد	٢٢٨	تحفة سامی
٢٢٦	جهان آرا	٢١٧/٩٧	تحفة العراقيين
١٩٠	جهانگشا	١٩٩	تحفة الملك
٢٤٢/٢٢٦	جهانگشای نادری	٣١	تحفة الملوك
١٩٤	جوامع الحكايات	٦٤	تحقيق ما للهند
١٥٤	جواهر الاسرار	١١٩/١١٨/٧٧	تذكرة الاولياء
٢٣٦/٢٣٢	جوهر المراد	١٩٤	تذكرة دولتشاه
	ج	١٩٨	التذكرة النصيرية
		١٢٤/٤٦	ترجمان البلاغة
٢٤١	چهار مقاله	٢٣١	تشریح الافلاك
	ح	٣٧	التصوف وفريد الدين العطار
٢٢٥	حبيب السير	٣٥	تفسير الطبري
٢٣٢	حجة الهند		التفهيم لاوائل صناعة التنجيم
١٢٤/١١٢/٤٦	حدائق السحر	٢٤١/٦٦/٦٤	
٧٤	الحديقة	٢٣٠/٢٢٥	تكملة روضه الصفا
١٠٥/٧٤	حديقة الحقائق	٢٣١	تنبيه الغافلين
٢٣١/١٤٥	حق اليقين	١٢٥	تهافت الفلاسفة
١٩٩/١٢٧	حكمة الاشراف	١٢٥	تهذيب الاحكام
٢٣١/٢٠٣	حلية المتقين	٢١٢	تيمور نامه
٢٣١	حياة القلوب		ج
	خ	٢٠٩/١٥٧	جام جم
١٨٦	خاتمة الحياة	١٩١/١٣٤	جامع التواريخ
٢١٩	خداوند نامه	٢٣٢	جامع السعادة

٢٢٩	دلکشا	٥٠/٤٩/١٥	خداینامک
٨٢	دلیل المنحیرین	١٨٧	خردنامه سکندری
١٢٨/٦٨	دمیة القصر	٤	خرده افسنا
١٥٧/١٥٦	ده نامه	١٦٠	خزائن الفتوح
٨	دین کرد	٢٣٠	الخزانة العامرة
١٥٣	دیوان شمس تبریزی	١٠٦/١٠٥/١٠٤/١٠٣	خسرو و شیرین
	ذ	٢١٢/٢١٠/١٨٦/١٦٤/١٦٣	
		١٦١	خضر خان و دولرانی
٧٣	ذم الکلام	١٩٤	خلاصة الاخبار
	ر	٩٤	خلاصة الاشعار
١٢١/٧١/٤٧	راحة الصدور	٢٣٠/١٠١	خلاصة الافکار
٢٤١/١٩٠		٢٣١/٢٠٩	خلاصة الحساب
٢٠٧	رامایانا	١٨٤	الخمسة المتحیرین
١٥٤	رباب نامه	٢١٢/١٨٦/١٠٤/٢٥	خمسة نظامی
١٦١	رسائل الاعجاز	٤٢	خنک بت
٢١٥	رشحات	٨٢	خوان الاخوان
٢١٥	الرشحات	٨	خورشید یشت
١٦٤/١٦٣	روضة الانوار	د	
١٩٥	روضة الشهداء	٨١/٦٥	دائرة المعارف الاسلامية
٢٤٤/٢٢٧/٢٢٦/١٩٣	روضة الصفا	٤٥/٣٢	داغگاه قصيدة
٢٣٠	رياض الشعراء	٢٤١/٢٣٢	دانش نامه
٢٢٩/٦٦	رياض العارفين	٦٦/٦٣	دانش نامه علائی
	ز	١٩٩	درة التاج
٧٧	زاد العارفين	٢٢٦	الدرة النادرة
٨٢/٨١	زاد المسافرين	٢٤٢	الدرة اليتيمة
٢٣١	زبدة التصانيف	٢٣٧	الدستور

٢٠٠	شرح الاشارات	١٩٢	زبدة التواريخ
٢٠٠	شرح الشمسية	١٢٤	زخيرة خوارزمشاه
٢٠٠	شرح المطالع	٢٤٢/١٢٠	زين الاخبار
٢٣٦	شرح المنظومة		
١٠٨	شرفنامه		س
٣٧	الشعر والشعراء	٢٢٤	ساقى نامه
٦٣	الشفاء	١٢٨	السامى فى الاسامى
٤٨	شمعيه و قصيدة	١٨٦	سبحه الابرار
١١٧	شهر يار نامه	٤٢	سرخ بت
١٨٨	شواهد النبوة	٨٢	سعادتنامه
١٦٠	شيرين وخسرو	٢٠٩	سعدى نامه
		١٨٦	سلامان وأبسال
	ص	١٨٦	سلسلة الذهب
		١١٠	السندباد
٢٣٥	الصافى	١٢٢/١٢١	سياستنامه
١٩٦	صحب نامه		
٢٣٨	صحف اليهود		ش
٢٣٥	الصراط المستقيم	٤٢	شادبهر
٢٢٥	صفوة الصفاء وأحسن التواريخ	٧٨	شادياخ
	ط	١٤٥	شاهدنامه
		٢١٢/٢٠٥/٧٨/٥٠/٩	شاهنامه
٣٨	الطب المنصورى	٤٩/٣٩/٣٢/٢٠/١٩/٤	الشاهنامه
٦٥	طبقات الاطباء	٥٨/٥٧/٥٦/٥٥/٥٤/٥٣/٥٢/٥١	
١٨٧/٧٣	طبقات الصوفية	١٩٢/١٣٢/١١٧/١١٢/٦٥/٦٠	
٢٤٢	طبقات فاصرى	٢١٩	
٧٤	طريق التحقيق	٢١٢	شاه ودرويش
١٩٨	طوالع الانوار ومطالع الافكار	٢٣١	الشجرة الالهية

٢١٩/٢١٢	فرهاد وشيرين	ظ	
٣١	فرهنگ أسدى الطومى	ظفر نامه حمد الله المستوفى	١٩٢/٦٠
٢٣٣	فرهنگ جهانگيرى	ظفر نامه شريف على اليزرى	١٩٣
٢٣٣	فرهنگ رشيدى	ع	
٧٩	فرهنگ لغات فرس	عبرت نامه	٢١٩
١٨٧	فصوص الحکم	عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات	
١٦	الفقه الاکبر		١٩٩
١٧	فن الحيل	العدة فى اصول الفقه	١٢٥
٢٠٣/١٨٢	الفنون الايرانية	عشقنامه	٧٤
٧	الفهرست	عفو نامه	٧٤
١٢٥	فهرست الشيعة	عقلنامه	٧٤
٧١	الفهلويا	عوارف المعارف	١٩٧
١٨٨	الفوائد الضيائية	العوامل فى النحو	١٢٨
١٩٩	الفوائد الغيائية	عين الحياة	٢٣١/٤٢
١٥٤	فيه ما فيه	عيون الاخبار	٣٧
	ق	غ	
٣٦	قابوسنامه	غرر الفوائد	٢٣٦
٦٣	القانون	غرة السکال	١٥٩/١١٥
١٩٩	قانون ابن سينا	غريب نامه	٧٤
٦٤	قانون مسعودى	غيات اللغات	٢٣٣
٢٣٥	القبسات	الغيبة	١٢٥
١٦٠	قران السعدين	ف	
١٢٨/٧٧/٦٢/٣٧/١٤	القرآن الكريم	فاتحة الشباب	١٨٦
١٨٨/١٨٠/١٧١/١٧٠		فارس نامه	٢

٢٢٣/٢٢٢/٢١٧/٢٠٥	گلستان	٢١٥/٢١٠/١٨٤	قصة الادب في العالم
١٣٩/١٣٨/١٣٦/١٣٤	الگلستان	٢٣٠	قصص العلماء
١٨٨/١٤٢/١٤٠		٨٥	قوسنامه
			ك
٢١١/١٤٥/١٤٤	گلشن راز	٥٠/٩	کارنامک اردشير
٢١٩	گلشن صبا	٧٤	کارنامه
١٦٣/١٦١	گل ونوروز	٢٧	الكافي
٢١٨	گلنجينه	١٦	الكتاب
١٦٤	گوهرنامه	٧٣	كتاب الاسرار
٢٢٧	کيتي گشاي	٦٢	كتاب الطهارة في تهذيب الاخلاق
		٤٨	کشاف اصطلاحات الفنون
		١٧٠/١٢٧	الكشاف عن حقيقة التنزيل
	ل	٢٣٥	کشف الحقائق
٢٣٦	الکلی، المنتظمة	١٢٠/١١٩	کشف المحجوب
١٢٨	لامية المعجم	٢٣١	الکشکول
٢٢٦	لب التواريخ	٢٣٥	الکلمات المکنونة
٦٦/٣١/٢٧/٢٦/٢٥	باب الالباب	١٢٢/١١٨/٧٩/٣٠/١٥	کلیلة ودمنة
١٩٤		٢٤١/١٩٧/١٩٦/١٢٣	
٧٧/٧٦	لسان الغیب	٦١	کمال البلاغة
٧٩	لغت فرس	١٦٣	کمال نامه
١٨٨	اللوائح	٧٤	کنوز الرموز
١٨٨	اللوامع	١٢٢	کیمیاء السعادة
	لوامع الاشراف في شرح مطالع الانوار		کک
٢٠٠			الککنا
	لوامع الاشراف في مکارم الاخلاق	٥/٤	
١٩٦		٧٩/٧٨	کرشاسب نامه

٢٠٠	المحاكمات	٢٣١	اللوامع الربانية
١٨٦/١٠٩/١٠٥/١٠٤	مخزن الأسرار	٢١٤	ليلاوتي
٢١٤/٢٢٠		١٠٦/١٠٤/١٠١/٩٥	ليلي والمجنون
١٠٤/٩٤	مرآة الخيال	٢١٢/١٨٧/١٨١/١٦٠/١٠٧	
٢٤١	مرزبان نامه		
١٩٧	مرصاد العباد من المبدأ إلى المعاد	م	
٢١٤	مركز الادوار		
٢٣٥	مشرق الانوار	٢٢٧	المآثر السلطانية
٢٣١	مشكاة الانوار	٨	ماه نيايش
	مصادر فارسية في التاريخ الاسلامي	٨	ماه يشت
١٩٠		٦٢	ما وراء الطبيعة
١٧٠	المصباح	١٢٦	المباحث المشرفية
٢٣١	مصقل الصفاء	٢٣٥	المبدأ والمعاد
٧٦	مصيبت نامه	٢٢٦	متمم روضة الصفا
١٧٠	المطالع	٢٢٠	المثنوى المعنوى
١٧٠	مطالع قطب الدين الرازي	١٩٥	مجالس العشاق
١٦٠	مطلع الانوار	٢٢٨	مجالس المؤمنين
١٩٣	مطلع السعدين	١٩٨/١٧	المجسطى
٧٦	مظهر العجائب	١٩٠/٤٦	مجلة كلية الآداب
٩٨	معجم البلدان	١٢٧	مجمع الامثال
	المعجم في معايير أشعار المعجم	١٢٦	مجمع البيان
١٩٥/١٩٤/٢١		٢٣٣	مجمع الفرس
٢٣٢	معراج السعادة	٢٢٩/١١٧/١١٦	مجمع الفصحاء
٢٣١	معراج المؤمنين	٢٤٤/٢٣٣	
١٢٨	المعلقات	١٩٣	بمجل فصيحي
١٩٨	معيار الأشعار	١٦٠	المجنون وليلي
١٢٦	معيار العلوم	٢٣١	محاسن الآداب

٢١١	نفسية	١٧٠	المفتاح
	نقد النصوص في شرح نقش الفصوص	١٧٠	مفتاح العلوم
١٨٧		١٦٠	مفتاح الفتوح
١٨٧	نقش الفصوص	١٢٧	المفصل
٢١٤	نكات	١٢٦	مقاصد الفلاسفة
٢١٤	نل دمن	١٢٤	مقامات الحريري
٩٧	النمل و سورة	٢٤١/١٢٤	مقامات حميدى
١٩٩	نهاية الادراك	١٢٧	مقدمة الادب
١٢٦	نهاية العقول	١٨٨	ملا جامى
١٥٩	نهاية السكال	٧٣	منازل السائرین
٢٣١	نهج البلاعة	٢٠٦	منتخب التواريخ
		١٥٦	منطق العشاق
		٣٧	من لا يحضره فقيه
١٦٠	هشت بهشت	١٢٦	المنقذ من الضلال
٢٢٨/٩٤	هفت اقليم	٢١٤/٢٠٧	مهاجراتا
١٨٥	هفت اورنگ	١٩٩/١٧٢	المواقف
٢١٠	هفت بند	٢٣٠	مبخانة
١٦٠/١٠٨/١٠٧/١٠٤	هفت پيكر		
١٨٦/١٦٣			ن
٤٥	هفت رنگ	٢٤٤/٢٢٧	ناسخ التواريخ
٢١٢	هفت منظر	٢٣٠	نامه دانشوران
١٦٣	همای و همايون	٢٣١	نان و حلوا
	و	١٠١	نتائج الافكار
١٨٦	واسطة العقد	٢٣٠	نجوم السماء
٢٣٥	الواقى	١٩٢	نزهة القلوب
٤٢	وامق و عذراء	١٩٥/١٨٧	نفحات الانس

٥٠/٩	٢٢٧	٨٢	وجه دين
٦٣	٨/٤	١٩٨	الوصول في علم الاصول
٤	١٠٣	٢٢٧	وفيات الاعيان
١٨٦/٦١/٦٠/٥٥/٢٦	١	٨/٤	وتديداد
٢٢٩	٨	١٠٣	ويس ورامين
		١	ويسبرد
		٨	ويشتاسب يشت

.....

أسماء المدن والاماكن والاقطار

٧/٢	أصطخر	١	
١٧٠/١٥٥/٩٧/٦٢/٥٥/٢٩	أصفهان	١٠٢/١٠١/٨٩/٨٤/٨٣	آذربيجان
٢١٨/٢١٧/٢١٦/٢١٤/٢١١/٢٠١		١٩٠/١٧٤/١٥٦/١٥٥/١١٣/١٠٧	
٢٤٤/٢٣٦/٢٣٥/٢٣١/٢٢٩/٢٢٣		٢٤٤/٢٢٤/٢٢٠/٢٠١/١٩٩	
١٣٧	أفريقيا	١١٦	آرادوار
٦٢	أفشته	١٤٦/١٣١/٨٠/٢	آسيا الصغرى
٨٠	أفغانستان	٢٠٧/١٥٤	
٢١٣	أكرا	٩٨	أنجاز
٢	الوند	٩١	أيورد
٥٤	أهواز	١١٤/٩٨/٧٩	أران
١٦	الاهواز	١٩٧	أردبيل
٢٣٧/٢٢٠	أوربا	١٠٥	أرز نكان
١٨/١٧/١٤/١٣/١٢/١١/٨	إيران	٢٢٨	الرى
٦٠/٥٨/٥٠/٤٠/٢٨/٢١/٢٠/١٩		٢٣٤	أستراباد
٧٤/٧١/٦٩/٦٨/٦٧/٦٥/٦٤/٦٢		٦٩	الاسكندرية
١٢٠/١١٣/١٠٠/٩٣/٧٨/٧٧/٧٥		١١٥/١١٤	أصبهان

۲	یستون	۱۳۳/۱۳۲/۱۳۱/۱۳۰/۱۲۹/۱۲۷	
۱۹۸	یضاء	۱۶۷/۱۶۴/۱۵۸/۱۵۴/۱۴۵/۱۳۷	
۱۱۴	یلاقان	۱۸۹/۱۸۸/۱۸۵/۱۷۹/۱۷۶/۱۷۴	
		۱۹۷/۱۹۴/۱۹۳/۱۹۲/۱۹۱/۱۹۰	
	پ	۲۰۷/۲۰۶/۲۰۴/۲۰۲/۲۰۱/۱۹۹	
۲۲۰	پاریس	۲۱۶/۲۱۳/۲۱۲/۲۱۱/۲۱۰/۲۰۹	
۱۵۸	پتیالی	۲۳۱/۲۲۷/۲۲۳/۲۲۲/۲۲۱/۲۱۸	
		۲۴۲/۲۳۹/۲۳۸/۲۳۷/۲۳۵/۲۳۲	
	ت		
		ب	
۱۱۳/۱۰۲/۱۰۱/۹۶/۸۴/۸۳	تیریز		
۱۹۲/۱۹۰/۱۸۳/۱۶۷/۱۵۶/۱۴۳		۹۸	باب الایواب
۲۱۲/۲۱۱/۲۰۳/۲۰۱/۱۹۹/۱۹۸		۱۲۸	باخرز
۲۲۳		۴۹	باژ
۱۶	تخارستان	۲۱۲	بافق
۱۳۴	ترکیا	۶۵/۶۴/۶۲/۳۹/۳۲/۳۰/۲۲	بخاری
۱۱۱	ترمذ	۱۹۴/۸۷/۶۷	
۱۱۷/۵۹	توران	۸۱	بدخشان
		۹۱	بدنه
	ج	۲۳۵/۱۳	البصره
۱۸۲	جام	۱۰۰/۸۷/۶۷/۵۵/۳۸/۲۳	بغداد
۲۳۱	جبل عامل	۱۶۷/۱۴۶/۱۳۷/۱۲۸/۱۲۵/۱۱۶	
۴۵	جغاتیان	۲۰۲/۱۹۷/۱۹۲/۱۸۳/۱۷۵/۱۶۹	
۹۸	جنزه	۸۱/۸۰/۶۲/۵۵/۴۱/۳۲/۲۵/۲۳	بلخ
۱۶۵/۶۶/۶۴/۶۲/۴۷	جورجان	۱۹۳/۱۴۵/۱۲۴/۱۱۳/۹۳/۹۲/۸۷	
۱۹۱	جوزجان	۲۰۵	البنجاب
۱۶۴/۱۱۶	جوین	۱۷۵	البنغال
۱۱۱	جیحون	۷	بیت النار

ر	ح
۱۲۱	حاجی آباد ۹
۹۸	الحجاز ۹۷/۸۷/۸۱/۸۰
۱۷۶	حلب ۱۲۷
۱۱۵	حله ۴۵
۷۱/۶۷/۶۶/۶۲/۳۹/۳۸/۳۷	حلوان ۲
۱۹۵/۹۶	خ
	خابران ۷۲
	خاوران ۹۱/۷۲
۱۶۵	خراسان ۷۳/۷۲/۶۷/۴۰/۲۳/۲۲/۱۸
۱۹۷/۱۲۷	زاده ۱۱۰/۹۷/۹۶/۹۲/۹۱/۸۷/۸۳/۸۱
۲۱۷	زنجان ۱۹۴/۱۸۲/۱۶۴/۱۴۴/۱۲۳/۱۳۰
	زواره ۲۴۴/۲۴۲/۲۲۱
	خوارزم ۱۵۵/۱۲۴/۱۱۶/۹۲/۶۴
	خوزستان ۲
۲۲۳	ساری ۶۵
۱۷۰/۱۶۷/۱۶	ساوه
۱۲۶	سبزوار
۱۹۰/۱۰۱	سرخاب ۴۷
۷۲	سرخس ۱۶۸
۱۸۲/۳۹/۳۰/۲۸/۲۵	سمرقند ۱۷۵
۸۶/۸۵	سو ۱۸۳/۱۴۶/۱۳۷/۷۵
۱۹۷/۱۲۷	سهرورد ۸۶/۸۵
۱۲۶/۱۲۵/۸۰/۶۷	سوریا ۲۱۴/۲۰۲/۱۶۱/۱۵۹/۱۵۸
۴۳/۴۰	سومنا ۲۲۵
۶۱/۴۵/۴۴/۲۵/۲۳	سیستان ۱۹۶
	دوان

۷۵	غزنین	ش
	ف	۷۸ شادیاخ
		۲۵ الشاش « چاچ »
۱۷۰/۱۳۰/۲۳/۱۶/۱۵/۶	فارس	۲۰۰/۱۳۷ الشام
۱۹۹/۱۹۸/۱۹۶/۱۹۵/۱۷۴/۱۷۱		۲ شاوران
۱۱۳	فاریاب	۱۴۵/۱۴۳ شبستر
۱۱	فتح الفتوح	۱۰۶/۱۰۰/۹۷/۹۵/۹۴ شروان
۱۶۵/۱۶۴	فربومد	۱۲۷ شهرستان
	ق	۱۶۲/۱۴۶/۱۴۳/۱۳۸/۱۳۷ شیراز
		۱۷۶/۱۷۵/۱۷۴/۱۷۳/۱۷۱/۱۷۰
۱۹۶/۶۶	قاهستان	۲۲۱/۲۱۹/۲۱۱/۲۱۰/۱۸۸/۱۸۰
۸۰	قبادیان	۲۴۴/۲۳۵
۲۲۹/۲۱۸/۲۱۷/۲۱۵/۲۱۴/۱۹۷	قم	ط
۱۵۴/۱۴۸/۱۴۷/۱۴۶	قونیه	
	ک	۴۹ طبران
		۸۱/۶۶/۵۷/۴۷/۳۹/۳۷ طبرستان
		۲۴۰/۱۵۵
۲۱۱	کابل	ع
۱۹۶	کازرون	
۲۲۴/۲۱۸/۲۱۴/۱۲۱	کاشان	۲۲۳ عتبات
۱۲۸/۲۵	کاشغر	۱۱۴/۱۱۳/۹۸/۹۷/۷۵/۶۷ العراق
۹۸	الکرج	۲۲۴/۱۵۵/۱۳۰
۶۷	کردستان	۱۹۰/۱۶۷ العراق العربی
۱۶۱/۱۳۰/۱۱۶/۶۷/۶۳	کرمان	غ
۲۲۳/۲۲۱/۲۱۲/۱۶۴/۱۶۲		۱۱۶ غرجستان
۱۵۸	کش	۸۵/۷۷/۶۵/۵۶/۴۷/۴۰/۲۲ غزنه
۱۶/۱۳/۱۲	الکوفه	۱۲۰/۱۱۹/۱۱۷/۱۰۵

ن	گ
۸۶/۸۵	کنجه
۸۴/۷۹	۱۰۲/۱۰۱/۹۸/۸۴
۱۱	ل
۷۶/۷۵/۶۸/۶۷/۶۳/۲۲	نيسابور
۱۲۵/۱۱۳/۹۳/۸۹/۸۷/۷۸	۱۴۶
۱۴۶/۱۲۸/۱۲۷/۱۲۶	۲۱۱/۲۰۵/۱۱۵/۸۶/۸۵
هـ	۲۲۸
۱۲۷/۱۲۶/۱۱۰/۵۷/۲۵/۲۳	م
۱۹۵/۱۳۱/۱۳۰/۱۲۸	مازندران
۱۷۵	۲۲۳/۱۱۴/۱۱۳/۸۱
۱۱۲/۱۱۱/۹۲	ما وراء النهر
۸۵/۷۱/۶۳/۶۲/۲	۱۱۷/۷۵/۳۲
۷۵/۶۴/۶۰/۵۷/۴۸/۴۰/۸	المداين
۱۳۱/۱۲۰/۱۱۵/۸۶/۸۵/۸۰	۱۰۱/۹۴
۱۶۰/۱۵۹/۱۵۸/۱۵۴/۱۳۸/۱۳۳	۱۹۹/۱۹۸/۱۵۷
۲۰۴/۱۹۴/۱۹۱/۱۸۸/۱۷۵/۱۶۱	۱۰۷
۲۱۳/۲۱۲/۲۱۱/۲۱۰/۲۰۶/۲۰۵	۸۶
۲۳۲/۲۲۹/۲۲۸/۲۲۵/۲۱۶/۲۱۴	۹۳/۸۷/۶۷/۳۴/۲۱/۱۱
۲۴۳/۲۳۳	۲۳۶/۲۳۵/۲۲۹/۷۵
ی	۸۱/۸۰/۷۵/۶۵/۲
۱۹۳/۱۷۵	۲۳۵/۱۳۷/۱۱۴/۹۷/۷۶
۷۱/۷۶	۱۴۶
يزد	۷۲
يمكان	۹۱
	مینه
	مینه

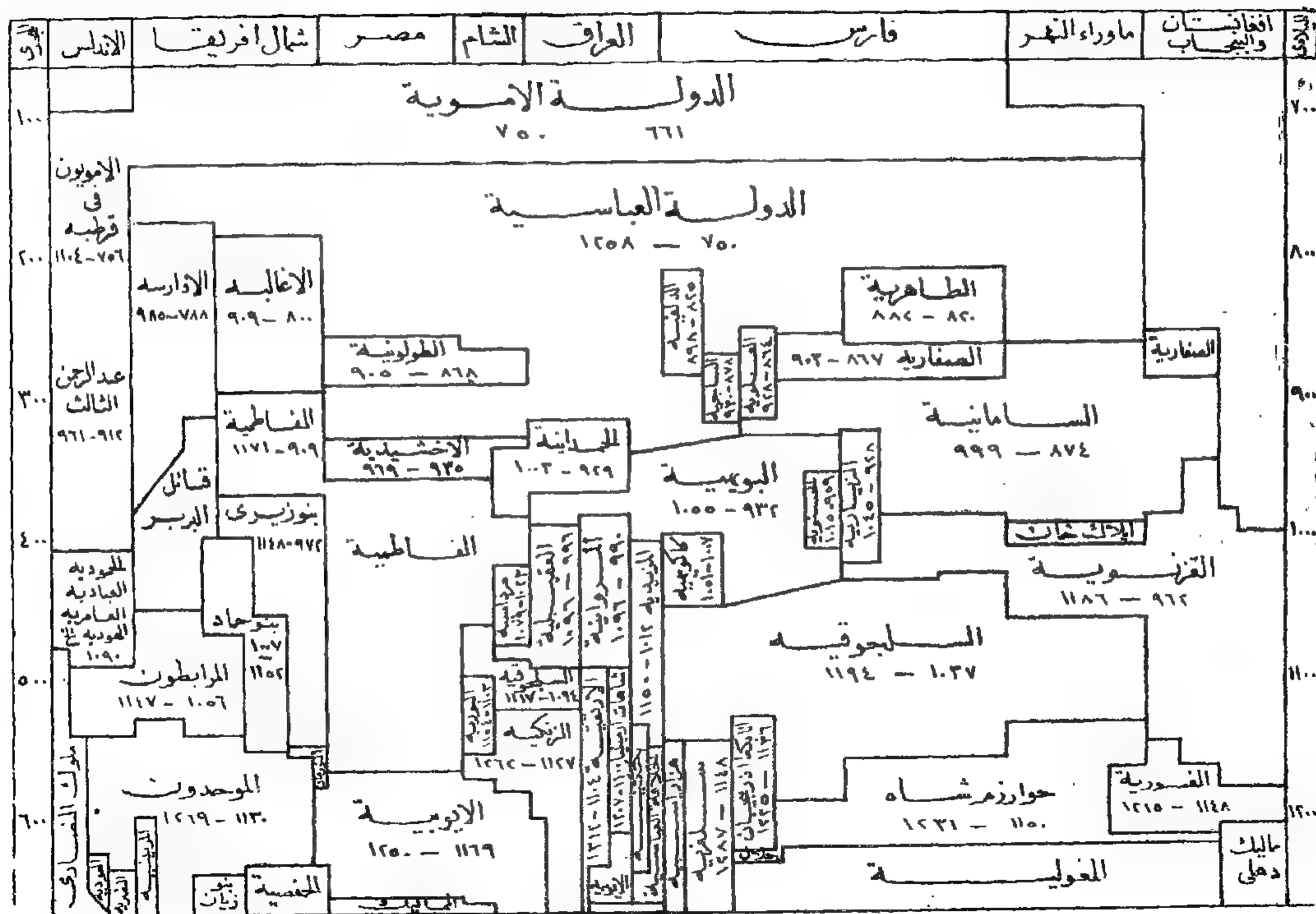
اعتذار واستدراك

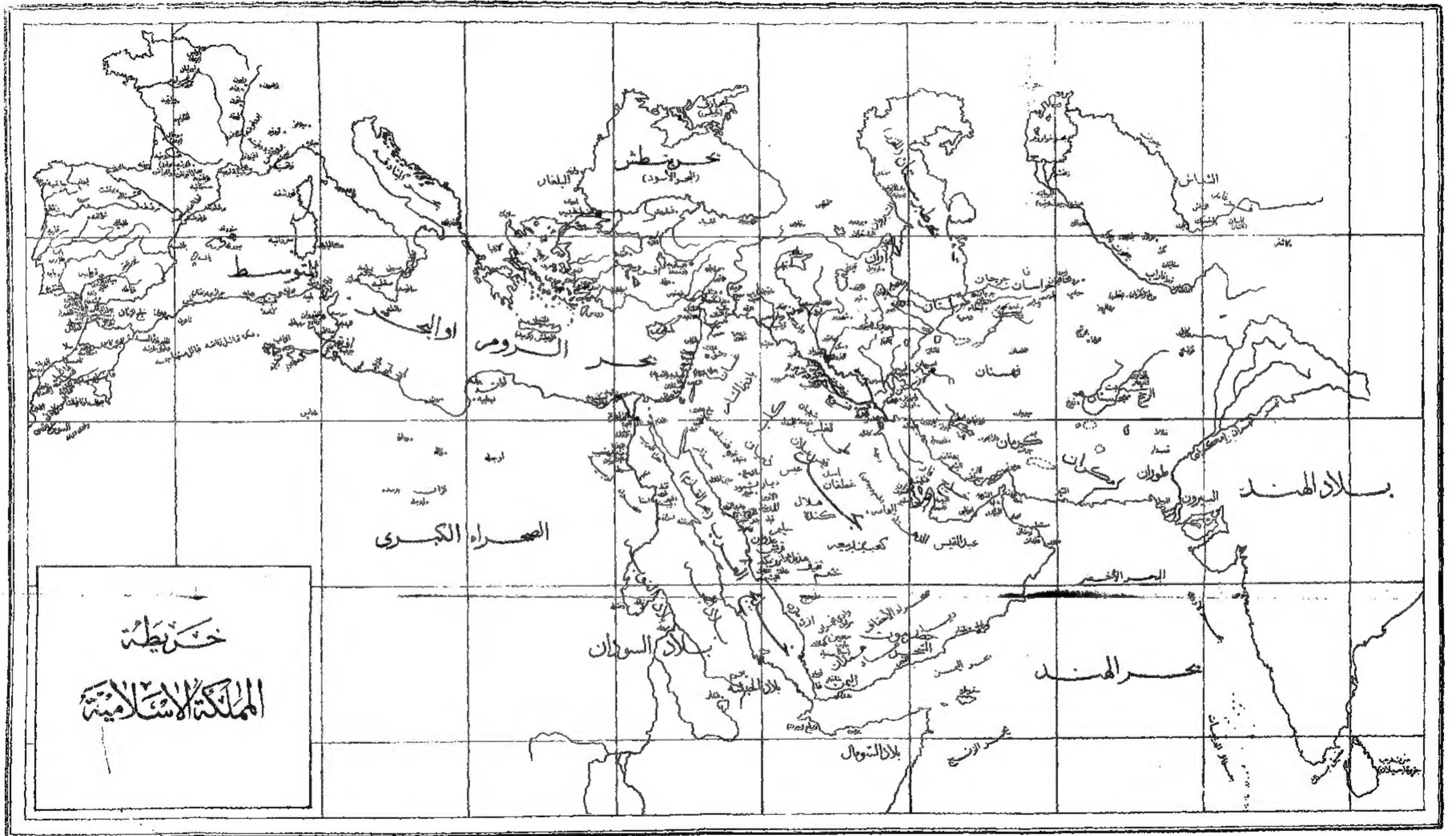
بالرغم من الحرص والجهد الذي بذلته في إخراج هذا الكتاب ، فلتت بعض أخطاء. كان يستطيع القارئ الكريم أن يلمحها في النص المترجم ، كما يستطيع الملم بالفارسية أن يدرك ماوقع في الآيات ، ولكنني أثبتتها هنا لمن يشاء تصحيحها .

الصفحة	السطر	خطأ	صواب
٢	١٠	داراً	دارا
٧	١١	وهاك	وهناك
١١	٥	عام سنة	عام
١٣	١٣	متآخين	مناخين
٢٦	٢٣	أنكين	أنكين
٢٩	٤	واحد	واحداً
٤٣	٢١	فغان	فغان
٥١	١٨	پزوهفده	پزوهنده
٦٣	٢٣	دو	در
٦٤	١٨	ثلاثة	ثلاثين
٦٤	١٩	مجلدات	مجلداً
٧٤	٢٢	نی	بی
٨٦	٢٣	همجو	همچو
٨٨	٦	ناعية	ناعية
٩٢	١	عصيان أحد من	عصيان آتسز من
٩٢	٢٠	كصب	كسب
٩٣	٢٢	ماهر	ماهرم
٩٤	١٩	فضل	أفضل

الصفحة	السطر	خطاً	صواب
٩٥	٢٢	صجدم مرده	صجدم مرده
١٠٤	١٩	پسلیج	پسلیج
١٠٤	٢٠	آنکینختم	آنکینختم
١٠٤	٢٠	آمینختم	آمینختم
١١٤	٥	جمال الدین	کمال الدین
١٢٤	١٨	ذخیره	ذخیره
١٢٩	٣	احفاره	أحفاده
١٣٢	١٩	Partold	Barthold
١٣٢	٢٠	ذاخرا	زاخراً
١٣٥	١٣	نمانیده	نمانیده
١٣٦	٢٣	پنجاه	پنجاه
١٣٧	٢٣	قبله	قبيله
١٤١	٢	المعتصم	المستعصم
١٤١	١٠	٦٨٨	٦٦٨
١٤٢	٢٣	غویق	غریق
١٤٣	٢٢	شرشت	سرشت
١٤٣	٢٣	قصر هاش	قصر هاش
١٤٤	٢١	خدمت	خدمت
١٤٨	١٣	الریاضیات	الریاضات
١٥١	٢٢	بنوری	نبودی
١٦٣	١٧	أربعة	أربع
١٨٢	٢٢	فی کتابه تاریخ	فی کتابه
٢٠٨	٢١	التکمله د	التکمله د ل
٢١٩	١٢	و کا ترجم	کا ترجم
٢١٩	١٣	اطواق الذهب	أطواق الذهب
٢٢٩	١	آشکده	آشکده

الدول الإسلامية في عهد الخلافة من سنة ٦٦١ إلى سنة ١٢٥٨
معرفة عن خريطة وضعها الأستاذ ستانلي لين بول





Bibliotheca Alexandrina



0412575